

Шри Двайпаяна Вьяса

Шримад Бхагаватам

Неизреченная Песнь
Безусловной Красоты

Произведение в 12-ти книгах

Книга 1
Песнь Красоте

Книга 2
Творение

УДК 294.118
ББК 86.39
В96

Вьяса Ш.Д.

В96 Шримад Бхагаватам. Книги 1, 2. / Ш.Д. Вьяса. —
М. : Амрита-Русь, 2013. — 368 с. :
ISBN 978-5-9787-0225-5

Дорогие читатели! Эта книга является первой в необычной коллекции книг под общим названием «Шримад Бхагаватам — Неизреченная Песнь Безусловной Красоты». Шримад Бхагаватам — одна из 18 Ведических Пуран, летописей мироздания, описывающих события истории Земли от самого ее сотворения. Первые упоминания о Бхагавата Пуране в летописях западного мира датированы IX–X веками, но в самой Индии принято считать, что Бхагавата Пурана написана автором Вед мудрецом Вьясой около 3000 лет назад. Считается, что суть всего ведического знания объяснена именно в этой Пуране. И действительно, в этих книгах вы найдете обширные сведения по философии, лингвистике, метафизике, космологии, астрологии, практике йоги и познакомитесь с жизнью и деяниями великих мудрецов, подвижников, славных императоров и божественных посланников. Даже неглубокое знакомство с Бхагавата Пураной перевернет ваше представление об истории земных цивилизаций и строении Вселенной.

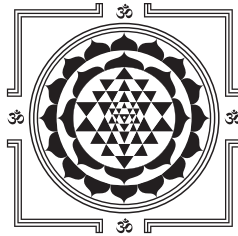
Коллекция состоит из 12 Песней, собранных в 11 книгах. Приятного чтения!

УДК 294.118
ББК 86.39

К изданию прилагается диск с аудиоверсией книги в исполнении народного артиста России Сергея Русскина и аудиотекстом с комментариями переводчика Александра Драгилева (Б.Ч. Бхарати Свами).

ISBN 978-5-9787-0225-5

© ООО «ИД
«Амрита-Русь», 2013



Предисловие

«Шримад Бхагаватам» — «Песнь Безусловной Красоты» — является итоговым произведением Вед, записанных на санскрите античным мудрецом Вьясой. В Ведах, по праву считающихся кладезем непреходящей мудрости, определены четыре цели человеческой жизни — здоровье, материальное благополучие, честное имя и свобода — и изложены способы их достижения. Но, записав Ведаы, Вьяса пришел к выводу: ничто из выше-названного не делает человека счастливым. Тогда, следуя наставлениям своего учителя Нарады, он написал «Шримад Бхагаватам», в которой призвал людей отказаться от всего, к чему зовут Ведаы, — даже от свободы. Так автор священных писаний отрекся от того, чему следовал сам и чему учил других на протяжении всей жизни.

Книга представляет собой беседу между императором древнего мира Парикшитом и блаженным странником Шукадевой. Император, узнав о том, что должен умереть через семь дней, оставил трон, семью и друзей и отправился на берег Ганги, чтобы там в раздумьях об истинных ценностях бытия вступить в Вечность.

«Но каковы эти ценности, — спрашивал себя он, — есть ли на свете что-нибудь вечное, неподвластное времени? Что может смертный унести с собой в мир иной?»

Не найдя ответов на эти вопросы, он обратился за советом к мудрецам и святым подвижникам, пришедшим выразить почтение благочестивому царю в его смертный час. В ответ одни велели ему трудиться до последнего вздоха во исполнение долга перед родными и подданными, другие призвали к свободе от всяких отношений. Но ни один из ответов не удовлетворил царя, ибо свобода делает нас одинокими, а верность долгу — рабами. Тогда мудрецы посоветовали ему обратиться к блаженному юноше Шукадеве, который не был связан отношениями с бранным миром, и если что-то и могло пленить его сознание, это должно быть нечто нетленное, не от мира сего.

И ответ блаженного поразил и очаровал царя: «Лишь раб Абсолютной Красоты одновременно свободен и не одинок. Все остальные либо одиноки в своей свободе, либо обременены долгом перед Богом или людьми. Лишь Красота наполняет твое сердце счастьем, лишь над Красотой и Верностью Ей не властна смерть. Преданность Абсолютной Красоте — единственное, ради чего стоит жить и жертвовать всем своим существом».

Семь дней длилась беседа Парикшита и блаженного Шукадевы. Получив ответы на все вопросы и став безропотным рабом Абсолютной Красоты, царь покинул бранный мир.



Б. Ч. Бхарати Свами

*Посвящается союзу двух великих душ,
смиранных слуг Шри Чайтаньи Махапрабху, –
союзу, в котором понятия «учитель»
и «ученик» слились воедино, –
Шриле Бхакти Ракшаку Шридхару Махараджу
и Шриле Бхакти Сундару Говинде Махараджу.
В надежде обрести пыль их лотосных стоп
и совершать служение слугам их слуг.*



Книга первая
Песнь Красоте





ठल ढलठ ढखरढढलढ
ढलढुढढलढ

Я смиренно склоняюсь пред
Абсолютной Истиной,
пронизывающей все сущее



ВВЕДЕНИЕ

ТЕКСТ 1

*ом намо бхагавате васудевайа
джанмадй асйа йато `нвайад
итараташ чартхешв абхиджнах сварат
тене брахма хрида йа ади-кавайе мухйанти йат сурайах
теджо-вари-мридам йатха винимайо йатра три-сарго `мриша
дхамна свена сада нираста-кухакам сатйам парам дхимахи*

— Я смиренно склоняюсь пред Безусловной Красотою. В нынешней повести речь пойдет о Ней — Первопричине всего сущего, которая находится за гранью чувственного опыта. Всякий предмет в зримом мире появляется, существует и исчезает, Первопричина же остается неизменной. Все сущее — светлое и темное — прямо и косвенно происходит из Первопричины. Она — Безусловная Истина — сознает Свое бытие и сознает назначение всех вещей. Безусловная Истина есть Господь Бог, над коим нет власти. Он — безусловный Самодержец, Он самодостаточен, ибо черпает радость в Самом Себе. Знание об Истине, как и стремление постичь Ее, происходит от Самой Истины. Постичь Истину возможно лишь с Ее дозволения. Стремление прикоснуться к Безусловной Красоте исходит от Безусловной Красоты. Первое откровение о Безусловной Красоте низошло к перворожденному существу, творцу вселенной Брахме. Так, Безусловная Красота существует до начала творения.



Красоту не познать ни опытом, ни мудростью. Наблюдаемый мир состоит из света, текучего вещества и застывшего вещества. Сочетание этих трех и создает зримое разнообразие. Свет переходит в волновое движение. Волна переходит в вещество, кое, распадаясь, вновь обращается в свет. Так, вещи находятся в постоянном видимом движении, и этот зрительный обман не позволяет видеть Неизменное. Лишь луч Истины, что исходит из сердца самой Истины, способен рассеять туманность видимого движения, и тогда Истина, что есть Безусловная Красота, являет Себя пытливому взору во всем Своем великолепии. Я склоняюсь перед неотразимой Истиной.

ТЕКСТ 2

*дхармах пруджджитта-каитаво `тра парамо нирматсаранам сатам
ведйам ваставам атра васту шивадам тапа-трайонмуланам
шримад-бхагавате маха-муни крите ким ва парамр ишварах
сатйо хрдй аварудхийате `тра критбхих шушрушубхис тат-кшанат*

Это Божественное Предание объявляет неприемлемыми всякий долг во имя спасения, всякий труд во имя выгоды, всякое учение во имя стяжания знаний. В этой повести единственной Истиной провозглашается Безусловная Красота, которая есть Бог для святых, кто чист сердцем и помыслом. Существует лишь Красота, все остальное — обман и наваждение. Красота есть Добро, которое над добром и злом. Красота — единственное снадобье от страха и страданий.

Песнь эту о Красоте сложил мудрый Вяса в пору духовной зрелости, вдохновленный словом учителя. Песнь Красоте звучит из сердца Прекрасного Бытия, поет о Прекрасном Бытии, указывает путь к Прекрасному Бытию. Кто внемлет смиренно сей Песни о Красоте, тот уже прошел все пути и достиг всех высот в зримом



мире, исполнил все обеты, постиг все учения. Кто с верой внемлет этой Песни, тот свободен от всякого долга в мире, ибо чего желать, если сердце пленено Красотою.

ТЕКСТ 3

*нигама-калла-тарор галитам пхалам
шука-мукхад амрита-драва-самйутам
пибата бхагаватам расам алайам
мухур ахо расика бхуви бхавуках*

О пытливые искатели Истины, упивайтесь же сладкими струями сего сказания, что неиссякаемым потоком сочатся от спелого плода древа желаний, Вед. Многих мудрецов, стяжавших безразличие к радостям мира, пьянил хмель сего сказания о Красоте. К потоку этому сладостному устами своими припадал и блаженный отрок Шука, от чего тот сделался еще приятнее на вкус.



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Вопросы мудрецов

ТЕКСТ 1

*наймише ниммиша-кшетре ришайах шаунакадайах
сатрам сваргайа локайа сахасра-самам асата*

Итак, повесть гласит:

— Однажды в заповедном лесу Наймише собрались ученые мужи во главе с мудрым Шаунакою, дабы каждый день в грядущую тысячу лет возжигать жертвенный огонь для подношения небесам.

ТЕКСТ 2

*та экада ту мунайах пратар хута-хутагнайах
сат-критам сутам асинам папраччхур идам адарат*

В один из дней, закончив возжигания, старцы призывали среди себя некоего Суту, сына колесничего, и, возведя его на почетное место, обратились к нему с такими вопросами.

ТЕКСТ 3

*ришайа учух
твайа кхалу пуранани сетихасани чанагха
акхйатанй апй адхитани дхарма-шастрани йанй ута*

Мудрецы сказали:

— О почтенный муж, мы слышали, что ты в уме своем хранишь все предания былых времен, все летописи и учения о долге и смысле бытия.



ТЕКСТ 4

*йани веда-видам шрештхо бхагаван бадарайанах
анйе ча мунайах сута паравара-видо видух*

Ты один из первых внимал Вьясе, мудрецу от Бога. Ты сведущ в учениях и прочих старцев, что пролили свет на устройство зримого мира и того, что лежит за пределами опыта.

ТЕКСТ 5

*веттха твам саумйа тат сарвам таттвatas тад-ануграхат
бруйух снигдхасйа шишйасйа гураво гухйам апи ута*

Смирением своим и прилежностью ты снискал милость учителей, что доверили тебе сокровищницу всех тайных знаний. Следуя твоему примеру, мы смиренно просим тебя открыть нам эти знания.

ТЕКСТ 6

*татра татра анджаса йушман бхавата йад винишчитам
пумсам экантатах шрейас тан нах шамситум архаси*

О наделенный долголетием, расскажи, что, по твоему разумению, является высшим благом для человека и в чем его главный долг.

ТЕКСТ 7

*прайеналпайушах сабхйа калав асмин йуге джанах
мандах суманда-матайо манда-бхагйа хй упадруктах*

В наступивший мрачный век Кали жизнь людей весьма коротка и полна тревог. Человек сварлив, ленив, жлет себе и ближнему. Несчастья одно за другим преследуют род человеческий.

ТЕКСТ 8

*бхурини бхури-кармани шротавйани вибхагашах
атах садхо тра йат сарам самуддхртйа манишйа
брухи бхадрайа бхутанам йенатма супрасидати*



Среди множества учений, определяющих смысл человеческой жизни и долг человека, как найти нам истинное? Как, не растратив годы на изучение мудрых слов, ответить себе на главные вопросы: ради чего живет человек? Что есть долг для человека, и в чем его счастье?

ТЕКСТ 9

*сута джанаси бхадрам те бхагаван сатватам патих
девакйам васудевасйа джато йасйа чикиршайа*

О Сута, благословенный небесами знать суть вещей! Ты ведаешь тайну сошествия в зримый мир Бога праведных из лона Деваки, жены благородного Васудевы.

ТЕКСТ 10

*тан нах шушрушамананам архасй ангануварипитум
йасйаватаро бхутанам кшемайа ча бхавайа ча*

Каков истинный, изначальный облик Бога? Какие обличия Он принимает, воплощаясь в вещественном мире? Чему, о великодушный Сута, учили людей учителя древности, и есть ли в зримом мире истина, не подверженная времени?

ТЕКСТ 11

*апаннах самсртим гхорам йан-нама вивашо грнан
татах садйо вимучйета йад бибхети свайам бхайам*

Внемлющий Истине, даже сам того не зная, рвет цепь перерождений. Внемлющему Истине неведом страх смерти, ибо страх сам боится Истины.

ТЕКСТ 12

*йат-пада-самшрайах сута мунайах прашамайанах
садйах пунаптий упаспрштах свардхунй-апо нусевайа*

Мудрые говорят, что в обществе святых, для кого стопы Господа — единственное пристанище, душа в одно мгновение очищается от всех пороков, тогда как для



искупления грехов в святых водах Ганги нужны многие и многие жизни.

ТЕКСТ 13

*ко ва бхагаватас тасйа пунйа-шлокедйа-карманан
шуддхи-камо на шрнуйад йашах калм-малапахам*

Так ужели среди жаждущих спасения от пороков мрачного века найдется глупец, кто не захочет внемать о Господе?

ТЕКСТ 14

*тасйа карманй ударани паригитани сурибхих
брухи нах шраддадхананам лилайа дадхатах калах*

Господь Бог столь милостив, что только слушая о Нем, человек получает такое благо, которое невозможно утратить даже со смертью. Поведай нам о Его делах, что вершит Он в зримом мире, нисходя сюда в Своих многочисленных обликах.

ТЕКСТ 15

*атхакхйахи харер дхиманн
аватара-катхях шубхах
мла видадхатах сваирам
шварасйатма-майайа*

Поведай о Его играх, образах и нраве. Что за сила побуждает Всевышнего покидать Свою нерушимую обитель и лицедействовать в брэнном мире?

ТЕКСТ 16

*вайам ту на витрпйама уттама-шлока-викраме
йач-чхриватам раса-дженнам сваду сваду паде паде*

Расскажи нам о Предвечном Существом, о Ком невозможно говорить не стихами. Да не пресытятся сердца наши нектаром Красоты, что заструится с твоих мудрых уст.



ТЕКСТ 17

*критаван кила кармани саха рамена кешавах
атимартйани бхагаван гудхах капата-манушах*

Поведай нам о Чернокудром Кришне и Его могучем брате Балараме, что прожили человеческую жизнь на Земле, свершив много чудесных дел.

ТЕКСТ 18

*калим агатам аджнайа кшетре `смин ваишнавe вайам
асина диргха-сапрена катхайам сакшана харех*

В нынешний мрачный век, когда у человека нет ни твердости духа, ни милосердия, ни иных добродетелей, пожалуй, единственным добрым делом для него будет слушать и говорить о Боге.

ТЕКСТ 19

*твам нах сандаршито дхата дустарам ниститиришатам
калим саттва-харам пумсам карна-дхара иварнавам*

Сама судьба ниспослала нам тебя, о просветленный Сута, дабы кормчим взошел ты на судно нашего спасения и увлек к покойным берегам прочь из моря лжи и брани, что затопляет ныне Землю.

ТЕКСТ 20

*брухи йогешваре кришне бхахманйе дхарма-вармани
свам каштхам адхунопете дхармах кам шаранам гатах*

Теперь, когда Владыка всех сил, Единый Дух, Кришна, вознесся в Свою вечную обитель, кто будет вершить закон на Земле? Где смертному искать убежища? Пред кем преклоняться и кому доверять?



ГЛАВА ВТОРАЯ

По ту сторону зрительного бытия

ТЕКСТ 1

*вьяса увача
ити сампрашна-самхршто випранам раумахаршаних
пратипуджйя вачас тешам правакпум упачакраме*

Вьяса сказал:

— Сута, сын Ромахаршаны, остался доволен просьбой ученых мужей. Заняв место учителя и благодарственно сложив у груди ладони, он молвил так.

ТЕКСТ 2

*сута увача
йам правраджантам анупетам апета-кртйам
дваипайано вираха-катара аджухава
путрети тан-майатайа тараво 'бхинедус
там сарва-бхута-хрдайам муним анато 'сми*

Сута сказал:

— Прежде чем начать свой рассказ, я должен воздать хвалу сыну Вьясы, блаженному юнцу Шуке, чьей милостью мы ныне можем утолить свои самые сокровенные чаяния. Юноша покинул отчий дом, пренебрегнув таинством повязания священным шнуром, кое необходимо для сынов высших сословий. Напрасно Вьяса умолял дитя свое остаться, напрасно причитал, что не вынесет боли разлуки. Ни слова не вымолвил в ответ отрок, и только лес эхом отзывался на призыв горемычного отца.



ТЕКСТ 3

*йах сванубхавам акшила-шрути-сарам экам
адхйатма-дипам атитиришатам тамо 'ндхам
самсаринам карунайаха пурана-гухйам
там вьяса-сунум упайами гурум мунинам*

Юношу сего я почитаю учителем всех учителей, первым из мудрецов. Это он из сострадания к несчастным, что из жизни в жизнь сияются обрести счастье в призрачном мире, поведал свету о прекрасной Действительности, что лежит по ту сторону чувственного опыта. Его откровение есть суть священных писаний. Устами его гласит запредельная Действительность.

ТЕКСТ 4

*нарайанам намаскртйа нарам чаива нароттамам
девим сарасватим вьясам тато джайам удирайет*

Я также выражаю почтение святым подвижникам Наре и Нараяне, богине мудрости Сарасвати и непревзойденному сказителю Вьясе, ибо их милостью душу непременно ждет победа в поиске Истины.

ТЕКСТ 5

*мунайах садху пршто 'хам бхавадбхир лока-мангалам
йат критах кришна-сампрашно йена тма супрасидати*

Вопросы, что задали мне вы, премудрые мужи, есть самые трепещущие вопросы в жизни. Ответ на них не только несет благо всякой одушевленной твари, но и наполняет радостью душу, ибо связаны они неизбежно с Кришной, неотразимой Красотою.

ТЕКСТ 6

*са ваи пумсам паро дхармо йато бхактир адхокшадже
ахантукй апратишата йайатма супрасидати*

Итак, высшим долгом человека я полагаю поиск Безусловной Красоты и служение Ей с верой и



преданностью. Мы живем для того лишь, чтобы снизить безупречную Красоту. Удали из нашей жизни эту цель, и жизнь наша потеряет смысл. Счастье наше в служении Красоте, и дабы найти наше счастье, служение Красоте должно быть непрерывно и бескорыстно.

ТЕКСТ 7

*васудеве бхагавати бхакти-йогах прайоджитах
джанайатй ашу вапрагйам джнанам ча йад ахантукам*

Безропотное и бескорыстное служение Благолепному очень скоро освобождает душу от рабства обмана, от привязанностей к призрачному, дарует знание о собственном предназначении.

ТЕКСТ 8

*дхармах свануштхитах пумсам вишваксена-катхасу йах
ноппадйед йади ратим шрама эва хи кевалам*

Всякое дело на духовном поприще или в миру — напрасное времяпровождение, если не умножает в нас стремление к Тому, Кто рассеивает уныние во всех направлениях.

ТЕКСТ 9

*дхармасйа хй апаваргйасйа нартхо 'ртхайопакалпате
нартхасйа дхармаикантасйа камо лабхайа хи смртах*

Труд есть долг души. Но целью труда не может быть отказ от труда, как целью жизни не может быть прекращение жизни. Труд ради сердечного счастья — вот чему учат прозревшие в Истине.

ТЕКСТ 10

*камасйа нендрийа-приттир лабхо дживета йавата
дживасйа таттва-джджнаса' нартхо йаш чеха кармабхих*

Чувственные удовольствия не стоят того, чтобы трудиться ради них. Жизнь только тогда имеет смысл, если



посвящаешь ее поиску Истины, неуничтожимой временем.

ТЕКСТ 11

*ваданти тат таттва-видас таттвам йадж джнанам адвайам
брахмети параматмети бхагаван ити шабдйате*

Те, кому явила Себя Истина, рассказывают, что Она безмятежна, вне добра и зла. Она везде (Брахман), во всем (Параматма), и Она — произвольная Личность (Бхагаван). Истина бесконечна, Она в сердцевине всякой вещи и заключена в Свой обособленный облик.

ТЕКСТ 12

*тач чхраддадхана мунайю джнана-ваирагья-йуктайа
пашьянтий атмани чатманам бхактия шрута-грхитайа*

Мудрые ищут Истину путем служения Ей. Осознав различие меж внутренней и внешней природою, мудрые отвергают последнюю, дабы, предавшись голосу сердца, устремиться к Безусловной Истине — Безусловной Красоте.

ТЕКСТ 13

*атах пумбхир двиджа-шрештха варнашрама-вибхагашах
свануштхитасйа дхармасйа самсиддхир хари-тошанам*

Какому бы сословию или духовному чину человек ни принадлежал, он должен жить и трудиться лишь во имя совершенной Красоты.

ТЕКСТ 14

*тасмад экена манаса бхагаван сатватам патих
шротавйах киртилавйаш ча дхйейах пуджйаш ча нитйада*

Смысл жизни для человека в поиске высшей ипостаси Истины, Красоты Собственнолично. А лучший труд для него — слушать о Красоте, вещать о Красоте, мыслить о Красоте, преклоняться пред Красотою. Ибо



только Красота способна уберечь душу от бездны небытия.

ТЕКСТ 15

*йад-анудхйасина йуктах карма-грантхи-нибандханам
чхинданти ковидас тасйа ко на курйат катха-ратим*

Лишь приковав свой взор к Прекрасному, душа стяжает меч знаний, коим рассекает узы, связывающие ее с плодами трудов. Лишь Красота способна освободить душу из силков обмана. Потому только враг самому себе отвратит свой слух от сказания о Красоте.

ТЕКСТ 16

*шушрушох шраддадханасйа васудева-катха-ручих
сйан махат-севайа випрах пунйа-тиртха-нишеванат*

О почтенные мужи, дабы Красота захватила все ваше существо, вы должны внимать о Ней из уст тех, кто чист сердцем, в ком не живут похоть с корыстью.

ТЕКСТ 17

*шринватам сва-катхах кришнах пунйа-шравана-киртанах
хридй антах стхо хй абхадрани видхуноти сурхит сатам*

Внемлите и вещайте о Кришне. Никаким иным делом вы не принесете себе и ближним своим большего блага, чем речами о Красоте. Никаким иным оружием не сокрушите в себе беса стяжательства. Направив слух свой к Кришне, вы услышите голос своего сердца, и тогда ни обман, ни зло не коснутся вас.

ТЕКСТ 18

*нашта-прайешв абхадрешу нитйам бхагавата-севайа
бхагаватй уттама-шлоке бхактир бхавати наиштхикйи*

Кто с верой внемлет о Всевышнем, кто с верой служит рабам Всевышнего, тот постепенно исцеляется от сердечных недугов — корысти и отрешенности. А когда



сердце чисто от стяжательства и безразличия, в нем пробуждается любовное влечение к Безусловной Красоте, которая есть Бог святых.

ТЕКСТ 19

*пада раджас-тамо-бхавах кама-лобхадйаш ча йе
чета этапир аनावиддхам стхитам саттве прасидати*

В соитии с Красотою душа свободна от состояний помрачения и возбуждения, безразличия и похоти — в соитии с Красотою душа пребывает в просветлении и радости.

ТЕКСТ 20

*эвам прасанна-манасо бхагавад-бхакти-йогатах
бхагават-таттва-виджнанам мукта-сангасйа джайате*

В служении Красоте мысли обращены к вневещественной действительности. В служении Красоте меркнут прелести зримого мира. Красота пленяет душу своими свойствами, тем самым даруя ей наивысшую, подлинную свободу.

ТЕКСТ 21

*бхидйате хридайа-грантхиш
чхидйанте сарва-самшайах
кшиянте часйа кармани дришта эватманишваре*

В служении Красоте сердце избавляется от оков предрассудков, сомнения исчезают. Уходит вожделение к плодам стараний, когда пред тобою предстает Повелитель твоего сердца, Безусловная Красота.

ТЕКСТ 22

*ато ван кавайо нитйам бхактим парамайа муда
васудеве бхагавати курвантй атма-прасаданим*

Всякий, кто соприкоснулся с Благолепным Владыкою, утверждает, что безоглядное служение Ему наполняет



душу невиданной радостью и дарует новую жизнь взамен прежней, постылой.

ТЕКСТ 23

*саттвам раджас тама ити пракртер гунас таир
йуктах парах пуруша эка изасйа дхатте
стхитий-адайе хари-виринчи-харети самджнах
шрейамси татра кхалу саттва-танор нрнам сйух*

Господь Бог, Кто есть сознающее Себя Блаженство, не подвержен трем условностям бытия: бездеятельности, творчеству и спокойствию. Но ради творения, сохранения и разрушения зримого разнообразия Он принимает облики Брахмы — созидателя, Вишну — хранителя, и Шивы — разрушителя. Из этих трех образ Вишну более всего качественно близок истинному облику Бога. В служении Вседержителю Вишну человек ближе соприкасается с Безусловной Действительностью, чем в служении кому бы то ни было иному.

ТЕКСТ 24

*партхивад даруно дхумас тасмад агнис трайимайах
тамасас ту раджас тасмат саттвам йад браhma-даршанам*

Древесина, дым и огонь — все это разные состояния одного вещества. Но огонь свойствами превосходит прочих, ибо обладает очистительной силою. Подобно этому бездеятельность, творчество и умиротворенность есть три условных состояния чистого сознания. Но умиротворенность превосходит остальные, ибо в большей степени открывает взору Безусловное Бытие.

ТЕКСТ 25

*бхеджире мунайо 'тхагре бхагавантам адхокшаджам
саттвам вишуддхам кшемайа калпанте йе 'ну тан иха*

Мудрецы всех времен учили, что первейший долг человека — служить той Действительности, которая



простирается за пределами чувственного опыта, которая выше бездеятельности, творчества и умиротворенности. Всякий, кто не враг себе, да последует наказу великих душ.

ТЕКСТ 26

*мумукшаво гхора-рупан хитва бхута-патни атха
нараяна-калаха шанта бхаджанти хй анасуйавах*

Кто ищет подлинную свободу, тот, одинаково почитая всех, все же отвергает безобразные облики богов, кумиров и правителей и преклоняется лишь перед обликами Бесконечного Вместилища — Нараяны, ибо в Нем одна душа способна найти совершенное умиротворение.

ТЕКСТ 27

*раджас-тамах-пракртайах сама-шила бхаджанти ваи
питр-бхута-праджешадин шрийаншварйа-праджепсавах*

Тот же из людей, кто пребывает в состоянии возбуждения или помрачения, расточает жизнь свою на попытки самоутвердиться в зыбкой зримой действительности. Потому он с усердием предается накопительству, стяжанию власти, обольщению женщин и продолжению рода. Человек алчный и тщеславный в счастье своем уповает на небожителей, силы природы, предков или земных правителей.

ТЕКСТЫ 28–29

*васудева-пара веда васудева-пара макхах
васудева-пара йога васудева-парах крийах
васудева-парам джнанам васудева-парам тапах
васудева-паро дхармо васудева-пара гатих*

Лишь Благолепный Господь, кто вне добра и зла, есть истинный Бог. Лишь Благолепному Богу стоит подносить свою жертву, лишь к Благолепному стремиться.



Лишь Благолепного стоит сделать целью познания. Лишь ради Благолепного Бога стоит отдаваться подвижничеству, ради Благолепного исполнять долг. Лишь Благолепный Бог достоин служения, и только Он есть высшая цель жизни.

ТЕКСТ 30

*са эведам сасарджагре бхагаван атма-майайа
сад-асад-рупайа часау гунамайагуно вибхух*

Пред самым сотворением зримого разнообразия Всевышний из Себя Самого вычленяет «причину» и «следствие» и придает им облики. Бог в Своей высшей ипостаси незыблем, и, оставаясь таковым, Он создает то, что подвержено видоизменениям, и то, что не подвержено.

ТЕКСТ 31

*тайа виласитешв эшу гунешу гунаван ива
антах-павишта абхати виджнанена виджримбхитах*

Следом Всевышний входит в созданное Им зримое разнообразие. Тогда кажется, что Он приобретает качества сотворенных существ и, как они, подвержен видоизменениям сознания. В действительности Он всегда над потоком изменений и всегда сознает это.

ТЕКСТ 32

*йатха хй авахито вахнир дарушв эках сва-йонишу
нанева бхати вишватма бхутешу ча татха пуман*

Как огонь незримо присутствует в дереве, так Всевышний в виде всеобщего начала присутствует в зримом разнообразии. И хотя творение видится многообразным, все образы суть проявления единого Существа.

ТЕКСТ 33

*асау гунамайаир бхавайр бхута-сукшмендрийатмабхих
сва-нирмитешу нирвишто бхункте бхутешу тад-гунан*



Единым неизменным началом Всевышний присутствует в каждом одушевленном существе, неделимой частице сознания. Он наделяет сознание ощущением и мыслью, с помощью коих сознательное существо способно испытывать изменение состояний.

ТЕКСТ 34

*бхавайатй эша саттвена локан ваи лока-бхаванах
млаватаранурато देва-тирийан-нарадишу*

Так, оставаясь неизменным и невозмутимым, Всевышний поддерживает многоярусное мироздание и его обитателей. Дабы сохранить закон и порядок в Своем творении, Всевышний в разных обликах нисходит в миры небожителей, людей и животных.



ГЛАВА ТРЕТЬЯ

От непроявленного к проявленному

ТЕКСТ 1

*сута увача
джагрхе паурушам рупам бхагаван махад-адитбхих
самбхутам шодаша-калам адау лока-сисркшайа*

Сута сказал:

— Прежде чем проявились предметы, Всевышний принял облик созидającego Существа, что произвело на свет шестнадцать первичных стихий. Их сочетание и представляет собою зримую вселенную.

ТЕКСТ 2

*йасйамбхаси шайанасйа йога-нидрам витанватах
набхи-храдамбуджад асид брахма вишва-срджам патих*

Изначальное созидающее Существо возлежит на водах вселенной в состоянии созерцательного сна. Из озера Его пуповинной впадины произрастает лотос, на вершине коего восседает многоликий Брахма, созидатель зримого разнообразия.

ТЕКСТ 3

*йасйавайава-самстханаих калпито лока-вистарах
тад ван бхагавато рупам вишуддхам саттвам урджитам*

В стебле исполинского лотоса, что прочною пуповиною связывает предвечное Существо с творцом,



заключены все ярусы наблюдаемой вселенной. Само же предвечное Существо не есть предмет наблюдения: Он — Наблюдатель, Чистый Свет, сознающий Себя.

ТЕКСТ 4

*пашйантй адо рупам адабхра-чакшуша
сахасра-падору-бхуджананадбхутам
сахасра-мурдха-шраванакиши-насикам
сахасра-маули-амбара-кундалолласат*

Воистину, прозревший видит предвечное Существо имеющим тысячи ног, тысячи рук, голов и ликов, ушей, носов и глаз. Чела предвечного Существа покрывают сверкающие золотом уборы, грудь украшена цветочными венками, в ушах золотом блистают серьги.

ТЕКСТ 5

*этан нанаватаранам нидханам биджам авйайам
йасйамшамшена срджйанте дева-тирийан-нарадайах*

Из тела извечного Существа — непроявленного, неизменного и нерушимого, — проистекают многочисленные нетленные облики, кои являются сотворенному миру. По их образу и подобию созданы тела небожителей, людей и животных.

ТЕКСТ 6

*са эва пратхамам девах каумарам саргам ашритах
чачара душчарам брахма брахмачарйам акхандитам*

Первыми, кого произвел на свет рожденный на лото-се Брахма, были четверо отроков Кумаров, кои есть ипостаси Всевышнего. С самого своего явления и поныне четверо братьев следуют обету воздержания и созерцания, дабы пребывать в вечной Безмятежности.

ТЕКСТ 7

*двитийам ту бхавайасйа расатала-гатам махим
уддхаришйанн упадатта ягьешах саукарам вапух*



Вторым Существом, в коем воплотился Всевышний, Правообладатель всех жертв, был исполинский Вепрь, что поднял Землю над водами вселенского моря.

ТЕКСТ 8

*тритийам рши-саргам ваи деваршитвам упетйа сах
тантрам сатватам ачашта наишкармйам карманам йатах*

Третьим воплощением Всевышнего явился божественный пророк Нарада, который донес миру мудрость Слова Божьего — Вед. Вечный скиталец, Нарада призывает смертных к совершенному неделанию.

ТЕКСТ 9

*турйе дхарма-кала-сарге нара-нарайанав рши
бхутватмопашамопетам акарот душчарам тапах*

В четвертый раз Вседержитель явился миру в облике близнецов-подвижников Нары и Нараяны, сыновей повелителя судеб Дхармы. Дабы смирять страсти, Близнецы предаются суровым покаяниям в недостижимой для смертных обители Бадарике.

ТЕКСТ 10

*панчамах капило нама сиддхешах кала-виплутам
провачасурайе санкхйам таттва-грама-винирнайам*

В пятом Своем воплощении Господь низошел в сотворенное бытие в облике мудреца Капилы, что поведал Своей матушке тайную науку счисления, в коей зримый мир разлагается на стихии и в коей объясняется взаимодействие оных.

ТЕКСТ 11

*шаштхам атрер апатйатвам вртах пратто'насуйайа
анвикшиким аларкайа прахлададйибхйа учиван*

В шестой раз предвечное Существо низошел в мир в облике Даттатреи, внемля мольбам мудреца Атри и



его целомудренной жены Анасуи, желавших, чтобы Господь воплотился их сыном. Даттатрея поведал Аларке, Прахладе и иным отпрыскам демонического рода о незримой Действительности, что простирается по ту сторону чувственного опыта.

ТЕКСТ 12

*татах саптама акутйам ручер ягьо 'бхйаджайата
са йамадйанх сура-ганаир апат свайамбхувантарам*

Седьмым воплощением Вседержителя был Ягья — сын патриарха Ручи и жены его Акути. Ягья вместе с богами и сыновьями Своими Ямами спас блюстителя высшего закона ману от плотоядных бесов и занял престол небесного царя, дабы править миром до скончания века ману.

ТЕКСТ 13

*аштаме мерудевйам ту набхер джата урукрамах
даршайан вартма дхиранам сарвашрама-намаскратам*

В восьмой раз Всевышний низошел в мир в облике царя Ришабхи, сына Набхи и Мерудеви. Он поделил людское общество на сословия и духовные чины, указав каждому его долг и род деятельности. В последнюю пору Своего пребывания в земных пределах Ришабха явил свету непревзойденный пример отрешенности.

ТЕКСТ 14

*ршибхир йачито бхедже навамам партхивам вапух
дудгхемам ошадхир випрас тенайам са ушаттамах*

Девятым воплощением Всевышнего был великий старатель — государь Притху. От Его трудов Земля сделалась прекрасной и щедрой на дары.

ТЕКСТ 15

*рупам са джагрхе матсйам чакшушодадхи-самплаве
навай аропйа махи-маййам апад вавасватам манум*



В десятый раз Господь Бог явился миру в межцарствие двух ману — Вайвасваты и Чакшуши. Приняв облик исполинской Рыбы, Всевышний спас ковчег государя Сатъявраты, несомый волнами вселенского потопа.

ТЕКСТ 16

*сурасуранам удадхим матхнатам мандарачалам
дадхре каматха-рупена прштха экадаше вибхух*

В одиннадцатом Своем воплощении Вседержитель принял облик Черепахи, чей панцирь служил опорой исполинской горе Мандарачале, кою боги и демоны употребили в качестве мутовки для пахтания молочного моря.

ТЕКСТ 17

*дханвантарам двадашам трайодашам эва ча
апайайат суран анйан мохинья мохайан стрийа*

В двенадцатый раз Всевышний низошел в мир в образе врачевателя Дханвантари. В тринадцатом сошествии Он предстал пред богами и демонами в облике очаровательной Девы, что вручила бранящимся хмельной напиток бессмертия.

ТЕКСТ 18

*чатурдашам нарасимхам бибхрад даитйендрам урджитам
дадара караджаир урав эракам ката-крд йатха*

В четырнадцатом Своем воплощении Господь явился в образе Человека-Льва и, точно лучину, когтями Своими разорвал царя демонов.

ТЕКСТ 19

*панчадашам ваманакам кртвагад адхварам балех
пада-трайам йачаманах пратйадитсус три-пиштапам*

В пятнадцатом сошествии Господь принял облик Коротышки-послушника и, явившись к жертвенному



таинству властелина демонов Бали, испросил у последнего в милостыню клочок земли величиною в три шага. Покрыв тремя шагами всю вселенную, Хитрец лишил доблестного демона всех его владений и власти.

ТЕКСТ 20

*аватаре шодашаме пашйан брахма-друхо нрпан
трих-сапта-кртвах купито них-кшатрам акарон махим*

В шестнадцатом воплощении Всевышний двадцать один раз подряд уничтожил всех земных правителей за то, что дерзнули они ослушаться духовного сословия.

ТЕКСТ 21

*татах саптадаше джатах сатйаватйам парашарат
чакре веда-тарох шакха дриштва пумсо 'лпа-медхасах*

В семнадцатый раз Всевышний явился миру в облике мудрого сказителя Вьясы, сына Парашары и Сатьявати. Дабы облегчить нынешним скудоумным людям понимание Божьего Слова, Вьяса расчленил единую Веду на четыре части и отдельно истолковал их.

ТЕКСТ 22

*нара-деватвам апаннах сура-карйа-чикиршайа
самудра-ниграхадини чакре вирйанй атах парам*

В восемнадцатом Своем сошествии Господь принял облик земного царя Рамы. На радость богам и праведникам Он усмирил океан и в жестоком бою предал смерти людоеда-оборотня Равану, что теснил людей от края до края Земли.

ТЕКСТ 23

*эконавимше вимшатиमे вришнйшу праййа джанмани
рама-кришнаив ити бхуво бхагаван ахарад бхарам*

В девятнадцатом и двадцатом Своих сошествиях Всевышний предстал миру в обликах Баларамы и Криш-



ны — потомков царственного рода Вришни. Братья избавили Землю от нечестивых правителей, что угнетали ее тяжким бременем.

ТЕКСТ 24

*татах калау самправртте саммохайа сура-двншам
буддхо намнанджана-сутах кикатешу бхавишйати*

В грядущий мрачный век Кали Всевышний, дабы смутить умы богоборцев, явится в облике пророка Будды, сына Анджаны, царя страны Кикаты.

ТЕКСТ 25

*атхасау йуга-сандхйайам дасйу-прайешу раджасу
джанита вишну-йашасо намна калкир джагат-патих*

На стыке двух великих веков, когда правители земные вырождаются в алчных воров, Верховный Владыка явится миру в облике Калки, сына священника Вишну-яши, и положит конец беззаконию.

ТЕКСТ 26

*аватара хй асанкхйейа харех саттва-нидхер двиджах
йатхавидасинах кульях сарасах сйух сахасрашах*

О премудрые мужи, несть числа Божьим сошествиям в зримый мир, как несть числа ручьям, что текут в моря из неиссякаемой небесной прорвы.

ТЕКСТ 27

*ришайо манаво дева ману-путра маходжасах
калах сарве харер эва сапраджапатайах смритах*

Всякие власть имущие — пророки, блюстители закона, люди, боги и праотцы — есть наместники Вседержителя в бренном мире.

ТЕКСТ 28

*эте чамша-калах пумсах кришнас ту бхагаван свайам
индрари-вйакулам локам мрдайанти йуге йуге*



Вышеназванные обличия Высшего Существа есть либо полные, либо частичные проявления Его Личности, но среди них Кришна первоначален. Он Сам Себе причина. Он — Всевышний Собственнолично. Он принимает разные обличия, дабы усмирить злодеев, дерзнувших пошатнуть вселенский порядок.

ТЕКСТ 29

*джанма гухйам бхагавато йа этат прайато нарах
сайам пратар грнан бхактия духкха-грамад вимучйате*

Кто утром и вечером предается размышлению о тайне Божьих сошествий, тот избавляет себя от всех тревог и несчастий.

ТЕКСТ 30

*этад рупам бхагавато хй арупасйа чид-атманах
майа-гунаир вирачитам махададибхир атмани*

Все образы зримого мира есть сочленение простых и сложных понятий. Образ же Кришны сущий сам по себе, и есть первичное понятие, из коего проистекают все прочие. Образ Кришны так же отличается от иных образов, как причина от следствия, как сознание от тела. Образ Прекрасного неразличим для глаза и не доступен для ума.

ТЕКСТ 31

*йатха набхаси мегхаугхо ренур ва партхиво 'ниле
эвам драштари дришйатвам аропитам абуддхибхих*

Как порою человеку несведущему мнится, будто бы небо затянуто тучами и замутнено пылью, хотя небо лишь переносит пыль и тучи, не смешиваясь с ними, так невеждам мнится, что сознание имеет зримый, вещественный образ, хотя образ этот лишь носится в сознании, как пыль в небе, не касаясь своего вместилища.



ТЕКСТ 32

*атах парам йад авйактам авйудха-гуна-бримхитам
адришташрута-вастутват са дживо йат пунар-бхавах*

Помимо грубого, зримого образа сознание носит в себе и тонкий, незримый. Все образы сознания есть видоизменения сознания. Когда сознание видоизменяется, его можно видеть, слышать, воспринимать прочими чувствами, хотя в чистом, непроявленном виде сознание не имеет внешних очертаний и неслышимо.

ТЕКСТ 33

*йатреме сад-асад-рупе пратишиддхе сва-самвида
авидйайатмани крите ити тад брахма-даршанам*

Но избавившись от проявленных образов, сознание возвращает себе свой изначальный вид. Перестав видоизменяться, сознание возвращается в мир чистого, безмятежного Сознания.

ТЕКСТ 34

*йадй эшопарата деви майа ваншаради матих
сампанна эвети видур махимни све махййате*

С исчезновением образов в сознании наступает просветление; тогда милостью свыше ему даруется возможность созерцать свой изначальный, невидоизмененный облик и оно предстает во всем своем великолепии.

ТЕКСТ 35

*эвам джанмани кармани хй акартур аджнанасйа ча
варнайанти сма кавайо веда-гухйани хрит-патех*

Мужи просветленные так описывают рождение и деяния Нерожденного и Бездействующего, Кого не обнаружить в мудрствовании, ибо Он вещает из сердца.

ТЕКСТ 36

*са ва идам вишвам амогха-млах
срджатй аватй атти на садджате 'смин*



*бхутешу чантархита атма-тантрах
шад-варгикам джигхрати шад-гунешах*

— Предаваясь произвольной игре, Всевышний творит, хранит и уничтожает целые миры. Он пребывает в самом сердце всякого существа, при этом не соприкасаясь с ним. Всевышний в полной мере обладает всеми шестью достоинствами и повелевает всеми шестью чувствами.

ТЕКСТ 37

*на часйа кашчин нипунена дхатур
аванти джантух куманиша утих
намани рупани мано-вачобхих
сантанвато ната-чарйам иваджнах*

Мы не в силах узреть облик Верховного Лицедея, узнать Его имя, постичь Его игры. Пути Его неисповедимы, невообразимы и невыразимы.

ТЕКСТ 38

*са веда дхатурх падавим парасйа
дуранта-вирйасйа ратханга-панех
йо 'майайа сантатайануврттйа
бхаджета тат-пада-сароджа-гандхам*

Все же Неотразимый Лицедей являет образ Свой тому, кто беззаветно предан Ему, кто служит Его лотоподобным стопам, кто сдался на милость Ему — Тому, Кто носит колесо колесницы.

ТЕКСТ 39

*атхеха дханйа бхагаванта иттхам
йад васудеве 'кхила-лока-натхе
курванти сарватмакам атма-бхавам
на йатра бхуйах париварта уграх*

Жизнь лишь тогда имеет смысл, когда отдаешься беззаветной, самозабвенной Любви к Владыке всего сущего, поправ страх смерти. Тревогу и скорбь одолеет тот,



кто, пренебрегая боязнью за будущее, сдастся на милость Единоличного Повелителя сердец.

ТЕКСТ 40

*идам бхагаватам нама пуранам брахма-саммитам
уттама-шлока-чаритам чакра бхагаван риших
нихшрейасайа локасйа дханйам свастй-айанам махат*

Сказание сие было записано мудрым Вьясою. Оно повествует единственно о Том, о Ком невозможно говорить не стихами. Сам Господь Бог направлял руку ученого сказителя. Сам Господь Бог говорил о Себе устами непревзойденного певца во благо всех живущих и жаждущих Счастья.

ТЕКСТ 41

*тад идам грахайам аса сутам атмаватам варам
сарва-ведетихасанам сарам сарам самуддхртам*

Нацедив самое ценное, что есть в священных преданиях и летописях, мудрый Вьяса изрек Бхагавату — Песнь о Красоте — своему сыну Шуке, коего почитают своим предводителем все мудрецы, постигшие высшую Безмятежность.

ТЕКСТ 42

*са ту самшравайам аса
махараджам парикшिताм
прайопавиштам гангайам
парिताм парамаршибхих*

Шука изрек Бхагавату государю Парикшиту, который в поиске Истины отказался от желаний мира, от пищи и воды и отправился на берег священной Ганги, дабы внимать слову мудрых.

ТЕКСТ 43

*кришне сва-дхамопагате дхарма-джнанадйибхих саха
калау нашта-дришам эша пуранарко 'дхунодитах*



Песнь эта, Бхагавата, что поет о безупречной Красоте, сияет словно солнце, изгоняя мрак порочного века, что начался ровно в тот день, когда Кришна, Неотразимая Красота, вместе с законом и справедливостью удался в Свою нетленную обитель.

ТЕКСТ 44

*тапра киртайато випра виप्रаршер бхури-теджасах
ахам чадхйагамам тапра нвиштас тад-ануграхат
со'хам вах шравайишйами йатхадхитам йатха-мати*

О почтенные мужи, мне довелось быть в том собрании, где Шука поведал сию Бхагавату царю Парикшиту, и милостью свыше я помню беседу блаженного юнца с государем до последнего слова. Ныне я поведаю ее вам и тем исполню свой долг пред Богом и людьми.



ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Раздутья Вьясы

ТЕКСТ 1

*вьяса увача
ипти бруванам самстуйа мунинам диргха-сапринам
вриддхах кула-патих сутам бахврчах шаунако 'бравит*

Вьяса сказал:

— Когда Сута закончил свою речь, древний старец Шаунака, бывший главой жертвенного собрания, обратился к сказителю с такими словами.

ТЕКСТ 2

*шаунака увача
сута сута маха-бхага вада но вадатам вара
катхам бхагаватим пунйам йад аха бхагаван чхуках*

Шаунака молвил:

— О наделенный неувядаемой памятью Сута, мы готовы, отринув все жертвенные дела, внимать повести, кою ты услышал самолично от блаженного ШУки.

ТЕКСТ 3

*касмин йуге праврттейам стхане ва кена хетуна
кутах санчодитах кришнях критаван самхитам муних*

В каком веке и в каком месте началась эта повесть? Что подвигло островитянина Вьясу поведать свое сказание?

ТЕКСТ 4

*тасйа пурто маха-йоги сама-дрн нирвикалкаках
эканта-матир уннидро гудхо мудха ивейате*



Известно, что сын его Шука был совершенно безразличен к внешнему миру, что не было в свете вещи, способной возмутить его ум. И на вид Шука был убогий дурачок с неприкаянным взглядом.

ТЕКСТ 5

*дриштвануйантам ришим атмаджам апй анагнам
девяо хрийа паридадхур на сутасйа читрам
тад викийя прччхати мунау джагадус тавастти
стри-пум-бхида на ту сутасйа вивикта-дриштех*

Сказывают, что в поисках сбежавшего из дому сына Вясы набрел в лесу на купель, где беззаботно плескались юные девы. Завидев старика, красавицы спешно прикрыли свою наготу, хотя за несколько времени до того они остались равнодушны к прошествовавшему мимо юному Шуке. На удивленный вопрос Вясы девушки отвечали, что, естественно, им нечего было скрывать от человека, который даже не умеет отличить мужчину от женщины.

ТЕКСТ 6

*катхам алакшитах паураих сампраптах куру-джангалан
унматта-мука-джадавад вичаран гаджа-сахвайе*

Как встретили Шуку жители стольного города Хастинапуры, где издревле правили потомки Куру? Чем обернулись странствия юродивого за городскими воротами?

ТЕКСТ 7

*катхам ва пандавейасйа раджаршер муннина саха
самвадах самабхут тата йатраниша сатвати шрутих*

Где и как произошла встреча Шуки с внуком доблестных Пандавов Парикшитом? И что побудило государя внимать речам безумца будто священному учению?



ТЕКСТ 8

*са го-дохана-матрам хи грхешу грха-медхинам
авекшате маха-бхагас тиртхи-курвамс тад ашрамам*

Сказывают, что Шука оставался в доме мирянина не дольше, чем требовалось чтобы надоить ему молока, и за это короткое время жилище хозяина будто бы обращалось в святилище Бога. Отчего царь удостоился столь долгого общения с блаженным?

ТЕКСТ 9

*абхиманью-сутам сута прахур бхагаватоптамам
тасйа джанма махашичарйам кармани ча грнихи нах*

О Парикшите, сыне Абхиманью, известно, что это был правитель необычайной набожности. Поведай нам больше о его жизни. Какими делами он оставил след в людской памяти?

ТЕКСТ 10

*са самрат касйа ва хетох пандунам мана-вардханах
прайопавишто гангайам анадртейадхират-шрийам*

Расширил ли он владения, что достались ему в наследство от Пандавов? Приумножил ли славу предков? Пользовался ли любовью подданных, внушал ли трепет врагам? И почему в расцвете сил, на вершине власти, он отрекся от мира и устремился на берег Ганги, чтобы там без еды и воды встретить свою смерть?

ТЕКСТ 11

*наманти йат-пада-никетам атманах
шивайа ханийа дханани шатравах
катхам са вирах шрийам анга дустйаджам
йуваишатотсраштум ахо сахасубхих*

Сказывают, что соседние государи сами несли к ногам Парикшита несметные богатства и почитали за честь стать его данниками. Что же заставило мужа столь



молодого, богатого, красивого и любимого всеми отречься от мира и добровольно отдаться в объятия смерти?

ТЕКСТ 12

*шивайа локасйа бхавайа бхутайе
йа уттама-шлока-парайана джанах
дживанти натмартхам асау парашрайам
мумоча нирвидйа кутах калеварам*

Волен ли человек распоряжаться собственной жизнью, если от него зависит благополучие ближних? Ведь для многих он был опорой и защитой от беззакония. Как мог он в угоду сиюминутной прихоти предать надежды слабых?

ТЕКСТ 13

*тат сарвам нах самачакшва пришто йад иха кинчана
манйе твам вишайе вачам снатам аниятра чхандасат*

О Сута, ты постиг мудрость священного Слова. Ты внимал сказаниям древних мудрецов. Тебе ведомо все в поддунном мире. Прошу, окажи нам милость, ответь на наши вопросы.

ТЕКСТ 14

*сута увача
двапаре саманупрапте тртийе йуга-парйайе
джатах парашарад йоги васавйам калайа харех*

Сута сказал:

— Итак, почтенные, когда век Трета сменился веком Двапарою, дочь Васу именем Сатьявати произвела на свет сына от мудреца Парашары. То был грядущий сказитель от Бога — Вьяса.

ТЕКСТ 15

*са кадачит сарасватйа упаспрййа джалам шучих
вивикта эка асина удите рави-мандале*



Однажды утром, уже в пору зрелости, Вьяса, сделав омовение в водах Сарасвати, уселся на берегу священной реки и погрузился в раздумья.

ТЕКСТ 16

*паравара-джнах са риших каленавайакта-рамхаса
йуга-дхарма-вайатикарам праптам бхуви йуге йуге*

Предметом его дум было побудить людей нынешнего века Кали, не склонных к духовным трудам и самоограничению, обязать себя нравственным долгом.

ТЕКСТЫ 17–18

*бхаутиканам ча бхаванам шакти-храсам ча тат-кртам
ашраддадханан нихсаттван дурмедхан храситайушах
дурбхагамш ча джанан викишйа мунир дивйена чакшуша
сарва-варнашраманам йад дадхйау хитам амогха-дрк*

— В грядущий век, — размышлял провидец, — у людей не останется ни веры, ни разума. Дабы утолить свое тщеславие и жажду наживы, люди примутся уничтожать саму Землю, которая их родит и питает. У них не будет жалости ни к ближним, ни к самим себе, отчего жизнь их обратится в сплошную череду тревог и несчастий. И станут они быстро чахнуть, и жизнь их будет коротка.

Зная, какие беды ожидают род человеческий, ибо так было всегда и всегда так будет, Вьяса обдумывал, как лучше очертить разным сословиям и духовным чинам их долг, чтобы смогли они извлечь из своей скоротечной и суетной жизни наибольшую пользу.

ТЕКСТ 19

*чатур-хотрам карма шуддхам праджанам викишйа вайдикам
вайададхад яджна-сантатйан ведам экам чатур-видхам*

И тогда решил он поделить единое сказание Веду на четыре части, каждая из которых будет посвящена



одному из жертвенных огней, что возжигают для очищения мирские делатели. Так единое Слово Божье стало четырьмя, дабы каждый из четырех духовных чинов сосредоточился на одном виде жертвенной деятельности и тем очистил себя от последствий прошлых трудов. В четырех новых Ведах Вьяса очертил круг обязанностей для всех сословий и духовных укладов.

ТЕКСТ 20

*рг-йаджух-саматхарвакхйа ведаш чатвара уддхртах
итихаса-пуранам ча панчамо веда учйате*

Четырем Ведам, осколкам некогда единого свода знаний, Вьяса дал имена: Риг, Яджур, Сама и Атхарва. В отдельные книги он заключил былины и летописи — Пураны и Итихасы, кои именуются пятой Ведой.

ТЕКСТ 21

*татрарг-веда-дхарах панлах самаго джайминих кавих
вайшампайана эванко нишато йаджушам ута*

Хранителем и провозвестником Риг-веды стал мудрец Паила. Сама-веда досталась в ведение Джаймини. Яджур-веду пропел непревзойденный певец мудрости Вайшампаяна, ученик Вьясы.

ТЕКСТ 22

*атхарвангирасам асит сумантур даруно муних
итихаса-пурананам пита ме ромахаршанах*

Старец Ангира донес миру Атхарва-веду. Моему же родителю Ромахаршане досталось воспеть пятую Веду — былины и летописи.

ТЕКСТ 23

*та эта ршайо ведам свам свам вьясйани анекадха
шишйанх прашишйанс тач-чхшйанр ведас те шакшино 'бхаван*



Паила, Джаймини, Вайшампаяна, Ангира и Рома-харшана изложили и истолковали пять Вед своим уче-никам. Те, в свою очередь, передали доверенные им Веды следующему поколению. Так в мире появились бо-гословские школы и ученическая преемственность при-верженцев Вед.

ТЕКСТ 24

*та эва веда дурмедхаир дхарйанте пурушанр йатха
эвам чакара бхагаван вьясах крпана-ватсалах*

Из милосердия к людям грядущего века Вьяса изло-жил богоданное знание Веду в виде, доступном даже не-образованным невеждам.

ТЕКСТ 25

*стри-шудра-двиджабандхунам трайи на шрути-гочара
карма-шрейаси мудханам шрейя эвам бхавед иха
ити бхаратам акхйанам крпайа мунина кртам*

Для женщин, неприкасаемых и опустившихся сы-нов благородного сословия Вьяса изложил надмирную мудрость Вед в виде былины о семействе Бхаратов.

ТЕКСТЫ 26–27

*эвам праврттасйа сада бхутанам шрейаси двиджах
сарватмакенани йада натушйад дхрдайам татах
натипрасидад дхрдайах сарасватйас тате шучау
витаркайан вивикпа-стха идам човача дхарма-вип*

Однако, проделав столь великий труд во имя людей, благодетель Вьяса не чувствовал в сердце своем удовле-творения. Там, на берегу Сарасвати, одинокий старец вновь погрузился в тревожные раздумья.

ТЕКСТЫ 28–29

*дхрита-вратена хи майа чхандамси гураво 'гнайах
манита нирвйаликена грхитам чанушасанам*



*бхарата-вйападешена хй амнайартхаш ча прадаршитах
дришйате йатра дхармади стрй-шудрадибхир апи ута*

— Я стяжал надмирную мудрость, — рассуждал Вьяса, — внимал учителям и воспитал учеников, возжигал жертвенный огонь и умирал желания мира. Я обрел свободу в Духе и начертал людям пути обретения оной свободы таким способом, что даже женщины, дикари и последние неучи смогли бы достичь вожделенной цели.

ТЕКСТ 30

*патхали бата ме дайхйо
хй атма чаиватмана вибхух
асампанна ивабхати
брахма-варчасйа саттамах*

Отчего же тревожно мне на душе? Почему мысль о невыполненном долге не дает мне покоя? Ужели кроме свободы смертному для счастья нужно нечто большее?

ТЕКСТ 31

*ким ва бхагавата дхарма на прайена нирупитах
прийах парамахамсанам та эва хй ачйута-прийах*

Я исполнил свое предназначение, но не чувствую радости. Я обрел свободу и указал смертным путь к этой самой свободе. Но что происходит, когда путы обмана спадают? Чего ищу я, обретший свободу, и что делать всем прочим, кто достиг успеха на этом поприще, я не знаю. Куда теперь направить взор? Где свободной душе искать убежища?

ТЕКСТ 32

*тасйанвам кхилам атманам манйаманасйа кхидйатах
кришнасйа нарадо'бхйагад ашрамам праг удахртам*

Суга продолжал:

— В это самое время пред взором мятежного Вьясы предстал вечный скиталец Нарада.



ТЕКСТ 33

*там абхиджнайа сахаса пратйуттхайагатам муних
пуджайам аса видхиван нарадам сура-пуджитам*

Расценив появление Нарады как добрый знак, Вьяса поднялся со своего сиденья и поклонился учителю богов с той же учтивостью, с какой поклонился бы он творцу Брахме — первому речителю Веды.



ГЛАВА ПЯТАЯ

Беседа Вясы с Нарадою

ТЕКСТ 1

*сута увача
атха там сукхам асина упасинам брхач-чхравах
деваришх праха випаришим вина-паних смаянн ива*

Сута сказал:

— В ответ на приветствие старца божественный певец улыбнулся и, удобно расположившись, тронул струны своей лютни.

ТЕКСТ 2

*нарада увача
парашарйа маха-бхага бхаватах каччид атмана
паритушйати шарира атма манаса эва ва*

— О сын Парашары, — молвил Нарада, — я знаю, в чем твоя печаль. Не может быть счастлив тот, кто убогает свои плоть и ум, пренебрегая душою.

ТЕКСТ 3

*джиджнаситам сусампаннам апи те махад-адбхутам
критаван бхаратам йас твам сарвартха-парибрхитам*

В трудах своих ты живописал пути к умиротворению посредством делания и мудрствования, но сам ты обрел ли покой? Достиг ли того, чему учил людей? Мудрствование и забота о плоти еще никого не сделали счастливым.



ТЕКСТ 4

*джиджнаситам адхитам ча брахма йат тат санатанам
татхали шочасй атманам акритартха ива прабхо*

Ты проник в тайну безмятежного Духа, прикоснулся к Вечности, но разве сделало это тебя счастливым? Ты достиг всего, к чему призывал других существ, но по-прежнему чувствуешь, будто не завершил своего дела.

ТЕКСТ 5

*вьяса увача
астй эва ме сарвам идам твайоктам
татхали натма парипушйате ме
тан-мулам авйактам агадха-бодхам
приччхамахе тватма-бхаватма-бхутам*

Вьяса отвечал:

— Все, что ты сказал, о блаженный странник, сущая правда. И я не знаю, как избавиться мне от гнетущего неудовольствия. Научи меня справиться с моею бедою, ведь для тебя, сына саморожденного, нет тайн в целом мире.

ТЕКСТ 6

*са ван бхаван веда самаста-гухйам
упасито йат пурушах пуранах
параварешо манасайва вишвам
срджатй аватй апти гунаир асангах*

Тебе, верно, известны пути к счастью, ибо, отдав себя во служение Непорочному — Создателю, Разрушителю и Хранителю бытия, — ты, как и Он, не подвержен трем состояниям обмана.

ТЕКСТ 7

*твам парйатанни арка ива три-локим
анташ-чаро вайур иватма-сакши
параваре брахмани дхармато вратанх
снатасйа ме нйунам алам вичакшва*



Словно ветер ты странствуешь по миру, словно свет пронзаешь бытие, потому ведаешь, что творится в моем сердце. Я действительно полагал, что, познав Вечное, обрету покой, но вместо того стяжал лишь пушице тревоги.

ТЕКСТ 8

*шри-нарада увача
бхаватанудита-прайм йашо бхагавато 'малам
йенаивасау на тушйета манйе тад даршанам кхлам*

Благословенный Нарада молвил:

— Причина твоего неудовлетворения, Вяса, кроется в том, что Истину, кою ты проповедовал, ты не увязывал с Красотою. Учение, где Прекрасное не провозглашено Высшей Истиной, ущербно и, стало быть, ложно. Такое учение не упокоит душу, не вселит радости в сердце.

ТЕКСТ 9

*йатха дхармадайтх чартха мунн-варйанукиртитах
на татха васудевасйа махима хй ануварнитах*

Ты разъяснил человеку его долг, призывал к трудам праведным. Но пред кем человеку надлежит исполнять свой долг, кому должен он посвящать труд, ты не поведал. Не указал ты, что узами долга человек связан лишь с Всеблагою Красотою.

ТЕКСТ 10

*на яд вачаш читра-падам харер йашо
джагат-павитрам прагринита кархичит
тад вайасам тиртхам ушанти манаса
на йатра хамса нирамантй ушник-кшайах*

Речи, что не славят непорочную Красоту, точно воронье карканье. Они безусловно ласкают слух обитателям сточных ям и отхожих мест. Лебедям же вороний крик что ушат помоев на голову.



ТЕКСТ 11

*тад-ваг-висарго джанатагха-вилаво
йасмини прати-шлокам абаддхаватй апи
наманй анантасйа йашо 'нкитани йат
шринванти гайанти гринанти садхавах*

Лишь песнь Красоте избавляет душу от тревог и печалей. Пусть даже изреченная несовершенным языком, повесть о Совершенстве ласкает слух, наполняет сердце жизнью. Всякий, кто вслушивается в свое сердце, кто честен с собою, откликнется на песнь, призывающую к поиску Всеблагой Красоты.

ТЕКСТ 12

*нашкармйам апи ачйута-бхава-варджитам
на шобхате джнанам алам ниранджанам
кутах пунах шашвад абхадрам ишваре
на чарпитама карма йад апи акаранам*

Целью человеческой жизни ты объявил самопознание, свободу духа. Но свобода, как и труд ради плодов, труд принудительный, не принесет душе счастья. Ты не научил людей, что лишь бескорыстное, безропотное и беззаветное служение Непорочному Владыке способно утолить все чаяния сердца.

ТЕКСТ 13

*атхо маха-бхага бхаван амогха-дрик
шучи-шравах сатйа-рато дхрити-вратах
урукрамасйакхила-бандха-муктайе
самадхинанусмара тад-вичештитам*

Милостью свыше, Вьяса, тебе дарованы честность, верность истине и способность видеть суть происходящего. Поэтому, узрев чудесную игру Неотразимой Истины, ты сможешь достоверно живописать ее и тем самым поможешь людям освободиться от оков обмана.



ТЕКСТ 14

*тато 'нийатха кинчана яд вивакшатах
притхаг дришас тат-крита-рупа-намабхих
на кархичит квапи ча духстхита матир
лабхета ватахата-наур иваспадам*

Все, о чем ты поведал прежде, — образы, имена и события — не обращает внимания человека к Прекрасной Действительности, потому лишь тревожит ум, как ветер лодку в море.

ТЕКСТ 15

*джугупситам дхарма-крите 'нушасатах
свабхава-рактасйа махан вйатикрамах
яд-вакйато дхарма ититарах стхито
на манйате тасйа ниваранам джаных*

В учении о долге ты описал способы достижения человеком своих целей. Но целями для себя люди полагают славу, богатство и чувственные удовольствия. Теперь благодаря тебе они уверились в том, что Слово Божье, Веды, поощряет тщеславие, наживу и распутство. Разъяснив людям высший Закон, ты указал им путь к беззаконию. Не благодетелем ты оказался роду человеческому, но лиходеем.

ТЕКСТ 16

*вичакшано 'сийархати ведипум вибхор
ананта-парасйа ниврттиатах сукхам
правартаманасйа гунаир анатманас
тато бхаван даршайа чештитам вибхор*

Не к сиюминутным вещам ты должен был направить взор человека, не к преходящим удовольствиям, но к Вечному счастью. И не к свободе должен привести поиск Счастья, но к Любви. Свобода от обмана, осознание своей подлинной, вечной природы — не самое цель. Умение верно распорядиться свободой, знанием



о своей истинной сущности — вот чему ты должен научить людей.

ТЕКСТ 17

*тйактва сва-дхармам чаранамбуджам харер
бхаджанн апакво 'тха патет тато яди
йатра ква вабхадрам абхуд амушйа ким
ко вартха апто 'бхаджатам сва-дхарматах*

Не беда, если человек, отказавшись от ложных целей ради поиска Красоты, так и не достиг желаемого. Все одно это лучше, чем преуспеть на поприще тщеславия, власти и чувственных удовольствий. Поиск Бесконечного бесконечен.

ТЕКСТ 18

*тасйаива хетох прайатета ковидо
на лабхйате яд бхраматам упарй адхах
тал лабхйате духкхавад аниатах сукхам
калена сарватра габхмира-рамхаса*

Разумен тот, кто не ищет Счастья среди преходящих вещей. Ни в высших областях призрачного, зримого мира, ни в низших не сыскать того, чего жаждет наше сердце. А плотские удовольствия искать не обязательно. Они сами тебя найдут непрощено, впрочем как и страдания.

ТЕКСТ 19

*на ваи джано джату катханчанавраджен
мукунда-севй аниавад анга самсртим
смаран мукундангхрий-упагуханам пунар
вихатум иччхен на раса-грахо джанах*

Ищущий спасение в Красоте навеки связал себя с Нею незримою нитью. Раб Прекрасного, даже если в минуту слабости потерял веру в своего Господина, никогда уже не будет чувствовать себя уютно в мире тщеславия, силы и обмана — ибо испивший однажды



сладкий хмель служения Красоте во всем прочем будет чувствовать ядовитую горечь.

ТЕКСТ 20

*идам хи вшвам бхагаван иветаро
йато джагат-стхана-ниродха-самбхавах
тад дхи свайам веда бхавамс татхапи те
прадеша-матрам бхаватах прадаришитам*

Господь Бог заключает в Себе все сущее, и Он обособлен от всего сущего. Всевышний сотворил зримый мир, хранит его в Себе и вбирает в Себя в пору уничтожения. Этим речением ты предваряешь Веды.

ТЕКСТ 21

*твам атманатманам авехй амогха-дрик
парасйа пумсах параматманах калам
аджам праджатам джагатах шивайа тан
маханубхавабхюдайо 'дхиганйатам*

Твоему взору открыто все, что было, есть и будет. Ты видишь единую причину мироздания — Того, Кто знает мироздание, Кто объединяет в Своем сознании все сущее. Ты явился в мир, дабы нести людям свет истины. Стало быть, поведай им об играх, что творятся в Запредельной Действительности, там, по ту сторону зримого бытия.

ТЕКСТ 22

*идам хи пумсас тапасах шрутасйа ва
свиштасйа суктасйа ча буддхи-даттайох
авичйуто 'ртхах кавибхир нирупито
йд-уттамашлока-гунануварнанам*

Мудрые недаром говорят, что покаяние, самопожертвование, стяжание наук, усмирение страстей и самопознание бессмысленны, если не побуждают человека искать Совершенную Красоту, о которой возможно говорить лишь стихами.



ТЕКСТ 23

*ахам пуратита-бхаве 'бхавам муне
дасйас ту касйашчана веда-вадйинам
нирупито балака эва йогинам
шушурушане правриши нирзвикшатам*

Что до меня, то в прошлой жизни я родился сыном чернавки, которая прислуживала в доме священника, стяжавшего многие знания. Однажды в хозяйском доме остановились странствующие старцы, дабы переждать дождливое время года. Я подрядился прислуживать почтенным гостям.

ТЕКСТ 24

*те майй апетахшила-чапале 'рбхаке
данте 'дхрита-криданаке 'нувартини
чакрух крипам йадйапи тулйа-даршанах
шушурушамане мунайо 'лла-бхашини*

Хотя странники, как и все постигшие единство бытия, были безразличны к окружающим и окружающему, ко мне они отнеслись с благосклонностью, видя во мне скромного, уравновешенного и не охотливого до игр ребенка. Понравилось им и то, что я был послушен и немногословен.

ТЕКСТ 25

*уччишита-лепан ануمودито двиджанх
сакрит сма бхундже тад-апаста-килбишах
эвам праврттасйа вишуддха-четасас
тад-дхарма эватма-ручих праджайате*

Однажды с дозволения старцев я отведал остатки их трапезы, и мир в моих глазах неожиданно изменился. Ничто более меня не радовало и не печалило. Ничто не вызывало восторга и удивления. Я замкнулся в себе и большую часть времени посвящал самосозерцанию.



ТЕКСТ 26

*тапранвахам кришна-катхах прагайатам
ануграхенашринавам манохарах
тах шраддхайа ме 'нупадам вишринватах
прийашравасй анга мамабхавад ручих*

Но всякий раз, когда гости мои заговаривали о Кришне, я весь обращался в слух, ловил каждое их слово и не мог насытиться сладостными сказаниями об играх Неотразимого Господа.

ТЕКСТ 27

*тасмимс тада лабдха-ручер маха-мате
прийашравасй асхалита матир мама
йайахам этак сад-асат сва-майяйа
пашйе майи брахмани калпитап паре*

Я все чаще ловил себя на мысли, что Господь овладевает моим сознанием, что опостыл мне зримый мир, его некогда соблазнительные образы. Я понял вдруг, что тело мое и мысли не принадлежат мне. Это чуждые мне одеяния, которые лишь неволят мое существо.

ТЕКСТ 28

*иптхам шарат-правришикав рпу харер
вишринвата ме 'нусавам йашо 'малам
санкиртйамаман мунибхир махатмабхир
бхактих праврттатма-раджас-тамопаха*

Итак, всю осень, покуда святые странники жили в хозяйском доме, я внимал их рассказам о Кришне. Во мне рождалось неосознанное желание служить очаровательному Владыке, затмевая желания и к творчеству, и к бездействию.

ТЕКСТ 29

*тасйанвам ме 'нурактасйа прашритасйа хатаннасах
шраддхадханаसйа баласйа дантасйанучарасйа ча*

Я необычайно привязался к своим благодетелям, был счастлив каждой возможности послужить им. Во всем



покорно слушался их и верил в них беззаветно. В сердце моем вскоре не осталось и следа от страхов и сомнений, что свойственны смертным.

ТЕКСТ 30

*джнанама гухйатамама йат тат сакшад бхагаватодитам
анвавачан гамийантах крипайа динна-ватсалах*

Перед самым уходом великодушные мои спасители открыли мне тайное учение, кое Господь Вседержитель поведал перворожденному существу при сотворении мира.

ТЕКСТ 31

*йенаивахам бхагавато васудевасйа ведхасах
майяноубхавам авидам йена гаччханти тат-падам*

Я постиг то, как действует ворожащая сила Создателя, Хранителя и Разрушителя всего сущего, как пленит она в своих сетях чада Божьи. Я узнал и способы освобождения от коварных чар, и путь, ведущий к лотосным стопам Всеблагого Владыки.

ТЕКСТ 32

*этат самсучитам брахманс тапа-трайа-чикитситам
яд ишваре бхагавати карма брахмани бхавитам*

Святые странники поведали мне, что лучшее лекарство от печалей и тревог — безропотно служить Всевышнему. Это и благо для души, и ее естественная потребность.

ТЕКСТ 33

*амайо йаш ча бхутанам джайате йена суврата
пад эва хй амайам драйам на пунати чикитситам*

Разве не знаешь ты, любезный Вьяса, что вещество, вызвавшее болезнь, может быть лекарством, если употребить его в известном количестве?



ТЕКСТ 34

*эвам нрнам крийа-йогах сарве самсрти-хетавах
та эватма-винашайа калланте каллитах паре*

Тот самый труд, что делает человека рабом призрачных достижений, может стать орудием освобождения, если посвящать его Всевышнему.

ТЕКСТ 35

*яд атра крийате карма бхагават-паритошанам
джнанама йат тад адхинам хи бхакти-йога-саманвитама*

Если человек помнит о Боге, то чем бы он ни занимался в жизни, его труд будет служением Богу. Тому, кто помнит о Боге, Бог помогает найти путь в Его царство.

ТЕКСТ 36

*курвана йатра кармани бхагавач-чхикшайасакрит
гринанпипи гуна-намани кришнасийанусмаранти ча*

Всякой душе, посвятившей себя осознанному служению Кришне, Он открывает Свое имя, Свой облик, Самое Себя.

ТЕКСТ 37

*ом намо бхагавате тубхйам васудевайа дхимахи
прадйумнайанируддхайа намах санкаршанайа ча*

Я покорно склоняюсь пред Господом Кришноу, кто есть Всеблагодой Васудева, Любвеобильный Прадьюмна, Неодолимый Анируддха и Искуситель Санкаршана.

ТЕКСТ 38

*ипи муртй-абхидханена мантра-муртим амуртикам
яджате яджна-пурушам са самйаг-даршанах пуман*

Образ Бога заключен в Его имени. Учители научили меня видеть образ Незримого в звуках, что песней льются из уст святых, и обращаться к Безымянному по именам, коими величают Его непорочные души.



ТЕКСТ 39

*имам сва-нигамам брахманн аветйа мад-ануштхитам
адан ме джнанама апшварйам свасмин бхавам ча кешавах*

Имя Господа я услышал от своих учителей. Я искал Его всюду — внутри и вовне себя. И в ответ на мою мольбу Чернокудрый Господь Кешава открыл мне Свою природу, пробудив во мне неодолимое к Нему влечение.

ТЕКСТ 40

*твам апй адабхра-шрута вишрутам вибхох
самапйате йена видам бубхутситам
пракхйахи духкхаир мухур ардитатманама
санклеша-нирванама ушанти нанйатха*

Что до тебя, почтенный Вьяса, ты должен поведать миру о Прекрасном Кришне, Его забавах и нраве. Постигшим истину ты укажешь путь к счастью; страдающим — путь к спасению; свободным — путь к Любви. Нет иного способа утолить жажду сердца, кроме как отдаться на милость Совершенной Красоте.



ГЛАВА ШЕСТАЯ

Судьба Нарады

ТЕКСТ 1

*сута увача
эвам нишамйа бхагаван деваршер джанма карма ча
бхухйах папраччха там брахман вьясах сатйавати-сутах*

Сута продолжал:

— Выслушав рассказ божественного мудреца о его прошлой жизни, премудрый сын Сатьявати спросил.

ТЕКСТ 2

*вьяса увача
бхикшубхир виправасите виджнанадештробхис тава
вартамано вайасй адйе татах ким акарод бхаван*

— О почтенный, что случилось с тобою после ухода святых странников? Изменило ли новое видение окружающего привычное течение твоей жизни?

ТЕКСТ 3

*свайамбхува кайа вриттйа вартитам те парам вайах
катхам чедам удасракших кале прапте калеварам*

Где и как, о сын саморожденного, закончилась твоя прошлая жизнь? Как ты пережил смерть и где встретил новое рождение?

ТЕКСТ 4

*прак-калпа-вишайам этам смртим те муни-саттама
на хй эша вйавадхат кала эша сарва-ниракртих*



Известно, что время стирает память о прошлых воплощениях. Как же тебе довелось помнить события прошлого дня Брахмы, произошедшие еще до сотворения вселенной в ее нынешнем облике?

ТЕКСТ 5

*нарада увача
бхикшубхир виправасите виджнянадештробхир мама
вартамано вайасй адйе тата этад акарашам*

Нарада отвечал:

— О Вьяса, святые странники, как водится, отправились своим, ведомым лишь им путем. Я же остался доживать свой век с матушкой.

ТЕКСТ 6

*экатмаджа ме джанани йошин мудха ча кинкари
майй атмадже нанйа-гатау чакре снеханубандханам*

Кроме меня у бедной женщины не было ни родных, ни близких. Ради меня она работала в хозяйском дворе, ради меня одного жила. Всю любовь, что горела в ее женском сердце, она отдавала мне.

ТЕКСТ 7

*сасватантра на калпасид йога-кшемам мамеччхати
ишасйа хи ваше локо йоша дарумайи йатха*

Матушка изо всех сил старалась, чтобы чадо ее ни в чем не испытывало нужды, но так как сама она зависела от посторонней милости, ей это едва удавалось. Старайся человек, ни старайся, плоды его трудов зависят от воли Божьей. Все мы бумажные паяцы в руках хитрого кукольника.

ТЕКСТ 8

*ахам ча тад-брахма-куле ушивамс тад-упекшайа
диг-деша-калавйутпанно балаках панча-хайанах*



Когда мне исполнилось пять лет, матушка пристроила меня учиться. Жизнь моя отныне вся проходила в школе и дома. И я не ведал о том, что за пределами деревни существует огромный, полный разнообразия мир.

ТЕКСТ 9

*экада ниргатам гехад духантим ниши гам патхи
сарпо 'дашат пада сприштах крпанама кала-чодитах*

Вскоре случилось событие, прервавшее привычное течение моей жизни. Как-то вечером матушка моя пошла в хозяйский хлев подоить корову, и там была ужалена в ногу змеею. В тот же миг бедная женщина отдала Богу душу.

ТЕКСТ 10

*тада тад ахам ншас'йа бхактанам шам абхипсатах
ануграхам манйаманах пратиштхам дишам уттарам*

Потерю родного существа я принял как благой знак, как милость Божию, ибо помнил слова своих воспитателей о том, что Господь неизменно направляет чад Своих к лучшей жизни. Доверив себя заботам Верховного Хранителя, я отправился на север к подножью великих гор.

ТЕКСТ 11

*спхитан джананападамс татра пура-грама-враджакаран
кхета-кхарвата-ватиш ча вананй упаванани ча*

Путь мой лежал через города и селения, тучные пастбища, сжатые нивы, цветущие сады, горные долины и дремучие леса, оглашаемые птичьим щебетом.

ТЕКСТ 12

*читра-дхату-вичитрадринйа бха-бхагна-бхуджа-друман
джалашайан чхива-джалан налнинх сура-севитах
читра-свананх патра-ратхаир вибхрамад бхрамара-йах*



Я взбирался на скалистые вершины, нависшие над облаками, спускался в искрящиеся самоцветами ущелья; шел цветочными полями, словно по живому ковру, над которым роились хмельные от меда пчелы; отдыхал по берегам озер, что утопали в зарослях белых и розовых лотосов.

ТЕКСТ 13

*нала-вену-шарас-танба-куша-кичака-гахварам
эка эватийато 'хам адракшам випинам махат
гхорам пратибхайакарам вйалолука-шиваджирам*

Я прокладывал себе тропу через заросли тростника, через бамбуковые чащи, ранил ноги острою осокою. Находил кров в мрачных пещерах, хоронился от змей и бродячих шакалов. Блуждал в чащобах, оглашаемых ночными криками сов.

ТЕКСТ 14

*паришрантендрийатмахам трт-парито бубхукшитах
снатва питва храде надйа упасришто гата-шрамах*

И однажды, притомившись дорогою, я решил отдохнуть на лесной поляне, испить ключевой воды, утолить голод древесными плодами.

ТЕКСТЫ 15–16

*тасмин нирманудже 'ранйе пиппалопастха атах
атманатманам атмастхам йатха-шрутам ачинтайам
дхйайаташ чаранамбходжам бхава-нирджитта-четаса
ауткантхйашру-калакшасйа хрдй асин ме шанаир харих*

Искупавшись в ручье, я расположился под сенью векового баньяна и погрузился в думы — о себе, о своем предназначении, о Высшей душе. И припомнились мне слова моих наставников, что гостили у нас когда-то. О том, что Всевышний всегда подле Своего чада, что никогда не отводит Он от дитяти Своего всевидящего Ока.



И так погрузился я в эти мысли, что совершенно позабыл об окружающем мире. Вдруг в сердце своем я увидел лотос, на котором предстоял немислимой красоты Господь Бог. И слезы неудержимым потоком заструились из моих глаз.

ТЕКСТ 17

*прематибхара-нирбхинна-пулаканго 'тинирвртах
ананда-самплаве лино напашйам убхайам муне*

Я будто родился заново. Волны неизъяснимой радости затопили мое существо. И в этом море блаженства я перестал видеть и лотос своего сердца, и своего Господина, не знал более ни где я нахожусь, ни кто я таков.

ТЕКСТ 18

*рупам бхагавато йат тан
манах-кантам шучапахам
апашйан сахасоттатхэ
ванклавйад дурмана ива*

И только одна мысль продолжала биться в моем сознании: «Мгновение назад я был совершенно счастлив от созерцания Образа невиданного благолепия. Но теперь Он исчез, и я в смятении не знаю, что мне делать». Я вскочил на ноги как безумец и заметался вокруг, точно человек, который внезапно разбогател и тут же был обокраден.

ТЕКСТ 19

*дидркшус тад ахам бхуйах пранидхайа mano хрди
викшамано 'пи напашйам авитрпта иватурах*

Я всюду искал этот милый сердцу Образ, силился восстановить Его в уме. Но все было тщетно. Господь не являлся моему взору, не приходил в мои мысли. В отчаянии я упал на землю и горько зарыдал.



ТЕКСТ 20

*эвам йатантам виджане мам ахагочаро гирам
гамбхира-шлакшнайна вача шучах прашамайанни ива*

И Господь сжалился надо мною, и услышал я Его голос, что звучал вещим призывом из самой глубины моего сердца. И слова Его утешили мою печаль.

ТЕКСТ 21

*хантасмин джанмани бхаван ма мам драштум ихархати
авипаква-кашайанам дурдаршо 'хам куйогинам*

— Дитя Мое любезное, в нынешней жизни ты более не увидишь Меня. Мой образ недоступен взору тех, кто не вполне освободился от порока стяжательства, кто не отмылся от скверной самости.

ТЕКСТ 22

*сакрд йад даршिताм рупам э
тат камайя те 'нагха
мат-камах шанаканх садху
сарван мунчати хрч-чхайан*

А явил Я тебе Свой лик для того лишь, чтобы приумножить твою жажду соития со Мною, ибо чем более пленена Мною душа, тем менее ее влекут соблазны зримого мира.

ТЕКСТ 23

*сат-севайадиргхайани джата майи дрдха матих
хитвавадийам имам локам ганта мадж-джанатам аси*

Одного мига лицезрения Меня довольно, чтобы ты никогда уже не алкал призрачных благ. Единожды узревший Мой лик не забудет обо Мне. И когда наступит твой черед покинуть прискорбную долину смерти, ты вознесешься ко Мне в Мою вечную обитель, где нет места печали и тревогам.



ТЕКСТ 24

*матир майи нибаддхейам на випадйета кархичит
праджа-сарга-ниродхе 'пи смртиш ча мад-ануграхат*

Кто беззаветно доверился Мне, того я не лишаю памяти во все времена. Я устрою так, дитя Мое, что ты будешь помнить все, что было с тобою прежде и станется с тобою в пору гибели нынешней вселенной и сотворения грядущей.

ТЕКСТ 25

*этвад уктвопарарама тан махад
бхутам набхо-лингам алингам ишварам
ахам ча тасмай махатам махййасе
ширшнаванамам видадхе 'нукампиташ*

Затем неслышимый уху чудный голос умолк. И я с поклоном вознес молитву благодарности своему милому Благодетелю.

ТЕКСТ 26

*намани анантасйа хата-трапах патхан
гухйани бхадрани кртани ча смаран
гам парйатамс тушта-мана гата-спрхах
калам пратикшан вимадо виматсарах*

С того дня я отправился странствовать по свету, и всем, кого я встречал, я рассказывал о Прекрасном Господе. В душе моей воцарились смирение, дружелюбие и спокойствие, и наградою мне было то, что я всегда помнил о своем Спасителе.

ТЕКСТ 27

*эвам кришна-матер брахман насактасйамалатманах
калах прадурабхут кале тадит саудамани йатха*

Когда пришел мне срок расстаться с брэнной плотью, я, поглощенный мыслями о Кришне, потому безразличный к зримому миру, встретил смерть, что явилась мне ярким всполохом света.



ТЕКСТ 28

*прайуджйамане майи там шуддхам бхагаватим танум
арабдха-карма-нирвано нйапатам панча-бхаутиках*

Плоть моя, слепленная из пяти стихий, осталась истлевать в скорбном мире, а я был награжден новым нетленным обликом, коим обладаю поныне и в коем служу своему Повелителю.

ТЕКСТ 29

*калпанта идам адайа шайане 'мбхасй уданватах
шишайишор анупрапам вивише 'нтар ахам вибхох*

Когда пришел срок существования вселенной и творец со всеми стихиями устремился к небытию в тело Дремлющего на водах, я тоже вторгся в существо Вседержителя вместе с Его вдохом.

ТЕКСТ 30

*сахасра-йуга-парйанте уттхайедам сисркшатах
маричи-мишра ршайах пранебхйо 'хам ча джаджжире*

По прошествии тысячи веков забытья, когда создатель вновь пробудился к деланию, на свет из его ума появились семеро первых волхвов Васу под водительством Маричи, а вместе с ними и я.

ТЕКСТ 31

*антар бахиш ча локамс трин парйемй аскандита-вратах
ануграхан маха-вишнор авигхата-гатиш квачит*

Как и прежде, я странствую по миру. Но милостью Верховного Владыки мне дозволено ступать во все три яруса вселенной и даже за ее пределы, в область чистого Духа.

ТЕКСТ 32

*дева-даттам имам винам свара-брахма-вибхушिताм
мурччайитва хари-катхам гайаманаш чарамй ахам*



И поныне я пою славу Царя царствующих под напевы своей лютни, что дарована была мне моим Господином и что изливается звуками потусторонней Действительности.

ТЕКСТ 33

*прагайатах сва-вирйани тиртха-падах прийа-шравах
ахута ива ме шигхрам даршанам йати четаси*

И когда песнь о Всевышнем, Его забавах и подвигах ласкает мой слух, я снова вижу милый сердцу Облик, и душа моя снова ликует от восторга.

ТЕКСТ 34

*эпад дхй атура-читтанам матра-спаршеччхайа мухух
бхава-синдху-плаво дришто хари-чарйануварнанам*

Среди волн житейских тревог, порожденных бесконечными желаниями, спасется лишь тот, кто нашел прибежище на судне, где непрестанно поют славу Всевышнему Владыке.

ТЕКСТ 35

*йамадибхир йога-патханх кама-лобха-хато мухух
мукунда-севайа йадват татхатмаддха на шамйати*

Покаяния и воздержания, подвиги духа и постижение себя, несомненно, принесут облегчение мятежному сердцу, но счастье, коего оно жаждет, можно снискать единственно в самозабвенном служении Прекрасному.

ТЕКСТ 36

*сарвам тад идам акхйатам йат пришто 'хам твайанагха
джанма-карма-рахасйам ме бхаваташ чатма-тошанам*

Больше мне нечего сказать, о премудрый Вьяса. Полагаю, повестью своею я развеял твои тревоги, и ныне ты знаешь, как должно тебе поступить и о чем поведать свету в своем сказании.



ТЕКСТ 37

*сута увача
эвам самбхашйа бхагаван нарадо васави-сутам
амантриа винам ранайан йайау йадрччхико муних*

Сута сказал:

— С этими словами Нарада поднялся со своего сиденья и покинул жилище мудреца. Оглашая окрестность напевами божественной лютни, святой странник направился своим, ведомым лишь ему путем.

ТЕКСТ 38

*ахо деваршир дханйо 'йам йат-киртим шарнгадханванах
гайан мадйанн идам тантриа рамайатй атурам джагат*

Да не иссякнет во веки веков слава неутомимого скитальца Нарады — бога среди мудрецов, ибо уста его вечно превозносят Господа Вседержителя, Кто есть все упоение сердцу. Пусть никогда не смолкнет его благая весть, несущая радость и утешение всем страждущим!



ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Наказание сына Дроны

ТЕКСТ 1

*шаунака увача
ниргате нараде сута бхагаван бадарайанах
шрутавамс тад-абхипретам татах ким акарод вибхух*

Шаунака спросил:

— О почтенный Сута, скажи, что случилось с Вьясою после, когда певец Истины покинул его жилище.

ТЕКСТ 2

*сута увача
брахма-надйам сарасватйам ашрамах пашчиме тате
шамйапраса ити прокта ршинам сапра-вардханах*

Сута отвечал:

— Премудрый сказитель остался доживать свой век в своей уединенной обители, что расположена на западном берегу Сарасвати, в Шамьяпрасе.

ТЕКСТ 3

*тамсин сва ашраме вьясо бадари-шанда-мандите
асино 'па упасршиа пранидадхйау манах свайам*

Вьяса и поныне вершит свой подвиг в том обширном густом лесу вдали от людских глаз. В тот же день, после ухода Нарады, он окропил себя священной водой Сарасвати и принялся размышлять над словами вечно-го странника.



ТЕКСТ 4

*бхакти-йогена манаси самйак пранихите 'мале
апашйат пурушам пурнам майам ча тад-апашрайам*

— Исполнить свой долг и быть свободным — две взаимоисключающие потребности души. И можно ли осуществить обе, не ущемляя своего естества? — размышлял Вьяса. — Как объединить два противоположных стремления? Нарада прав: лишь любовь к Прекрасному согласует эти противоречия.

ТЕКСТ 5

*йайа саммохито джива атманам три-гунатмакам
паро 'пи мануте 'нартахам тат-кртам чабхипадйате*

Что до страданий, кои всецело происходят от неверного понимания себя, они уйдут сами собой, стоит душе выразить свою изначальную природу свободной рабы Прекрасного Владыки.

ТЕКСТ 6

*анартхопашамам сакшад бхакти-йогам адхокшадже
локасийаджанато видвамш чакре сатвата-самхитам*

Самозабвенное служение дарует душе счастье и избавляет от страданий, которые совершенно чужды ее природе. Пожалуй, лучшее, что я могу сделать для людей, — это поведать им о служении Прекрасному.

ТЕКСТ 7

*йасйам ваи шруйаманайам кришне парама-пуруше
бхактир утпадйате пумсах шока-моха-бхайапаха*

Мой долг — рассказать о Кришне таким способом, чтобы всякий услышавший мою повесть ощутил в душе неодолимое влечение служить Кришне. Тогда он позабудет о горестях, страхах и тревогах.



ТЕКСТ 8

*са самхитам бхагаватим кртвануक्रमйа чатма-джем
шукам адхйапайам аса нивртти-ниратам муних*

Вдохновленный этой мыслью, Вьяса собрал воедино все сказания о Всевышнем и огласил их своему сыну, блаженному Шуке, который ни единой нитью не был связан с миром вещей.

ТЕКСТ 9

*шаунака увача
са ваи нивртти-ниратах сарватропекшако
хкасиа ва брхатим этам атмарамах самабхйасат*

Шаунака спросил:

— О Сута, как случилось, что безмятежный, равнодушный ко всему, добывающий удовольствие внутри себя Шука увлекся родительским сказанием?

ТЕКСТ 10

*сута увача
атмарамаш ча мунайо ниргрантха апй урукраме
курвантй ахаштуким бхактим тптхам-бхута-гуно харих*

Сута отвечал:

— Даже добывающие удовольствие в своей душе безмолвные мудрецы не способны сдержать удивления чудными делами Всевышнего, не умеют противостоять неотразимой Его Красоте, не в силах удержать порыв отдаться Ему во служение.

ТЕКСТ 11

*харер гунакшипта-матир бхагаван бадарайаних
адхйаган махад акхйанам нитйам вишну-джана-прийах*

Потому дотоле безразличный к звукам и образам внешнего мира сын Вьясы был пленен благой песней о Красоте, коей поныне с упоением внемлют ищущие Истину.



ТЕКСТ 12

*парикшито 'тха раджаршер джанма-карма-вилапанам
самстхам ча панду-путранам вакшият кришна-катходайам*

Сказ о Кришне начинается необычайным происшествием, что случилось при рождении наследника Пандавов, достославного государя Парикшита.

ТЕКСТЫ 13–14

*йада мридхе каурава-сринджайанам
вирешв атхо вира-гатим гатешу
вркодаравиддха-гадабхмарша-
бхагнору-данде дхритараштра-путре
бхарптух приям драунир ити сма пашйан
кришна-сутанам свапатам ширамси
упахарад виприям эва тасйа
джугупситам карма вигархайанти*

Когда наконец утихла великая братоубийственная война между семьями Куру и Панду и души падших витязей обрели покой на небесах, последний уцелевший сын Дхритараштры Дурьодхана был призван,— впрочем, против своей воли,— сразиться в поединке с неистовым Бхимой. В битве той Дурьодхана полег на землю, сраженный третьим из Пандавов ударом в бедро, запрещенным правилами честного боя. Тогда разгневанный невиданной подлостью сын Дроны Ашватхама решил отомстить за своего предводителя и, тайно проникнув в ночной лагерь Пандавов, предал смерти всех спящих врагов своих, а юных царевичей обезглавил и принес их головы на обозрение умирающему Дурьодхане. Но не обрадовался сей ужасной добыче сын Дхритараштры и лишь печально отворотил взор свой от позорища.

ТЕКСТЫ 15–16

*мата шишунам нидханам сутанам
нишамйа гхорам париталйамана
тадарудад ваипа-калакулакши*



*там сантвайани аха киритамали
тада шучас те прамрджами бхадре
йад брахма-бандхох шира ататайинах
гандива-муктаир вишикхаир упасхаре
твакрамйа йат снайсйаси дагдха-путра*

Когда весть о том, что отроки ее подло убиты коварным сыном Дроны, достигла слуха Драупади, она содрогнулась, как ива под порывом ветра, и в беспомощности рухнула на землю.

Арджуна и четверо его братьев подняли супругу свою и принялись утешать ее и ободрять.

— Не печалься, царица, — молвил могучий витязь, — скоро я иссушу твои слезы. Стрелой своего лука я обезглавлю презренного Ашватхаму и брошу его голову к твоим ногам, дабы с упокоенным сердцем ты предала детей наших погребальному огню и окропила священной водою свое чело.

ТЕКСТ 17

*ити приям валгу-вичитра-джалпаих
са сантвайитвачйута-митра-сутах
анвадрават дамшита угра-дханва
капи-дхваджо гуру-путрам ратхена*

Приласкав печальную Драупади, Арджуна, на чьем стяге начертан образ обезьяны, облачился в сверкающие доспехи и, взяв с собой Кришну возничим, отправился на золотой колеснице в погоню за сыном учителя, дабы отомстить за убиение невинных.

ТЕКСТ 18

*там апатантам са вилакшйа дурат
кумара-ходвигна-мана ратхена
парадрават прана-парипсур урвйам
йавад-гамам рудра-бхайад йатха ках*

Завидев позади себя облако черной пыли, душегуб догадался, что близится час расплаты, и припустил



коней что было сил, как некогда бог Солнце в страхе за свою жизнь носился по небу, спасаясь от гнева Шивы.

ТЕКСТ 19

*йадашаранам атманам
аткшата шранта-ваджинам
астрам брахма-широ мене
атма-транам двиджатмаджаях*

Когда же кони его вконец выбились из сил и не могли более тащить железную колесницу, сын брахмана, не видя иного выхода, решил отбиться от Арджуны светозарной стрелой — самым могучим и тайным оружием во вселенной.

ТЕКСТ 20

*атхопасршия салилам сандадхе тат самахитах
аджананн апи самхарам прана-крччхра упасхрите*

Каждый воин знает: если от преследователей нельзя уйти, их нужно уничтожить. Ашватхама коснулся воды и силою мысли сотворил особое заклятие, что выпускает на волю светозарное копьё, погасить пламя которого не может ни одна живая тварь.

ТЕКСТ 21

*татах прадушкртам теджах праचандам сарвато дишам
пранападам абхипрекшия вишнум джишнур увача ха*

В миг небо озарилось ослепительным сиянием, обращающим все вокруг в пепел и застывшие тени. В смятении победоносец Арджуна обратил взор свой к Верховному Владыке.

ТЕКСТ 22

*арджуна увача
кришна кришна маха-бахо
бхактанам абхайанкара
твам эко дахйамананам
апаварго 'си самсртех*



Арджуна взмолился:

— О Кришна, Всемогущий мой Повелитель, изгоняющий страх из сердца верных Тебе слуг! Не дай нам сгинуть в разверзшемся зеве смертоносного пекла!

ТЕКСТ 23

*твам адйах пурушах сакшад ишварах пракртех парах
майам вйудасйа чич-чхактия кавалие стхита атмани*

Предвечное Существо, Ты пронизаешь Собою целое мироздание. Повелитель многоликой природы, Ты вечно пребываешь в покойном блаженстве, неколебимом извне.

ТЕКСТ 24

*са эва джива-локасыа майа-мохита-четасах
видхатсе свена вирйена шрейо дхармади-лакшанам*

Все сущее проходит пред Твоими очами. Жизнь рождается и умирает, влекомая Твоим неумолимым колесом времени. Ты выше страданий тех, кто заморожен окружающим обманом. Тебя не касаются добро и зло созданного Тобой мира. И все же я прошу Тебя избавить верного раба Твоего от ужасной смерти, пусть бы и обманчивой.

ТЕКСТ 25

*татхайам чаватарас те бхуво бхара-джихиришайа
сванам чананйа-бхаванам арудхийанайа часакрт*

Ты нисходишь на Землю в бесчисленных обликах, дабы принести утешение тем душам, что уповают на Тебя. О Надежда лишенных надежды, Кришна, вырви меня из объятий всепожирающего пекла!

ТЕКСТ 26

*ким идам свит куто вети дева-дева на ведмй ахам
сарвато мукхам айати теджах парама-дарунам*



Спаси нас, о Бог богов, от страшного сияния, что исходит смерть во все стороны мира! Не дай разрушиться зримому бытию. Убереги чад Своих неразумных.

ТЕКСТ 27

*шри бхагаван увача
веттхедам дрона-путрасйа брахмам астрам прадааршитам
наивасау веда самхарам прана-бадха унастхите*

Всевышний отвечал:

— Не тревожься, друг Мой, сияние, что сотворил убийца твоих детей, не причинит вреда ни тебе, на кого оно нацелено, ни кому бы то ни было из живущих, что попали под его действие от неопытности Ашватхамы.

ТЕКСТ 28

*на хй асйанийатамам кинчид астрам пратйавакаршанам
джахй астра-теджа уннаддхам астра-джно хй астра-теджаса*

Я знаю, как обезвредить смертельное зарево. Тебе, искусный воин, нужно лишь сотворить точно такую же огненную стрелу и метко запустить в ту, что нависла над нами.

ТЕКСТ 29

*сута увача
шрутва бхагавата проктам пхалгунах пара-вира-ха
спрштвас там парикрамйа брахмам брахмастрам сандадхе*

Сута сказал:

— Тогда, быстро спешившись, Арджуна, урожденный от небесного царя, окропил себя водою и сотворил молитву, разбудившую светозарный смерч.

ТЕКСТ 30

*самхатйанийонйам убхайос таджаси шара-самверте
авртйа родаси кхам ча ваврдхате 'рка-вахниват*



От сошествия двух светящихся струй в поднебесье застыл огромный огненный шар, в сиянии которого померкло дневное Солнце.

ТЕКСТ 31

*дриштвастра-теджас ту тайос трил локан прадахан махат
дахйамапах праджах сарвах самвартакам амамсата*

Нестерпимый жар охватил все три мира, обитатели коих обреченно восклицали:

— Вот он, огонь вселенского уничтожения! Верно, прежде срока суждено нам сгинуть во всеобщем пожарище!

ТЕКСТ 32

*праджопадравам алакшья лока-вйатикарам ча там
матам ча васудевасья санджахарарджуно двайам*

Дабы унять отчаяние живущих, Кришна просил Арджуна погасить вселенский жар особым заклинанием. И великий лучник покорно исполнил волю Вседержителя.

ТЕКСТ 33

*тата асаяа тараса дарунам гаутами-сутам
бабандхамарша-тамракшах пашум рашанайа йатха*

Вращая налитыми кровью глазами, Арджуна скоро схватил оцепеневшего от ужаса сына Гаутами и, скрутив несчастного тетивою лука, бросил себе в ноги, точно скотину на заклятие.

ТЕКСТ 34

*шибирайа нинишантам раджджва баддхва рипум балат
прахарджунам пракупито бхагаван амбуджекшанах*

Когда же вдали показался лагерь Пандавов, Кришна вдруг остановил быструю колесницу и повернулся к пылающему гневом Арджуне.



ТЕКСТ 35

*маиннам партхархаси тратум брахма-бандхум имам джахи
йо 'сав анагасах суптан авадхин ниши балакан*

— Друг Мой, почему ты не покарал злодея тотчас? — молвил Лотосоокий. — Не пристало тебе быть снисходительным к убийце детей. Не сын благородного брахмана лежит в твоей колеснице, но испражнение. Душегуб, какому бы сословию он ни принадлежал, не заслуживает прощения.

ТЕКСТ 36

*маттам праматтам унматтам суптам балам стрийам джадам
прапаннам виратхам бхитам на рипум ханти дхарма-вит*

Воин, чтящий законы чести, не поднимет руку на спящего, пьяного, безумного, испуганного и безоружного. Верный воинскому обычаю не нападет со спины, не ударит ни ребенка, ни женщину, ни просящего о милости.

ТЕКСТ 37

*сва-пранан йах пара-пранaih прапушнатй агхрнах кхалах
тад-вадхас тасйа хи шрейо йад-дошад йатй адхах пуман*

Подлец, что возводит свое благополучие ценой чужой жизни, должен быть предан смерти ради его же блага — чтобы не мог он творить больших гнусных злодейств. Пресеки жизнь негодяя, и ты спасешь его от многих страданий в нынешней жизни и посмертной.

ТЕКСТ 38

*пратишрутам ча бхавата панчалйам шривато мама
ахаришйе ширас тасйа йас те маннини путра-ха*

Все слышали, как поклялся ты перед лицом дочери Панчалов бросить к ногам ее голову душегуба.

ТЕКСТ 39

*тад асау вадхйатам папа ататайй атма-бандху-ха
бхартуш ча виприям вира кртаван кула-памсанах*



Чего ты медлишь? Какого суда ты хочешь для детоубийцы, который даже не позволил сынам твоим умереть смертью воинов. Хозяин его Дурьодхана, и тот презрел своего слугу. Нет у него больше ни друзей, ни родных. Никто не опечалится его смертью. Убей подлеца немедленно, ради его же блага.

ТЕКСТ 40

*сута увача
эвам парикшата дхармам
партхях кришнена чодитах
наиччхад дхантум гуру-сутам
йадйапй атма-ханам махан*

Сута сказал:

— Сколь ни увещевал Кришна Своего друга свершить скорый суд над детоубийцей, благородный воин не захотел предавать смерти сына своего учителя и велел Кришне продолжить путь в их стан.

ТЕКСТ 41

*атхопетйа сва-шибирам говинда-прийа-саратхих
нйаведайат там прийайам шочантйа атма-джан хатан*

Сойдя с колесницы, Арджуна указал Драупади на пленника и поручил ей самой вершить судьбу душегуба.

ТЕКСТ 42

*татхакхртам пашуват паша-баддхам
аван-мукхам карма-дджугупситена
нирикшйа кришнапакртам гуроз сутам
вама-свабхава крпайа нанама ча*

Ашватхама лежал на земле, связанный точно животное для заклания, не в силах посмотреть в глаза женщине, чьих детей обезглавил этой ночью. Но Драупади неожиданно отнеслась к убийце с невиданным благородством. Она поклонилась Ашватхаме в знак уважения перед его брахманским происхождением.



ТЕКСТ 43

*увача часахантй асйа бандхананайанам сати
мучйатам мучйатам эша брахмано нитарам гурух*

— Развяжи его, Арджуна, — промолвила Драупади, — не должно нам унижать сына нашего учителя.

ТЕКСТ 44

*сарахасйо дханур-ведах сависаргопасамйамах
астра-грамаш ча бхавата шикшито йад-ануграхат*

По милости Дроны ты и твои братья научились всем премудростям военного дела. По милости родителя твоего пленника ты превзошел всех других в стрельбе из лука. Неужто правильно будет обратить свое оружие против этого мужа?

ТЕКСТ 45

*са эша бхагаван дронах
праджа-рупена вартате
тасйатмано 'рдхам патнй асте
нанвагад вирасух крпи*

Сказано, что отошедший в иной мир отец продолжает жить в своем сыне. Стало быть, подняв меч на Ашватхаму, ты покушаешься на жизнь его отца и своего учителя. Не потому ли Крипи не взошла на погребальный костер, что не считает себя вдовою, покуда жив сын доблестного Дроны?

ТЕКСТ 46

*тад дхармаджна маха-бхага
бхавадбхир гауравам кулам
врджинам нархати праптум
пуджйам вандйам абхикшинасах*

Бесчестно для воина проливать кровь благородного семейства, что испокон веков воспитывало царственных отпрысков. Не заслуживает смертной мести наследник Дроны.



ТЕКСТ 47

*ма родид асйа джанани гаутами пати-девата
йатхахам мрта-ватсарта родимй ашру-мукхи мухух*

Пожалей матушку Крипи. Я не хочу, чтобы ее постигла моя участь. Не заставляй ее рыдать по убиенному сыну.

ТЕКСТ 48

*йаих копитам брахма-кулам раджанйаир аджитатмабхих
пат кулам прадахатй ашу санубандхам шучарпитам*

Помни, власть имущие не должны выносить суд духовному сословию. Проклятие брахмана способно пресечь весь царский род и погубить царевых подданных. Пощади Ашватхаму хотя бы ради благополучия собственной семьи.

ТЕКСТ 49

*сута увача
дхармйам нйаййам сакарунам
нирвйаликам самам махат
раджа дхарма-судо раджнйах
пратйанандад вачо двиджах*

Сута продолжал:

— Отпрыск самого вершителя судеб Ямы государь Юдхиштхира согласился с доводами Драупади, ибо всегда полагал справедливым суждение тех, кто беспристрастен, милосерден, руководствуется буквой писаний и здравым смыслом.

ТЕКСТ 50

*накулах сахадеваш ча йуюдхано дхананджайах
бхагаван деваки-путро йе чанйе йаш ча йошитах*

Ни Накула с Сахадевою, ни Арджуна, ни даже Кришна и верный спутник Его Сатъяки с женщинами царственного семейства — никто из бывших на том судилище не нашел, что возразить Драупади.



ТЕКСТ 51

*патрахамаршито бхимас тасйа шрейан вадзах смртах
на бхартур натманаш чартхе йо 'хан султан шишун вртха*

И только Бхима разразился гневными проклятиями и потребовал немедленно казнить детоубийцу, которого презрел даже собственный предводитель.

ТЕКСТ 52

*нишамйа бхима-гадитам драупадйаш ча чатур-бхуджах
алокйа ваданам сакхйур идам аха хасанн ива*

Выслушав брань Бхимы, Четырехрукий Владыка улыбнулся и обратил лик Свой к Арджуне.

ТЕКСТЫ 53–54

*шри бхагаван увача
брахма-бандхур на хантавйа ататайи вадхарханах
майанвобхайам амнатам парипахй анушасанам
куру пратишрутам сатйам йат тат сантвайата прийам
прийам ча бхимасенасйа панчалйа махйам эва ча*

Всевышний молвил:

— Драупади права, друг Мой, нельзя проливать кровь брахмана. Но и брахмана нужно убить, если он первым поднял на тебя оружие. Так гласит закон. Ты не должен лишать жизни духовное лицо, но и нарушить слово, данное жене, ты не имеешь права. Брат твой Бхима и Я желаем смерти душегубу, но и матушке Крипи ты не должен причинить страданий. Пусть сердце, о Арджуна, подскажет тебе верное решение.

ТЕКСТ 55

*сута увача
арджунах сахасаджняйа харер хардам атхасина
маним джахара мурдханйам двиджасйа саха-мурдхаджам*

Сута продолжал:

— И тогда Арджуна решил убить брахмана, не лишая его жизни. В тот же миг он выхватил из ножен свой меч



и отсек пучок волос с головы Ашватхамы, в коем благородные мужи носят драгоценные камни.

ТЕКСТ 56

*взмучйа рашана-баддхам бала-хатйа-хата-прабхам
теджаса манина хинам шибиран нирайапайат*

Лишившегося жизненного блеска, мрачного как ночь детоубийцу освободили от пут и с позором выгнали вон из лагеря.

ТЕКСТ 57

*вапанам дравинаданам стханан нирйапанам татха
эша хи брахма-бандхунам вадхо нанйо 'сти даихиках*

В самом деле, телесная смерть — не наказание для духовного сословия. Карой за преступление брахману служит обривание головы, лишение имущества и изгнание из семьи.

ТЕКСТ 58

*путра-шокатурах сарве пандавах саха кришнайна
сванам мртанам йат кртйам чакрур нирхаранадикам*

Когда возмездие свершилось, Драупади и пятеро Пандавов, стелая и плача, свершили погребальный обряд над телами убиенных детей и возлили себе на чела, согласно обычаю, воду Ганги.



ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Спасение Парикшита и молитва Кунти

ТЕКСТЫ 1–2

сута увача

*атха те сампаретанам сванам удакам иччхатам
дапум сакришна гангайам пураскртия йайух стрийах
те нинийодакам сарве вилапйа ча бхршам пунах
аплута хари-падабджа-раджах-пута-саридж-джале*

Сута сказал:

— Распорядившись о свершении погребальных обрядов, Юдхиштхира с братьями и Драупади в сопровождении старого Дхритараштры, всего его двора и всех царственных жен рода Куру отправились к берегам Ганги, где, согласно обычаю, сняв с себя верхние одежды и украшения, совершили в память падших витязей возлияние воды, что струится от лотосных стоп Вседержителя.

ТЕКСТЫ 3–4

*патрасинам куру-патим дхритараштрам сахануджам
гандхарим путра-шокартам пртхам кришнам ча мадхавах
сантвайам аса мунибхир хата-бандхун шучарпитан
бхутешу каласйа гатим даршайан на пратикрийам*

Всю ночь горели погребальные костры на поле Куру, как звезды, среди непроглядной тьмы. Возносились к небу молитвы и песнопения жрецов и стенания



женщин. Не было такой семьи, которой не коснулось бы великое горе. Скорбели по своим сынам престарелый государь Дхритараштра и супруга его Гандхари, скорбели матушка Пандавов Кунти и жена их Драупади.

И не мог преодолеть своего горя молодой царь Юдхиштхира, и долго сидел на берегу священной реки, проливая слезы. Братья, Кришна и старый царь Дхритараштра приходили утешать его, говоря, что время все одно когда-то разлучает близких и негоже печалиться о неизбежном.

ТЕКСТ 5

*садхайитваджата-шатрох свам раджайам китаваир хритам
гхатайитвасато рагьях кача-спарша-кшатайушах*

— Каждый понес заслуженную кару — и коварный Дурьодхана, что с братьями обесчестил целомудренную жену твою, принудив предстать пред людьми с непокрытыми волосами, и те, кто примкнул к твоему стану. Теперь все они обрели покой в царстве бессмертных богов.

ТЕКСТ 6

*йаджайитвашвамедхаис там трибхир уттама-калпакаих
тад-йашах паванам дикшу шата-манйор иватанот*

— Не печалься, наш государь, — утешали Юдхиштхиру братья, — пусть мысль о грехе не терзает твое сердце. Существует искупление грехов. Соверши жертвоприношение коня, как некогда совершил его небесный царь Индра. Обряд этот дарует царю власть над миром и очищение.

ТЕКСТ 7

*амантриа панду-путрамш ча шаннейоддхава-самйутах
двапайанадибхир випраих пуджитaih пратипуджитaih*



Затем Кришна испросил у Юдхиштхиры разрешения навеститься в Свой город Двараку, столицу рода Яду. Получив благословения царя и царственного отшельника Вьясы, Кришна с двоюродным братом Уддхавою и неодолимым Сатьяки стал готовиться к отъезду.

ТЕКСТ 8

*гантум кртаматир брахман дваракам ратхам астхитах
упалбхе 'бхидхавантим уттарам бхайа-вихвалам*

Когда колесница Кришны, ведомая Уддхавою среди толпы благодарных горожан, медленно приблизилась к городским воротам, ее догнала напуганная сноха Арджуны Уттара.

ТЕКСТ 9

*пахи пахи маха-йогин дева-дева джагат-пате
нанйам твад абхайам пашйе йатра мртйух параспарам*

— Господи Всемогущий, — припала она к стопам Кришны, — Бог богов, Повелитель тайных сил! Тебя, Кого убоится сама смерть, я молю о помощи!

ТЕКСТ 10

*абхидравати мам иша шарас таптайасо вибхо
камам дахату мам натха ма ме гарбхо нипатйатам*

Раскаленная игла будто пронзила мою утробу, жар ее прибывает с каждым мгновением. Если высшим силам угодно, я готова обратиться пеплом, но заклинаю, спаси плод, что ношу я под сердцем. Не дай исчезнуть последнему отпрыску рода Пандавов.

ТЕКСТ 11

*сута увача
упадхарйа вачас тасйа бхагаван бхакта-ватсалах
апандавам идам картум драунер астрам абудхйата*



Сута молвил:

— Всевышний, что пребудет в сердцах всех Своих тварей, прознал, что злопамятный сын Дроны опять обратил светозарный смерч против семейства Панду.

ТЕКСТЫ 12–14

*тархй эватха шри-шрештха пандавах панча сайакан
атмано 'бхимукхан диттан алакшйастрани упададук
вьясанам викшйа тат тешам ананйа-вишайатманам
сударшанена свастрена сванам ракшам вйадхад вибхух
антахстсах сарва-бхутанам атма йогешваро харих
сва-маяврнод гарбхам ваиратъях куру-тантаве*

Услышав зловещую весть, пятеро братьев вновь взяли за свое оружие. Дабы уберечь от гибели рабов Своих верных, Верховный Обладатель волшебных сил призвал к Себе в помощь пламенный круг Сударшану, коим, точно щитом, оградил младенца во чреве вдовы Абхиманью.

ТЕКСТ 15

*йядйяпй астрам брахма-ширас
тв амогхам чапратикрийам
ваишнавам теджа асадйа
самашамйад бхргудваха*

И хотя нет в мире оружия, способного противостоять светозарному вихрю, как и нет способа схорониться от него, луч Ашватхамы бесследно исчез, поглощенный светом Божьего колеса.

ТЕКСТ 16

*ма мамстха хй этад ашчарйам сарваашчарйамайе 'чйуте
йа идам майайа девйа срджатй авати ханти аджах*

Однако, о мудрые мужи, не сочтите это деяние Кришны за чудо. Одним Своим взглядом, Непорочный и Непостижимый, Он творит и отправляет в небытие мириады вселенных.



ТЕКСТ 17

*брахма-теджо-винирмуктаир атмаджанх саха кришнайна
прайанабхимукхам кришнама идам аха пртха сати*

И вновь золотая колесница, окруженная толпою знатных горожан, готова была выдвинуться к городской заставе. Пятеро Пандавов, а с ними их матушка Кунти и жена их Драупади, обступили своего возлюбленного Друга.

ТЕКСТ 18

*кунтй увача
намасйе пурушам твадйам ишварам пракртех парам
алакшйам сарва-бхутанам антар бахир авастхитам*

— О Кришна, — неожиданно молвила Кунти, — я припадаю к Твоим стопам и благодарю за все, что Ты устраиваешь для преданных рабов Твоих. О Предвечный Владыка, Властитель Природы, Сущий за пределами и внутри зримого бытия!

ТЕКСТ 19

*майа-джаваникаччханнам аджнадхокшаджам авйайам
на лакшйасе мудха-дриша нато натйадхаро йатха*

Ты недоступен чувственному опыту, Ты утаиваешь Свой истинный облик завесой обмана, как паяц прячет свое лицо под маской.

ТЕКСТ 20

*патха парамахамсанам мунинам амалатманам
бхакти-йога-видханартхам катхам пашйема хи стрийах*

Но Ты не утаишься от взора тех блаженных, что не от мира сего, ученых мужей, постигших суть вещей, и рабов Твоих, беззаветно преданных Тебе. А как быть нам, неразумным женщинам, не способным сдержать страсти? Как нам, погрязшим в суете мира, различить Твой образ, если Тебя рядом нет?



ТЕКСТ 21

*кришна́йа васудева́йа деваки-нанда́найа ча
нанда-гопа-кума́райа говинда́йа намо намах*

Сын Васудевы и Деваки, отрада Нанды и Яшоды, Друг и Хранитель коров и их пастырей! Услада любящих сердец, я смиренно припадаю к Твоим ногам.

ТЕКСТ 22

*намах панка́джа-набхайа́ намах панка́джа-малине
намах панка́джа-нетра́йа намас те панка́джангхра́йе*

Я склоняю голову пред Тобою, Чей пуп прекрасен точно цветок лотоса, Чья грудь украшена венком лотосов, Чей взгляд нежен как лотос, Чьи стопы отмечены знаками лотоса.

ТЕКСТ 23

*йатха хри́шкеша кхалена́ деваки
камсена́ руддхати́чирам шу́чарпита́
вймочита́хам ча сахатма́джа вибхо
твайанва́ натхена́ мухур ви́пад-ганат*

О, Похититель чувств! Сколько раз Ты спасал близких Своих от неминуемой гибели. Ты Освободил из темницы Свою матушку, кою терзал там жестокий Камса, оберегал меня и сынов моих от неисчислимых опасностей.

ТЕКСТ 24

*вишан маха́гних пуруша́да-даршана́д
асат-сабхайа́ вана-васа-кrcчхратах
мрдхе мрдхе 'нека-маха́ратхастра́то
драуни́-астрата́ш часма́ харе 'бхи́ракшита́х*

И когда травили наш хлеб и поджигали наш дом, и обступали нас лесные людоеды, Ты всякий раз отводил от нашей семьи угрозу. Ты не позволил злодеям обесчестить сноху мою Драупади, уберег от смерти сынов моих на бранном поле Куру, где против них выступили



несметные полчища неустрашимых витязей. И ныне Ты не позволил злодею истребить наше семейство.

ТЕКСТ 25

*впадах санту тах шашват татра татра джагад-гуро
бхавато даршанам йат сйад апунар бхава-даршанам*

Всякий раз, когда тучи сгущались над нашими главами, Ты был подле нас, дабы утешить и защитить. Теперь же, когда для нас наступают дни благоденствия, ты покидаешь Своих друзей. Пусть лучше беды преследуют нас одна за другой. Пусть уж несчастья открывают нам очи на Твой лик.

ТЕКСТ 26

*джанманшварйа-шрута-бхир эдхамана-мадах пуман
наивархатй абхидхатум ваи твам акинчана-гочарам*

Нищим и страждущим рабам Твоим Ты даруешь Самого Себя. Остальным же от Тебя достаются богатство, ученость, власть и благолепие.

ТЕКСТ 27

*намо 'кинчана-виптайа нивртта-гуна-врттайе
атмарамайа шантайа кавалйа-патайе намах*

Счастье обездоленных, незыблемая Истина, Чьи пути вне добра и зла! Тебя почитают своим Господином мудрецы, безучастные к делам мира, добывающие удовольствие внутри себя.

ТЕКСТ 28

*манйе твам калам ишанам анадй-нидханам вибхум
самам чарантам сарватра бхутанам йан митхах калих*

Ты — Повелитель Времени, сущий до начала и после конца дней. Ты — беспристрастное Время, раздающее всякому существу по заслугам его. В распрях земных для тебя нет правых и виноватых.



ТЕКСТ 29

*на веда кашчид бхагавами чикириштам
тавехаманасйа нрнам видамбамам
на йасйа кашчид дайито 'сти кархичид
двешйаш ча йасмин вишама матир нрнам*

Неисповедимы забавы Твои. Приняв человеческое обличие, Ты смущаешь умы прозревших в Истине. Не подверженный страстям мира, Ты действуешь как Друг одним и Враг другим, повергая в смятение всякого, кто постиг Твою сущность.

ТЕКСТ 30

*джанма карма ча вишватманн аджасйакартур атманах
тирийан-пришишу йадаксу тад атйанта-видамбанам*

Ты рождаешься, будучи Нерожденным, и действуешь, не совершая действий. Не имея зримого облика, Ты принимаешь обличия животных, людей и волхвов. Воистину, чудны дела Твои.

ТЕКСТ 31

*гопй ададе твайи кртагаси дама тавад
йа те дашашру-калиланджана-самбхрамакшам
вактрам нинийа бхайа-бхаванайа стхитасйа
са мам вимохайати бхир апи йад бибхети*

Ты, наводящий ужас на сам страх, убоялся простой пастушки, которая, утомившись от проказ Твоих, повязала Тебя веревкою. И слезы струились из очей Твоих, смывая с ресниц черную краску. Воистину чудны дела Твои.

ТЕКСТ 32

*кечид ахур аджам джатам пунйа-шлокасйа киртайе
йадох приясйанвавайе малайсйева чанданам*

Одни говорят, что Нерожденный родился на Земле единственно для того лишь, чтобы прославить семейство Яду, подобно тому, как безымянная гора в миг



обретает благую славу, стóбит на склонах ее прорости сандаловому дереву.

ТЕКСТ 33

*апаре васудевасйа देवाक्याम िचितो'ब्ध्यागत
аджас त्वाम аस्या क्शемаया वадх्याй ча сура-दिव्याम*

Другие говорят, что Васудева и Деваки просили Тебя родиться их Сыном и Ты внял мольбам добродетельной четы на радость рабов Своих и на горе нечестивцев.

ТЕКСТ 34

*бхараватаранайанйе бхуво нава иводадхау
сидан्त्या бхури-бхарена джато хй атма-бхувартхитах*

Третьи внушают, что Ты низошел на Землю в ответ на молитвы творца, который полагал, что Земле от людских грехов грозит гибель, как перегруженному судну.

ТЕКСТ 35

*бхаве 'смин клишьямананам авидья-кама-кармабхих
шравана-смаранархани карийанн ити кечана*

Четвертые верят, что Ты низошел на Землю, дабы люди, замороженные Твоими забавами, помнили о Тебе и восхваляли Тебя и тем стяжали спасение в нетленной обители.

ТЕКСТ 36

*шриванти гайанти грнантй абхикшинасах
смаранти нанданти тавехитах джанах
та эва пашьянтй ачирена тавакам
бхав-правахопарам падамбуджам*

В самом деле, всякий, кто непрестанно внемлет преданиям о Тебе и в ликующем волнении поет Твою славу, тот наяву созерцает Твои лотосные стопы, увидев которые однажды, душа прерывает череду перерождений.



ТЕКСТ 37

*апй адйа нас твам сва-кртехита прабхо
джихасаси свит сурхидо 'нудживинах
йешам на чанийад бхаватах падамбуджат
парайанам раджасу йоджитамхасам*

Все эти годы Ты защищал нашу семью от царственных гонителей. Мы уповали на Твою милость, как нищий уповает на подаяние. Ужели, Кришна, Ты покинешь рабов Своих? Ужели полагаешь, что ныне мы не нуждаемся в Тебе?

ТЕКСТ 38

*ке вайам нама-рупабхйам йадубхих саха пандавах
бхавато 'даршанам йархи хришканам ивешитух*

Без Тебя, любезный наш Владыка, благородные семейства Яду и Пандавов обратятся в безымянные скопища чуждых друг другу людей, как обращается в груду праха тело, покинутое душою.

ТЕКСТ 39

*нейам шобхшишйате татра йатхеданим гададхара
тват-падаир анкита бхати сва-лакшана-вилакшитаих*

О Кришна, с тех пор как Земли коснулись Твои лотосные стопы, она расцвела будто влюбленная дева при виде своего избранника. Не покидай нас, о Обладатель грозной палицы, не обрекай матушку Землю на гибель и запустение.

ТЕКСТ 40

*име джана-падах сврддхах супакваушадхи-вирудхах
ванадри-надй-уданванто хй эдханте тава викишитаих*

От одного лишь взгляда Твоего города и веси оживают весельем, колосятся нивы, цветут и плодоносят сады, реки широкими руслами устремляются к морям, моря наполняются жемчугами.



ТЕКСТ 41

*атха вишеша вишватман вишва-мурте свакешу ме
снеха-пашам имам чхиндхи дридхам пандушу вришиишу*

О Жизнь живущих, Душа одушевленных! Нет у меня, о Кришна, никого роднее Тебя в целом свете. Родственные узы тяготят мою душу несносным бременем. Не желаю я быть связана семейными путами ни с Пандавами, ни с Вришни. Лишь Тебе одному, о Кришна, хочу принадлежать всецело!

ТЕКСТ 42

*твайи ме 'нанйа-вишайа матир мадху-пате 'сакрт
ратим удвахатад аддха гангеваугхам уданвати*

Точно Ганга, что ищет соития с бескрайним океаном, душа моя ищет соития лишь с Тобою одним, о прелестный мой Владыка.

ТЕКСТ 43

*кришна кришна-сакха вришни-ришабхавани-дхруг
раджанйа-вамша-дахананапаварга-вирйа
говинда го-двиджа-сурарти-хараватара
йогешваракхила-гуро бхагаван намас те*

Милый Кришна, любезный друг Арджуны, глава рода Вришни, ведь это Ты в действительности усмирил всех наших недругов, всех мятежных царей, ни разу не обнажив оружия. Отрада наших чувств, о Кришна! Ты нисходишь в мир, дабы покровительствовать коровам и духовному сословию, вселять радость в души страждущих, придавать силу богам. Учитель учителей, Обладатель всех достояний, Царь царствующих, пред Тобою я смиренно склоняю голову.

ТЕКСТ 44

*сута увача
притхайеттхам кала-падаих паринутакхилодайах
мандам джахаса ваикунтхо мохайанн ива майайа*



Сута продолжал:

— В глазах Непорочного Владыки играла загадочная улыбка, чарующая как Его творение.

ТЕКСТ 45

*там бадхам итй упамантриа правишйа гаджасахвайам
стрийаш ча сва-пурам йасйан премна рагья ниваритах*

Когда дочь Притхи умолкла, Кришна объявил Юдхиштхире, горожанам и женщинам царственной семьи о Своем скором отбытии в Двараку. Но молодой государь просил Друга остаться в Хастинапуре еще на некоторое время.

ТЕКСТ 46

*вьясадйанр ишварехагьяих кришненадбхута-кармана
прабодхито 'питтихасаир набудхйата шучарпитах*

— Не радует меня победа, добытая такою ценой! — говорил Юдхиштхира. — Горе сжигает меня, словно огнем! Добро — в освобождении от страстей, в терпении, самоотвержении, чистоте и непричинении зла живому.

ТЕКСТ 47

*аха раджа дхарма-суташ чинтайан сурхидам вадхам
пракртенатмана випрах снеха-моха-вашам гатах*

Призванный служить благополучию подданных, я обрек их на ужасные мучения и раннюю смерть. Лучше мне жить без печали смиренным отшельником вдали от мира и замаливать грехи за убийство родных и друзей, за бессмысленные жертвы, что принес я в борьбе за престол!

ТЕКСТ 48

*ахо ме пашйатагьянам хриди рудхам дуратманах
паракйасйанва дехасйа бахвйо ме 'кшаухинир хатах*



— Зачем отрекаться от мира сейчас, когда мы победили? — говорили младшие братья государю. — Не уходить в леса, а насладиться наконец плодами победы настало время. Мы обрели богатство, а кто богат, тот счастлив. Кто богат, тот мудр, того не покинут друзья и родные.

ТЕКСТ 49

*бала-двиджа-сухри-митра-питр-бхратр-гуру-друхах
на ме сйан нирайан мокшо хй апи варшайутайутанх*

— Ужасна царская доля, — возражал им Юдхиштира, — ненависть и насилие, алчность и предательство сопутствуют деяниям человека в борьбе за власть. Рушатся надежды отцов, бесплодны заботы матерей — сыновья их гибнут под ударами вражеского оружия, не обрета желаемого.

ТЕКСТ 50

*наино рагьях праджа-бхартур
дхарма-йуддхе вадхо двишам
ити ме на ту бодхайа
калпате шасанам вачах*

Правитель, отправляющий на смерть человека во имя справедливости, во имя защиты слабых, не творит греха. Я же убивал ради власти и богатств, потешая свое тщеславие.

ТЕКСТ 51

*стринам мад-дхата-бандхунам дрохо йо 'сав ихоттхитах
кармабхир грхамедхийанр нахам калло вйапохитум*

И пришел к государю премудрый Вьяса, и увещевал доблестного витязя, чтобы тот не печалился, говоря, что существует искупление грехов. От них можно очиститься покаянием, принесением даров, жертвоприношением.



Но отвечал Юдхиштхира:

— По моей вине семьи лишились кормильцев, жены потеряли любимых мужей, дети остались без отцов. Столь великую ненависть посеял я среди людей, столь великое горе причинил им, что грех этот мне не искупить никаким жертвоприношением.

ТЕКСТ 52

*йатха панкена панкамбхах сурай ва сурактам
бхута-хатйам татхаиванкам на йагьяир марштум архати*

Как нельзя грязью очистить воду, а вином отмыть винный кувшин, так нельзя искупить грех убийства одного существа принесением в жертву другого.



ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Исход патриарха Бхишмы

ТЕКСТ 1

*шри сута увача
ити бхитах праджа-дрохат сарва-дхарма-вивитсайа
тато винашанам прагад йатра дева-врато патат*

Почтенный Сута сказал:

— Угнетенный тем, что в кровавой сече погиб весь род Кауравов и род Пандавов почти полностью истреблен, Юдхиштхира отправился на поле брани, где на ложе из стрел, готовясь отойти в мир иной, покоился седовласый Бхишма.

ТЕКСТ 2

*тада те бхратарах сарве садашваих сварна-бхушिताих
анвагаччхан ратхаир випра вьяса-дхаумйадайас татха*

За царем в золотых колесницах, запряженных отборными скакунами, последовали четверо его младших братьев. Пришли к смертельно раненному патриарху и мудрый старец Вьяса с семейным наставником Пандавов Дхаумьей.

ТЕКСТ 3

*бхагаван апи виप्रарше ратхена са-дхананджайах
са таир вйарочата нрапх кувера ива гухйакаиш*

Колесницею Арджуны правил извечный Друг его, неотразимый Кришна. Среди свиты блистательных



витязей Юдхиштхира казался богом богатств Куверою в окружении своих воителей — духов гор.

ТЕКСТЫ 4-5

*дриштва нипатитам бхумау диваш чйутам нивамарам
пранемух пандава бхишмам санугах саха чакрина
татра брахмаршайах сарве деваршайаш ча саттама
раджаршайаш ча татрасан драштум бхарата-пунгавам*

Стрелы, торчавшие в теле Бхишмы, как иглы на оцетинившемся дикобразе, вонзились в землю, и ложе из стрел было последним ложем старого полководца. Братья Пандавы сошлись у последнего ложа своего деда и стали вокруг него, склонив головы и не произнося ни слова.

ТЕКСТЫ 6-7

*васиштха индрапрамадас трито гртсамадо 'ситах
какшиван гаутамо 'триш ча каушико 'тха сударшанах*

Проститься с доблестным воином пришли боги и небожители, лесные старцы и мудрые учителя — Парвата, Нарада, Дхаумья, Вьяса, Брихадашва, Бхарадваджа и Парашурама с учениками, Васиштха, Индрапрамада, Трита, Гритсамада, Асита, Какшиван, Гаутама, Атри, Каушика и Сударшана.

ТЕКСТ 8

*ание ча мунайо брахман брахмаратадайо 'малах
шишийанр упета аджагмух кашйапангирасадаях*

Посетили смертное ложе старого витязя и вечно блаженный Шука, и премудрые старцы Кашьяпа с Ангирасою в окружении учеников.

ТЕКСТ 9

*тан саметан маха-бхаган упалабхйа васуттамах
пуджайам аса дхарма-джно деша-кала-вибхагавит*



Ярчайший из светил в созвездии Васу, на коих держится вселенная, Бхишма приветствовал собравшихся, воздав в свой смертный час почести каждому по его чину и достоинствам.

ТЕКСТ 10

*кришнам ча тат-прабхава-джна асинам джагад-ишварам
хрди-стхам пуджайам аса майайопатта-виграхам*

Но Кришне славный воин оказал почтение перед всеми прочими, ибо видел в царе Ядавов Высшего Владыку, что незримо обычному оку пронизывает Собою всякую тварь и бытие в целом.

ТЕКСТ 11

*панду-путран упасинан прашрайа-према-сангатам
абхйачаштанурагашраир андхибхутена чакшуша*

Улыбкою, полной любви, приветствовал молчаливых внуков умирающий Бхишма, и слезами наполнились его глаза.

ТЕКСТ 12

*ахо каштам ахо 'нйаййам йад юйам дхарма-нанданах
дживитум нархатха клиштам випра-дхармачйуташрайах*

— Сколько горя и страданий, о сыны Панду, выпало на вашу долю, оттого что честь и долг вы ценили превыше всего, — молвил старый витязь. — И только милостью Кришны, Кто никогда не оставит в беде Своих близких, вам удалось избежать неминуемой гибели.

ТЕКСТ 13

*самстхите 'тиратхе пандау пртха бала-праджа вадхух
юшмат-крте бахун клешан прапта токавати мухух*

Но пуще всех пришлось страдать вашей матушке, принужденной после смерти Панду скитаться в изгнании по лесам, оттого что не умели вы сдерживать свои страсти.



ТЕКСТ 14

*сарвам кала-кртам манйе бхаватам ча йад-априйам
сапало йад-ваше локо вайор ива гханавалмх*

Время, точно ветер, нагнетает над нашими главами черные тучи и рассеивает их. Время, эта несокрушимая невидимая длань Всевышнего, приносит нам беды и уносит их прочь, наполняет наши лари желанными вещами, для того лишь, чтобы потом лишить нас всего.

ТЕКСТ 15

*йатра дхарма-суто раджа гада-панир вркодарах
кришно 'стри гандивам чапам сухрт кришнас тато випат*

Если ни сила, ни добродетель, ни смекалка не способны были уберечь вас от несчастий, стало быть, о могучий Бхима, благочестивый Юдхистхира и ловкий Арджуна, таков был замысел Кришны, который всюду сопровождал вас все эти годы.

ТЕКСТЫ 16–17

*на хй асйа кархичид раджан пуман веда видхитситам
йад виджджнасайа йукта мухйанти кавайо 'пи хи
тасмад идам данва-тантрам вйавасйа бхаратаршабха
тасйанувихито 'натха натха пахи праджах прабхо*

Непостижимы пути Его. Даже мудрецам, прозревшим в Истине, не дано проникнуть в тайну Его промысла, свершаемого неумолимым временем. Не кори себя за смерть близких, государь. Все, что случилось, дурное и доброе, было задумано Кришной с самого начала. Смертному не постичь Его воли, но подчиниться ей — вот в чем наш высший долг. Примми царствие со смиренным духом, как принимал ты беды и лишения. Господь вверил тебе судьбы подданных. Стало быть, исполняй Его волю прилежно, покуда Он не распорядится иначе.



ТЕКСТ 18

*эша ван бхагаван сакшад адйо нарайанах пуман
мохайан майайа локам гудхаш чарати вришнишу*

Кришна, Коего вы почитаете своим приятелем, есть Тот самый предвечный Владыка, что безмятежно возлежит в причинных водах, а вселенная, что видится нам вокруг, суть Его сновидение. Своею ворожащею силою искусный Лицедей принуждает нас видеть в Нем родича, удельного князя, потомка рода Вришни.

ТЕКСТ 19

*асйанубхавам бхагаван веда гухйатамам шивах
деваришир нарадах сакшад бхагаван капило припа*

Истинный облик неотразимого Кришны открыт всемогущему Шиве, богу среди мудрецов Капиле и мудрецу среди богов Нараде. Простым же душам достается видеть Кришну в обличии человека.

ТЕКСТ 20

*йам манйасе матулейам приям митрам сукрттамам
акарох сачивам дутам саухрдад атха саратхим*

Тот, в Ком видите вы своего родича, приятеля, посланника, союзника и предводителя семьи Яду, есть Господь Бог, сущий до сотворения.

ТЕКСТ 21

*сарватманах сама-дришо
хй адвайасйанаханкртех
тат-кртам мати-ваишамйам
ниравадйасйа на квачит*

Он — Мировая Душа, сущая во всех одушевленных и неодушевленных созданиях. Он безучастен к делам мира, Он выше добра и зла. Действует Он лишь ради Себя, к прочим существам Он беспристрастен, среди живых тварей у Него нет ни друзей, ни врагов.



ТЕКСТ 22

*патхатй эканта-бхактешу пашйа бхупанукампитам
йан ме 'сумс тйаджатах сакшат кришно даршанам агатах*

Впрочем, к рабам Своим верным Беспристрастный Владыка бывает неизъяснимо благосклонен. Вот и ныне, безучастный к делам мира, Он низошел к Своему покорному слуге в его смертный час.

ТЕКСТ 23

*бхактйавешйа мано йасмин вача йан-нама киртайан
тйаджан калеварам йоги мучйате кама-кармабхнх*

Представ пред Своим слугою, Неотразимый Господь пленит чувства, мысли и самое душу. Тот, кому Кришна открыл Свой облик, не в силах более помыслить о ком бы то ни было ином. Плененный Господом воистину обретает свободу от постылых уз.

ТЕКСТ 24

*са дева-дево бхагаван пратикшатам
калеварам йавад идам хинмой ахам
прасанна-хасаруна-лочанолласан-
мукхамбуджо дхйана-патхаш чатур-бхуджах*

Пусть же четырехрукий мой Властитель, Чьи очи затмевают красоту лотосов, Чей лик сияет словно восходящее солнце, Чья улыбка озарена любовью и нежностью, пребудет со мною до последнего мига.

ТЕКСТ 25

*шри сута увача
юдхитхирас тад акарнйа шайанам шара-панджаре
апрччхад вивидхан дхарман ришиннам чанушриватам*

Сута сказал:

— Тогда, выступив из толпы провидцев, старцев и мудрецов, молодой государь смиренно обратился к умирающему витязю:



— Дед мой, прошу, благослови меня на царствие и поведай, в чем долг правителя перед подданными и какие существуют виды долга.

ТЕКСТ 26

*шри дева-врата увача
пуруша-сва-бхава-вихитан йатха-варнам йатхашрамам
ваирагйа-рагопадхибхйам амнатобхайа-лакшанан*

В ответ на просьбу царственного внука вершитель суровых обетов поведал о том, что общество людей делится на четыре сословия — духовенство, чиновников, купцов и работников. Жизненный путь каждого, если он полагает себя человеком, складывается из четырех духовных степеней: послушник, семьянин, отшельник и отрешенный скиталец.

ТЕКСТ 27

*шри сута увача
дана-дхарман раджа-дхарман мокша-дхарман вибхагашах
стри-дхарман бхагавад-дхарман самаса-вьяса-йогатах*

Сута сказал:

— Почтенный Бхишма поведал Юдхиштхире, в чем состоит долг всех сословий и духовных степеней, что во благо и что во вред людям разных сословий и чинов. Что есть делание добра, что есть долг государя, долг человека, отрешившегося от мира во имя спасения, долг женщины и долг раба Божьего пред своим Господином.

ТЕКСТ 28

*дхармартха-кама-мокшамш ча сахопайан йатха муне
нанакхйанетихасешу варнайам аса таттвавинт*

На примере жития древних Бхишма объяснил, какими средствами достигаются четыре цели человека: уважение ближних, благополучие, чувственное удовольствие и освобождение.



ТЕКСТ 29

*дхармам правадатас тасйа
са калах пратюпастхитах
йо йогинаш чханда-мртйор
ванчхитас туттарайанах*

Меж тем Солнце перешло в северную половину своего пути. Наступила пора, кою ожидает всякий муж, обуздавший свои страсти и умеющий произвольно отринуть свою тленную плоть.

ТЕКСТ 30

*тадопасамхртйа гирах сахасранир
вимукта-сангам мана ади-пуруше
кришне ласат-пита-пате чатур-бхудже
пурах стхите 'милипта-дрг вйадхарайат*

И тогда умолк искушенный в тысячах наук и стяжавший тысячи побед воитель и обратил свободный взор свой к изначальному Владыке, Господу Кришне, что предстал пред ним сейчас в Своем четырехруком облике, облаченный в золотистые одежды.

ТЕКСТ 31

*вишуддхайа дхаранайа хаташубхас
тад-икшайанвашу гата-йудха-шрамах
нивертта-сарвендрийа-вртти-вибхрамас
туштава джанйам висрджан джанарданам*

Померкли в уме Бхишмы образы бренного мира, чувства отрешились от плоти, исчезла боль в пронзенном стрелами теле. И со взором, устремленным к Царю царствующих, изрек сын Ганги свое последнее слово.

ТЕКСТ 32

*шри-бхишма увача
ипти матир упакалпита витиришна
бхагавати сатвата-пунгаве вибхумни
сва-сукхам упагате квачид вихартум
пракрттим упейуши йад-бхава-правахах*



Бхишма молвил:

— Да избавит меня Господь Бог от всяких желаний. Пусть овладеет мятежным умом моим, что всю жизнь был увлечен мирскою суетою. Пусть Тот, кто черпает радость в Себе, дарующий радость вокруг Себя, Возлюбленный кротких душ примет раба Своего в Свои объятия. Пусть Кришна, сошедший в мир, проявленный Его волею, встретит меня в Своей нетленной обители.

ТЕКСТ 33

*три-бхувана-каманам тамала-варнам
равн-кара-гаура-вара-амбарам дадхане
вапур алака-кулавертананабдхам
виджайа-сакхе ратир асту ме'навадйа*

Да не отвращу я взора своего от Кришны — Друга победоносца Арджуны, Чей лик цвета тамалового дерева пленяет сердца людей, богов и аспидов. Да будет взор мой навеки устремлен к Его золотистым одеяниям, к Его украшенному сандаловой вязью лотосному Лику, и да не возжелаю я плодов служения моему Владыке.

ТЕКСТ 34

*юдхи турага-раджо-видхумра-вишвак-
кача-лулита-шрамаварй-аланкртасйе
мама нишита-шараир вибхидйама-
тавачи виласат-каваче 'сту кришна атма*

В пылу сражения черные кудри моего Повелителя покрылись седою пылью, поднятой копытами боевых лошадей. От ратных трудов лик моего Кришны украсился жемчужными каплями испарины. Алые раны от моих каленых стрел складывались в изящный рисунок на Его смуглом теле. Пусть пребудет вечно со мною сей чудный образ моего Господина.



ТЕКСТ 35

*сапади сакхи-вачо нишамйа мадхйе
ниджа-парайор балайо ратхам нивешйа
стхитавати пара-саинникайур акшна
хртавати партха-сакхе ратир мамасту*

Безмолвно повинуюсь приказам Арджуны, Властелин всех миров увлекал его железную колесницу в самую гущу сражения и одним лишь взглядом укрощал жизни врагов Своего друга. Да пребудет со мною во веки веков чудный образ Возничего боевой колесницы.

ТЕКСТ 36

*вйавахита-пртана-мукхам нирикшйа
сва-джана-вадхад вимукхасйа доша-буддхйа
куматим ахарад атма-видйайа йаш
чарана-ратих парамасйа тасйа ме 'сту*

И когда увидел Арджуна во вражеском стане родных своих и близких, печаль закралась в его сердце.

— Разве одолеть нам это несметное войско, ведомое нашим дедом? — усомнился он, обращаясь к Кришне.

И Лотосокий Господь развеял сомнения друга, вручив Арджуне меч знания, что отсекает вечное от бренного. Да пребудет вовеки в моем сердце чудный образ Возничего боевой колесницы.

ТЕКСТ 37

*сва-нигамам апахайа мат-пратиджням
ртам адхикартум авалупто ратхастхах
дхрта-ратха-чарано 'бхйайач чаладгур
харир ива хантум ибхам гатоттарийах*

И Господь исполнил мое заветное желание. Позабыв о клятве не брать в руки оружия, Он сошел с колесницы и устремился ко мне с яростью льва, сотрясая над главою колесо разбитой колесницы, теряя на ходу Свои доспехи и платье.



ТЕКСТ 38

*шита-вишикха-хато виширна-дамшах
кшатаджа-париплута ататайино ме
прасабхам абхисасара мад-вадхартхам
са бхавату ме бхагаван гатир мукундах*

С треском расшиблась колесница Арджуны от удара моей палицы, растеряв дышла, оси и колеса. И кровавыми ранами покрылось прекрасное тело моего Господа. Гневом вспыхнуло сердце Кришны, как костер, в пламя которого вливают масло, когда принялся я осыпать Его градом смертоносных стрел. Да пребудет вечно со мною чудный образ неистового Возницы.

ТЕКСТ 39

*виджайа-ратха-кутумбха атта-топре
дхрта-хайа-рашмини тач-чхрийекшанийе
бхагавати ратир асту ме мумуршор
йам иха нирикшйа хата гатах сва-рупам*

Пусть в свой последний миг я увижу Того прекрасного Возницу, что с кнутом и поводьями в руках, дабы уберечь друга Своего от моих метких стрел, решил одолеть меня коварством. Да ниспошлет мне Кришна ту же участь, коей наградил Он всех воинов, что лицезрели Его на поле брани в минуту смерти.

ТЕКСТ 40

*лалита-гати-виласа-валгухаса-
пранайа-нирикшана-каллиторуманах
крта-ману-крта-ватйа унмадандхах
пракртим аган кила йасйа гopa-вадхвах*

Да упокоюсь я навеки в Его извечной обители, где взглядом Своим и улыбкою Он сводит с ума упоенных любовью пастушек, где в час разлуки со своим Возлюбленным они наряжаются в Его одежды и подражают Его движениям и речам.



ТЕКСТ 41

*муни-гана-нрпа-варйа-санкуле 'птах-
садаси йудхитххира-раджасуйа эшам
арханам упапедиа икшанийо
мама дриши-гочара эша авир атма*

Молюсь о том, дабы вновь я увидел тот образ Кришны, что видел в день царственного жертвоприношения, когда среди великого множества земных царей, мудрецов и небожителей Юдхитххира приветствовал Кришну как первого над собою, самого достойного, и поднес Ему почетное питье. И по примеру государя пред Кришною склонили головы великие из великих.

ТЕКСТ 42

*там имам ахам аджам шарира-бхаджам
хрди хрди дхитххитам атма-калпитанам
пратидришам ива наикадхаркам экам
самадхи-гато 'сми видхута-бхеда-мохах*

И ныне, когда со смертью моею кончается вражда, когда нет для меня ни друзей, ни врагов, когда мне едино добро и зло, я молю Кришну, Кто пребудет в сердцах всех существ, Кто как Солнце един и неповторим, но видится всем по-разному, чтобы Он не заслонял Себя от раба Своего обманчивою пеленою.

ТЕКСТ 43

*сута увача
кришна эвам бхагавати
мано-ваг-дришти-врттибхих
атманй атманам авешйа
со 'птахиваса упарамат*

Премудрый Сута молвил:

— Так сказал Бхишма, и то были последние его слова. Вручив Кришне дела свои, устремив к своему Господу взор, речи и мысли, богоравный воин покинул бранный мир.



ТЕКСТ 44

*сампадйаманам аджнайа бхишмам брахмани нишкале
сарве бабхувус те тушним вайамсива динатйайе*

Печаль воцарилась на поле Куру, и умолкли все, кто был там в тот час, как птицы в лесу с наступлением ночи.

ТЕКСТ 45

*татра дундубхайо недур дева-манав-вадитах
шашамсух садхаво раджнам кхат петух пушпа-вриштайах*

И раздался в небесах трубный зов, и ударили боги в свои барабаны, и просыпался на землю цветочный дождь. Цари и отрешенные старцы склонили головы пред великим воином.

ТЕКСТ 46

*тасйа нирхаранаднини сампаретасйа бхаргава
Юдхиштхирах карайитва мухуртам духххито 'бхават*

Свершив над телом деда погребальный обряд, как предписано законом, Юдхиштхира уединился на берегу Ямуны и погрузился в печальные думы.

ТЕКСТ 47

*туштувур мунайо христах кришнам тад-гухйа-намабхих
татас те кришна-хрдайах свашраман прайайух пунах*

Но мудрые радовались за судьбу доблестного воина и славили Кришну за то, что явился Он патриарху в его смертный час.

ТЕКСТ 48

*тато йудхиштхиро гатва саха-кришно гаджахвайам
питарам сантвайам аса гандхарим ча тапасвиним*

Воздав почести падшим, Юдхиштхира с братьями и Кришною отправились в столицу, где утешили седовластного Дхритараштру и жену его Гандхари, скорбевших о своих ста сыновьях.



ТЕКСТ 49

*питра чанумато раджа васудеванумодитах
чакара раджайам дхармена питр-пайтамахам вибхух*

В столице Юдхистхира был окроплен водою и помазан на долгое царство. Все дни царствия он правил подданными так, как наказал ему знаток высшего закона доблестный Бхишма. И был он в глазах народа истинным наместником Божиим на земле.



ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Отбытие Кришны в Двараку

ТЕКСТ 1

*шаунака увача
хатва свариктха-спрдха апатайино
юдхиштхиरो дхарма-бхртам вариштхах
сахануджанх пратйаваруддха-бходжанах
катхам праврттах ким акарашит татах*

Шаунака спросил:

— О премудрый, что случилось с Юдхиштхирою после помазания на престол, когда преданы уже были смерти все сыны Дхритараштры, посягнувшие на законные владения Пандавов? Ужели государь преспокойно почивал в роскоши и праздности?

ТЕКСТ 2

*сута увача
вамшам курор вамша-давагни-нирхртам
самрохайитва бхава-бхавано харих
нивешайитва ниджа-раджйа ишваро
юдхиштхирам прита-мана бабхува ха*

Сута отвечал:

— Верховный Хранитель был доволен, что на престол древнего царства снова взошел законный наследник, что завершилась наконец братоубийственная война, которая точно пожар в тростниковых зарослях истребляла род Куру, не щадя ни младенцев, ни стариков.



ТЕКСТ 3

*нишамйа бхишмоктам атхачйутоктам
правртта-вигьяна-видхута-вибхрамах
шашаса гам индра иваджиташрайах
паридхйупантам ануджанувартитах*

Получив от деда своего пространные наставления о науке правления царством, Юдхиштхира поборол в себе уныние и обратился к государственным делам, в коих ему усердно помогали четверо младших братьев. Владели сыны Панду многими землями и морями, и данниками их были правители во всех сторонах света.

ТЕКСТ 4

*камам ваварша парджанйах сарва-кама-дугха махи
стишичух сма враджан гавах пайасодхасватир муда*

В пору царствия Юдхиштхиры облака в поднебесье проливали на почву столько влаги, сколько нужно было людям для земледелия, и земля щедро подносила человеку свои дары. Радовались коровы, подставляя телятам полные вымена, орошая избытком молока обширные пастбища.

ТЕКСТ 5

*надйах самудра гирайах саванаспати-вирудхах
пхалантий ошадхайах сарвах камам анврту тасйа вай*

Реки и моря, леса и горы, бескрайние нивы и долины — все подносили к стопам Юдхиштхиры свои дары. И во всякое время года в государстве Пандавов царило изобилие. Граждане ни в чем не знали нужды.

ТЕКСТ 6

*надхайо вйадхайах клеша даива-бхутатма-хетавах
аджата-шатрав абхаван джантунам раджни кархичит*

У справедливого и благочестивого государя не было врагов в целом свете, отчего ни он, ни подданные его



не страдали недугами — ни душевными, ни телесными. Не ведали они и несчастий, посылаемых небесами и чинимых земными тварями.

ТЕКСТ 7

*уштва хастинапуре масан катипайан харих
сукрдам ча вишокайа свасуш ча прииа-камйайа*

Дабы сделать приятное родному семейству и утешить сестру Субхадру — жену Арджуны, Кришна согласился побыть в столице Куру еще несколько времени.

ТЕКСТ 8

*амантриа чабхйанугьятах паришваджйабхивадйа там
аруроха ратхам кашичит паришвакто 'бхивадитах*

По прошествии месяцев Всевышний вновь испросил у Юдхиштхиры разрешения навеститься в Свой столичный город Двараку к Своему семейству. Царь благословил Кришну в дорогу.

ТЕКСТЫ 9–10

*субхадра драупади кунти вирата-танайа татха
гандхари дхртараиштраш ча йуйутсур гаутамо йамау
вркодараш ча дхаумйаш ча стрийо матсийа-сутадайах
на сехире вимухйанто вирахам шарнга-дханванах*

Скорбь пронзила сердца Пандавов при этой вести. Тяжело переживали грядущую разлуку близкие Кришны — Субхадра, Драупади, Кунти, Утгара, Гандхари, Дхритараштра, Юютсу, Крипа, Накула, Сахадева, Бхима, Дхаумья и Сатьявати. И чувствовали они, будто жизнь покидает их, когда Кришна взошел на сияющую колесницу и зовом раковины возвестил о Своем отбытии.

ТЕКСТЫ 11–12

*сат-санган мукта-духсанго хатум нотсахате будхах
киртийаманам йашо йасйа сакрид акарния рочанам*



*тасмин нйаста-дхийах партхах сахеран вирахам катхам
даршана-спарша-самлапа- шайанасана-бходжананх*

Единожды соприкоснувшись с Неотразимым Владыкою, душа теряет влечение к суетным делам и не способна более мыслить существования без того чтобы внимать слову Кришны, лицезреть Его образ, служить Ему и верным рабам Его.

Услышав прощальный зов раковины, жестокий, как возвещение смерти, Пандавы были сокрушены горечью при мысли о разлуке с любимым Другом, который сопровождал их на войне и в мирные дни, с которым вели они долгие беседы, делили трапезу, отдыхали на ложе.

ТЕКСТ 13

*сарве те 'ниммишанр акшаис там ану друта-четасах
викшантах снеха-самбаддха вичелус татра татра ха*

Несметной толпою горожане высыпали на площадь провожать Кришну, и глядели они на прекрасного предводителя семейства Яду, не в силах отвести от Него взора. Великая печаль угнетала их сердца.

ТЕКСТ 14

*нйарундханн удгалад башпам ауткантхйад деваки-суте
нирийатй агаран но 'бхадрам нпи сйад бандхави-стрийах*

Жены царственного семейства едва сдерживались от рыданий, памятуя о том, что слезы — дурной знак при расставании, грозящий путнику многими бедами.

ТЕКСТ 15

*мрданга-шанкха-бхерйаш ча вина-панави-гомукхах
дхундхурй-анака-гхантадйа недур дундубхайас татха*

Забили барабаны и литавры, затрубили раковины и рожки, задули трубы, приглушая музыку свирелей и



лютей, когда золотая колесница, влекомая белыми лошадьми, покатила к городским воротам.

ТЕКСТ 16

*прасада-шикхарарудхах куру-нарийо дидрикшайа
вавришух кусуманх кришнам према-врида-смитекшанах*

Дабы продлить последние мгновения пред разлукою, женщины знатных семей спешили на крыши своих дворцов и осыпали Похитителя сердец дождем розовых лепестков, кротко улыбаясь, когда взглядам их случалось встретиться.

ТЕКСТ 17

*ситатапатрам джаграха муктадама-вибхушिताм
ратна-дандам гудакешах приях приятамасйа ха*

Арджуна, победитель сна, поднял над колесницею Друга белоснежный, расшитый жемчугами и самоцветами зонт с золотой рукоятью.

ТЕКСТ 18

*уддхавах сатйакиш чаива вйаджане парамабхуте
викирийамапах кусуман редже мадху-патих патхи*

Уддхава и Сатьяки встали позади Кришны с белыми опахалами в руках. Витязи обнажили мечи. Народ, теснившийся на улицах, провожал Кришну громкими восторженными криками. Всю дорогу от дворца до городских ворот женщины из окон домов осыпали царевича Ядавов цветами.

ТЕКСТ 19

*ашруянташишах сатйас татра татра двиджеритах
нанурупанурупаш ча ниргунасья гунатманах*

Люди желали Кришне удачного пути, молились о благополучии Того, Кому покорно предана сама Удача,



одаривали благословениями Неотличимого, принявшего отличительные черты.

ТЕКСТ 20

*анийонйам асит санджалла уттама-шлока-четасам
кауравендра-пура-стринам сарва-шрути-mano-харах*

Женщины в пестрой толпе доверяли друг другу тайны о достоинствах Сына Васудевы. И в пересудах их было больше мудрости и красноречия, нежели во всех священных Преданиях.

ТЕКСТ 21

*са ваи килайам пурушах пуратано
йа эка асид авишеша атмани
агре гунебхйо джагад-атманишваре
нимилитатман ниши супта-шактишу*

— Прежде чем появилась вселенная, — откровенничали горожанки, — Господь Бог существовал в облике нашего Кришны. А когда нагрянет конец света и все зримое вернется в небытие, Кришна останется неизменен, как Он есть, ибо Красота не может исчезнуть.

ТЕКСТ 22

*са эва бхуйо ниджа-вирйа-чодитам
сва-джива-майам пракритим сирскишатим
анама-рупатмани рупа-намани
видхитсамано 'нусасара шастра-крт*

Кришна силою Своих чар обволакивает безымянную душу в плену обмана, и ей, блуждающей во мгле, мнится, будто она обладает именем и обликом. Кришна побуждает бездеятельную душу творить и подает ей вещество, из коего душа лепит себе образы.

ТЕКСТ 23

*са ва айам йат падам атра сурайо
джитендрийа нирджита-матаришванах*



*пашйанти бхактй-уткалитамалатмана
нанв эша саттвам паримарштурм архати*

Кришна, что ныне восседает пред нами на колеснице, есть тот Бог, коего сияются узреть молчаливые отшельники, умиротворяющие страсти и подавляющие желания мира. Он — та Истина, что постигают ученые мужи. Он тот Спаситель, милости которого добиваются праведники, вершители добрых дел.

ТЕКСТ 24

*са ва айам сакхй анугита-сат-катхо
ведешу гухйешу ча гухйа-вадибхих
йа эка ншо джагад-атма-лилай
срджатй аватй атти на татра саджджате*

О причудах нашего Кришны живописуют священные Веды. Про Него говорят, что Он — Владыка вселенной, что Он сотворил жизнь и Он — Душа жизни. Про Кришну писания говорят, что Он создал мир, поддерживает его и разрушает, Сам оставаясь неизменен.

ТЕКСТ 25

*йада хй адхармена тамо-дхййо нрипа
дживанти татраиша хи саттваатах кила
дхатте бхагам сатйам ртам дайам йашо
бхавайа рупани дадхад йуге йуге*

Всякий раз, когда власть на Земле прибирают к рукам подлые нечестивцы — животные в человеческом облики, Кришна нисходит на Землю в помощь праведникам. Сколь могущественны ни были бы власти предержавшие, Кришна непременно одолеет их. Так было и так будет во все времена.

ТЕКСТ 26

*ахо алам шлагхйатамам йадох кулам
ахо алам пунйатамам мадхор ванам
йад эша пумсам ршабхах йах патих
сва-джанмана чанкраманена чанчати*



Благословенна семья Яду, принявшая Кришну в свое лоно. Благословенна земля Враджи, познавшая на себе прикосновение стоп Того, за Кем повсюду следует госпожа Удача.

ТЕКСТ 27

*ахо бата свар-йашасас тираскари
кушастхали пунйа-йашаскари бхувах
пашйанти нитйам йад ануграхешитам
смитавалокам сва-патим сма йат-праджах*

Потому Дварака, стольный город Кришны, и превзошел богатством и великолепием райское царство, что богиня удачи сошла на Землю вслед за своим Повелителем, дозволив жителям Кушастхалы лицезреть благолепие Владыки всего сущего, восторгаться Его подвигами, ощущать на себе Его заботу, Его ласковую улыбку.

ТЕКСТ 28

*нунам врата-снана-хутадинешварах
самарчито хй асия грхита-панибхнх
пибанти йах сакхй адхарамртам мухур
враджа-стрийах саммумухур йад-ашайах*

А какими благодеяниями, подруги, те женщины заслужили супружескую близость с Кришной? Какие подвиги они совершили в прошлых жизнях, какие принесли жертвы, за которые сегодня упиваются Его ласками, блаженствуют в Его объятиях, наслаждаются Его поцелуями? За что царицам Двараки досталось сокровище, при одной мысли о котором девушки Враджи лишались рассудка?

ТЕКСТ 29

*йа вирйа-шулкена хртах свайамваре
праматхйа чайдйа-прамукхан хи шушминах
прадйумна-самбамба-сутадайо 'пара
йаш чахрта бхаума-вадхе сахасрашах*



Что особенного нашел Кришна в Рукмини, Сатьябхаме и Джамбавати, за сердце и руку которых Он решил состязаться с такими знатными женихами, как царь чедиев Шишупала? А за какие достоинства Кришна, отец Амбы, Самбы и Прадьюмны, столь сильно возжелал женщин горделивого Бхаумы, что напал на несчастного царя, убил его и забрал к Себе всех его жен и наложниц?

ТЕКСТ 30

*этах парам стритвам апастапешалам
нираста-шаучам бата садху курвате
йасам грхат пушкара-лочанах патир
на джатв апанти азртибхир хрди спршан*

Что Кришна нашел особенного в этих женщинах, которые, к тому же, прежде принадлежали другому мужчине? И не наложницами Своими Он сделал их, а сочетался с ними законным браком, возвел для каждой из них отдельный дворец и всех до единой обхаживал Своим вниманием.

ТЕКСТ 31

*шри сута увача
эвамвидха гадантиннам са гирах пура-йошिताм
нирикшаненабхиннандан сасмитена йайау харих*

Сута продолжал:

— Так говорили меж собою жительницы Хастинапуры, одаривая Кришну робкими взглядами. А Кришна, угадывая мысли красавиц, отвечал им ласковою улыбкою.

ТЕКСТ 32

*аджата-шатрух пртанам
гопитхайа мадху-двিশах
паребхйах шанкитах снешат
прайункта чатур-ангиним*



Юдхиштхира, хотя и истребил вокруг всех своих недругов, все же велел воеводам снарядить для своего сердечного Друга четыре охранных отряда.

ТЕКСТ 33

*атха дурагатан шаурих
каураван вирахатуран
саннивартйа дрдхам снитдхан
прайат сва-нагарим прийанх*

Сыны Панду и знатные горожане проводили колесницу Кришны на некоторое расстояние от Хастинапуры, а затем по просьбе своего Спасителя вернулись в столицу и обратились к делам государства.

ТЕКСТЫ 34–36

*куру-джангала-панчалан шурасенан сайамунан
брахмавартам курукшетрам матсийан сарасватан атха
мару-дханвам атикрамйа саувирахрирайох паран
анартан бхаргавопагач чхрантавахо манаг вибхух
татра татра ха татратйанр хрих пратюдйатарханах
сайам бхедже дншам пашчад гавиштхо гам гатас тада*

Царский поезд отправился на юг вдоль русла Ямуны, через владения Кауравов, Панчалов и Шурасены. Затем у великого поля Куру путники повернули на запад и, миновав страны Брахмаварту, Матсью, Сарасвату и степную Мару, вступили в земли Саувиры и Абхиры, что простираются у восточных границ прибрежного княжества Кришны. На всем пути следования царственного поезда люди празднично украшали свои селения и торжественно подносили царю Ядавов богатые дары. Каждый вечер после захода солнца Кришна прерывал Свой путь, дабы совершить вечерние обряды и дать отдохнуть людям и животным. Через месяц пути золоченая колесница достигла границ Анарты — родового княжества Кришны со столицей в Двараке. В сопровождении



большого войска Кришна торжественно подъехал к воротам величественного морского города. Впереди степенно и медлительно шли слоны, обученные воинскому бою, за ними двигались грозные боевые колесницы, следом гарцевали всадники на быстрых конях, и замыкали шествие пешие рати.



ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Стольный город встречает своего Победителя

ТЕКСТ 1

*сута увача
анартан са упавраджйа сврддхан джана-падан свакан
дадхмау дараварам тешам вишадам шамайанн ива*

Сута продолжал:

— Подступив к столице Своего процветающего княжества, Кришна звуками победоносной раковины известил горожан о Своем прибытии. Тотчас радостью и весельем наполнились сердца обитателей Двараки.

ТЕКСТ 2

*са уччакаше дхавалодаро даро
'пй урукрамасйадхарашона-шонима
дадхмайаманах кара-канджа-сампуте
йатхадджа-кханде кала-хамса утсванах*

От близости с губами своего Обладателя боевая раковина Кришны озарилась розовым цветом, точно лебедь в зарослях алых лотосов.

ТЕКСТ 3

*там упашрутйа нинадам джагад-бхайа-бхайавахам
пратйудйайух праджах сарва бхартр-даршана-лаласах*

Услышав знакомый гул, что повергает в трепет сам страх, жрецы, сановники и простой люд поспешили



навстречу Кришне, дабы низким поклоном приветствовать своего Заступника и Повелителя.

ТЕКСТЫ 4–5

*патропанита-балайо равер дипам ивадртах
атмарамам пурна-камам ниджа-лабхена нитйада
притй-утпхулла-мукхах прочур харша-гадгадайа гира
питарам сарва-сукрдам авитарам иварбхаках*

С богатыми дарами выстроились они пред царственным поездом и с низким поклоном отворили Кришне городские ворота, дабы проводить Его в царские покои. Опережая друг друга, люди предлагали земные дары Обладателю всех богатств земных и небесных, Тому, Кто Сам утоляет нужды всякой твари. Так порой неразумные дети возжигают солнечным днем лампаду, сиюсь прибавить яркости небесному светилу.

ТЕКСТ 6

*натах сма те натха садангхри-панкадхам
виринча-ваиринчйа-сурендра-вандитам
парайанам кшемам илечхатам парам
на йатра калах прабхавет парах прабхух*

Как малолетние чада радуются возвращению любящего родителя из дальних странствий, жители Двараки радовались возвращению своего Государя:

— Пред Тобою, о Кришна, преклоняются небожители. Тебя почитают Богом творец Брахма, четверо старцев Кумаров и небесный царь Индра. У Тебя ищет прибежища всякое существо, жаждущее жизни, ибо над Тобою не властно время.

ТЕКСТ 7

*бхавайа нас твам бхава вишва-бхавана
твам эва мататха сукрт-патих пита
твам сад-гурур нах парамам ча даиватам
йасйануврттиа кртино бабхувима*



Создатель и Хранитель жизни, Ты нам родной Отец, Мать, Благодетель, Супруг, Наставник и Бог. И нет для нас большего счастья, нежели быть подле Тебя, служить Твоим лотосным стопам.

ТЕКСТ 8

*ахо санатха бхавата сма йад вайам
праввиштапанам апи дура-даршанам
према-смиता-снитгдха-нирикшанананам
пашйема рупам тава сарва-саубхагам*

Сегодня госпожа Удача Лакшми вновь одарила нас своею милостью, воротив нам нашего любящего Хранителя. Боги на небесах завидуют нашему счастью — счастьем видеть Твою чарующую улыбку, Твои излучающие любовь очи.

ТЕКСТ 9

*йархй амбуджакшапасасара бхо бхаван
курун мадхун ватха сукрд-дидркшайа
тапрабда-котти-пратимах кшано бхавед
равим винакшнор ива нас тавачйута*

Лотосоокий наш Повелитель, всякий раз, покидая Двараку ради встречи с друзьями и родичами в Матхуре, Вриндаване или Хастинапуре, Ты погружаешь народ Свой в уныние. Мгновение разлуки с Тобою тянется для нас целую вечность. И глаза нам становятся ни к чему, когда наше Солнце заходит за край Земли.

ТЕКСТ 10

*катхам вайам натха чирошите твайи прасанна-
дриштйакшила-тапа-шошанам дживема те сундара-
хаса-шобхитам апашйамана ваданам манохарам
ипти чодирита вачах праджанам бхакта-ватсалах
шривано нуграхам дриштйа витанван правишат пурам*

Верно, в дальних краях Тебя почитают пуще, чем в родном городе, и люди на чужбине с Тобою ласковее.



Иначе с чего бы Ты уезжал из Своего княжества и про-
падал вдали столь долго? Умоляем, не покидай более
Свой преданный народ, о Кришна. Ведь для того, кто
единожды узрел Тебя, разлука с Тобою обращается не-
выносимым испытанием.

Под ласковыми взглядами Кришны от Его улыбки
вновь расцветали лица жителей Двараки.

ТЕКСТЫ 11–12

*сута увача
мадху-бходжа-дашархарха-кукурандхака-вришнибхих
атма-тулйа-балаир гуптам нагаир бхогаватим ива
сарварту-сарва-вибхава— пунйа-вркша-латашрамаих
удьянопаванарамаир врта-падмакара-йам*

Сута продолжал:

— Как змеиное воинство, охраняющее подземный
город Бхогавати, столицу Анарты Двараку оберегали не-
победимые витязи семейств Вришни и Бходжи: Мадху,
Дашарха, Арха, Кукура и Андхака, не уступающие си-
лой и доблестью Самому Кришне. В зеленых тенистых
рощах Двараки пели птицы, в прудах цвели лотосы, а
вокруг города высилась неприступная крепостная сте-
на, и вели в город Бога многочисленные ворота из креп-
кой меди. Во всякое время года Дварака напоминала
цветущий сад с полными водоемами, на зеркальной по-
верхности которых плавали диковинные лотосы, а во-
круг бродили редкие птицы с блистающим оперением.
И много было вдоль дворцовых стен озер, окруженных
высокими тенистыми деревьями.

ТЕКСТ 13

*гопура-двара-маргешу крта-каутука-торанам
читра-дхваджа-патакаграир антах пратикататапам*

В знак приветствия горожане украсили дома свои
стягами и цветочными венками. Над кровлями храмов и



богатых домов веяли знамена, как белые облака над горными вершинами. Поперек улиц были растянуты сплетения банановых и манговых листьев, дарующих путникам защиту от знойного солнца.

ТЕКСТ 14

*саммарджита-маха-марга- ратхйапанака-чатварам
сиктам гандха-джалаир уптам пхала-пушпакштанкураих*

Улицы лучшего из городов были чисто выметены и политы водою, благоухающей сандалом и агуру. Повсюду на подносах с рассыпанным зерном стояли сосуды, наполненные спелыми плодами.

ТЕКСТ 15

*двари двари грханам ча дадхй-акшата-пхалекшубхих
аланкртам пурна-кумбхаир балибхир дхупа-дипакаиш*

У дверей нарядных жилищ были выставлены кувшины с простоквашей, горшки с питьевой водою, стебли сладкого тростника, спелые плоды. Повсюду курились благовония, горели светильники с ладаном.

ТЕКСТЫ 16–17

*нишамйа прештхам айантам васудево маха-манах
акрураш чограценаш ча рамаш чадбхута-викрамах
прадйумнаш чарудешнаш ча самбо джамбавати-сутах
прахарша-вегоччхашипта- шайанасана-бходжанах*

Узнав о прибытии Кришны, поспешил к своему Сыну великодушный Васудева. Друзья и родичи Кришны — Акрура, Уграсена, Баларама, Прадьюмна, Чарудешна и Самба, прервав кто трапезу, кто отдых, заполнили площадь перед городской заставою.

ТЕКСТ 18

*варанендрам пураскртйа брахманаих сасумангалаих
шанкха-турйа-нинадена браhma-гхошена чадртах
пратйуджджамгу ратхаир хриштах пранайагата-садхвасах*



Приятели Государя наспех запрягли свои колесницы и мчались во весь опор к главным воротам, обгоняя толпы чинных брахманов и знатных вельмож на слонах. Народ гудел в рожки, издавал радостные клики, пел песни.

ТЕКСТ 19

*варамукхйаш ча шаташо йананс тад-даршанотсуках
ласат-кундала-нирбхата капола-вадана-йах*

Сотни прекрасных, как жемчужины, жриц любви танцевали на площади свой обольстительный танец. Юные и прелестные, они резвились пред своим Государем, блистая, как звезды в облаках.

ТЕКСТ 20

*ната-нартака-гандхарвах сута-магадха-вандинах
гайанти чоттамашлока-чаританий адбхутани ча*

К главным воротам столицы стекался простой люд и видные горожане. Певцы и лицедеи, танцовщики и музыканты, баснословы и площадные глашатаи — всякий на свой лад угождал Кришне своим искусством.

ТЕКСТ 21

*бхагавамс татра бандхунам пауранам анувартинам
йатхавидхй упасангайя сарвешам манам ададхе*

Кришна приветствовал всех без исключения — друзей, родных и обывателей. Всякого удостоил Своим вниманием, всякому выразил должное почтение.

ТЕКСТ 22

*прахвабхиваданашлеша-кара-спарша-смитекшананх
ашвасйа чашвапакебхйо вараиш чабхиматаир вибхух*

Пред одними Он склонял голову, других приветствовал словом, кого-то заключал в объятия, пожимал руку, кому-то бросал одобрительный взгляд или одаривал



ласковой улыбкою. Старших Он просил о благословении, младших благословлял Сам. Всякого горожанина — от знатного чиновника до скромного простолюдина — Всемогущий Владыка обхаживал Своим вниманием.

ТЕКСТ 23

*свайам ча гурубхир випранх садаранх стхавираир апи
аширбхир йуджайамано 'найир вандибхмиш чавишат пурам*

Обласкав граждан, Кришна велел свите подать старшим родичам и брахманам колесницы и сопровождать их вместе с царским поездом до дворцовой площади, где полным ходом уже шли приготовления к торжеству.

ТЕКСТ 24

*раджа-маргам гате кришне дваракайах кула-стрийах
хармйанй арурухур випра тад-икшана-махотсавах*

С крыш дворцов женщины знатных семейств провожали Государя восхищенными взглядами до самых царских палат, где гостей ожидал богатый и веселый пир.

ТЕКСТ 25

*нипйам нирикшамананам йад апи дваракаукасам
на виприйанти хи дришах йо дхамангам ачйутам*

Хотя жителям Двараки многократно выпадало счастье созерцать Кришну — Красоту и Совершенство во плоти — всякий раз они не могли пресытиться тем блаженством.

ТЕКСТ 26

*йо нивасо йасйорах пана-патрам мукхам дришам
бахаво лока-паланам саранганам падамбуджам*

И с восторгом они поверяли друг другу свои чувства, говоря, что грудь Господа — место упокоения богини Удачи. Его луноподобный лик — чаша со сладостным нектаром для глаз. Руки Кришны — источник власти



богов, а лотосные стопы Его — прибежище добродетельных, что во всем уповают на Него.

ТЕКСТ 27

*ситатапатра-вйаджананр упаскртах
 прасуна-варшанр абхиваршитах патхи
 пишанга-васа вана-малайя бабхау
 гхано йатхаркодупа-чапа-вандйутанх*

Чело Кришны защищал от знойного солнца белоснежный зонтик. Широкий полукруг описывали над главою Господа белые пушистые опахала, на дорогу дождем сыпались лепестки роз. В золотистом одеянии, с цветочными венками на груди, Бог богов представал темной тучей в окружении Солнца, Луны, радуги и молний.

ТЕКСТ 28

*правиштас ту грхам питрох паришвактах сва-матрбхих
 ваванде шираса сапта деваки-прамукха муда*

Преступив порог отчего дома, Кришна поклонился в ноги родителю Своему Васудеве, матушке Деваки и шести Своим сводным матерям. Со слезами радости женщины обняли свое ненаглядное Дитя.

ТЕКСТ 29

*тах путрам анкам аропйа снеха-снута-пайодхарах
 харша-вихвалитатманах сишичур нетраджанр джаланих*

Счастьем Деваки не было предела. Она усадила Кришну подле себя, и от поглаживания Его черных кудрей на груди у нее выступило молоко.

ТЕКСТ 30

*атхавиштат сва-бхаванам сарва-камам ануттамам
 прасада йатра патниннам сахасрани ча шодаша*

Затем, испросив дозволения родителей, Кришна отправился в неопишумого великолепия палаты Своих жен, коих было у Него числом более шестнадцати тысяч.



ТЕКСТ 31

*патийах патим прошйа грханупагатам
вилокйа санджата-mano-махотсавах
уттастхур арат сахасасанашайат
сакам вратаир вридита-лочанананах*

Царицы поспешно поднялись навстречу своему Милому. Сердца их трепетали от счастья, но не смели они дать волю всем чувствам, ибо не пристало жене открывать душу любезному супругу прилюдно. Потому застыли они поодаль, смущенно опустив лики к земле, и лишь изредка бросали на Любимого кроткие взгляды.

ТЕКСТ 32

*там атмаджанр дриштибхир антаратмана
дуранта-бхавах париребхире патим
нируддхам апй асравад амбу нетрайор
виладжджати нам бхргу-варйа ванклават*

И увлекли они Кришну в самые сокровенные уголки своего сердца, и обласкали Его в сердце своем жаркими объятиями, и расцеловали Его прекрасными очами, и затем просили сынов своих припасть к груди неотразимого отца их. И сколь ни старались благоверные красавицы удержать в себе чувства, слезы горького счастья непроизвольно струились из их глаз.

ТЕКСТ 33

*йадйапй асау паршва-гато рахо-гатас
татхали тасйангхри-йугам навам навам
паде паде ка вирамета тат-падач
чалапи йач чхрир на джахати кархичит*

И не могли они оторвать взора от стоп своего Повелителя, не могли насытиться новизною Его облика. Мудрено ли земной женщине воспылать страстью к Кришне, если великая Хранительница нетленного бытия снискала себе вечное убежище на груди прекрасного Сына Деваки? Разве сыщется в целом свете та, кто,



однажды прильнув к стопам Кришны, оставит их хотя бы на мгновение?

ТЕКСТ 34

*эвам нрпанам кшитти-бхара-джанманам
акшаухинибхих паривртта-теджасам
видхайа ваирам швасано йатханалам
митхо вадхенопарато нирайудхах*

Несметное множество владетельных князей населяли в былые времена земные просторы, и казалось, власть их незыблема, а конница их, и боевые слоны, и рати пешие непобедимы, а военачальники их мудры и прозорливы, советники хитры и проворны. Но Кришна, не выпустив ни единой стрелы в нечестивцев, избавил матушку Землю и праведный люд ее от тяжкого бремени ненасытных царей, посеяв среди сих гордецов такую вражду, что в огне той вражды сгнули целые царские роды. Так ветер, крадучись в тростниковой чаще, растирает друг о друга сухие ее стволы и учиняет в лесу великий пожар.

ТЕКСТ 35

*са эша нара-локе 'сминни аватирнах сва-майайа
реме стри-ратна-кутастхо бхагаван пракрто йатха*

А Кришна сошел на Землю в облике владетельного правителя и силою Своих чар принудил смертных видеть в Нем обычного человека, подверженного, как и все они, мирским страстям, не способного устоять пред женскими чарами.

ТЕКСТ 36

*уддама-бхава-пишунамала-валгу-хаса-
вридавалока-нихато мадано 'пи йасам
саммухйа чапам аджахат прамадоттамас та
йасйендриям виматхитум кухакаир на шекух*



Итак, царицы Кришны украдкой бросали на Возлюбленного взгляды, в которых было столько нежности и волнения, что способны они были вскрыжить голову самому богу любви Каме, лишить охотника за сердцами его грозного лука с меткими стрелами.

ТЕКСТ 37

*там айам манйате локо хй асангам апи сангинам
атмаупайена мануджам вйаприванам йато 'будхах*

Обыватели неразумно полагают, что Вседержитель, сойдя в окружение тленной природы, перенимает ее качества, поддается ее чарам. Но Обладатель Природы никогда не утрачивает власти над Нею.

ТЕКСТ 38

*этад ишанам ишасйа пракрти-стхо 'пи тад-гунаих
на йуджйате садапта-стхаир йатха буддхис тад-ашрайа*

Три вида обмана, коими внешняя природа подчиняет себе всякое существо, бессильны пред Всевышним, ибо Он и есть тот Чародей, что творит вездесущий обман. А всякий, кто нашел убежище в Кришне, прозревает в Истине и делается неуязвим для обманчивой природы.

ТЕКСТ 39

*там менире 'бала мудхах страинам чанувратам рахах
апрамана-видо бхартур ишварам матайо йатха*

Жены Кришны в самом деле полагали, что любезный Супруг их пленен их женскими чарами и целиком принадлежит их власти. Рабы любви, не ведали они величия Кришны, как не ведают Его величия самовлюбленные сильные мира сего.



ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Рождение Парикшита

ТЕКСТ 1

*шаунака увача
ашваттхамнопасриштена брахма-ширшнору-теджаса
уттарайа хато гарбха ишенадживитах пунах*

Шаунака сказал:

— О досточтимый Сута, ты поведал прежде о чудном рождении Парикшита, который, если бы не Кришна, неминуемо сгорел бы в утробе матери, пронзенный огненной стрелой Ашваттхамы.

ТЕКСТ 2

*тасйа джанма маха-буддхех кармани ча махатманах
нидханах ча йатхавасит са претйа гатаван йатха*

Скажи, что сделалось с наследником Пандавов после? Как сложилась жизнь его? И как закончил Парикшит дни свои на земле?

ТЕКСТ 3

*тад идам шротум иччхамо гадитум йади манйасе
брухи нах шраддадхананам йасйа джанам адач чхукаж*

Если Парикшита избрал блаженный Шука, чтобы возвестить миру Песнь безупречной Красоты,— стало быть, отличил святой странник сего царя среди прочих смертных. Известно, что обративший к себе внимание великой личности сам является великим. Скажи, чем прославил свое имя потомок древнего рода Бхаратов?



ТЕКСТ 4

*сута увача
апипалад дхарма-раджах
питрвад ранджайан праджах
нихспрхах сарва-камбхйах
кришна-паданусевайа*

Сын колесничего, Сута, отвечал:

— О благородные мужи, после великой битвы, что случилась на поле Куру меж двумя родами, престол древнего царства Бхаратов занял старший из пятерых Пандавов именем Юдхиштхира. То был государь, известный своим благочестием и добродетелью. Народ любил его, советники и военачальники тоже были к нему благосклонны, помня о милостях его покойного отца.

ТЕКСТЫ 5–6

*сампадах кратаво лока махшиш бхратаро махи
джамбудвипадхипатйам ча йасаш ча три-двам гатам
ким те камах сура-спарха мукунда-манасо двиджах
адхиджахрур мудам раджнах кшудхитасйа йатхетаре*

Он прославился как знаток закона, был щедр и милостив к беднякам. Царствие при нем процветало необычайно. И был наделен этот земной властитель всем, о чем только могут мечтать боги в небесах. Богатства его были несметны, и никто не посягал на них. Государь стяжал себе доброе имя среди подданных и царей-данников. И был молод он и благолепен, и любила государя благоверная его красавица жена. Братья служили ему с великим рвением. Но в сердце своем Юдхиштхира оставался безучастен к сим прелестям света, ибо всегда мыслил себя рабом Божьим, коему Господь поручил нести тяжкую царскую ношу.

ТЕКСТ 7

*матур гарбха-гато вирах са тада бхргу-нандана
дадарша пурушам канчид дахйамано 'стра-теджаса*



Парикшит же, внучатый племянник его, после избиения всех сынов Пандавов сделался единственным наследником древнего царского рода. И, не успев родиться, еще будучи во чреве матери, он чуть было не обратился в прах от пламени, сотворенного сыном Дроны. Но Господь на глазах у него поглотил огнем Своего сияющего круга жгучее пламя мстительного Ашваттхамы.

ТЕКСТ 8

*ангуштха-матрам амалам спхурат-пурата-маулинам
атвйа-даршанам шйамам тадид васасам ачйутам*

И показался младенцу безграничный Господь величиною с человеческий палец. Смуглое тело Владыки миров облачали блистающие солнечные одежды, а чело Его венчал золотого цвета убор.

ТЕКСТ 9

*мад-диргха-чатур-бахум тапта-канчана-кундалам
кшатаджакшам гада-паним атманах сарвато дишам
парибхрамантам улкабхам бхрамайантам гадам мухух*

В четырех руках Своих Господь держал лотос, раковину, огненное колесо и булаву. В ушах Его блистали золотые серьги-акулы. Глаза Спасителя налились багровою яростью. И парил Он со Своей быстрой булавою над изумленным младенцем точно комета с сияющим спутником.

ТЕКСТ 10

*астра-теджах сва-гадайа нихарам ива гопатих
видхамантам санникарше парйаикшата ка итй асау*

Словно Солнце утреннюю росу, рассеяла лучезарная палица смертоносное пламя, что охватило царственно-го младенца, и оставила последнего в великом изумлении наблюдать за движениями невиданного Спасителя.



ТЕКСТ 11

*видхуйа тад амейатма бхагаван дхарма-губ вибхух
мишато дашамасайа татравантардадхе харих*

Всевышний, казалось, был во всём и был всем. Хранитель рабов Своих верных, Он на несколько времени подменил Собою пространство и мысль, а затем исчез столь же внезапно, как появился.

ТЕКСТ 12

*татах сарва-гунодарке санукула-граходайе
джаджне вамша-дхарах пандор бхуйах пандур ивауджаса*

Когда же настал должный срок и главные светила в небесах заняли самое благоприятное положение, вытянувшись в одну черту, на свет появился царственный потомок царя Панду, коему суждено было доблестью поравняться со своим великим предком.

ТЕКСТ 13

*тасйа прита-мана раджа випраир дхаумйа-крпадибхих
джатакам карайам аса вачайитва ча мангалам*

Счастливый рождением наследника, Юдхиштхира распорядился исполнить в его честь очистительные обряды, которые были тут же устроены под блюстительством Дхаумьи и под песнопение Крипы.

ТЕКСТ 14

*хиранйам гам махим граман хастй-ашван ирпатир варан
прадат сваннам ча випребхйах праджа-тиртхе са тиртхавит*

В честь рождения внука государь щедро наделил священников и ученых мужей золотом, землями, новыми домами, коровами, слонами, лошадьми и отсыпным зерном.

ТЕКСТ 15

*брахмана учух
там учур брахманас тушта раджанам пращрайанвитам
эша хй асмин праджа-тантау пурунам паураваршабха*



В благодарность брахманы отвечали, что щедростью своею государь еще раз подтвердил принадлежность свою к благородному семейству Пуру и что внук его будет достойным продолжателем древнего рода.

ТЕКСТ 16

*давенапраптигхатена шукле самстхам упейуши
рато во 'нуграхартхайа вишнуна прабхавишнуна*

— Всемогущий Вишну, — продолжали они, — уберег от гибели сие дитя, хотя не было еще доселе смертного, кто спасся бы от огненного копья.

ТЕКСТ 17

*тасман намна вишну-рата ити локе бхавишийати
на сандехо маха-бхага маха-бхагавато махан*

А посему нарекаем мы внука твоего Вишнуратою, ибо в земных пределах ему покровительствовал лично всеильный Вишну. И останется он в памяти людской великим поборником дел Божьих на все грядущие времена.

ТЕКСТ 18

*шри-раджовача
апй эша вамшийан раджаршини
пунйа-шлокан махатманах
анувартита свид йашаса
садху-вадена саттамах*

— О ученые мужи, — спрашивал Юдхиштхира, — какими свершениями и добродетелями добавит славы человек этот роду великих царей? Почему, полагаете вы, имя внука моего останется незабвенно в людской памяти?

ТЕКСТ 19

*брахмана учух
партха праджавита сакшад икшвакур ива манавох
брахманйах сатйа-сандхаш ча рамо дашаратхир йатха*



Брахманы сказали:

— О государь, подобно великому царю Икшваку — сыну вселенского блюстителя Ману — наследник твой стяжает славу заступника жизни на Земле. А в верности слову чести он не уступит Самому Раме — сыну Дашаратхи.

ТЕКСТ 20

*эша дата шаранйаш ча йатха хй аушйнарах шибих
йашо витанита сванам даушйантир ива йаджванам*

И будет он щедр на милостыни, как древний царь Шиби, что правил страной Ушинарою. А всякий просящий будет обласкан им и удовлетворен, как во времена царствия Бхараты, сына Душьянты.

ТЕКСТ 21

*дханвинам агранир эша тулйаш чарджунайор двайох
хуташа ива дурдхаршах самудра ива дустарах*

В умении стрелять из лука с ним сравнится разве что брат твой Арджуна. И будет наследник Пандавов неукротим, как огонь, и неодолим, как море.

ТЕКСТ 22

*мригендра ива викранто нишвеййо химаван ива
титикшур васудхевасау сахиснух питарав ива*

И будет он как лев силен и как Хималаи непреклонен, вынослив, как Земля, и терпелив, как семейство Панду.

ТЕКСТ 23

*питмаха-самах самйе прасаде гиришопاماх
ашрайах сарва-бхутанам йатха дево рамашрайах*

Сдержанностью и самообладанием он превзойдет тебя, здравомыслием не уступит творцу, будет отходчив,



как владыка гор Шива. И всякому нуждающемуся он даст утешение и покровительство, точно Вседержитель Нараяна, на груди Коего снискала себе убежище госпожа Удача, Лакшми.

ТЕКСТ 24

*сарва-сад-гуна-махатмйе эша кришнам анувратах
рантидева иводаро йайатир ива дхармиках*

Покорный раб Кришны — внук твой будет истинным наместником Кришны в глазах и сердцах людских. Великодушием Парикшит затмит царя Рантидеву, а праведностью превзойдет Яяти.

ТЕКСТ 25

*дхртйа бали-самах кришне прахрада ива сад-грахах
ахартаншо 'швамедханам врддханам парйупасаках*

Он будет столь же терпелив, как Бали, и верен Кришне, как Прахлада. И совершит он, как Индра, множество царственных жертвоприношений коня. И окружит он себя многими мудрыми советниками и слово их сделает для себя законом.

ТЕКСТ 26

*радхаршинам джанайнта шаста чотпатха-гаминам
ниграхита калер эша бхуво дхармасйа каранат*

От него народятся царственные подвижники. Жестокой рукою он будет карать смутьянов и прочих попираателей закона.

ТЕКСТ 27

*такшакад атмано мртйум двиджа-путропасарджитат
прапатсийата упашрутйа мукта-сангах падам харех*

А когда узнает, что проклятием юного брахмана суждено ему погибнуть от укуса летающего змея,



благородный внук твой удалится на Гангу от дел мира и целиком отдаст себя воле Всевышнего.

ТЕКСТ 28

*джиджнаситатма-йатхартхйо мунер вьяса-сутад асау
хитведам трипа гангайам йасйатй аддхакутобхайам*

На берегу священной реки он будет вопрошать сына Вьясы о том, зачем дана жизнь человеку, и, внемля ответу, изгонит из сердца своего страх и тревогу.

ТЕКСТ 29

*сута увача
ити раджна упадишйа випра джатака-ковидах
лабдхлпачитйах сарве пратиджагмух свакан грхан*

Сута продолжал:

— Таковую судьбу царственному младенцу предрекли по звездам ученые мужи и, щедро наделенные дарами, воротились в свои дома.

ТЕКСТ 30

*са эша локе викхйатах парикшид ити йат прабхух
пурвам дриштам анудхйайан парикшета нарэшв иха*

Новорожденному дали имя Парикшит, ибо взыскательность была его главным качеством, прочитанным по звездам брахманами. И всю жизнь свою он взыскивал Того Самого Спасителя, кто явился ему в материнской утробе.

ТЕКСТ 31

*са раджа-путро ваврдхе ашу шукла иводупах
апурйаманах питрбхих каштхбхир ива со 'нвахам*

Точно месяц на небосклоне возрастал по дням Парикшит, окруженный заботой государя и его братьев, не ведая печали и тревог.



ТЕКСТ 32

*йакшйамано 'швамедхена джнати-дроха-джихасайа
раджа лабдха-дхано дадхйау нанйатра кара-дандайох*

Когда же Юдхиштхира вознамерился искупить грехи братоубийства жертвоприношением коня — обрядом, что дарует царю власть над миром и очищение от грехов, — он призадумался, где взять достаточно золота, чтобы достойно одарить жрецов, ибо в междоусобной войне была опустошена страна Куру.

ТЕКСТ 33

*тад абхипретам алакшйа бхратаро 'чйута-чодитах
дханам прахинам аджахрур удичйам дшии бхуришах*

От Вьясы узнал он, что в горах Хималая хранятся несметные сокровища, оставшиеся от щедрости царя Марутты. И тогда направил он братьев своих в северные горы, дабы вновь наполнить государственную казну.

ТЕКСТ 34

*тена самбхрта-самбхаро дхарма-путро юдхиштхирах
ваджимедхаис трибхир бхито ягъаих самайаджад дхарим*

Извлеченные из земли богатства поместили в большие лари и корзины. И оказалось добытого золота столь много, что хватило не на одно, но на целых три жертвоприношения, что доставило Юдхиштхире упокоение души, пущую власть над миром и очищение от грехов.

ТЕКСТЫ 35–36

*ахуто бхагаван раджна йаджайитва двиджаир нртам
уваса катичин масан сурдам прииа-камйайа
тато раджнабхйануджнатах кришнайна саха-бандхубхих
йайау двараватим брахман сарджуно йадубхир вртах*

Кришна позаботился о том, чтобы великое таинство совершили самые искушенные в обрядах жрецы. По



окончании торжеств Владыка миров соблаговолил погостить у сородичей в Хастинапуре еще несколько месяцев, по прошествии коих Он простился с Юдхистхирой и Драупади и отбыл в Двараку вместе с сестрой Своею Субхадрою. Пандавы и горожане проводили знатный поезд до городской заставы.



ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Дхритараштра покидает дом

ТЕКСТЫ 1–4

*сута увача
видурас тиртха-йатрайам майтреяд атмано гатим
гьятвагад дхастинапурам тайавапта-вивитситах
йаватах кртваван пращан кшатта каушаравагратах
джатаика-бхактир говинде тебхйаш чопарарама ха
там бандхум агатам дриштва дхарма-путрах сахануджах
дхритараштро йуйутсуш ча сутах шараватах пртха
гандхари драупади брахман субхадра чоттара крпи
анйаш ча джамайах пандор джнатаях сасутах стрियाх*

Сута продолжал:

— Прошли многие годы после великой битвы на поле Куру и торжественного жертвоприношения коня, совершенного Юдхиштхиною. Пандавы мирно жили в Хастинапуре, и с ними старый Дхритараштра, окруженный подобающим почетом. У покойного Панду и низвергнутого с престола Дхритараштры был младший брат именем Видура, кто в пору смуты и межусобия покинул столицу и отправился в странствие по святым местам. В одном из таких святилищ он повстречал мудреца Майтрею, с которым имел продолжительную беседу, из коей узнал он о составе мира, о природе души и ее предназначении. В обществе святого старца царственный паломник вполне утолил свою жажду познания.

Рассудив, что цель его путешествия достигнута, Видура, отдав себя во служение Говинде — Собирателю



чувств, Земли и коров — направился в стольный город Хастинапуру. Появление Видуры в столице произвело необычайную радость среди ее жителей. Юдхиштхира и братья его, старый Дхритараштра с супругою Гандхари, Сатьяки, Санджая, Крипа, Кунти, Драупади, Субхадра, Утгара, Крипи и жены царственного семейства с детьми собрались у дворца, дабы приветствовать любимого родича. Весь город ожил, словно очнувшись от унылого забытья.

ТЕКСТ 5

*пратюджджагмух прахаршена пранам танва ивагатам
абхисангамйа видхиват паришвангабхиваданаих*

Возвращение государева дяди вдохнуло в сердце семьи бодрость и веселье. Родичи обступили почтенного гостя тесною толпою, кланяясь ему, обнимая и приветствуя его ласковыми словами.

ТЕКСТ 6

*мумучух према-башпаугхам вирахаткантхйа-катарах
раджа там архаям чакре кртасана-париграхам*

Долгие годы разлуки сдерживали любящие соплеменники свои чувства, и теперь увидели они друг друга живыми и невредимыми, и слезы полились у них из глаз. Юдхиштхира пригласил дядю на удобное сиденье в драгоценном убранстве и распорядился доставить ему лучшие яства и напитки.

ТЕКСТ 7

*там бхуктавантам вишрантам асинам сукхам асане
прашрайаванато раджа праха тешам ча шриватам*

После отдыха в царских покоях родичи еще раз обменялись словами любви и дружбы, и юный государь, усадив Видуру в палате собраний на учительское место, обратился к нему с такими речами.



ТЕКСТ 8

*йудхиштхира увача
апи смаратха но йушмат-пакша-ччхайа-самедхитан
випад-ганад вишагнядер мочита йат саматрках*

Юдхиштхира спросил:

— Ты всегда был нам зорким оком, чутким ухом и быстрыми крыльями. Я часто вспоминаю, дорогой дядя, как ты уберег нас, пятерых братьев, и нашу матушку от многих бед, что выпали нам в лихие годы: как предостерег ты нас от пожара, что устроил в нашем доме Дурьодхана, снедаемый завистью и злобой; как не дал нам выпить отравленного зелья.

ТЕКСТ 9

*кайа врттиа вартитам ваш чарадбхих кшитти-мандалам
тиртхани кшетра-мукхийани севитаниха бхутале*

А потом, когда оставил ты дела мира, дабы отдаться молитве в строгости и воздержании, печаль объяла всех твоих соплеменников. Скажи, не напрасны ли были твои лишения? К чему привели тебя старания духа? С кем свела тебя судьба в твоих странствиях и кто был тебе опорой в нелегких поисках?

ТЕКСТ 10

*бхавад-видха бхагаватас тиртха-бхутах сваям вибхо
тиртхи-курванти тиртхани свантах-стхена гадабхрта*

Через какие страны лежал твой путь, каким святилищам кланялся ты? И какое Божество возвел на алтарь своего сердца?

ТЕКСТ 11

*апи нах сукрдас тата бандхавах кришна-деватах
дриштах шрута ва ядавах сва-пурйам сукхам асате*

Случилось ли быть тебе в Двараке, где живут наши добрые друзья Ядавы и предводитель их Кришна?



Не тревожат ли их соседи мятежными набегами? Покорны ли им их подданные?

ТЕКСТ 12

*сута увача
ипий укто дхарма-раджена сарвам тат самаварнайат
йатханубхутам крамашо вина яду-кула-кшяям*

В ответ Видура поведал царственному племяннику о своих странствиях и переживаниях, умолчав, однако, о том, какая беда постигла семейство Яду, как все они истребили друг друга в междоусобной брани.

ТЕКСТ 13

*нанв априям дурвишашам нриам сваям упастхитам
наведайат сакаруно духжхитан драштум акшямах*

Как и прежде, не желал он потревожить спокойствия Пандавов — не желал донести им скорбную весть, ибо дурные вести сами находят дорогу к нашему уху.

ТЕКСТ 14

*канчит калам атхаватсит сат-крто девават сукхам
бхратур джйештхасйа шрейас-крт сарвешам сукхам авахан*

По просьбе государя почтенный Видура согласился погостить в столице несколько времени, дабы доставить радость близким, что боготворили его. Главной же целью его пребывания в Хастинапуре была беседа со старшим братом, в коей он надеялся образумить последнего и помочь ему исполнить долг веры.

ТЕКСТ 15

*абихград арияма дандам йатхавад агха-каришу
йавад дадхара шудратвам шапад варша-шатам йамах*

В действительности в обличии Видуры на землю низвергся сам повелитель судьбы Яма, проклятый мудрецом Мандуки. Согласно завету верховный судья



должен был родиться от женщины низкого происхождения и прожить среди людского племени сто лет, пока да долг его в судилище грешников надлежало исполнять светозарному богу-Солнцу, Арьяме.

ТЕКСТЫ 16–17

*йудхитхиро лабдха-раджйо дриштва паутрам кулан-дхарам
бхратрбхир лока-палабхаир мумуде парайа йа
эвам грхешу сактанам праматтанам тад-ихайа
атйакрамад авиджнатах калах парама-дустарах*

Прошли многие годы после великой битвы на поле Куру и торжественного жертвоприношения коня, совершенного Юдхитхирой. Пандавы благополучно жили в столице отвоеванного ими родительского царства, воспитывали наследника и предавались нехитрым семейным радостям. Но время — как вода капля за каплей точит скалу — беспощадное, оно день за днем стачивает жизнь беззаботного мирянина, отбирая все, чем он дорожит, ради чего неуменно трудится.

ТЕКСТ 18

*видурас тад абхипретйа дхритараштрам абхашата
раджан ниргамйатам шигхрам пашйедам бхаям агатам*

— Брат мой, о царь, лишенный царства, — однажды обратился Видура к Дхритараштре, — разве удерживает тебя что-либо в дворцовых покоях? Каких еще, о старик, радостей ждешь ты от бренного мира? Ужели надеешься удержать то, что и так не принадлежит тебе?

ТЕКСТ 19

*прастикрийа на йасйеха куташичит кархичит прабхо
са эша бхагаван калах сарвешам нах самагатах*

Вышло твое время. Неимущим ты пришел в этот мир и неимущим покинешь его. Судьба уже лишила тебя царства, развеяла радужные грезы. Так чего же ты



медлишь? Ужели мечтаешь вернуть себе унесенное временем? Отправляйся в леса, кончи жизнь свою отшельником вдали от суетного мира. И пусть Господь будет тебе последним прибежищем.

ТЕКСТ 20

*йена чаивабхипанно 'йам пранаих приятамаир апи
джанах садйо вюджджета ким утанйаир дханадибхих*

Всякий из нас суть послушный раб времени. Время — что невидимая рука Всевышнего, коей Он отнимает у нас богатства, почет, рабов, землю и родичей. Да и жизнь саму отбирает Он у нас, когда сочтет, что час наш пробил.

ТЕКСТ 21

*питр-бхратр-сукхрт-путра хатас те вигатам ваям
атма ча джарайа грасах пара-гехам упасасе*

И нет у тебя более ни отца, ни братьев, ни соратников, ни сынов. И живешь ты точно пес в чужом доме. И ничто тебя уже не радует, и состарился ты, и одряхлел.

ТЕКСТЫ 22-23

*андхах пураива вадхиро манда-праджнаш ча сампратам
виширна-данто мандагних сарагах капхам удвахан
ахо махийаси джантор дживиташа йатха бхаван
бхимапаварджитам пиндам адатте грха-палават*

Слепой от роду, к старости ты стал еще туг на ухо. Память твоя притупилась, рассудок помутился. И зубы твои уже не способны рвать пищу. И печень твоя не чистит твоей крови. И легкие сотрясаются сухим кашлем. О, сколько надежд возлагает человек на свое брненное тело! Как силится продлить существование того, что обречено на погибель с самого рождения!

Бхима, объедками со стола которого ты кормишься, открыто презирает тебя и хулит твоих падших сынов.



ТЕКСТ 24

*агнир нисришто датташ ча гаро дараш ча душиштах
хртам кшетрам дханам йешам тад-даттаир асубхих кийат*

И как удается тебе стерпеть унижения, кормясь с руки Пандавов, чью пищу ты некогда травил ядом, чье жилище запалил огнем, отобрав загодя все их царство и богатства, отдав на поругание их жену?

ТЕКСТ 25

*тасйапи тава дехо 'ям крпанасйа дждживишох
парапий аниччхато джирно джарайа васаси ива*

Неужто судороги твои столь дороги тебе, что ради их продления ты готов расстаться с честью, терпеть позор и унижения? Знай же, скупец, тело, точно ветшающее платье, все одно обратится в прах и будет развеяно по лицу Земли.

ТЕКСТ 26

*гата-свартхам имам дехам виракто мукта-бандханах
авиджната-гатири джахйат са ваи дхира удахртах*

Стойкий духом не тот, кто до последнего мига держится за имя свое и место, но тот, кто презрел мирской долг и оставил очаг свой и племя, дабы шагнуть в неведомую бездну.

ТЕКСТ 27

*йах свакат парато веха джата-нирведа атмаван
хрии кртва харим гехат правраджет са нароттамах*

Воистину достойнейший из людей тот, кто, очнувшись от грез сам или разбуженный извне, порывает узы ничтожного бытия, узы семьи и общества и вручает себя воле Вседержителя.

ТЕКСТ 28

*атходиччим дйшам йату сваир аджната-гатири бхаван
итто 'рвак прайашах калах пумсам гуна-викаршанах*



Потому, братец любезный, мой тебе совет: на заре оставь дом свой и семью свою. Не прощайся ни с кем, никому не поверяй своих помыслов, а уходи в северные горы никем не uznанный. Не медли, ибо грядет срок, когда ты не будешь уже способен на столь отважный поступок.

ТЕКСТ 29

*сута увача
эвам раджа видуренануджена
праджна-чакшур бодхита аджамидхах
чхиттва свешу снеха-пашан драдхимно
нишчакрама бхратр-сандаршитадхва*

Познавший состав зримого мира и свое место в нем воистину делается бесстрашен. Итак, следующим днем, по научению младшего брата, престарелый потомок Аджамидхов, отринув сомнения, покинул очаг свой, дабы обрести вечную свободу.

ТЕКСТ 30

*патим прайантам субаласйа путри
пати-врата чануджагама садхви
хималаям нйаста-данда-празаршам
манасвинам ива сат сампрахарах*

Благородная дочь царя Субалы, благоверная Гандхари, не оставила супруга своего и отступила за ним в северные земли Хималаи, где испокон века находили последнее пристанище души, разочарованные призрачным миром, подобно тем воинам, что отходят к последнему рубежу после сокрушительного поражения.

ТЕКСТ 31

*аджата-шатрух крта-маитро хутагнир
випран натва тила-го-бхуми-рукмаих
грхам правишто гуру-ванданайа
на чапашйат питарау саубалим ча*



Утром следующего дня Юдхиштхира, чей враг еще не родился, совершил надлежащие обряды — возжег огонь, раздал брахманам зерно и коров, вознес молитву небесам — и направился во дворец Дхритараштры, дабы выразить почтение старшим родичам. К своему изумлению он обнаружил, что царские палаты пусты.

ТЕКСТ 32

*патра санджаям асинам папраччходвигна-манасах
гавалгане ква нас тато врддхо хинаш ча нетрайох*

Встревоженный, Юдхиштхира поспешил к колесничему старого царя:

— Друг мой, Санджая, что приключилось ночью во дворце? Куда исчезли дядья мои Видура с Дхритараштрою и старая царица?

ТЕКСТ 33

*амба ча хата-путрарта питрвйах ква гатах сухрт
апи майй акрта-праджне хата-бандхух са бхарйайа
ашамсаманах шамалам гангайм духххито 'патат*

Череда минувших лет должна была смягчить их горе о погибших сыновьях. Быть может, я огорчил их недобрым словом? Быть может, кто из братьев моих в присутствии старого царя вспомнил былые обиды, дурно говорил об убиенных сынах нашего дяди? Быть может, не стерпев унижения, старый царь покончил с собою, бросившись в Гангу?

ТЕКСТ 34

*питарй упарате пандау сарван нах сухрдах шишун
аракшатам вьясанатах питрвйау ква гатав итах*

После смерти отца нашего брата его неизменно были нам надежной защитой и опорой, помогали нам с матушкой и добрым советом, и делом. Под опекой



дядьев мы не ведали нужды и печали. Отчего же теперь они отказали нам в милости?

ТЕКСТЫ 35–36

*сута увача
крпайа снеха-ваиклавйат судо вираха-каршитах
атмешварам ачакшано на пратйахатипидитах
вимрджайашруни панибхйам виштабхйатманам атмана
аджата-шатрум пратйуче прабхох падав анусмаран*

Сута продолжал:

— Пораженный как ударом грома, Санджая долго не находился, что ответить государю, и, поникнув головой, замкнулся в печальном молчании.

Но потом, тяжело вздохнув, он возвел глаза к Юдхиштхире и тихо молвил.

ТЕКСТ 37

*санджайа увача
нахам веда вйаваситам
питрор вах кула-нандана
гандхарйа ва маха-бахо
мушишто 'сми махатмабхих*

— О потомок великого Куру, мне не ведомо, что случилось с дядьями твоими и тетушкой. Они покинули старого слугу, не благословив его и даже не обмолвившись словом.

ТЕКСТ 38

*атхаджагама бхагаван
нарадах саха-тумбурух
пратйуттхайабхивадйаха
сануджо 'бхйарчайан муним*

В этот миг взору Санджаи и Юдхиштхиры предстал святой Нарада, что странствует по свету со своею сладкозвучной лютнею. Государь и свита его почтительно склонились к стопам вечного скитальца.



ТЕКСТ 39

*юдхитххира увача
нахам веда гатим питрор бхагаван ква гатав итах
амба ва хата-путрарта ква гата ча тапасвини*

Юдхитххира молвил:

— О почтенный певец мудрости, для тебя нет тайн в сотворенном мире. Новая беда случилась в нашем семействе — нас покинули благодетели наши и воспитатели. Нет у Пандавов теперь старших родичей, не к кому более нам обратиться за добрым советом в пору нужды.

ТЕКСТ 40

*карнадхара ивапаре бхагаван пара-даршаках
атхабабхаше бхагаван нарадо муні-саттамах*

Корабль мой остался без кормчего в море житейских забот, некому более направить его к спокойным берегам. Нет у меня более родных благодетелей.

ТЕКСТ 41

*нарада увача
ма канчана шучо раджан яд ишвара-вашам джагат
локах сапала йасйеме ваханти балім иштутх
са самйунакти бхутани са эва вййунакти ча*

Нарада отвечал:

— Государь, не тревожься о том, что не в твоей власти. Все происходит по воле Всевышнего. Даже сильные мира сего не распоряжаются судьбами слабых. Волею Своею Господь сводит смертных вместе и в нужный Ему срок разлучает.

ТЕКСТ 42

*йатха гаво наси протас
тантйам баддхаш ча дамабхих
вак-тантйам намабхир баддха
ваханти балім иштутх*



Точно корова с железным кольцом в носу, всякое существо идет туда, куда влечет его верховный Пастырь. Люди связаны узами похоти, узами чести, узами веры.

ТЕКСТ 43

*йатха кридопаскаранам самйога-вигамав иха
иччхайа кридитпух сйатам татхавешеччхайа нринам*

Все мы куклы в руках Божьих — как малое дитя, Он то собирает нас вместе, то разбрасывает.

ТЕКСТ 44

*йан манйасе дхрувам локам адхрувам ва на чобхаям
сарватха на хи шочйас те снешад аийатра мохаджат*

И не важно, мнишь ли себя вечным духом или тленной плотью — у тебя нет повода для печали. Вечное неразделимо и неуничтожимо. Бренное же обречено исчезнуть. Так что не скорби ни о вечном, ни о преходящем.

ТЕКСТ 45

*тасмадж джахй анга ванклавйам аджнана-кратам атманах
катхам тв анатхах крпана вартерамс те ча мам вина*

Те, кого называешь ты родными, исчезнут с лица земли. Власть человеческая беспомощна перед временем. А печаль твоя происходит от того, что не способен ты отличить свою вечную суть от ветшающего платья.

ТЕКСТ 46

*кала-карма-гунадхино дехо 'ям панча-бхаутиках
катхам аийамс ту гопайет сарпа-грасхо йатха парам*

Плоть твоя, что состоит из пяти стихий, разрушается временем, трудом и впечатлениями. Время — хищник, который никогда не выпускает жертву из своей пасти.

ТЕКСТ 47

*ахастани сахастанам ападани чатуш-падам
пхалгуни татра махатам дживо дживасйа дживанам*



Так уж устроен мир: безрукого поедает имеющий руки, безногого поедает четвероногий. Слабый — пища сильного. Живое живет, питаясь живым.

ТЕКСТ 48

*тад идам бхагаван раджанн эка атматманам сва-дрик
антаро 'нантаро бхати пашйа там майайорудха*

Потому, о царь, в нужде своей ищи совета и помощи Всевышнего. Он вечно пребудет с тобою. Он повсюду — внутри и вне тебя. Он един, и Он множествен. Обрати взор свой в сердце, и ты узришь Всевышнего всюду.

ТЕКСТ 49

*со 'ям адйа махараджа бхагаван бхута-бхаванах
кала-рупо 'ватирно 'сям абхавайа сура-двишам*

Хранитель сущего — Он сошел в зримый мир в обли-
чии времени, дабы пресечь деяния мятежных, что вос-
стали против Его порядка.

ТЕКСТ 50

*нишпадитам дева-критйам авашешам пратикшате
тавад йуйам авекшадхвам бхавед йавад ихешварах*

Ныне, когда промысел Его исполнен — нечестивцы
потеснены и власть земная перешла в добрые руки —
Всевышний произволен удалиться в Свою вечную оби-
тель. И вам, верным Его спутникам, надлежит последо-
вать за своим Господином.

ТЕКСТ 51

*дхритараштрах саха бхратра гандхарйа ча сва-бхарйайа
дакшинена хивавата ршинам ашрамам гатах*

Что до дядьев твоих, Видуры и Дхритараштры, и
жены последнего — Гандхари, то все они направились
к южным склонам Хималаи, дабы там, в юдоли древних
мудрецов, закончить земной свой путь.



ТЕКСТ 52

*сротобхих саптабхир йа ван
свардхуни саптадха вьдхат
саптанам притайе нана
сапта-сротах пракакшате*

В месте, именуемом Саптасротою, где Ганга волею семи подвижников разветвилась семью рукавами, родичи твои найдут себе последнее прибежище.

ТЕКСТ 53

*снатванусаванам тасмин хутва чагнин йатха-видхи
аб-бхакша упашантатма са асте вигатаишанах*

Старый царь посвятит себя усмирению плоти — будет, как того требует устав отшельника, омываться трижды в день, подносить богам огонь и воздерживаться от еды.

ТЕКСТ 54

*джитасано джитта-швасах пратйахрта-шад-индриях
хари-бхаванайа дхваста- раджах-сапта-тамо-малах*

А потом, застыв неподвижно и пресекнув дыхание, он оторвет чувства свои от внешних предметов и устремит взор в свое сердце, где узрит Мировую Душу, что освободит его от трех видов наваждения — помрачения, возбуждения и просветления.

ТЕКСТ 55

*вьгьянатмани самйоджйа кшетраджне правилапйа там
брахманй атманам адхаре гхатамбарам нвамбаре*

Растворив свою ложную самость, тот, кого ты чтишь дядею, осознает свое единство с совершенным безмятежным Сознанием, и ограниченная сущность сольется с Безграничною, подобно тому, как малое пространство сливается с большим, когда стены меж ними рушатся.



ТЕКСТ 56

*дхваста-майа-гунодарко нируддха-каранашайах
нивартитакхилахара асте стханур ивачалах
тасянтарайо маивабхух саннийастакхила-карманах*

И, презрев мирской долг и отстранив чувства от внешних предметов, душа Дхритараштры вернется в первоначальное, невидоизмененное состояние единства с вечным безмятежным Духом.

ТЕКСТ 57

*са ва адйатанад раджан паратах панчаме 'хани
калеварам хасйати свам тач ча бхасми-бхавишйати*

Уже на пятый день погружения в Единый Дух душа его освободится от брэнной плоти, поручив оную вселенскому огню, который обратит ее в пепел.

ТЕКСТ 58

*дахйаане 'гнибхир дехе патйух патни сахотаджэ
бахих стхита патим садхви там агним ану векшйати*

Целомудренная дочь Субады останется верной своему супругу до последнего мига, бесстрашно ступив в пламя, что охватит его лесную хижину.

ТЕКСТ 59

*видурас ту тад ашчарйам нишамйа куру-нандана
харша-шока-йутас тасмад ганта тиртха-нишеваках*

А Видура, радостный за судьбу брата и печальный от того, что собственный час его еще не настал, поклонится пепелищу Дхритараштры и с благодарственной молитвой небесам покинет то место, где старый царь с супругою закончили свой путь земной и обрели свободу.

ТЕКСТ 60

*иптй уктватхарухат сваргам нарадах саха-тумбурух
юдхиштхиро вачас тасйа хрди кртваджагач чхучах*



Джриташифра покидает дом

Заклучив свою речь, неутомимый певец истины вознесся в поднебесье, оглашая пространство звуками божественной лютни. А Юдхистхира, примиренный с судьбою, изгнал печаль из сердца и вновь воротился к делам мира.



ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

Арджуна приносит весть об исходе Кришны

ТЕКСТ 1

*шри сута увача
сампрастхите дваракайам джишнау бандху-дидрکشайа
джнатум ча пунья-шлокасыа кришнасыа ча вичештитам*

Сута продолжал:

— Меж тем брат государя Арджуна решил навестить-ся в гости к своему старинному другу и благодетелю Кришне в стольный град Двараку, где Тот княжил и где обитали Его родичи Ядавы.

ТЕКСТ 2

*вйатитах катичин масас тада найат тато 'рджунах
дадарша гхора-рупани нимиттани курудвахах*

Шли месяцы, но Арджуна все не возвращался в Хастинапуру. Через несколько времени Юдхиштхира стал подмечать в природе и людях недобрые знаки.

ТЕКСТ 3

*каласйа ча гатим раудрам виपरйастарту-дхарминах
папийасим рннам вартам кродха-лобханртатманам*

Времена года вдруг поменяли свой черед. В людях, чего раньше не бывало, стали выказываться жадность, лживость и злоба. А средства к существованию человек принялся добывать все более нечестными способами.



ТЕКСТ 4

*джихма-прайам вйавахртам
шатхйа-мишрам ча саухрдам
питр-матр-сухрд-бхратр-
дам-патинам ча калканам*

Среди товарищей царило недоверие. Купцы повсеместно жульничали и обманывали друг друга. В семьях сделалось непонимание. Дети бранились с родителями. Брат восстал на брата. Подданные клеветали друг на друга. Небывалое падение нравов обнаружилось в эти дни в обществе.

ТЕКСТ 5

*нимиттанй атиариштани кале тв анугате нрнам
лобхадй-адхарма-пракртим дриштвовачануджам нрпах*

Но самое печальное было то, что мерзость эта несколько не возмущала людей. Алчность, предательство и надменность стали видеться человеку как естество его. Не в силах скрывать более недоумения, государь однажды обратился к брату.

ТЕКСТ 6

*юдхиштхира увача
сампрешито дваракайам джишнур бандху-дидркшайа
джнатум ча пунйа-шлокайа кришнасйа ча вичештитам*

Юдхиштхира сказал:

— Послушай, Бхима, уж семь месяцев прошло с того дня как Арджуна отбыл в Двараку.

ТЕКСТ 7

*гатах саптадхуна маса бхимасена тавануджах
найати касйа ва хетор нахам ведедам анджаса*

По сей день мы не получали от него вестей. Мы не знаем, что случилось с ним, не знаем, как поживает брат наш Кришна и все Его многочисленное семейство.



ТЕКСТ 8

*апи деваршиннадиштах са кало 'йам упастхитах
ядатмано 'нгам акридам бхагаван утсирскшати*

Неужто сбываются слова божественного прорицателя, и теперь пришел срок Кришне и свите Его закончить свое пребывание в земных пределах?

ТЕКСТ 9

*йасман нах сампадо раджейам дарах пранах кулам праджах
асан сапатна-виджайо локаш ча яд-ануграхат*

Милостью Его мы обрели все наши уделы и богатства, равных коим еще не знал род людской. И вроде бы все у нас хорошо. Жены наши молоды и красивы. Подданные и данники преданы нам и послушны. Наследник умен, тверд духом и добродетелью не уступает нашим великим предкам. Жертвами своими мы заслужили лучшие миры в будущих жизнях.

ТЕКСТ 10

*нашйотпатан нара-вйагхра дивйан бхауман садапхикан
дарунан шамсато 'дурад бхайам но буддхи-моханам*

Однако с недавнего времени, о лев среди людей, я с изумлением стал замечать на небе и земле и в человеческой природе знамения, которые возвещают о тяжелых испытаниях, грядущих нашему государству.

ТЕКСТ 11

*урв-акши-бахаво махйам спхурантй анга пунах пунах
вепатхуш чапи хрдайе арад дасйаннти випрййам*

С каждым днем все мрачнее делается у меня на душе. Члены мои трепещут, левое веко подергивается, и голова моя будто в тумане. Порой страх охватывает меня столь сильный, что кажется, сердце вот-вот выпрыгнет из груди. Предчувствую я, скорые беды предстоят нашему семейству.



ТЕКСТ 12

*шиваншодйантам адитйам абхираутй аналанана
мам анга сарамейо 'йам абхиребхатй абхируват*

А доводилось ли нам раньше видеть гиен, что обступили городские стены и подняли зловеций вой, исторгая к небесам языки пламени? Видел ли ты прежде этих огромных псов, что, утратив страх пред человеком, заливаются злобным лаем?

ТЕКСТ 13

*шастах курванти мам савйам дакшинам пашаво 'паре
вазахми ча пуруша-вйагхра лакшайе рудато мама*

Коровы обходят нас по левую сторону, отовсюду слышится рев ослов, в небе кричат зловецие птицы. Мои собственные кони с жалобным ржанием шарахаются от меня.

ТЕКСТ 14

*мртйу-дутах капото 'йам зулках кампайан манах
пратйзулкаш ча кухванамр вишвам ваи шунйам иччхатах*

Слышишь, голубь воркует рядом? Не весть ли о смерти принес он нам на своих крылах? Совы тучами кружат над кровлями зданий, в сумерки слышен зловеций вой шакалов, и волки прибегают в город из лесов и воют по ночам у ворот дворца.

ТЕКСТ 15

*дхумра дишах паридхайах кампате бхух сахадрибхих
ниргхаташ ча махамс тата сакам ча станайитпнубхих*

В ясном небе днем вдруг заблещет молния и раздается могучий раскат грома. Над землю тут и там за клубится желтая пыль, нежданно завеют яростные ветры, вырывая с корнями деревья и повергая жителей в трепет.



ТЕКСТ 16

*вайур вати кхара-спаршо раджаса висрджамс тамах
асрг варшанти джалада бибхатсам ива сарватах*

Содрогаются незыблемые горы. Пунцовые как кровь потоки проливаются на поля, тьма вдруг днем заволакивает небо.

ТЕКСТ 17

*сурйам хата-прабхам пашйа граха-мардам митхо дивйи
сасанкулаир бхута-ганаир джвалите ива родаси*

Солнце меркнет в небесной синеве; звезды, будто сорвавшись с места, наплывают друг на друга, грозя поглотить собратьев. Твари земные воют и мечутся в ужасе, словно предчувствуя скорую смерть.

ТЕКСТ 18

*надйо надаш ча кшубхитах сарамси ча манамси ча
на джвалатй агнир аджйена кало 'йам ким видхасйати*

И видится мне, что месяц падает с небес на землю, и земля разверзается, и море обнажает дно. Реки и озера взволнованы, как взволнованы умы людей. Масло не держит более жертвенного огня. Верно, недобрые времена ожидают нас, брат мой Бхима.

ТЕКСТ 19

*на пибанти станам ватса на духйанти ча матарах
рудантй ашру-мукха гаво на хршйантий ршабха врадже*

Горы извергают дым, с дерев опадает листва. Быки не радуются тучным пастбищам. Коровы прячут вымя свое от молочных телят, и те со слезами в глазах жалобно взирают на своих кормилиц.

ТЕКСТЫ 20–21

*даиватани рудантйива свидйанти зй уччаланти ча
име джана-пада грамах пуродйанакарашрамах*



*бхрашта-йо ниранандах ким агхам даршайанти нах
манйа этаир махотпатаир нунам бхагаватах паданх
анайя-пуруша-бхир хина бхур хата-саубхага*

Боги в алтарях исторгаются слезами и кровавою испариной, словно не желая более воссесть в своих святилищах. Утратили былое благолепие города и села, сады и горные долины, омрачились обители отшельников. И все вокруг кажется мне осиротевшим, словно счастье навеки покинуло землю, коей выпала удача носить на себе стопы лотосоокого Владыки. Видится мне, брат мой Бхи-ма, минули в прошлое наши счастливые времена.

ТЕКСТ 22

*сута увача
ипи читайатас тасйа дриштариштена четаса
раджнах пратйагамад брахман яду-пурйах капи-дхваджах*

Сута продолжал:

— Не успел государь закончить своей речи, как в дворцовые палаты явился тот, на чьем стяге начертан облик обезьяны.

ТЕКСТ 23

*там падайор нипатитам айтха-пурвам атурам
адхо-ваданам аб-биндун срджантам найанабджайох*

Арджуна низко склонился перед Юдхиштхирою, касаясь ладонями ступней государя. И тут увидел Юдхиштхира тоску и слезы в глазах брата. Бледность покрыла его лицо; и в горести поник он головою.

ТЕКСТ 24

*вилокийодвига-хрдайо виччхайам ануджам нрпах
прчхати сма сухри мадхйе самсмаран нарадеритам*

Вспомнилось государю пророчество мудрого Наряды. Смущенный при стечении родных и сановников, он обратился к Арджуне с такою речью.



ТЕКСТ 25

*юдхиштхира увача
каччид анарта-пурйам нах сва-джанах сукхам асате
мадху-бходжа-дашархарха- сатватандхака-вришнайнах*

— Любезный брат мой, — молвил Юдхиштхира, — неутомимый витязь, скажи, благополучны ли друзья наши и союзники — Мадху, Бходжи, Дашархи, Архи, Сатваты, Андхаки? Все ли они здоровы, не приключилось ли беды с семейством Яду?

ТЕКСТ 26

*шуро матамахах каччит свастй асте ватха маришах
матулах сануджах каччит кушалй анакадундубхих*

В добром ли здравии старейшина нашего рода, почтенный Шурасена? Не приключилось ли какого несчастья с дядей нашим Васудевою и его братьями?

ТЕКСТ 27

*сапта сва-сарас тат-патнйо матуланйах сахатмаджах
асате саснушах кшемам деваки-прамукхах свайам*

Все ли благополучно у тетки нашей Деваки и шести сестер ее? Счастливы ли их сыновья и невестки?

ТЕКСТЫ 28–29

*каччид раджахуко дживатй асат-путро 'сйа чануджах
хрдиках сасуто 'круро джайанта-гада-саранах
асате кушалам каччид йе ча шатруджит-адайах
каччид асте сукхам рамо бхагаван сатватам прабхух*

Как поживает отец убиенного злодея престарелый Уграсена и брат его Девака? Здравствуют ли Хридика с сыном Критавармою, Акрура, Джаянта, Гада, Сарана, Шатруджит и заступник праведных Баларама?

ТЕКСТ 30

*прадйумнах сарва-вришнинам сукхам асте маха-ратхах
гамбхира-райо 'нируддхо вардхате бхагаван ута*



Сопутствует ли по-прежнему удача великому военачальнику Вришнею Прадьюмне? Все ли благополучно у богоподобного Анируддхи?

ТЕКСТ 31

*сунешаш чарудешнаш ча самбо джамбавати-сутах
анйе ча каршни-праварах сапутра ршабхадайах*

Довольны ли жизнью в Двараке сыны Кришны от Джамбавати — Сунеша, Ришабха, Чарудешна и Самба — и их сыновья?

ТЕКСТЫ 32–33

*патхаиванучарах шаурех шрутадеводдхавадайах
сунанда-нанда-ширшанйа йе чанйе сатватаршабхах
апи свастий асате сарве рама-кришна-бхуджашрайах
апи смаранти кушалам асмакам баддха-саухрдах*

Благоденствуют ли соратники Баларамы и Кришны — добронравные Шрутадева, Уддхава, Нанда, Сунанда и иные вожди союзных племен? Вспоминают ли друзья наши о нас? Справляются ли о нашем благополучии?

ТЕКСТ 34

*бхагаван апи говиндо брахманйо бхакта-ватсалах
каччит пуре судхармайам сукхам асте сухрд-вртах*

Счастлив ли в окружении добронравных спутников наш Кришна Говинда — Покровитель коров и земли? Не омрачено ли каким-либо событием Его царствие в Двараке? По-прежнему ли вершит Он правосудие над нечестивцами и одаряет ласкою преданные Ему души?

ТЕКСТЫ 35–36

*мангалайа ча локанам кшемайа ча бхавайа ча
асте яду-куламбходхав адйо 'нанта-саксах пуман
яд баху-данда-гуптайам сва-пурйам ядаво 'рчиттах
криданнти параманандам маха-паурушика ива*



Ради спасения вселенной предвечный Господь и неизменная опора Его — змей Ананта — низошли в бренный мир в облике Кришны и Баладевы — вождей несметного семейства Яду, которое, должно быть, наслаждается жизнью, как боги на небесах, оберегаемое двумя Братьями.

ТЕКСТ 37

*йат-пада-шушрушана-мукхйа-кармана
сатйядайо двей-ашта-сахасра-йошитах
нирджитйа санкхйе три-дашамс тад-ашишо
харанти ваджраудха-валлабхочитах*

Благополучны ли шестнадцать тысяч жен Кришны, прихоти коих Он ставит превыше закона чести и долга? Помнишь, однажды по желанию Сатьябхамы Он похитил для нее цветы из сада громовержца Индры, к коим дозволен доступ только небожительницам?

ТЕКСТ 38

*яд баху-дандабхюдаيانудживино
яду-павира хй акутобхайа мухух
адхикрамантй ангрхирбхир ахртам балат
сабхам судхармам сура-саттамочитам*

Да и что дурного могло приключиться с Ядавами, если им неизменно покровительствует Сам Кришна? Даже боги во главе со всемогущим Индрою принуждены были отдать семейству Кришны свою гордость, свое самое большое сокровище — чудный Дворец благих решений, Судхарму.

ТЕКСТ 39

*каччит те 'намайам тата бхрашта-теджа вибхаси ме
алабдха-mano 'ваджнатах ким ва тата чирошитах*

Какая утрата, брат мой, омрачила лицо твое? Какой недуг поразил твою плоть? Или в дружественном княжестве тебе не оказали почтенного приема?



ТЕКСТ 40

*каччин набхихато 'бхаванх шабдадибхир амангалаих
на даттам уктам артхибхйа ашайа йат пратишрутам*

Быть может, недруги вновь ополчились на наше царство? Быть может, совесть укоряет тебя за то, что однажды немилостив был ты к просящему или не сдержал слова чести?

ТЕКСТ 41

*каччит твам брахманам балам
гам врддхам рогинам стрийам
шаранопасртам саттвам
натйакших шарана-прадах*

Ведь не мог ты отказать в помощи старику, женщине, брахману, больному, ребенку или корове, не мог пройти мимо чужой беды! Прошу, не таись, Арджуна.

ТЕКСТ 42

*каччит твам нагамо 'гамйам
гамйам васат-кртам стрийам
параджито ватха бхаван
ноттамаир насамаих патхи*

Может быть, совесть твоя неспокойна из-за связи с порочной женщиной? Или, не совладав со страстью, ты обесчестил чужую жену? Или случилось невозможное, на земле нашелся смельчак, дерзнувший одолеть тебя в бою?

ТЕКСТ 43

*апи свит парйа-бхунктхас твам самбходжйан врддха-балакан
джугупситама карма кинчит кртаван на яд акшамам*

Быть может, проявил ты неприличную для воина жадность? Не разделил трапезы с ребенком или стариком, мучимым голодом? Быть может, совершил неподобающий царскому брату поступок?



ТЕКСТ 44

*каччит прештхатаменатха хрдайенапма-бандхуна
шунйо 'сми разито нитйам манйасе те 'нйатха на рук*

Отчего взор твой отуманен грустью? Отчего ты бледен и испуган? Не потеря ли близкого Друга стала причиной столь ужасных перемен в тебе? Прошу, не таись, Арджуна, поведай брату, что стряслось.



ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

Удаление от мира

ТЕКСТЫ 1–4

сута увача

*эвам кришна-саксах кришно бхратра раджна викалпитах
нана-шанкаспадам рупам Кришна-вишлеша-каршитах
шокена шушяд-вадана хрт-сароджо хата-прабхах
вибхум там эванусмаран нашакнот пратибхашитум
крччхрена самстабхйа шучах панинамрджйа нетрайох
парокшена самуннаддха- пранайауткантхйа-катарах
сакхйам маиприм саухрдам ча саратхядишу самсмаран
нрпам аграджам итй аха башпа-гадгадайа гира*

Сута продолжал:

— Арджуна смотрел на брата бессмысленно, едва разбирая обращенные к нему слова. Сердце Арджуны будто оторвалось, ноги подкашивались. Глаза его горели мутным блеском. Он был худ, бледен, на лбу выступил крупный пот. Долго обдумывал он, как приняться за объяснение.

Юдхиштхира понял все из этой безмолвной мучительной тоски, написанной на лице Арджуны, проглядывающей в движениях его. Но он был одушевлен желанием покончить с остатками сомнений разом и до конца. В тревожном ожидании царь устремил взгляд на брата.

ТЕКСТ 5

арджуна увача

*ванчито 'хам маха-раджа харина бандху-рупина
йена ме 'пахртам теджо дева-висмапанам махат*



— Государь, — едва слышно проговорил Арджуна в волнении, — Друга нашего любезного, Кришны, нет более с нами. Потому и видишь ты все эти ужасные перемены во мне. Вместе с Кришной меня оставили и силы, что некогда приводили в трепет небожителей.

ТЕКСТ 6

*йасйа кшана-виюгена локо хй априя-даршанах
уктхена рахито хй эша мртаках прочйате йатха*

Все вокруг меня обратилось в пустыню. Мир вдруг развалился на части, будто тело, из которого ушла жизнь.

ТЕКСТ 7

*йат-самшраяд друпادا-гехам упагатанам
раджнам свайамвара-мукхе смара-дурмаданам
теджо хртам кхалу майабхихаташ ча матсйа
саджджикритена дханушадхигата ча Кришна*

Нет более с нами Того, Кто устроил мне победу во дворцовом состязании у Драупады за руку его дочери. В самом деле, без вмешательства Кришны моя стрела никогда не поразила бы той рыбы.

ТЕКСТ 8

*йат-саннидхав ахам у кхандавам агнайе 'дам
индрам ча самара-ганам тараса виджитйа
лабдха сабха майа-критадбхута-шилла-майа
дигбхйо 'харан нрпатайо балим адхваре те*

Милостью Кришны я одолел и небесного царя, пытавшегося залить дождями лес Кхандаву, что отдали мы богу огня для пропитания. А когда из того же пламени я спас славного зодчего демонов Майю, тот в благодарность построил нам невиданный на земле дворец, подобный небесному чертогу Индры, в котором после царственного жертвоприношения все цари принесли тебе клятву верности.



ТЕКСТ 9

*йат-теджаса нрпа-широ- 'нгхрим ахан макхартхам
арйо 'нуджас тава гаджайута-саттва-вирйах
тенахртах праматха-натха-макхайа бхупа
йан-мочитас тад-анайан балим адхваре те*

Милостью Кришны наш брат Бхима, обладающий силою тысяч слонов, одолел в поединке непокорного Джарасандху — единственного, кто представлял угрозу твоему царствию. Успей Джарасандха принести в жертву сто плененных им царей, и не быть тебе, согласно слову писаний, повелителем Земли. Так, милостью Кришны, все спасенные правители сделались твоими данниками и приумножили твои богатства и величие.

ТЕКСТ 10

*патныйас тавадхимакха-клпта-махабхишека-
шлагхиштха-чару-кабарам китаваих сабхайам
спрштам викирия падайох патипашру-мукхйа
йас тат-сприйо 'крита-хатеша-вимукта-кешах*

Милостью Кришны мы заставили жен наших врагов распустить косы, оплакивая свою вдовью долю, подобно тому, как развеяла волосы жена наша Драупади при всем стечении народа, повинувшись злонравному Духшасане с попустительства нечестивых его соратников.

ТЕКСТ 11

*йо но джугопа вана этйа дуранта-крччхрад
дурвасасо 'ри-рачитад айутагра-бхуг йах
шаканна-шиштам упаюджйа йатас три-локим
триттам амамста самиле виниматна-сангтах*

А когда в лесу нам грозило жестокое проклятие Дурвасасы, приведшего с собою десять тысяч учеников, за то, что мы отобедали трапезой, предназначенной для них, Кришна спас нас, отведав остатки нашей еды. Так, насытившись, Душа мироздания утолил голод десяти



тысяч гостей, что совершали омовение в предвкушении обеда, а заодно Он утолил голод всех жителей вселенной.

ТЕКСТ 12

*йат-теджасатха бхагаван юдхи шула-панир
висмапитах сагириджо 'страм адан ниджам ме
анийе 'пи чахам амунаива калеварена
прапто махендра-бхаване махад-асанардхам*

Милостью Кришны мне довелось изумить ратным искусством самого владыку гор Шиву и супругу его Парвати, за что обладатель великого трезубца наградил меня своим могучим оружием — луком Гандивою, что потом не единожды приносил мне победу в боях. Милостью нашего Друга я стяжал оружие богов. Его же милостью я в своем земном обличии вознесся в миры небожителей и был принят ими как равный.

ТЕКСТ 13

*тапраива ме вихарато бхуджа-данда-йугтам
гандива-лакшанам арапи-вадхайа девах
сендрах та яд-анубхавитам аджамидха
тенахам адйа мушитах пурушена бхумна*

И когда, прознав о моем обладании луком Гандивою, небесный владыка и его ангельское воинство просили меня уничтожить заклятого врага их — демона Ниватакавачу, я легко исполнил их просьбу. Ныне, о потомок Аджамидхи, покинув меня, мой Друг и Благодетель забрал с Собою всю мою отвагу, силу и саму мою волю к жизни.

ТЕКСТ 14

*яд-бандхавах куру-балабдхим ананта-парам
эко ратхена татаре 'хам атирийа-саттвам
прайяхртам базу дханам ча майа парешам
теджас-падам манимайам ча хртам широбхйах*



Бескрайним бурлящим морем явилось предо мною вражеское полчище накануне великого сражения, но я промчался над той смертельной бездною на быстрой колеснице, ведомой моим другом Кришною, и милостью моего Возницы я лишил врагов наших всех их богатств и власти и бросил к ногам твоим их золоченые доспехи и убранные драгоценными камнями шлемы.

ТЕКСТ 15

*йо бхишма-карна-гуру-шалйа-чамушв адабхра-
раджанйа-варйа-ратха-мандала-мандитасу
агречаро мама вибхо ратха-йутхапанам
айур манамси ча дриша саха оджа арччхат*

Войско Кауравов превосходило нас и числом, и умением. И никакая в мире сила не могла сдержать натиск стройных рядов, ведомых Бхишмою, Карною, Дроною и Шальей. Но Кришна предстал пред ними на моей блистающей колеснице, и увидели бесстрашные витязи в моем Возничем образ своей неодолимой смерти, и тогда смятение поразило сердца их, и предчувствие скорой гибели смутило их рассудок.

ТЕКСТ 16

*яд-дохшу ма пранихитам гуру-бхишма-карна-
наптр-тригарта-шалйа-саиндхава-бахликадийанх
астраний амогха-махимани нирупитани
нопаспршур нрхари-дасам ивасурани*

Сколь ни силились искусные ратники Бхишма, Дрона, Карна, Бхуришрава, Сушарма, Шалья, Джаядратха и Бахлика предать меня смерти, Кришна всякий раз убергал меня от их оружия, подобно тому, как Человек-Лев Нарасимха оберегал своего преданного слугу Прахладу, осаждаемого злокозненными родичами.



ТЕКСТ 17

*саутйе вртах куматинатмада ишваро ме
йат-пада-падмам абхавайа бхаджанти бхавйах
мам шранта-вахам арайо ратхино бхуви-штхам
на прахаран яд-анубхава-нираста-читтах*

Это Кришна привел в замешательство соратников Дурьодханы, дабы те не убили меня, спешившегося, когда Кришна увел моих истомленных жаждою коней к водопою. Разум мой бессилен понять, как Тот, на Кого молятся мыслители и праведники, предложил Себя мне в качестве моего приказного Возницы!

ТЕКСТ 18

*нарманй удара-ручира-смиа-шобхитани
хе партха хе 'рджуна сакхе куру-нанданети
санджалиттани нара-дева хрди-спршани
смартур лутханти хрдайам мама мадхавасйа*

Шутками отзывался Кришна на дерзость мою и улыбался моей неучтивости. Бывало, Он звал меня почтительно по отчеству — то потомком Куру, то сыном Панду. Бог богов поверял мне Свои сердечные тайны, будто равному Себе. Лишь теперь, когда Его нет с нами, я сознаю, что ближе Кришны у меня не было и нет никого на свете.

ТЕКСТ 19

*шаййасанатана-викаттхана-бходжанадишв
аткяд вайасйа ртаван ити випралабдхах
сакхйух сакхева питрват танайасйа сарвам
сехе махан махитайа куматер агхам ме*

Мы делили друг с другом ночлег, предавались забавам и потешались над недругами. А когда потом Он похвалялся Своими похождениями, я, зная как было на самом деле, снисходительно соглашался с Ним. Верховный Бог, сотворивший небо и Землю, Кришна прощал



мне мою неучтивость, как отец прощает сыну или брат брату.

ТЕКСТ 20

*со 'хам нрпендра рахитах пурушоттамена
сакхйа приёна сурда хрдайена шунйах
адхванй урукрама-париграхам анга ракшан
гопаир асадбхир абалева винирджито 'сми*

Разлука с милым Другом иссушает мое существо. Он был мне сердцем и душою, а теперь из меня словно вынули душу, а с нею всю мою силу и волю к жизни. Поэтому меня легко одолели лесные разбойники и пленили вдов Кришны, коих вызвался я сопроводить из Двараки к нам в Хастинапуру.

ТЕКСТ 21

*тад ван дханус та ишавах са ратхо хайас те
со 'хам ратхи нрпатайо йата амананти
сарвам кшанена тад абхуд асад иша-риктам
бхасман хутам кухака-раддхам ивоптам ушйам*

И лук мой чудесный все так же при мне, и колесница моя запряжена теми же быстрыми скакунами, и цариданники по-прежнему преклоняют предо мною колени. Но душа моя изъята из меня, а с нею сила и отвага. Ради Кришны я разил насмерть живых существ, ради Него запрягал колесницу, совершал ратные подвиги, пускался в походы. Теперь же все дела мои в миру — пустяки и бессмыслица, как возлияние масла в угасший костер, как метание зерен в бесплодную почву, как наполнение казны битыми черепками.

ТЕКСТЫ 22–23

*раджамс твайануприштанам сурдам нах сурт-пуре
випра-шапа-вимудханама нигхнатама муштибхир митхах
варунима мадирама питва мадонматхита-четасам
аджанатама иванйонйам чатух-панчавашешитах*



Что сказать тебе, государь, о наших друзьях и родичах в Двараке. Проклятие Нарады, Вишвамитры и Канвы сгубило все племя Ядавов. Потерявшие разум потомки Яду предались буйному веселью, пируя на морском берегу под возлияние рисовой браги, под рев труб и грохот барабанов, развлекаясь плясками и пением. А потом, захмелевшие, они, не узнавая брат брата, отец — сына, принялись побивать друг друга палками, да с такою яростью, с какою не били прежде и врагов своих. Так что ныне от семейства Кришны уж почти никого не осталось — четырех или пятерых из них, вероятно, еще сносит Земля.

ТЕКСТ 24

*прайенаптад бхагавата ишварасйа вичештита
митхо нигхнанти бхутани бхаваяннти ча йан митхах*

Знать гибель рода Яду была predetermined заранее, и отвратить ее было невозможно. На все воля Господа. Он понуждает близких восставать друг против друга, и Он же понуждает их спасти друг друга от смерти.

ТЕКСТЫ 25–26

*джалаукасам джале ядван маханто 'дантй анийасах
дурбалан балино раджан маханто балино митхах
эвам балмштханр ядубхир махадбхир итаран вибхух
ядун ядубхир анйонйам бху-бхаран санджахара ха*

Как в морских пучинах большие рыбы пожирают малых своих собратьев, так более сильные Ядавы сгубили слабых. Вероятно, Господь замыслил облегчить бремя Земли, потому и устроил истребление Своего многочисленного семейства.

ТЕКСТ 27

*деша-калартха-йуктани хрт-тапопашамани ча
харанти смараташ читтам говиндабхихитани ме*



Что до меня, государь, ныне единственным утешением мне служат назидания моего Друга, что услышал я некогда накануне великой битвы. Мудрые речи Говинды, Собирателя земли и коров, стали мне единственным оружием против скорби и уныния.

ТЕКСТ 28

*сута увача
эвам чинтайато джишнох кришна-пада-сарорухам
саухарденаптигадхена шантасид вимала матих*

Сута продолжал:

— Так, вспомнив беседу свою с Кришной накануне великой битвы, Арджуна вновь обрел присутствие духа.

ТЕКСТЫ 29–30

*васудевангхрий-анудхйана-парибрмхита-рамхаса
бхактия нирматхиташеша-кашайа-дхишано 'рджунах
гитам бхагавата гьянам йат тат санграма-мурдхан
кала-карма-тамо-руддхам пунар адхйагамат прабхух*

На смену страху и смятению к нему вновь вернулась вера в то, что недремлющим оком Своим Господь вечно охраняет душу от всех бед и печалей и что тревога охватывает сердце, лишь когда в нем нет места Кришне.

ТЕКСТ 31

*вишоко брахма-сампаттйа санчхинна-дваита-самшайах
лина-пракрити-наиргуняд алингатвад асамбхавах*

Мысли о любимом Друге развеяли скорбь Арджуны, утихли страсти в его душе, исчезли призрачные образы, и самая жизнь предстала сыну Кунти в своем подлинном единообразном течении, вне добра и зла, вне рождения и смерти.

ТЕКСТ 32

*нишамйа бхагаван-маргам самстхам яду-куласйа ча
свах-патхйа матим чакре нибхртатма юдхистхирах*



Великим горем была для Юдхиштхиры и Бхимы и близнецов Накулы с Сахадевою весть о междоусобной распре, погубившей род Ядавов. Отчаяние охватило сынов Панду, и поняли они, что пришел срок и для их земной жизни.

ТЕКСТ 33

*притхпай анушрутйа дхананджайодитам
нашам ядунам бхагавад-гатим ча там
эканта-бхактйа бхагаватй адхокшадже
ниवेशитатмпарарама самсртех*

Будучи нечаянным свидетелем разговора сыновей, матушка Кунти замкнулась в мысли о милостивом Спасителе и не могла более помышлять ни о чем ином, только как о счастье быть Его рабою, покорною былинкою подле Его стоп. Так с именем Кришны на устах она угасла для зримого мира и, испустив дух, предалась в объятия Вечного.

ТЕКСТ 34

*йайахарад бхуво бхарам там танум виджахав аджах
кантакам кантакенева двайам чапиштитух самам*

Нерожденный замыслил избавить кормилицу Землю от тяжелого бремени, коим сделалось для нее неисчислимое племя Ядавов. Во исполнение одного замысла Он и стравил всех Своих сородичей — сын напал на отца, отец разил сына, брат — брата. Обезумевшие от вина, истребляли друг друга роды Вришни и Андхаков, Бходжей и Шини. Так путник, дабы изъять шип из пяты своей, однажды прибегает к помощи другого шипа, проросшего на той же ветви.

ТЕКСТ 35

*йатха матсяди-рупани дхатте джахяд йатха натах
бху-бхарах кшاپито йена джахуу тач ча калеварам*



Искусный Чародей, что некогда ради спасения Земли принял обличие исполинской Рыбы, ныне избавил матушку Землю от ноши, сойдя к ней в облике владетельного Князя.

ТЕКСТ 36

*яда мукундо бхагаван имам махим
джахау эва-танва шраванийа-сат-катхах
тадахар эвапратибуддха-четасам
абхадра-хетух калир анвавартата*

Когда же чарующий Лицедей Сам покинул земные пределы, как Солнце покидает небосвод, Его, как ночь сменяет день, сменил мрачный обольститель Кали, чье правление будет длиться целый век и ознаменуется подлостью и распрями и чьими жертвами падут прежде прочих люди слабые в вере и нестойкие в долге.

ТЕКСТ 37

*юдхиштхирас тат парисарпанам буддах
пуре ча раштре ча грхе татхатмани
вибхавйа лобханрта-джихма-химсанадй-
адхарма-чакрам гаманайа парядхат*

Тотчас после исхода Кришны недобрые знамения возвестили о начале зловещего века. Небывалое падение нравов обнаружилось в эти дни в людском племени. Народ перестал почитать служителей духа, прекратились жертвоприношения предкам и богам. Младшие не повиновались старшим, ученики оскорбляли учителей, жены стали обманывать мужей, а мужья — жен. И понял Юдхиштхира, что близится срок его удаления от мира.

ТЕКСТ 38

*сва-рат паутрам винайитнам атманах сусамм гунаих
тойа-нивйах патим бхумер абхйашинчад гаджахвайе*



И вскоре, облачившись в одежды отшельников, пятеро братьев вместе с Драупади покинули навсегда Хастинапур, поручив Крипе и побочному сыну Дхритараштры Юютсу помогать повзрослевшему Парикшиту в делах обширного царства, омываемого безбрежными морями.

ТЕКСТЫ 39–40

*матхурайам татха ваджрам шурасена-патим татах
праджапатйам нирупйештим агнини апибад ишварах
висрджйа татра тат сарвам дукула-валаядикам
нирмамо нираханкарах санчхиннашеша-бандханах*

Древнее княжество Шурасену со столицей в Матхуре Юдхиштхира доверил правнуку Кришны по имени Ваджра. Прочие потомки погибших вождей рода Яду получили во владение различные города и страны. Прежде чем отдаться пламени отрешения, братья совершили обряд прощальной жертвы, и тогда уж направили стопы свои в страну северных гор Хималаю.

Ветошью облачил себя былой властитель Земли. Погас блеск в очах блистательного победоносца, и равнодушие к делам мира сделалось его природою.

ТЕКСТ 41

*вачам джухава манаси
тат прапа итаре ча там
мртйав апанам сотсаргам
там панчатве хй аджохавит*

Точно пустынный, преуспевший в долгом воздержании, Юдхиштхира отделил чувства свои от ощущений, ощущения от мысли, мысль от живого себя. И тогда самое телесная плоть его, именуемая Юдхиштхирией, распалась на стихии, будто бы и не было никогда ни царского облика, ни имени «государь страны Куру».



ТЕКСТ 42

*трипте хутва ча панчатвам тач чаикатве 'джухон муних
сарвам атманй аджухавид брахманй атманам авйайе*

Земля, вода, огонь, воздух и пространство слились для него в единое целое. И тогда свободен он стал от трех состояний сознания и исчез в бесконечной Безмятежности.

ТЕКСТ 43

*чирва-васа нирахаро баддха-ван мукта-мурдхаджах
даршайанн атmano рупам джадонматта-пишачават
анавекшамано нирагад ашрнван бадхиро йатха*

В одеждах отшельника, с распущенными волосами, презрев сон и голод, он ступал на север к горам Хималаи. Глухой к нуждам плоти, слепой к соблазнам мира, через несколько дней Юдхиштхира уже походил на безумного юродивого, что сознанием своим пребывает в обители немеркнувшего света.

ТЕКСТ 44

*удичим правивешашам гата-пурвам махатмабхих
хрди брахма парам дхйайан навартета йато гатах*

Так дошел он до великих гор и с тяжкими лишениями миновал их труднодоступные области. За горами он увидел обширную пустыню, а за пустыней — гору богов Меру, упирающуюся вершиной в небосвод.

ТЕКСТ 45

*сарве там анунирджагмур бхратарах крита-нишчайах
калинадхарма-митрена дриштва спрштах праджа бхувей*

Младшие братья всюду следовали за царственным отшельником, стараясь, как и он, бежать от зловещего мрака Кали, который в облике безверия, лживости и алчности уже пронизал собою общество людей.



ТЕКСТ 46

*те садху-крита-сарвартха джнатватйантикам атманах
манаса дхарайам асур ваикунтха-чаранамбуджам*

Царственные праведники ступали путем, очерченным некогда их великими предками. И путеводной звездой им были лотосные стопы их Друга Кришны.

ТЕКСТЫ 47–48

*тад-дхйанодриктаяа бхактйа вишуддха-дхишанах паре
тасмин нараяана-паде эканта-матайо гатим
авапур дуравапам те асадбхир вишайатмабхих
видхута-калмаша стханах вирадженатмананива хи*

С мыслями о любезном Друге Пандавы расторгли последние узы, что связывают душу с миром стяжательства, и, достигнув вершины вселенской горы, в земных телах своих ступили в запредельную, несотворенную обитель, где вечно владычествует Царь царствующих Нараяна.

ТЕКСТ 49

*видуро 'пи паритяджйа прабхасе дехам атманах
кришнаवेशена тач-читтах питрбхих сва-кшайам йайау*

А Видура до самого исхода из мира исполнял суровые обеты, живя в лесу Прабхасы под открытым небом, без одежды, питаясь одним лишь воздухом. И, распрощавшись с земной жизнью, с мыслями о Кришне он отправился в царство предков, где и поныне главенствует патриархом.

ТЕКСТ 50

*драупади ча тададжнайа патинам анапекшатам
васудеве бхагавати хй эканта-матир апа там*

Не вынеся вдовьей доли, пала Драупади, и дух ее отлетел. И с мыслями о Всевышнем она, как и благоверные мужья ее, вознеслась в вечную обитель Господа, царство непреходящего блага.



ТЕКСТ 51

*йах шраддхайантад бхагават-прияна
пандох сутанам ити сампрайанам
шрнотй алам свастйайанам павитрам
лабдхва харау бхактим упанти сиддхим*

Всякий, кто помянет о самоотверженном исходе из мира славных сынов Панду, непременно смоег с души своей скверну гордыни, вожделения и стяжательства и, оставив земное бытие, вознесется в царство Всевышнего вечным рабом Его преданным.



ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ

Беседа Земли и Закона

ТЕКСТ 1

*сута увача
татах парикшид двиджа-варйа-шикшайа
махим маха-бхагаватах шашаса ха
йатха хи суйам абхиджата-ковидах
самадишан випра махад-гунас татха*

Сута сказал:

— С исходом сынов Панду в мир иной великим царством Куру, призвав в советники досточтимых брахманов, стал править внук Пандавов Парикшит, явив свету в полной мере все добродетели, о коих объявили при его рождении искушенные звездочеты.

ТЕКСТ 2

*са уттасйа танайам упайема ираватим
джанамеджайадимши чатурас тасйам утпадайат сутан*

В жены себе государь избрал прекрасную дочь одного из северных царей, которую звали Иравати. От нее у Парикшита народилось четверо сыновей, старшего из коих нарекли Джанамеджайей.

ТЕКСТ 3

*аджахарашва-медхамс трин гангайам бхури-дакшиннан
шарадватам гурум кртва дева йатракши-гочарах*

Под водительством благородного Крипы — духовника древнего рода Куру, Парикшит, как того требует



устав, свершил на берегу Ганги жертвоприношения трех коней, по окончании коих брахманы и гости были щедро награждены богатыми дарами. Таинство то было столь пышно и столь искусно исполнено придворными жрецами, что боги небесные сочли за честь присутствовать подле царского жертвенника, сделавшись видимыми для земных обитателей.

ТЕКСТ 4

*ниджаграхаджаса вирах калим дигвиджайе квачит
нрпа-линга-дхарам шудрам гхнантам го-митхунам пада*

Однажды, многие годы спустя, объезжая дальние свои уделы, Парикшит увидел незнакомца, облаченного в царское платье, но творящего дела, неприличные даже дикарю. С невиданной жестокостью побивал тот железной палицею быка и корову. Искалечив несчастным ноги, исчадие мрачного века собирался было уже лишить животных жизни, но Парикшит опередил злодея, велел слугам пленить того и предать суровому наказанию.

ТЕКСТ 5

*шаунака увача
касйа хетор ниджаграха калим дигвиджайе нрпах
нрдева-чизна-дхрк шудра ко 'сау гам йах падаханат*

Шаунака спросил:

— О почтенный, отчего же государь не казнил душегуба? Ужели существует более справедливое, чем смерть, наказание для мучителя коров? Поведай нам о суде над злодеем и как повесть о злом простолюдине соотносится с играми Всевышнего.

ТЕКСТ 6

*пат катхйатам маха-бхага йади кришна-катхашрайам
атхавасйа падамбходжа-макаранда-лихам сатам*



Мы готовы бесконечно внимать любому слову, что источают уста твои. Сказания твои — сладкий мед даже для тех, кто постиг Вечность. Что до нас, простых смертных, слово твое нам — последнее прибежище. Ведь все прочее, что не о Кришне, — суета и расточительство жизни.

ТЕКСТ 7

*ким анианр асад-алапанр айушо йад асад-вйайах
кшудрайушам нрнам анга мартианам ртам иччхатам*

Коль мы вечны, что проку в разговорах о бранных вещах? Если же мы сами бранны, то и во всяком разговоре нет смысла. Поведай нам о Вечном, ибо души наши тоскуют по вечной упоительной Сладости.

ТЕКСТЫ 8-9

*ихопахуто бхагаван мртйух шамитра-кармани
на кашчин мрийате тавад йавад аста-ихантаках
этад-артхам хи бхагаван ахутах парамаршибхих
ахо нр-локе пийета хари-лиламртам вачах*

Зримый мир суть огромный жертвенник, где ненасытный господин Смерть вершит нескончаемый обряд заклания над живыми существами. Быть может, испив твой сладостный нектар, смерть отступится от нас, как отступилась она от гнусного злодея, что калечил быка с коровою.

ТЕКСТ 10

*мандасйа манда-праджнасйа вайо мандайушаш ча ван
нидрайа хрийате нактам дива ча вйартха-кармабхих*

О Сута, повествуй нам о Кришне и верных рабах Его. Помоги не уподобиться тем людям ленивого ума, что живут жизнью напрасною, одну половину которой проводят в забытии, вторую же тратят на слова и дела, не имеющие проку.



ТЕКСТ 11

*сута увача
йада парикшит куру-джангале 'васат
калим правиштам ниджа-чакравартите
нишамйа вартам анатиприйам татах
шарасанам самйуга-шаундир ададе*

Сута отвечал:

— О почтенные, встрече со злым простолюдином Кали предшествовали недобрые события. И государь не случайно оказался в том злополучном месте: он искал свидания с воплощенным злом намеренно. А началось все с того, что однажды, по прошествии многих лет беззаботного царствования, Парикшит заметил вокруг себя знаки мрачного века Кали, которые одновременно и вызвали в нем досаду, и послужили поводом для радости, ибо где еще, как не в борьбе со злом, властитель может проявить свою доблесть. Потому снарядил он свою боевую колесницу, запряг ее пятью вороными скакунами и с верною дружиною отправился искать того, кто мог быть причиной зла на Земле.

ТЕКСТ 12

*сваланкртам шйама-туранга-йоджитам
ратхам мргендра-дхваджам атах пурат
врто ратхашва-двипапатти-йуктайа
сва-сенайа дигвиджайайа ниргатах*

Немало стран обошла государева рать, ведомая золоченою колесницею, над которой развивался белый стяг с могучим львом. И где бы ни ступало войско великого поборника правды — пешее, конное, на слонах и колесницах — правители тех стран и уделов преклоняли головы пред потомком Пандавов и наделяли его щедрыми дарами.

ТЕКСТ 13

*бхадрашвам кетумалам ча бхаратам чоттаран курун
кимпурушадини варшани виджиття джагрхе балим*



Одни земли добровольно признали над собою власть Парикшита. Иные, такие как Бхадрашва, Кетумала, Бхарата, северная область Куру и Кимпуруша, внуку Арджуны пришлось подчинять силою.

ТЕКСТЫ 14–16

*патра патропашриванах сва-пурвешам махатманам
прагийаманам ча йашах кришна-махатмйа-сучакам
атманам ча паритратам ашваттхамно 'стра-теджасах
снешам ча вришни-партханам тешам бхактим ча кешаве
тебхйах парама-сантуштах притй-уджджрмбхита-лочанах
маха-дханани васамси дадау харан маха-манах*

И немало он слышал в дальних странах о славных делах своих дедов и любезного друга их Кришны, о союзе рода Вришни с сынами Притхи — Пандавами. Слышал Парикшит и о том, как Кришна защитил его во чреве матери от огненной стрелы Ашваттхамы. И радовался царь хвалебным сказаниям о своих предках и охотно награждал рассказчиков драгоценными камнями и богатыми платьями.

ТЕКСТ 17

*саратхйа-парашада-севана-сакхйа-даутйа-
вирасананугамана-ставана-праманан
смигдхешу пандушу джгаат-пранатим ча вишнор
бхактим кароти нр-патиш чаранаравинде*

Дивился Парикшит рассказам о том, как Владыка мироздания служил дедам его советником, или посольным, или ночным стражем, а то и вовсе возницею. И восхищался государь забавами Всемогущего Бога, что повиновался Пандавам, как младший повинуется старшим и как слуга повинуется господам.

ТЕКСТ 18

*тасйаивам вартаманасйа пурвешам врттим анвахам
натидуре килашчарйам йад асит тан нибодха ме*



Меж тем в одном из Парикшитовых уделов случилась встреча высшего Закона, что явился в облике быка, с матушкой Землею в обличии коровы.

ТЕКСТ 19

*дхармах падаикена чаран виччхайам упалабхйа гам
прччхати смашру-ваданам виватсам ива матарам*

И оба были печальны. Бык-Закон не знал, где найти себе прибежище. И корова-Земля проливала горькие слезы и тосковала, как тоскует мать, разлученная со своим дитятей.

ТЕКСТ 20

*дхарма увача
каччид бхадре 'намайам атманас те
виччхайаси млайатешан мукхена
алакшайе бхаватим антарадхм
дуре бандхум шочаси канчанамба*

И спросил бык-Закон:

— Что за беда, о матушка, приключилась с тобою? Какая печаль омрачает твой лик? Быть может, смертельный недуг одолел твою плоть? Или разлука с любезным другом тяготит твою душу?

ТЕКСТ 21

*падаир нйунам шочаси маика-падам
атманам ва вришалаир бхокшйаманам
ахо сурадин хрта-ягья-бхаган
праджа ута свин магхаватй аваршати*

Быть может, досадно видеть тебе мои изувеченные ноги? Или поедатели плоти угрожают всем живым чадам твоим? Быть может, ты печалишься о богах небесных, коим люди более не подносят жертвенных даров? Или скорбь твоя о земных тварях, что мучаются голодом и жаждою?



ТЕКСТ 22

*аракшйамапах стрийа урви балан
шочасй атхо пурушаданр ивартан
вачам девим брахма-куле кукарманй
абрахманйе раджа-куле кулагрийан*

Быть может, печалит тебя судьба жен и детей, брошенных негодными мужами? Или грустно тебе от того, что ученый люд ныне пользуется знания лишь для наживы и тщеславия? А может, печалит тебя то, что учителя рода человеческого отдались в услужение безнравственным правителям?

ТЕКСТ 23

*ким кшатра-бандхун калминасприштан
раштрапи ва таир аваропитани
итас тато вашана-пана-васах-
снана-вйавайонмукха-джива-локам*

Или, Земля матушка, ты скорбишь от того, что власть имущие ложью своею и вздорными затеями расстроили порядок в государстве? Быть может, грустно тебе от того, что люди стали неумны в еде, питье, сне и прелюбодеянии и что во всякое время и во всяком месте они дают волю страстям своим?

ТЕКСТ 24

*йадвамба те бхури-бхараватара- кртаватарасйа харер дхаритри
антархитасйа смарати висришта кармани нирвана-виламбитани*

Или печалишься ты от того, что Господь Бог, сошедший в мир, дабы облегчить бремя твое, ныне покинул тебя, что незримы для глаза стали Его чудные забавы, памятуя которые всякая воплощенная тварь обретает вечное спасение.

ТЕКСТ 25

*ндам мамачакшва тавадхи-мулам васундхаре йена викаршитаси
калена ва те балинам балийаса сурарчитам ким хртам амба саубхагам*



О кормилица, если жизнь не мила тебе более, откуда взяться жизнелюбию у чад твоих, тварей земных? Неужто не надеешься ты уже встретить счастье свое, вернуть те благодатные времена, когда боги почитали за честь коснуться тебя своими главами?

ТЕКСТ 26

дхаранй увача

*бхаван хи веда тат сарвам йан мам дхарманупрччхаси
чатурбхир вартасе йена падаир лока-сукхаваханх*

Земля-матушка отвечала:

— О Закон-благодетель, разлука с Господином моим, прекрасным Кришною, тяготит мою душу. Ты и сам некогда благоденствовал под Его защитою, а ныне, искалеченный, едва держишься на ногах.

ТЕКСТЫ 27–31

*сатйам шаучам дайа кшантис тйагах сантоша арджавам
шамо дамас тапах самйам титикшопаратих шрутам
джнанама вирактир аишварйам шаурйам теждо балам смртих
сватантрийам каушалам кантир дхаирйам мардавам эва ча
прагалбхйам прашрайах шилам саха оджо балам бхагах
гамбхирйам стхагаван нитйа йатра маха-гунах
эте чанйе ча бхагаван нитйа йатра маха-гунах
прартхйа махаттвам иччхадбхир на виянти сма кархичит
тенахам гуна-патрена шри-нивасена сампратам
шочами рахитам локам папмана калинекшинтам*

Сойдя в наш мир, Кришна в полной мере явил Свои добродетели: правдивость, чистоту, милость к страждущим, невозмутимость, самодостаточность, открытость, твердость, власть над страстями, ответственность, беспристрастие, терпимость, уравновешенность, верность долгу, мудрость, самообладание, первенство во всем, благожелательность, могущество, власть над обстоятельствами, бескорыстие, независимость, искусность, благолепие, непритязательность, добросердечие,



находчивость, благородство, великодушие, решимость, прозорливость, умение во всяком деле, богатство, радушие, стойкость, преданность близким, славу, уважение ко всем, отсутствие тщеславия, незыблемость, нетленность. Кришна — обладатель всех добродетелей и благих качеств. Потому в Его отсутствие мир вокруг оказался во лжи и пороках. Оттого, любезный, ты видишь меня столь печальнойю.

ТЕКСТ 32

*атманам чанушочами
бхавантам чамароттамам
деван пипри ршин садхун
сарван варнамс татхашраман*

А тревожусь я о благополучии твоём и моём, о благоденствии богов, мудрецов, вселенских патриархов, святых и всех людей, что желают жить согласно собственному чину.

ТЕКСТЫ 33–34

*брахмадайо баху-титхам йад-апанга-мокша-
камас тапах самачаран бхагават-прапаннах
са х сва-васам аравинда-ванам вижайа
йат-пада-саубхагам алам бхаджате 'нуракта
тасйахам абджа-кулишанкуша-кету-кетанх
мат-падаир бхагаватах самаланкртанги
трин атйароча упалабхйа тато вибхутим
локан са мам вьясрдждад утсмайатим тад-анте*

Госпожа Удача Лакшми, чьей снисходительной улыбкой добивается предводитель богов, и та бежала прочь из своей обители, дабы припасть к лотосным стопам прекрасного Кришны. И не было в целом мире существа более счастливого, чем я, отмеченная знаками стяга, молнии, стрекала и лотоса, коими украшены ласковые ступни Кришны. Но в миг, когда я осознала свое Счастье, Господь покинул верную рабу Свою.



ТЕКСТ 35

*йо ваи маматибхарам асура-вамша-раджнам
акшаухини-шатам апанудад атма-тантрах
твам духстхам уна-падам атмани паурушена
сампадайан йадушу рамйам абибхрад ангам*

О, как легко стало мне, когда мой Повелитель избавил меня от нечестивых князей с их несчетными полками! И как окреп ты духом, как твердо стал на ноги, о благородный Закон, когда Кришна, воплотившись в семействе Яду, пресек царившее всюду беззаконие.

ТЕКСТ 36

*ка ва сахета врахам пурушоттамасйа
премавалока-ручира-смиता-валгу-джалпанх
стхариам саманам ахаран мадху-манининнам
ромотсаво мама йад-ангхри-випанкитайах*

Да и как снести мне боль разлуки с Тем, Кто одною улыбкою, одним мимолетным взглядом обрушал надменность самых взыскательных в мире особ? А когда Он стопами Своими касался меня, травинки мои вздымались, словно волоски на теле влюбленной женщины, когда ее касается милый друг.

ТЕКСТ 37

*тайор эвам катхайатох пртхиви-дхармайос тада
парикшин нама раджарших праптах прачим сарасватим*

Сута сказал:

— Меж тем на восточный берег реки Сарасвати к месту беседы печальных Земли и Закона с грозным воинством своим приблизился повелитель мира государь Парикшит.



ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Наказание и потилование Кали

ТЕКСТ 1

*сута увача
тапра го-митхунам раджа ханйаманам анатхават
данда-хастам ча вришалам дадрише нрипа-ланчханам*

Сута продолжал:

— Итак, на берегу священной Сарасвати Парикшит увидал человека черни, облаченного в царское платье и калечившего железным крюком быка с коровою, у коих уже не стало в этом мире покровителя.

ТЕКСТ 2

*вришам мринала-дхавалам механтам ива бибхйатам
вепаманам падаикена сидантам шудра-падитам*

То был бык, белый, как речной лотос. И такой ужас наводил на него непотребный самозванец, что бык, оцепнев, едва держался на ногах и непрестанно мочился.

ТЕКСТ 3

*гам ча дхарма-дугхам динам бхршам шудра-падахатам
виватсам ашру-ваданама кшамам йавасам ичхатим*

Земля-корова, что дарует человеку масло для жертвенных таинств, от коих он благоденствует, ныне страдала неслыханно, лишенная возможности видеть телят своих — зерно и злаки. Измученная и покалеченная



подонком рода человеческого, наряженного в царские одежды, кормилица Земля проливала горькие слезы.

ТЕКСТ 4

*напраччха ратхам арудхах картасвара-париччхадам
мегха-гамбхирайа вача самаропита-кармука*

И тогда направил Парикшит золоченую колесницу к месту, где попирался закон, и молвил государь громовым голосом.

ТЕКСТ 5

*кас твам мач-чхаране локе балад дхамси абалан бали
нара-дево 'си вешена натават кармана 'двиджах*

— Кто ты, воин? Как дерзнул ты поднять оружие против слабых? Неужто думал, что не будет у них защитника? Неужто не убоялся высшей кары?

ТЕКСТ 6

*йас твам кришне гате дурам саха-гандива-дханвана
шочйо 'си ашочйан разаси прахаран вадхам архаси*

Разве не знаешь, что не должно обижать невинных, тем более облачившись в одежды властителя. И не оттого ли ты осмелел так, что покинули ныне землю Хранитель ее Кришна и друг Его Арджуна — владетель лука Гандивы? Так вот, негодяй, я сделаю с тобою то, что сделали бы мои предшественники. Я предаю тебя беспощадной смерти, дабы впредь никто не покушался на жизнь кормилицы и верного ее спутника.

ТЕКСТ 7

*твам ва мрнала-дхавалах падаир ниунах пада чаран
вриша-рупена ким кашчид дево нах парикхедайан*

— Кто ты, белое создание? — обратился затем он слово свое к быку. — За что навлек ты на себя гнев ряженого злодея? Не за то ли, что пришел сюда посланником



праведных небес, кои противны всякому порочному человеку?

ТЕКСТ 8

*на джату кауравендранам дорданда-парирамбхите
бху-тале 'нупатантй асмин вина те пранинам шучах*

Никогда прежде слезы невинных существ не орошали земли, над коими властвовали цари Куру, могучие и праведные.

ТЕКСТ 9

*ма саурабхейатра шучо вйету те вришалад бхайам
ма родир амба бхадрам те кхаланам майи шастари*

Отбрось печаль, о сын небесной коровы. Подлец не причинит тебе более зла. И ты, кормилица, покуда живя, не будешь знать горя. Ибо всякий, кто осмелится творить зло Земле и Закону, будет немедля предан мною смерти.

ТЕКСТЫ 10–11

*йасйа раштре праджах сарвас трасйанте садхвй асадхубхих
тасйа маттасйа нашьантй киртир айур бхаго гатих
эша раджнам паро дхармо хй артанам арти-ниграхах
ата знам вадхйишйами бхута-друхам асаттамам*

Ныне я исполню свой долг. И будет моя кара неотвратима, ибо властитель, в уделах коего творится страх и беззаконие, сам становится соучастником зла, а потому покрывает себя позором, укорачивает жизнь свою и готовит себе мучения в жизни следующей. Царь, не противившийся злу, будет мучиться, как мучаются жертвы его малодушия.

ТЕКСТ 12

*ко 'вришчат тава падамс трин саурабхейа чатуш-пада
ма бхувамс твадриша раштре раджнам кришнанувартинам*



Если бык Закон не стоит на всех четырех ногах своих, то и благоденствия не видать тому государству, ибо вместе с властью Господь посылает людям Закон Свой.

ТЕКСТ 13

*акхйахи вриша бхадрам вах садхунам акритагасам
атма-вайрупийа-картарам партханама кирти-душанам*

Укажи мне, бык, на того злодея, что виновен в твоих увечиях. Кровью его я смою с себя позор, дабы вновь быть достойным доброго имени потомков Притхи.

ТЕКСТ 14

*джане'нагасй агхам йунджан сарвато'сйа ча мад-бхайам
садхунам бхадрам эва сйад асадху-дамане крите*

Да убоится меня всякий смутьян и насильник невинных. И если не умел я творить добра при жизни, то пусть останусь в памяти людской хотя бы карателем зла.

ТЕКСТ 15

*анагахсв иха бхутешу йа агас-крн ниранкушах
ахартасми бхуджам сакшад амартйасйапи сангадам*

Я уничтожу кого угодно, пусть бы и небожителя, если дерзнет он обижать слабых и беззащитных. Покуда я жив, не будет злодеям укромного места в моем царстве.

ТЕКСТ 16

*раджно хи парамо дхармах сва-дхарма-стханупаланам
шасато'нийан йатха-шастрам анападй утпатхан иха*

Таков мой долг пред Богом и подданными. Всякий, кто чтит Закон, будет мною обласкан. Тот же, кто возвысит себя над Законом и древним заветом, познает ужас царской кары.



ТЕКСТ 17

*дхарма увача
этад вах пандавейанам йуктам артабхайам вачах
йешам гуна-ганаих кришно даутйадау бхагаван критах*

Отвечал Закон:

— Речи твои, о воин, выдают в тебе истинного потомка Пандавов. Даже Кришна, признав деда твоего воплощенной праведностью, подряжался бывать у него слугою на посылках.

ТЕКСТ 18

*на вайам клеша-биджани йатах сйух пурушаршабха
пурушам там виджанимо вакйа-бхеда-вимохитах*

О великодушный государь, я не знаю, что ответить тебе, не знаю, кто повинен в моих бедах. Разные люди имеют на этот предмет разные суждения.

ТЕКСТ 19

*кечид викалпа-васана ахур атманам атманах
данвам аниё 'паре карма' свабхавам апаре прабхум*

Кто полагает, что мир во мне, уверяют, что я сам ображаю себе свои беды. Иные утверждают, что жизнью моею правят высшие силы. Третьи — что судьбу себе я творю своими делами. Четвертые, кто не верит в высшее начало, вовсе относят все мои беды к случаю.

ТЕКСТ 20

*апратаркйад анирдешйад ити кешв апи нишчайах
атранурупам раджарше вимрша сва-маннишайа*

Есть и такие, кто полагает, что причину страданий нельзя ни постичь, ни представить, стало быть, ее и не выразить словами. Потому, о мудрец среди царей, реши сам, какое суждение тебе ближе, и поступи согласно своему разумению.



ТЕКСТ 21

*сута увача
эвам дхарме правадати са самрад двиджа-саттамах
самахитена манаса викхедах парйачашта там*

Сута сказал:

— О лучшие среди дважды рожденных, незамедлительно государь дал ответ. И ответ тот поистине был достоин вселенского патриарха.

ТЕКСТ 22

*радживача
дхармам бравиши дхарма-джна дхармо 'си вриша-рупа-дхрк
йад адхарма-критам стханам сучакасийапи тад бхавет*

— О почтенный, — молвил Парикшит, — я полагаю, что всякий, кто не винит других в своих несчастьях, есть носитель подлинной мудрости и знаток Закона Божьего. Потому в глазах моих, о белый бык, ты — сама праведность, воплотившаяся на Земле.

ТЕКСТ 23

*атхава дева-майайа нунам гатир агочара
четасо вачасаш чапи бхутанам ити нишчайам*

Нельзя видеть суть предмета, но о ней можно судить по его признакам. За твоею внешностью быка сокрыт Закон Божий. И увечия твои суть пороки человеческие.

ТЕКСТ 24

*тапах шаучам дайа сатйам
ити падах крите критам
адхармамшанс трайо бхагнах
смайя-санга-маданс тава*

Некогда ты прочно стоял на четырех ногах: воздержании, чистоте, милосердии и правдивости. Ныне три твои ноги изувечены. Воздержание, чистота и милосердие порушены гордынею, прелюбодейством и пьяными возлияниями.



ТЕКСТ 25

*иданим дхарма падас те сатйам нирвартайед йатах
там джигхркшатй адхармо 'йам анртенаидхитах калих*

И лишь правдивость удерживает тебя от совершенного падения. Впрочем, гнусный вор замахнулся и на последнюю твою ногу.

ТЕКСТ 26

*ийам ча бхумир бхагавата нйаситору-бхара сати
мадбхис тат-пада-нйасаих сарватах крипа-каутука*

И кормилица наша Земля, вздохнувшая было с облегчением и расцветшая, когда Кришна низошел к ней со своею надмирною свитою, ныне снова стонет под тяжким бременем нечестивцев.

ТЕКСТ 27

*шочатй ашру-кала садхви дурбхагеводжджжита сати
абрахманйа нрпа-вйаджах шудра бхокшйанти мам ити*

И плачет она горькими слезами, оставленная на поругание блудливым злодеям, ряженным в царские платья. Но недолог век бесчинств, ибо уготована им кара Божья.

ТЕКСТ 28

*ити дхармам махим чаива сантвайитва маха-ратхах
нишатам ададе кхадгам калайе 'дхарма-хетаве*

С этими словами покоритель тысяч врагов занес острый меч свой над главою мерзавца из черни — главою, что пряталась под убором самодержца.

ТЕКСТ 29

*там джигхамсум абхипретйа вихайа нрпа-ланчханам
тат-пада-мулам шираса самагад бхайа-вихвалах*

Осознав, что приблизился час расплаты, самозванец сбросил с себя царское платье и припал к ногам вершителя правосудия.



ТЕКСТ 30

*патитам падайор вирах
крпайа динна-ватсалах
шаранйо навадхич чхлокйа
аха чедам хасанн ива*

Вид самозванца немало развеселил Парикшита, и ему сделалось жалко бывшего грозу беззащитных. Воистину нет такого греха, что не простился бы раскаявшемуся. Да прославится имя внука Пандавов, у стоп которого найдет спасение самый падший из падших.

ТЕКСТ 31

*раджовача
на те гудакеша-йашо-дхаранам
баддханджалер ваи бхайам асти кинчит
на вартитавйам бхавата катханчана
кшетре мадийе твам адхарма-бандхух*

И сказал царь поверженному злу:

— Поднимись, несчастный. Внук Арджуны не обидит просящего о милости. Стрела возмездия да не вонзится в грудь, закрытую сложенными ладонями. Ступай вольно, но горе тебе, если ты не покинешь пределы моего царства.

ТЕКСТ 32

*твам вартаманам нара-дева-дехешв
ануправртто 'йам адхарма-пугах
лобхо 'нртам чаурийам анарийам амхо
джйештха ча майа калахаш ча дамбхах*

Невозможно быть тебе среди моих подданных, ибо если позволить тебе гулять среди людей, да еще в чиновном платье, то всякое сословие, даже самое благородное, скоро обратится в скопище воров, скряг, пьяниц, жуликов, насильников, вероотступников, развратников, подлецов и самодовольных дураков.



ТЕКСТ 33

*на вартитавйам тад адхарма-бандхо
дхармена сатйена ча вартитавйе
брахмаварте йатра йаджанти ягъаир
ягъешварам ягъа-вितана-виджнах*

Ради блага народа я не позволю тебе остаться среди нас. Ибо там, где допущено беззаконие, исчезают честь, здравомыслие, жертвенность и почитание Истины. Так что живи, дрянное создание, где хочешь, но не в моих владениях.

ТЕКСТ 34

*йасмин харир бхагаван иджйамана
иджйатма-муртир йаджатам шам таноти
каман амогхан стхира-джангаманам
антар бахир вайур иванша атма*

Всякая жертва, кому бы она ни предназначалась, достается Верховному Владыке, ибо Он присутствует всюду, как пространство, и всякий поступок происходит в Нем. И какими бы дарами за твои жертвы тебя ни наградили сильные мира сего, дары эти все одно поступают к тебе от Всевышнего.

ТЕКСТ 35

*сута увача
парикшитаивам адиштах са калир джата-вепатхух
там удйатасим ахедам данда-паним иводйатам*

Сута продолжал:

— Услышав волю государя, насильник в страхе задрожал, ибо послушаться Парикшита было для него смерти подобно.

ТЕКСТ 36

*калир увача
йатра ква ватха ватсйами сарва-бхаума таваджнайя
лакшайе татра татрапи твам аттешу-шарасанам*



— О повелитель, — взмолился самозванец, — куда же мне податься, если владения твои простираются до краев земли? Как же избегу я твоего ока, если всюду поставлены твои данники и соглядатаи? Неужто даровал ты мне жизнь, чтобы скоро отобрать ее?

ТЕКСТ 37

*тан ме дхарма-бхртам шрештха стханам нирдештум архаси
йатраива нийато ватсиа апиштхамс те 'нушасанам*

Коль слынешь ты охранителем закона, отведи мне место, где мог бы я жить, не опасаясь твоего гнева. А там поглядим, захотят ли твои подданные захаживать ко мне в гости.

ТЕКСТ 38

*сута увача
абхйартхитас тада тасмай стханани калайе дадау
дйутам панам стрийах суна йатрадхармаш чатур-видхах*

Сута продолжал:

— В ответ на просьбу черни государь разрешил последнему соорудить себе игорное и питейное заведения, а также дом блуда и скотобойню.

ТЕКСТ 39

*пунаш ча йачаманайа джата-рупам адат прабхух
тато 'нртам мадам камам раджо ваирам ча панчамам*

И снова просил сын порока дать ему место, кое стало бы для него личным жилищем. И Парикшит, подумав, определил ему поселиться в золоте. С той поры золото сделалось средоточием пяти главных пороков — лжи, прелюбодейства, пьянства, зависти и тщеславия.

ТЕКСТ 40

*амуни панча стханани хй адхарма-прабхвавах калих
ауттареяена даттани нйавасат тан-нидеша-крит*



Потому всякий, кто завладеет золотом или войдет в дом блуда, скотобойню, питейное или азартное заведение, непременно встретится с беззаконием — Кали, ко- ему отвел сын Уттары для проживания эти места.

ТЕКСТ 41

*атхантани на севета бубхушух пурушах квачит
вишешато дхарма-шило раджа лока-патир гурух*

Ни правитель, ни судья, ни воспитатель, ни слуга го- сударев, да и всякий человек, желающий добра себе и ближнему, не должны ходить в те непотребные места — сущее средоточие порока.

ТЕКСТ 42

*вришасйа наштам трин падан тапах шаучам дайам ити
пратисандадха ашвасйа махим ча самавардхайат*

Свершив суд над вздорным злодеем, Парикшит исце- лил быку израненные ноги и добрыми делами возрадо- вал Землю-матушку.

ТЕКСТЫ 43–44

*са эша этархй адхйаста асанам партхивочитам
питамахенопанйастам раджнаранйам вивикшата
асте 'дхуна са раджарших кауравендра-йолласан
гаджахвайе маха-бхагаш чакраварти брхач-чхравах*

Поныне наследник славного Юдхиштхиры доблест- ный государь Парикшит правит своею вотчиною со столицею в Хастинапуре. И как в былые времена при правителях Куру, царят в государстве Парикшита закон и справедливость, и народ его счастлив и покоен, а кор- милица Земля щедра и богата на урожай.

ТЕКСТ 45

*иттхам-бхутанубхаво 'йам абхиманйу-суто припах
йасйа палайатах кшауним йуйам сатрайа дикшитах*



Наказание и помилование Кам

И поныне в каждом деле вершит сын Абхиманью совершенную справедливость и не дозволяет пороку преступить черту его обитания. Потому, о достойные мужи, мы имеем теперь возможность творить нашу жертву, никем не потревоженные.



ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

Сын отшельника проклоняет Парикшита

ТЕКСТ 1

сута увача

*йо ваи драуни-астра-виплушто на матур ударе мртах
ануграхад бхагаватах кришнасийадбхута-карманах*

Сута сказал:

— Итак, милостью Верховного Чудотворца Кришны огненная стрела Ашваттхамы, проникшая в лоно Уттары, оказалась бессильна причинить вред царственному младенцу.

ТЕКСТ 2

*брахма-копоттхитад йас ту такшакат прана-виплават
на саммухохорубхайад бхагаватй арпитапашайах*

Не дрогнул раб Божий Парикшит и много позже пред змеем Такшакою, самым страшным и злобным из чудовищных змеев, обитающих в подземном царстве, который явился государю, дабы исполнить смертельное заклятие неразумного служителя духа.

ТЕКСТ 3

*утсрджйа сарватах сангам виджнатаджита-самстхитих
вайнасакер джахау шишйо гангайам свам калеварам*

Узнав о том, какую кончину определил ему юный священник, Парикшит отрекся от дел мира и удалился на



берег Ганги, где повстречал сына Вьясы, от коего и вникнул он до самой смерти повесть о Чудесном Владыке, Кришне, Кто пребудет с душою вечно.

ТЕКСТ 4

*ноптамашлока-вартанам джушатам тат-катхартам
сийат самбхрамо 'нта-кале 'пи смаратам тат-падамбуджам*

Воистину всякий, кто непрестанно внемлет повести о неотразимом Господе, не впадет в заблуждение вовеки. И даже смерть явится ему не окончанием жизни, но желанным шагом в блаженную вечность.

ТЕКСТЫ 5-6

*тават калир на прабхавет правишто 'пиха сарватах
йавад ишо махан урвейам абхиманьява эка-рат
йасминни ахани йархй эва бхагаван утсасарджа гам
таданвеханувритто 'сав адхарма-прабхавах калих*

Покуда неустрашимый сын Абхиманью властвовал самодержавно над миром, зло, воплощенное в злодее Кали, не смело показаться из мрачных своих схронов, хотя в тот день и час, когда Кришна покинул Землю, семя беззакония и безобразия уже пустило свои первые ростки.

ТЕКСТ 7

*нанудвешти калим самрат саранга ива сара-бхук
кушаланий ашу сиддхйанти нетарани кртани йат*

Но, как пчела из всякого цветка достает самую сладость, так Парикшит во всяком явлении находил доброе начало, потому и наступление мрачного века он принял как благо для себя. Ибо сказано: в наш порочный век, чтобы стяжать добрые плоды, достаточно добрых мыслей, тогда как в благие века для достижения лучшей доли должно творить добро делом.



ТЕКСТ 8

*ким ну балешу шурена калина дхира-бхируна
апраматтах праматтешу йо врко нршу вартате*

Тому, кто обуздал чувства, зло нипочем даже в адском чистилище, тогда как раб своих чувств не сыщет покоя и в раю. Потому, точно заботливая львица, государь оберегал чад своих, свой народ, от прелестей мира, побуждая к поискам нетленной истины.

ТЕКСТ 9

*упаварнитам этад вах пунйам парикшिताм майа
васудева-катхопетам акхйанам йад априччхата*

Теперь, о достойные мужи, пожалуй, я поведал вам все о внуке Пандавов — о его чудесном спасении в утробе матери и праведных трудах во благо людей, урожденных в сей вздорный век Кали.

ТЕКСТ 10

*йа йах катха бхагаватах катханийору-карманах
гуна-кармашрайах пумбхих самсевьяс та бубхушубхих*

В самом деле, кто ищет вечного блага, тот должен смиренно слушать о чудесных деяниях и личных качествах Прекрасного Чудотворца Кришны.

ТЕКСТ 11

*ршайа учух
сута джива самах саумйа
шашватир вишадам йашах
йас твам шамсаси кришнасяй
мартйанам амртам хи нах*

Мудрецы отвечали:

— О Сута! Да не угаснет во времени слава твоя! Да продлятся долго лета твои! Да не иссякнет вовеки сладостный поток сказаний о Кришне, что струится из твоих благословенных уст в наши уши.



ТЕКСТ 12

*карманй асминн анашвасе дхума-дхумратманам бхаван
апайайати говинда-пада-падмасавам мадху*

Ты видишь, что в тщетных трудах разжечь жертвенный огонь тела наши почернели от копоти. Но души наши, напротив, просветлели, омытые благословенным потоком нектара, что чрез уста твои струится со стоп повелителя чувств, Говинды.

ТЕКСТ 13

*тулайама лавенапи на сваргам напунар-бхавам
бхагават-санги-сангасйа мартйанам ким уташишах*

Мгновение в обществе раба Божьего нам желаннее вечной свободы. Что до райских удовольствий и богатств среди сонмов бессмертных богов, это вовсе видится нам муками адовыми в сравнении со словом из уст твоих, о Сута.

ТЕКСТ 14

*ко нама трипйед расавит катхайам
махаттаманканта-парайанасйа
нантам гунанам агунасйа джагмур
йогешвара йе бхава-падма-мукхйах*

В Кришне, хотя Имя и Образ Его непостижимы, находят убежище постигшие Истину. Пред неотразимым Владыкою склоняют головы владыки мира — творец его и разрушитель. Ради неотразимого Властителя чувств отвергают вечную Безмятежность те, кто обрел свободу.

ТЕКСТ 15

*тан но бхаван ван бхагават-прадхано
махаттаманканта-парайанасйа
харер ударам чаритам вишуддхам
шушрушатам но витаноту видван*

Продолжай свой рассказ, о Сута, поведай нам о делах и забавах Того чудесного Лицедея, Кому ты предан



всецело и Кем безвозвратно очарован. Покуда мы внемлем тебе, да не увлечемся мы прелестью мира, да не соблазнит нас свобода, пусть и вечная.

ТЕКСТ 16

*са вай маха-бхагаватах парикшид
йенапаваргакхийам адабхра-буддхих
джнанена ваййасаки-шаддитена
бхедже кхаендра-дхваджа-пада-мулам*

О чем еще поведал блаженный Шука Парикшиту? О каких забавах Хозяина царь-птицы узнал государь? Чем сумел сын Вьясы привлечь внимание человека, который, обладая всеми богатствами мира, отринул их в одночасье, как осколки битого кувшина?

ТЕКСТ 17

*тан нах парам пунйам асамвртартхам
акхийанам атйадбхута-йога-ништхам
акхийай анантачаритопаннам
парикшитам бхагаватабхирамам*

Напои наши души живою водою. Утоли жажду рассказом о тех играх прекрасного Господа, что не дают остановиться сердцам рабов Божьих. Пусть души наши расправят крылья, как великий царь-птица Гаруда, стоит Господу коснуться его Своими лотосными стопами.

ТЕКСТ 18

*сута увача
ахо вайам джанма-бхрито 'дйа хасма
врддхануврттайапи вилома-джатах
даушкулйам адхим видхуноти шигхрам
махаттаманам абхидхана-йогах*

Сута отвечал:

— О благородные мужи, чудно мне, урожденному от возничего, слышать от вас хвалебные слова ко мне. В стяжании сих знаний нет моей заслуги. Я пересказываю



лишь то, что услышал из беседы юродивого юнца с государем. Впрочем, если делаю я это во имя Всевышнего и в услужение рабам Его, то тем, верно, смываю с себя вроденные грехи и возвышаюсь до благородного сословия.

ТЕКСТ 19

*кутах пунар грнато нама тасйа
махаттаманканта-парайанасйа
йо 'нанта-шактир бхагаван ананто
махад-гунатвад йам анантам ахух*

Если, передавши слово от раба Божьего, можно сделаться равным служителям духа, то невообразимо благо, что иной получает, служа рабам Того, Кто бесконечно могущ, Чьи пути непостижимы, Чьи замыслы невообразимы.

ТЕКСТ 20

*элаваталам нану сучитена
гунаир асамйанатишайанасйа
хитветаран прартхайато вибхутир
йасйангхри-ренум джушате 'набхипсох*

Господь безграничен и неподражаем. Его не объять умом, не описать языком. Богиня Удача, чьей благосклонности алчут боги на небесах, сама прислуживает Господу без надежды быть обласканной Его улыбкою.

ТЕКСТ 21

*атхапи йат-пада-накхавасриштам
джагад виринчопакхртарханамбхах
сешам пунатий аниатамо мукундат
ко нама локе бхагават-падартсах*

Хозяин Удачи пребудет по ту сторону сотворенного мира. А водами, что омывают Его стопы, первичный творец Брахма освящает чело мирового владыки Шивы, от которого благословенные воды устремляются далее вниз по всей зримой вселенной к самому ее основанию.



ТЕКСТ 22

*йатранурактах сахасанва дхира
вйапохйа дехадишу сангам удхам
враджанти тат парама-хамсйам антйам
йасминн ахимсопашамах сва-дхармах*

Лишь душа, очарованная Всевышним Владыкою, способна не прельститься соблазнами суетного мира. Лишь увлеченный красотой Господа способен усмирить ум и плоть, обрести совершенный покой. Кто вручил себя Всевышнему, тот исполнил всецело долг пред миром, ибо сделался другом всякому здесь живущему.

ТЕКСТ 23

*ахам хи пришто 'рйамано бхавадбхир
ачакша атмавагамо 'тра йаван
набхах патантй атма-самам пататтринас
татха самам вишну-гатим випашчиттах*

Хоть и неизъяснимы пути Господни, я живописую вам их, но в меру своих сил и знаний, ибо у каждой птицы свой предел высоты. А то, что осталось в тени моей повести, вы осветите своим лучезарным разумом.

ТЕКСТЫ 24–25

*экада дханур удйамйа вичаран мргайам ване
мрган анугатах шрантах кшудхитас тришито бхршам
джалашайам ачакшанах правивеша там ашрамам
дадарша муним асинам шантам милита-лочанам*

Итак, вот мой сказ. Известно, что Парикшит был чрезмерно предан страсти к охоте. И однажды, преследуя раненую антилопу, он углубился в лесную чащу. Там, потеряв добычу из виду, он долго блуждал и, вконец обессилив, набрел на хижину лесного отшельника.

ТЕКСТ 26

*пратируддхендрйа-прана- мано-буддхим упаратам
стхана-трайат парам праптам брахма-бхутам авикрийам*



Войдя внутрь, царь увидел старца с длинными нечесаными волосами, безмолвно восседающего в раздумьях. Облаченный в оленью шкуру затворник, как и положено затворникам, прикрыл глаза и, затаив дыхание, был отрешен от внешнего мира, пребывая в совершенной Безмятежности вне трех состояний ума.

ТЕКСТ 27

*випракшна-джатаччханнам рауренадджинена ча
вишушйат-талур удакам татха-бхутам айчата*

— Эй, старец, не видал ли ты раненую антилопу? — спросил его царь. Но отшельник оставался безмолвен. Изнуренный бесплодной погоней, мучимый голодом и жаждою, Парикшит разгневался, не получив ответа.

ТЕКСТ 28

*алабдха-трна-бхумй-адир асампраптаргхйа-сунртах
аваджнатам иватманам манйаманаш чукопа ча*

— Неужто так возомнили о себе лесные старцы, что для гостя, для своего государя не найдут хотя бы пригоршни воды, хотя бы доброго слова или ласкового взгляда?

ТЕКСТ 29

*абхута-пурвах сахаса кшут-трдбхйам ардитатманах
брахманам пратй абхуд брахман матсаро манйур эва ча*

Никогда в жизни не испытывал Парикшит столь сильного гнева. Даже при встрече со вздорным самозванцем он умел сохранить совершенное хладнокровие. А тут от неутоленных голода с жаждою не сдержал страсти.

ТЕКСТ 30

*са ту брахма-ршер амсе гатасум урагам руша
виниргаччхан дхануш-котйа нидхайа пурам агатах*



Уходя, Парикшит подцепил кончиком лука лежавшую на земле дохлую змею и повесил ее старику на плечо. Но и тогда не сказал ему отшельник ни доброго, ни дурного слова. Государь сильно огорчился, гнев его прошел, и он отправился обратно в свою столицу, а мудрец так и остался сидеть со змеею на плече.

ТЕКСТ 31

*эша ким нибхрташеша-карано милитекшанах
мрша-самадхир ахосвит ким ну сйат кшатра-бандхубхих*

Всю дорогу домой государь размышлял о том, верно ли отшельник отрешился от внешнего мира или только притворился таковым, дабы не обременять себя трудами гостеприимства в отношении человека более низкого сословия.

ТЕКСТ 32

*тасйа пурто 'титтеджасви вихаран балако 'рбхаканах
раджнагхам прапиттам татам шрутва татредам абравит*

У старого подвижника был юный сын, который обладал необычайным могуществом, так что все исполнялось по его слову. Играл он с приятелями в деревне, когда рассказали ему о том, как обидели его родителя. С горечью в сердце отпрыск старого отшельника молвил.

ТЕКСТ 33

*ахо адхармах паланам пивнам бали-бхуджам ива
сваминй агхам йад дасанам двара-панам шунам ива*

— С каких пор цепные псы, призванные защищать покой высшего сословия, повадились хозяйничать в наших жилищах? Неужто забыли они свое место?

ТЕКСТ 34

*брахманаих кшатра-бандхур хи гриха-пало нирупитах
са катхам тад-грхе двах-стхах сабхандам бхоктум архати*



Или власть имущие полагают, что духовные чины отныне поступили к ним в услужение и теперь не пес живет для хозяина, а наоборот?

ТЕКСТ 35

*кришне гате бхагавати шастарй утпатха-гаминнам
тад бхинна-сетун адйахам шасми пашйата ме балам*

И верно, с той поры, как верховный Хранитель наш, Кришна, покинул земные пределы, здесь воцарилось совершенное беззаконие. Негде теперь оскорбленному сердцу искать защиты. Так пусть же могущество мое станет на страже закона и справедливости.

ТЕКСТ 36

*итй уктава роша-тамракшо
вайасйан риши-балаках
каушикй-апа упаспрййа
ваг-ваджрам висасарджа ха*

С этими словами благородный отрок окропил себя водою священной реки Каушики и, воздев руки к небу, сотворил страшное проклятие.

ТЕКСТ 37

*ити лангхита-марйадам такшаках саптаме 'хани
данкшйати сма кулангарам чодито ме тата-друхам*

— Да погубит Парикшита через семь дней ядовитый змей Такшака, и да войдет в обитель Смерти сей сквернейший государь, поправший обычай наших патриархов!

ТЕКСТ 38

*тато 'бхйетйашрамам бало гале сарпа-калеварам
питтарам викишйа духкхарто мукта-кантхо рурода ха*

И, ступив в хижину отца, юный брахман опустился на землю и громко заплакал.



ТЕКСТ 39

*са ва ангирасо брахман шрутва сута-вилапанам
унмилйа шанаканр нетре дриштва чамсе мритпорагам*

Рыдания отпрыска вывели потомка Ангиры из его забытья, и он, приоткрыв глаза, увидел на плече у себя мертвую гадюку.

ТЕКСТ 40

*висрджйа там ча папраччха ватса касмад дхи родиши
кена ва те 'пакртам итй уктах са нйаведайт*

Стряхнув ее, он спросил сына, кто его обидел. В ответ мальчик поведал мудрецу обо всем, что произошло.

ТЕКСТ 41

*нишамйа шаптам атад-архам нарендрам
са брахmano натмаджам абхйанандат
ахо батамхо махад адйа те кртам
аллийаси дроха урур дамо дхртам*

Старый отшельник опечалился и принялся порицать своего гневливого сына.

— Царь не знал о моем обете молчания, к тому же он был утомлен и раздражен неудачной охотой. Доныне он всегда поступал справедливо и не заслужил проклятия за столь ничтожную вину.

ТЕКСТ 42

*на ван ирбхир нара-девам паракхйам
самматум архасй авипаква-буддхе
йат-теджаса дурвишахена гупта
винданти бхадранй акутобхайах прадджах*

Несмышленный, в свои годы ты не знаешь еще, что государь над людьми — человек необычный. Он вершит на земле Божью волю, а потому неподсуден людским законам. Наше с тобою благополучие всецело зависит от него. Восставший на царя — воистину губитель своего счастья.



ТЕКСТ 43

*алакшйамане нара-дева-намни
ратханга-панав айам анга локах
тада хи чаура-прачуро винанкшйатй
аракшйамано 'виварутхават кшанат*

Что доброго из того, что ты лишишь нас самодержца? Без царя страну приберут к рукам воры и разбойники, которые станут обходиться с согражданами как волки с отбившимися от стада ягнятами.

ТЕКСТ 44

*тад адйа нах папам упантй ананвайам
йан нашта-натхасйа васор вилумпакат
параспарам гхнанти шапанти вриджате
пашун стрийо 'рпхан пуру-дасйаво джанах*

Облачившись в чиновничьи платья, самозванцы примутся обирать народ свой. Провозгласив вздорные законы, сии жулики станут грабить купцов, уводить скот земледельцев, убивать мужей и насиловать жен. И повинны в таком безобразии будем мы с тобою — ты, предавший смерти царя, и я, допустивший такое злодейство.

ТЕКСТ 45

*тадарйа-дхармах правлийате нрнам
варнашрамачара-йутас трайимайах
тато 'рпха-камабхинивешитатманам
шунам капинам ива варна-санкарах*

Сословный долг и долг веры будут более не в почете, из-за чего в обществе исчезнет согласие. Общество, где нет согласия, ждут разврат, бедность и разорение. Народ, что не чтит закон Творца, скоро превращается в стаю обезьян и одичалых собак.

ТЕКСТ 46

*дхарма-пало нара-патих са ту самрад брхач-чхрвах
сакшан маха-бхагавато раджаршир хайа-медхайат
кшут-трип-шрама-йуто динно наивасмач чхапам архати*



Разве соизмеримо наказание, что определил ты нашему государю, с его поступком? Неужто Парикшит недостаточно благочестив в глазах твоих? Неужто не стоит он на страже закона веры? Вспомни, сколько жертвоприношений совершил он во имя богов. Если не Парикшит, то кто еще достоин носить имя святого царя? Ужели, измученный жаждой и голодом, сей праведник, пусть и допустивший неуважение к служителю духа, заслужил столь суровое проклятие?

ТЕКСТЫ 47–48

*атапешу сва-бхртйешу баленапаква-буддхина
папам кртам тад бхагаван сарватма кшантум архати
тираскрта випралабдхах шаптах кшипта хата апи
найна тат пратикурванти тад-бхактах прабхаво 'пи хи*

Высоко вознесся ты над ближним своим, позабыв, что низшего по чину должно защищать, но не проклинать. Теперь, сын мой, остерегайся возмездия. Не от государя нашего, ибо раб Божий кроток и смирен пред своим гонителем и не ропщет, будучи оскорблен, обманут или даже предан смерти. Остерегайся возмездия Господа Бога, ибо Он не прощает обидчика верного слуги Своего. Да смилостивится Господь над годами твоими. Да не будет Его наказание суровым.

ТЕКСТ 49

*ипи путра-критгахена со 'нутапто маха-муних
свайам випракрито раджна наивагхам тад ачитайат*

Молвив это, старец с горечью на сердце покинул свою хижину и молился на берегу святой реки о лучшей доле для сына и государя.

ТЕКСТ 50

*прайашах садхаво локе параир двандвешу йоджитах
на вйатханти на хришйанти йата атма 'гунашрайах*



Сын отшельника проклинает Наркишита

Воистину, безразличные к почету и бесчестию, победам и поражениям, мудрые скорбят о страждущих мира сего. Не покидая высот Безмятежности, они являются в обитель двойственности, дабы словом и делом направлять души, сбившиеся с пути.



ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

Явление блаженного Шуки

ТЕКСТ 1

*сута увача
мах-ипатис тв апха тат-карма гархйам
вичинтайанн атма-кратм судурманах
ахо майа ничам анарий-ват критам
нирагаси брахмани гудха-теджаси*

Сута продолжал:

— Итак, по пути домой государь горько жалел о том, что обошелся с древним старцем в высшей степени неучтиво. И не находя оправдания своему поступку, он думал, как искупить вину.

ТЕКСТ 2

*дхрувам тато ме крта-дева-хеланад
дуратйайам вьясанам напи-диргхат
тад асту камам хй агха-нишкртайа ме
йатха на курйам пунар эвам аддха*

— Господь, — размышлял Парикшит, — определил Своим наместникам на земле оберегать духовное сословие, я же преступил Божью заповедь, и мне нет и не может быть оправдания. Так пусть же постигнет меня кара Божья. И чем скорее обрушит Он гнев на раба Своего, тем скорее искуплю я свое прегрешение.

ТЕКСТ 3

*адйаива раджйам балам рддха-кошам
пракопита-брахма-куланало ме*



*дахатв абхадрасйа пунар на ме 'бхут
папийаси дхир двиджа-дева-гобхйах*

Пусть лишит меня Господь всех богатств и власти. Пусть отберет и самое мою жизнь, и тем преподам я последний урок своим подданным. Пусть знают они, что ожидает всякого, кто нерадиво исполняет свою должность и кто покушается на благополучие служителя духа.

ТЕКСТ 4

*са чинтайани иптхам атхашрnod йатха
мунех сутокто нирртис такшакакхйах
са садху мене на чирена такшака-
налам прасактасйа виракти-каранам*

И когда ему донесли о том, что юный брахман приговорил его к смерти от укуса летучего змея, Парикшит принял это проклятие как благословение свыше, как дозволение Господа скинуть с себя постыльную ношу и умертвиться для мира.

ТЕКСТ 5

*атхо вихайемам амум ча локам
вимаршитау хейатайа пурастат
кришнангхри-севам адхиманйамана
упавишат прайам амартйа-надйам*

Парикшит немедленно призвал к себе своих советников и объявил им, что сейчас покидает царские чертоги и что остаток дней своих он намерен провести на берегу Ганги в посте и думе о лотосных стопах Кришны.

ТЕКСТ 6

*йа ван ласач-чхри-туласи-вимишра-
кришнангхри-ренв-абхйадхикамбу-нетри
пунати локан убхайатра сешан
кас там на севета марийшаманах*

Да найдет всякий смертный в свой последний час убежище в благоухающих листьями туласи водах, сме-



шанных с пылью лотосных стоп Кришны, — в тех водах, что омывают вселенную, коснувшись чела ее невозмутимого владыки Шивы.

ТЕКСТ 7

*ити вйаваччхидйа са пандавейах
прайопаवेशам прати вишну-падйям
дадхау мукундангхрим ананйа-бхаво
муни-врато мукта-самаста-сангах*

Там на берегу Ганги в молитве Единому Спасителю царственный отшельник приготовился встретить посланца своей смерти — страшного змея Такшаку и тем навсегда освободить себя от бремени мира.

ТЕКСТ 8

*тапропаджагмур бхуванам пунана
маханубхава мунайах са-шишйах
прайена тиртхабхигампадешаих
свайам хи тиртхани пунанти сантах*

Случилось так, что в то же время там же, на берегу божественной реки, сошлись в многочисленном собрании великие старцы и пророки, мудрецы, царственные подвижники, волхвы и вселенские патриархи, кои одним своим присутствием способны преобразить всякое место на земле в святилище Божие.

ТЕКСТЫ 9–10

*атрир васиштхаш чйаванах шарадван
ариштанемир бхргур ангираш ча
парашаро гадхи-суто 'тха рама
утатхйа индрапрамадедхмавахау
медхатитхир девала арштишено
бхарадваджо гаутамах пиппаладах
маитрейя аурвах кавашах кумбхайонир
дваипайано бхагаван нарадаш ча*

Были среди них и Атри с Васиштхою, и Чьявана с Шарадваном, и Ариштанеми, Бхиргу, Ангира,



Парашара, Вишвамитра, Парашурама, Утатхья, Индрапрамада, Идхмаваху, Медхатитхи, Девала, Арштишена, Бхарадваджа, Гаутама, Пиппалада, Майтрея, Аурва, Каваша, Кумбхайони, Двайпаяна Вьяса и вечный скиталец и певец истины Нарада.

ТЕКСТ 11

*анйе ча девариши-брахмариши-варйа
раджариши-варйа арунадайаш ча
нанаршейа-праваран саметан
абхйарчйа раджа шираса ваванде*

Приблизившись к месту своего последнего подвига, царственный отшельник увидал, что оно полно мудрецов, небожителей, могучих волхвов и повелителей высших миров. Немало изумленный, государь низким поклоном приветствовал диковинное собрание.

ТЕКСТ 12

*сукхопавиштешв атха тешу бхуйах
критя-пранамах сва-чикириштам йат
виджнапайам аса вивикта-чета
упастхито 'гре' бхигрхита-паних*

Истинно в тот час берег Ганги сиял животворящим светом, точно небо в звездную ночь. Сложив ладони перед лицом, государь известил присутствующих о своем решении встретить смерть в покаянии и молитвах.

ТЕКСТ 13

*раджовача
ахо вайам дханйатама нрипанам
махаттамануграханийа-шилах
раджнам кулам бахмана-пада-шаучад
дурад висриштам бата гархйа-карма*

— О почтенные мужи, — сказал Парикшит, — ни одному земному царю еще не выпадала удача лицезреть столь представительное собрание духовных вождей вселенной.



Чем обязан я столь высокой милости? Не про вас ли ходит молва, что вы бежите общества власть имущих, сторонитесь сильных мира сего, как ямы с нечистотами?

ТЕКСТ 14

*тасйанва ме 'гхасйа параварешо
вьясакта-читтасйа грхешв абхикишнам
нирведа-муло двиджа-шапа-рупо
йатра прасакто бхайам ашу дхатте*

Я оказался здесь, дабы покойно, вдали от суеты мира встретить смертельное проклятие, любезно ниспосланное мне юным жрецом. Я здесь, дабы стряхнуть с себя оковы страха, что удушают всякого мирянина. Но что заставило вас, существ в высшей степени отрешенных, собраться в этом месте?

ТЕКСТ 15

*там мопайатам пратийанту випра
ганга ча девй дхрта-читтам ише
двиджопасрихах кухакас такшако ва
дашатв алам гайата вишну-гатхах*

Все то время, что отведено мне, прежде чем ядовитый аспид — исчадие ада — свершит брахманское проклятие, я желаю провести в думах о чудных играх Спасителя. И да поможет мне матушка Ганга очиститься духом. И да поглотит она мою брэнную плоть.

ТЕКСТ 16

*пунаш ча бхуйад бхагаватй ананте
ратих прасангаш ча тад-ашрайешу
махатсу йам йам упайамй сриштим
мантрий асту сарватра намо двиджебхйах*

Если же смерть не принесет мне спасения и принужден я буду снова родиться в брэнном мире, все, о чем молю я вас, о могучие волхвы, благословите меня, дабы я не забывал о Всевышнем во все дни свои, был добрым



другом всем чадам Божьим и всегда оставался скромным слугою подле рабов Его.

ТЕКСТ 17

*сута увача
ити сма радждадхйавасайа-йуктах
прачина-мулешу кушешу дхиграх
удан-мукхо дакшина-кула асте
самудра-патнийах сва-сута-нийаста-бхарах*

Сута продолжал:

— С этими словами прежний властелин великого царства Куру, ныне взятого под опеку его старшим сыном, опустил на циновку из священной осоки и обратель весь слух свой к мудрому собранию.

ТЕКСТ 18

*эвам ча тасмин нара-дева-деве
прайопавиште диви देва-сангхах
прашасйа бхумау вйакиран прасунаир
муда мухур дундубхайаш ча недух*

Тотчас на южный берег Ганги — супруги великого океана — из поднебесья пролился благоуханный дождь цветочных лепестков, и под бой райских барабанов зазвучали хвалебные песнопения.

ТЕКСТ 19

*махаршайо ван самупагата йе
прашасйа садхв итй аномодаманах
учух праджануграха-шила-сара
йад уттама-шлока-гунабхирупам*

Похвальными возгласами отозвались великие учителя на желание Парикшита разорвать узы мира. Сердце мудреца всякий раз возликует, прознав о том, что некий мирянин вознамерился отвратиться от гнусных прелестей — богатства, власти и нежных утех, дабы в трудах духа стяжать блаженную вечность.



ТЕКСТ 20

*садхуновача
на ва идам раджарши-варйа читрам
бхаватсу кришнам саманувратешу
йе 'дхйасанам раджа-кирита-джуштам
садййо джахур бхагават-паршва-камах*

— Как радостно нам, о потомок Пандавов, что ходили в друзьях с Самим Кришною, видеть тебя без знаков власти и величия. Как радостно нам слышать, что не мил тебе более твой престол, сплавленный из доспехов и шлемов поверженных тобою бесчисленных царей.

ТЕКСТ 21

*сарве вайам тавад ихасмахе 'тха
калеварам йавад асау вихайа
локам парам вираджаскам вишокам
йасйатй айам бхагавата-прадханах*

И пребудем мы подле тебя до самой последней твоей минуты, и проводим тебя в последнее твое вечное пристанище, свободное от скорби и печали.

ТЕКСТ 22

*раджовача
ашрутьйа тад рши-гана-вачах парикшнт
самам мадху-чйуд гуру чавйаликам
абхашатаиннан абхинандйа йуктан
шушурушаманаш чаритани вишнох*

В ответ на ласковое приветствие служителей духа государь молвил:

— О мудрые, мне приятно слышать ваши речи; если они еще и правдивы, то мне приятно вдвойне.

ТЕКСТ 23

*самагатах сарвата эва сарве
веда йатха мурти-дхарас три-прштхе
нехатха намутра ча кашчанартха
рте паранутрахам атма-шлхам*



Вам, несомненно, ведомо все и вся в трех мирах. А знание, как известно, сестра добротолубия. Познавший тайну мира неизбежно преисполняется милосердием к ближнему. Потому я и дерзну просить вас о милости.

ТЕКСТ 24

*таташ ча вах приччхайам имам виприччхе
вишрабхйа випра ипти критйатайам
сарватмана мрийаманаиш ча критйам
шуддхам ча татрамришатабхийуктах*

Сейчас, когда солнце жизни моей подошло к последней черте, я желаю знать, ради чего живет человек и что должно делать ему, когда он осознал, что дни его сочтены.

ТЕКСТ 25

*сута увача
татрабхавад бхагаван вьяса-путро
йадрччхайа гам атамано 'напекшах
алакший-линго ниджа-лабха-тушто
врташ ча балаир авадхута-वेशах*

Сута продолжал:

— Не успел венценосный отшельник закончить свою речь, как из лесной чащи неподалеку явилось странное зрелище. То была толпа во главе с юношей как есть голым. И не было при нем никакой вещи, указывающей на принадлежность к какому-либо чину или занятию. Взгляд незнакомца выражал такое отрешение, такое безразличие к окружающему, что определенно нельзя было сказать, кто пред тобой — святой или умалишенный. Вслед за ним толпою увивалась дети, которые плевали ему в спину и называли словами, какие я не решусь повторить в почтенном собрании.

ТЕКСТ 26

*там са двйашта-варшам су-кумара-пада-
карору-бахв-амса-капола-гатрам*



*чарв-айатакшоннаса-тулйа-карна-
субхрв-ананам камбу-суджата-кантхам*

На вид главному действующему лицу было лет пятнадцать–шестнадцать, не более. Все в нем — руки, ноги, бедра, плечи — показывало нежное отроческое сложение. Он был высокого роста, приятной наружности, с черными глазами, но с отсутствием всякой определенной мысли, всякой сосредоточенности в чертах лица. У него был прямой нос, изогнутые крупные мочки ушей; округлые складки на шее придавали ей вид морской раковины.

ТЕКСТ 27

*нигудха-джатрум пртху-тунга-вакшасам
аварта-набхим вали-валгударам ча
диг-амбарам вактра-викирна-кешам
праламба-бахум свамароттамахам*

Грудь его выдавалась далеко вперед, обнажая широкие, сильные ключицы; вокруг глубокого пупка на мягком животе играли гибкие складки. Руки его, длинные до необычайности, доставали почти до колен. Целая копна черных спутанных волос опускалась к широким, как мельничные жернова, плечам.

ТЕКСТ 28

*шйамам садапвйа-вайо-'нга-лакшмйа
стринам мано-джнам ручира-смитена
прайуттхитас те мунайах свасанебхйас
тал-лакшана-джна апи гудха-варчасам*

Цвет кожи его был скорее смугл. Вообще же тело его казалось слишком изнеженным для юноши. Внешностью он был из тех молодых людей, что обыкновенно влекут к себе влюбчивых женщин. Человек поверхностно наблюдательный, взглянув на него, сказал бы — «беспечный бродяга». Мудрецы же, наделенные



взором пронизательным, легко по чертам лица, строению рук, ног, туловища, головы, по походке и способу держать себя определили в госте личность выдающуюся, и все как один поднялись со своих мест в знак приветствия.

ТЕКСТ 29

*са вишну-рато 'титхайа агатайа
тасман сапарйам ширасаджахара
тато нивртта хй абудхах стрийо 'рбхака
махасане сопавивеша пуджитах*

Повинуясь общему порыву, государь, спасенный некогда Вседержителем, тоже склонился перед незнакомцем. Когда же благородное собрание расступилось, пригласив странника занять место учителя, Парикшит вовсе обмер от изумления. Толпа детей тут же пресекала свои бесчинства.

ТЕКСТ 30

*са самвртас татра махан махийасам
брахмарши-раджарши-деварши-сангханх
вйарочаталам бхагаван йатхендур
грахаркша-тара-никаранх паритах*

И такой неземной, такой покойный душевный свет исходил от того юноши, что в окружении обитателей небес он казался полною луною на звездном небосклоне.

ТЕКСТ 31

*прашантам асиннам акунтха-медхасам
муним нрпо бхагавато 'бхйупетйа
прамайя мурдхнавахитах кртанджалир
натва гира сунртйанвапрччат*

Гость безмолвно опустился на предводительское место. С трепетом в голосе, сложив у груди ладони, обратился царь к юноше.



ТЕКСТ 32

*парикшид увача
ахо адйа вайам брахман сат-севйах кшатра-бандхавах
крпайатитхи-рупена бхавадбхис тиртхаках кртах*

Парикшит сказал:

— О почтенный, должно быть, неспроста освятил ты своим присутствием берег благословенной реки. Не ты ли тот самый сын Вьясы, Шука, пред кем падают ниц сильные мира сего? Будь так, то счастливее меня нет человека на свете.

ТЕКСТ 33

*йешам самсмаранат пумсам садйах шуддхйанти ваи грхах
ким пунар даршана-спарша— пада-шаучасанадибхих*

Если, лишь вспомнив о тебе, мирянин искупает все грехи свои и очищает от скверны жилище свое, то как описать удачу того, кто узрел тебя воочию, кто коснулся стоп твоих и внемлет твоему слову.

ТЕКСТ 34

*саннидхйат те маха-йогин патакани махантй апи
садйо нашийанти ваи пумсам вишнор ива суретарах*

О тебе идет молва, что незримой властью своею ты пробуждаешь в людях веру во Всевышнего, точно солнце рассеиваешь в душах сомнение в милосердии Божьем.

ТЕКСТ 35

*апи ме бхагаван притах кришнах панду-сута-прийах
пантр-швасейя-притй-артхам тад-готрасйатта-бандхавах*

Должно быть, Кришна ниспослал мне тебя, дабы доставить радость верным спутникам Своим Пандавам. В твоём лице Спаситель низошел ко мне в мой трудный час, как нисходил Он к пятерым дедам моим во всякую пору опасности.



ТЕКСТ 36

*анйатха те 'вйакта-гате' даршанам нах катхам принам
нитарам мрийамананам самсиддхасйа ванийасах*

Иначе не объяснить, как неприкаянный странник, не знающий ни дома, ни племени, ни места следующего ночлега, оказался здесь и сейчас, когда мне более всего нужна помощь, когда смерть уже обдала меня своим леденящим дыханием.

ТЕКСТ 37

*атах прчххами самсиддхим йогинам парамам гурум
пурушасйеха йат карйам мрийаманасйа сарватха*

Пред самым твоим приходом я вопрошал мудрых мужей о смысле жизни и должности человека в мире. Коль скоро почтенное собрание признало тебя своим предводителем, я посмею задать эти вопросы тебе.

ТЕКСТ 38

*йач чхротавйам апхо джапйам йат картавйам нрибхих прабхо
смартавйам бхаджанййам ва брухи йад ва впарйайам*

Что должно делать человеку, ощутившему холодное дыхание смерти и осознавшему, что дни его сочтены? Куда направить взор свой и слух? Кому молиться и о чем молить?

ТЕКСТ 39

*нунам бхагавато брахман грхешу грха-медхинам
на лакшйате хй авастханам апи го-доханам квачит*

Ничто не связывает тебя, о Шукка, с этим суетным миром. Соблазны не имеют над тобою власти. Да и мирян ты не балуешь своим обществом, разве что удержишься возле дома иного счастливирика для того лишь, чтобы испить молока от его коровы. И хоть заботы обывателей чужды тебе, прошу, не оставь мою просьбу без ответа, не дай мне уйти из жизни, не познав ее смысла.



ТЕКСТ 40

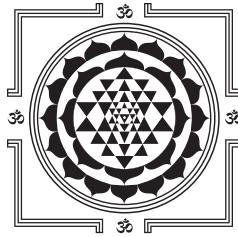
суता увача

*эвам абхашитах приштах са раджна шлакшнайна гира
пратйабхашата дхарма-джно бхагаван бадарайаних*

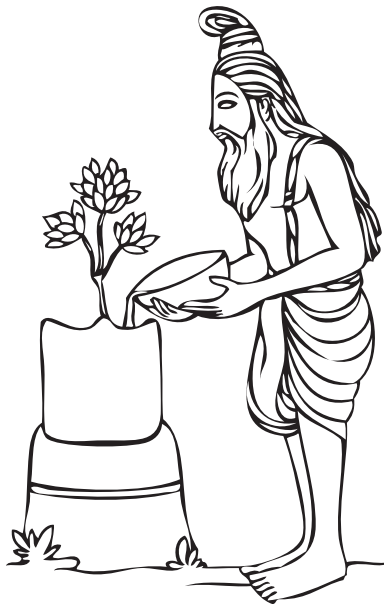
Сута продолжал:

— Услышав прилежные речи царственного отшельника, блаженный сын Бадараяны Вясы начал свой сказ.

...продолжение следует



Книга вторая
Творение





ठल ढलठ ढखरढढलढ
ढलढुढढढलढ

Я смиренно склоняюсь пред
Абсолютной Истиной,
пронизывающей все сущее



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Начальное представление о Всебышнем

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
варийан эша те прашнах
крто лока-хитам нрипа
атмавит-самматах пумсам
шротавйадишу йах парах*

Блаженный Шука сказал:

— Весьма похвальны твои вопросы, государь. Нет на свете человека, кто хоть раз не спрашивал бы себя о цели жизни и о своем месте в мироздании. Мудрецы, постигшие тайну бытия, единодушны во мнении, что всякий ответивший на сии вопросы не зря прожил жизнь на Земле.

ТЕКСТ 2

*шротавйадини раджендра принам санти сахасрашах
апайатам атма-таттвам грхешу грха-медхинам*

Затянутые в водоворот суетных забот, люди в большинстве своем не спрашивают себя, кто они и зачем появились на свет. Человек находит себе тысячи предметов для толков, никчемных и бессмысленных, и лишь самый главный предмет — цель жизни — он старательно обходит вниманием.



ТЕКСТ 3

*нидрайя хрийате нактам вйавайена ча ва вайах
дйва чартхехайа раджан кутумба-бхаранена ва*

Ночью человек забывается сном либо в беспамятстве отдается любовным утехам. День его пролетает в трудах, плоды коих достаются его алчному семейству. В забытьи и хлопотах проходит вся жизнь человека. Днем он ест, ночью спит, несет всякий вздор, женится, старится, тащит к погребению своих покойников.

ТЕКСТ 4

*дехапатйа-калатрадйш атма-санййешв асатсв апи
тешам праматто нидханама пашйанн апи на пашйати*

Не ответив себе на два главных вопроса — «кто я?» и «зачем живу?», люди ищут бессмертия в своей плоти, плоти потомков или памяти соплеменников. Великое заблуждение — полагать, что от смерти спасет тот, кто сам обречен на погибель.

ТЕКСТ 5

*тасмад бхарата сарватма бхагаван ишваро харих
шротавйах киртиавйаш ча смартавйаш чеччхатабхайам*

В сущности, смерти нет, но есть страх смерти, от которого исцелит Бесстрашный. Слух свой должно обращать к сказаниям о Нем и у Него, над Кем не властна смерть, вымаливать спасение.

ТЕКСТ 6

*эвапан санхййа-йогабхйам сва-дхарма-париништхйа
джанма-лабхах парах пумсам анте нарайана-смртих*

Каких бы успехов ты ни достиг на земном поприще, постиг ли строение мира или устроил благополучие близких, все твои успехи — сущий вздор в сравнении с подлинным сокровищем — возможностью в час смерти внимать слову о Господе Боге.



ТЕКСТ 7

*прайена мунайо раджан нивртта видхи-шедхатах
наиргунйа-стха раманте сма гунанукатхана харех*

Однако Слову Божьему возрадуется лишь то сердце, что не очаровано образами внешнего мира и что не связано узами долга и узами нравственности.

ТЕКСТ 8

*идам бхагаватам нама пуранам брахма-саммитам
адхитаван двапарадау питур дваипайанад азам*

Сам я услышал благую повесть о Господе Вседержителе, в коей заключена суть всех преданий, от своего родителя Вьясы Двайпаяны в пору, когда на смену веку Двапаре пришел век безобразия, Кали.

ТЕКСТ 9

*париништхито 'пи наиргунйа уттама-шлока-млайа
грхитта-чета раджарше акхйанам йад адхитаван*

С самого рождения я был мертв к делам мира: ни образы его, ни события не возбуждали моего внимания. Но стоило мне однажды слышать Песню о Господе — Неотразимом Лицедее, как все существо мое вмиг оказалось в рабстве Его обаяния.

ТЕКСТ 10

*тад ахам те 'бхидхасйами маха-паурушико бхаван
йасйа шраддадхатам ашу сйан мукунде матих сати*

И не знаю я иного средства спастись от смерти, кроме как внимать сей песне о Прекрасном Владыке. Ищущему сердцу она послужит путеводной звездой в его вожденное отечество; искреннему укрепит веру во Спасителя.

ТЕКСТ 11

*этан нирвидйамананам нччхатам акуто-бхайам
йогинам нрипа нирнитам харер наманукиртанам*



Кто непрестанно внемлет Божьему имени и воспе-
вает Его дивные похождения, тот добивается испол-
нения всех своих желаний — будь то обладание всеми
богатствами мира или свобода от оных. Устремивше-
му слух свой к Слову Божьему неведомы страхи и пе-
чали.

ТЕКСТ 12

*ким праматтасйа бахубхих парокшанр хайанаир нха
варам мухуртам видитам гхатате шрейасе йатах*

Лучше миг прожить в ясном сознании, чем целый век
влачить в обольщениях, ибо в этот миг душе открывает-
ся путь к подлинной Действительности.

ТЕКСТ 13

*кхатванго нама раджаришир джнатвейаттам ихайушах
мухуртат сарвам утсрджйа гатаван абхайам харим*

Так былинный царь Кхатванга, сведав о том, что жить
ему осталось одно мгновение, презрел весь долг свой
пред миром и вручил себя воле Высшего Спасителя.

ТЕКСТ 14

*тавапй этархи кауравйа саптахам дживитавадхих
упакаллайа тат сарвам тавад йат сампарайикам*

Что до тебя, государь, судьба подарила тебе целых
семь дней, коих вполне достаточно, чтобы подготовить
существо свое к лучшей доле, чтобы жизнь твоя не за-
вершилась бесплодно.

ТЕКСТ 15

*анта-кале ту пуруша агате гата-садхвасах
чхиндйад асанга-шастрена сприхам дехе 'ну йе ча там*

Первый долг твой как человека, осознавшего прибли-
жение смерти, — отринуть всякий страх пред нею. Ра-
зорви в уме все узы, что связывают тебя с твоей плотью



и сопутствующими ей предметами, презри потребности тела.

ТЕКСТ 16

*грихат правраджито дхирах пунйа-тиртха-джалаплутах
шучау вивикта асино видхиват калпитасане*

Забудь, что у тебя в этом мире есть дом, и найди себе уединенное пристанище близ святой обители, где омолениями смой с себя прошлые грехи, а покаянием и воздержанием умертви свои чувства для этого мира.

ТЕКСТ 17

*абхйасен манаса шуддхам триврид-брахмакшарам парам
mano йаччхедж джитта-швасо брахма-биджам ависмаран*

Восседая в должном положении на должном сиденье, совершенно пресеки дыхание и, соединив все мысли воедино, направь их на предвечное лучезарное звучание «АУМ», что доносится из самых недр несотворенного бытия.

ТЕКСТ 18

*нийаччхед вишайебхйо 'кшан манаса буддхи-саратхих
манах кармабхир акшиптам шубхартхе дхарайед дхийа*

Мысли твои, отсеченные от своих предметов, немедленно поступят на службу разуму. Так ум, бывший некогда орудием порабощения для души, станет орудием ее спасения; яд обратится в лекарство.

ТЕКСТ 19

*тапраикавайавам дхйайед авйучхиннена четаса
mano нирвишайам йуктва татах кинчана на смарет
падам тат парамам вишнор mano йатра прасидати*

Затем в своем новом, просветленном уме следует создать человекоподобный образ Высшего Существа — Вишну — и созерцать вместе и по отдельности Его



члены, покуда в сознании твоём не исчезнет самое понятие о вещественном мире.

ТЕКСТ 20

*раджас-тамобхйам акшиптам вимудхам мана атманах
йаччхед дхаранайа дхиро ханти йа тат-критам малам*

Сознание, обращенное в мир предметов, неизбежно попадает в одно из двух вещественных состояний: творческого возмущения или бездеятельного уныния. И лишь обратив взор свой к Непорочному Существо, Кто вне добра и зла, возможно достичь просветленного упокоения.

ТЕКСТ 21

*йасйам сандхарйаманайам йогино бхакти-лакшанах
ашу сампадйате йога ашрайам бхадрам икшатах*

Представляя бытие как единое Существо, человек подвигается к пониманию бытия как Личности, что в итоге приводит его к личной преданности Вселенскому Существо, мировой Душе.

ТЕКСТ 22

*раджовача
йатха сандхарйате брахман дхарана йатра саммата
йадрши ва харед ашу пурушасйа мано-малам*

Царь спросил:

— О мудрец, как можно оторвать чувства от предметов? И как, умертвив чувственный опыт, вообразить себе Высшее Существо, тем более ощутить Его присутствие?

ТЕКСТ 23

*шри-шука увача
джитасано джита-швасо джита-санго джитендрийах
стхуле бхагавато рупе манах сандхарайед дхййа*



Блаженный Шука отвечал:

— Это возможно, государь. Для этого необходимо умиротворить ум, что произойдет само собой при удлинении вдохов и выдохов в прямом сидячем положении. Когда же ум успокоен, чувствам более не нужны предметы внешнего мира, и с помощью освобожденных чувств легко соорудить в сознании своем человекоподобный образ Вселенной.

ТЕКСТ 24

*вишешас тасйа дехо 'йам
стхавиштхаш ча стхавийасам
йатредам вйаджайате вишвам
бхутам бхавйам бхавач ча сат*

Пусть в твоём воображении весь мир в совокупности предстанет единым телом некоего Высшего Существа, а окружающие предметы будут отдельными его членами. Пусть прошлое, настоящее и будущее представляются тебе движениями этого Исполина.

ТЕКСТ 25

*анда-коше шарире 'смин саптаварана-самйуте
ваираджах пурушо йо 'сау бхагаван дхаранащрайах*

Внутри него будет Душа, которая есть сам Господь Бог. Семь первичных вещественных стихий пусть будут кожей Вселенского Существа.

ТЕКСТ 26

*паталам этасйа хи пада-мулам
патханти паршни-прападе расаталам
махаталам вишва-срджо 'тха гулпхау
талаталам ваи пурушасйа джангхе*

Область Патала пусть будет подошвами Его стоп, а Расатала — Его пятками и пальцами. Лодыжками Вселенной пускай будет ярус Махатала, а икрами — Талатала.



ТЕКСТ 27

*две джануни суталам вишва-муртер
уру-двайам виталам чаталам ча
махиталам тадж-джагханама махипате
набхасталам набхи-саро грнанти*

Коленями вселенной пусть будет Сутала; бедрами — Витала и Атала; чреслами — Махитала, а пуповиной впадиною — все мировое пространство.

ТЕКСТ 28

*урах-стхалам джйотир-аникама сйа
грива махар ваданам ваи джано 'сйа
тапо варапим видур ади-пумсах
сатйама ту ширшани сахасра-ширшах*

Грудью Его пусть будут небесные светила; шеей — ярус Махар; рот — ярус Джана; лоб — Тапа. Головою Тысячеглавному пусть будет верхний ярус вселенной — Сатья.

ТЕКСТ 29

*индрадайо бахава ахур усрах
карнау дншах шротрам амушйа шабдах
насата-дасрау парамасйа насе
гхрано 'сйа гандхо мукхам агнир иддхах*

Руками Ему будут повелители сил природы и их предводитель Индра. Стороны света станут Его ушами, звук — Его слухом. Ноздрями пусть будут Ему утренняя и вечерняя зори Ашвини. Обонянием пусть будут Ему запахи; устами — пламя огня.

ТЕКСТ 30

*дйаур акшини чакшур абхут патангах
пакшмани вишнор азани убхе ча
тад-бхру-виджрмбхах парамештхи-дхишйама
апо 'сйа талу раса эва джхива*

Небосвод пусть будет Ему глазницею, Солнце — зрением. День и ночь станут Ему правым и левым веками,



обитель творца — бровями. Небом Ему будет владыка
вод Варуна; языком — вкус земли.

ТЕКСТ 31

*чхандамси анантасйа шире грнанти
дамштра йамах снеха-кала двиджани
хасе джаноммада-кари ча майа
дуранта-сарге йад-апанга-мокшах*

Священные заклинания пусть будут Ему лбом, по-
смертный судья Яма пусть будет Ему челюстью, и ис-
кусство любви — Его зубами; чарующий обман — Его
улыбкою. Безбрежный океан творения пусть будет Его
взглядом.

ТЕКСТ 32

*вридоттарауштхо 'дхара эва лобхо
дхармах стано 'дхарма-патхо 'сйа прштхам
кас тасйа медхрам вришанау ча митрау
кукших самудра гирайо 'стхи-сангсах*

Скромность будет Его верхней губою, страсть — Его
подбородком, закон — Его грудью, беззаконие — спи-
ною. Творец пускай будет Ему детородным членом, а
хранители клятвы и порядка, Митра с Варуною, пусть
будут двумя Его яичками. Океан будет Ему станом,
горы — хребтом.

ТЕКСТ 33

*надйо 'сйа надйо 'тха тану-рухани
махи-руха вшва-танор нрипендра
ананта-вирйах шваситам матаришва
гатир вайах карма гуна-правахах*

Реки пусть будут Ему жилами, деревья — волосками
на теле; могучий ветер пусть будет Ему дыханием, про-
носящиеся века — шагами, взаимодействие трех состо-
яний вещества — движениями.



ТЕКСТ 34

*ишасйа кешан видур амбувахан
васас ту сандхйам куру-варйа бхумнах
авйактам ахур хрдайам манаш ча
са чандрамах сарва-викара-кошах*

Облака, что несут влагу, пускай будут Ему волосами на голове, рассветы и закаты — Его одеждою; непроявленная причина бытия будет Ему разумом. Луна, что движет всеми переменами, пусть будет умом Вселенского Существа.

ТЕКСТ 35

*виджняна-шактим махим амананти
сарватмано 'нтах-каранам гиритрам
ашвашатарй-уштра-гаджа наххани
сарве мргах пашавах шрони-деше*

Первичное вещество пусть будет сознанием Вездесущего, а владыка жизни Шива пусть будет Его самостью; лошадь, мул, верблюд и слон будут Его ногтями, а лесные звери — поясницею.

ТЕКСТ 36

*вайамси тад-вйакаранам вичитрам
манур маниша мануджо нивасах
гандхарва-видйадхара-чаранасарах
свара-смиртир асураника-вирйах*

Птицы будут Ему художественным вкусом. Ману, блюститель закона, будет Ему рассудком, а сообщество людей — обителью. Ангелы, чародеи, волхвы и небесные девы будут Его стихотворчеством, демоны-воители — Его отвагою.

ТЕКСТ 37

*брахмананам кшатра-бхуджо махатма
вид урур ангхри-шрита-кршна-варнах
нанабхидхатхиджйа-ганопананно
дравйатмаках карма витана-йогах*



Лицом вселенского Существа будет духовное сословие, руками — правители, животом — земледельцы, ногами — чернь. Небожители, от коих зависит благополучие людей, пусть будут Его благосклонностью.

ТЕКСТ 38

*ийан асав ишвара-виграхасйа
йах саннивешах катхито майа те
сандхарйате 'смин вапуши стхавиштхе
манах сва-буддхйа на йато 'сти кинчит*

Так представляя себе Всевышнего в виде зримой вселенной, в которой знакомые тебе предметы составляют члены Его тела, ты сможешь разорвать узы мира. Разумом постигни бытие Бога, и ты обретешь свободу.

ТЕКСТ 39

*са сарва-дхи-вртти-анубхута-сарва
атма йатха свапна-джанекшитайках
там сатйам ананда-нидхим бхаджета
нанйатра саджджед йата атма-патах*

Погрузи ум свой во Всевышнего, кто множит Себя в бесчисленных образах, подобно человеку, прозябающему в сновидениях. Сыщи убежище в Средоточии Счастья, Сущем вне добра и зла. Иначе, увлеченный образами чувственного опыта, ты отдашь себя в рабство самообмана, страха и тревог.



ГЛАВА ВТОРАЯ

Облик Всевышнего в сердце

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
эвам пура дхаранайатма-йонир
наштат смртим пратйаварудхйа туштат
татха сасарджедам амогха-дрштир
йатхалйайат праг вйавасайа-буддхих*

Блаженный Шука сказал:

— Тот облик Бога, что описал я тебе, начально создал в своем незамутненном уме творец вселенной, первожденный Брахма. Облик этот есть воспроизведение запредельной Действительности, что явила себя будущему создателю. Знай, о царь, что окружающая вселенная представляет собою витиеватое образование в уме перворожденного существа.

ТЕКСТ 2

*шабдасйа хи брахмана эша пантха
йан намабхир дхйайати дхир апартханх
парибхрамамс татра на виндате
'ртхан маймайе васанайа шайанах*

Слово, изреченное творцом при сотворении, есть Слово Божие, слово от Бога и слово Бог. Облеченное в смысл, оно сделалось сводом знаний — Ведую, что живописует вселенную и ее ярусы, выделяя высшие из них как вожделенные обитатели удовольствий. Она же, Веда, очерчивает пути достижения оных сфер. Впрочем,



сотворенная вселенная не замыслена творцом как место возможного счастья, потому всякие усилия для достижения счастья здесь неизбежно оказываются тщетны.

ТЕКСТ 3

*атах кавир намасу йавад артхах
сйад апраматто вйавасайа-буддхих
сиддхе 'нйатхартхе на йатета татра
паришрамам татра самикшаманах*

Однако, чтобы жизнь одушевленной твари в придуманном Брахмою нагромождении миров совсем не обратилась в череду страданий и томлений, живое существо должно свести свое потребление до возможно малого количества. Понимая окружающий мир как отражение подлинной Действительности, живая душа не должна тратить силы на достижение сверх необходимого, ибо всякое усилие в воображаемых обстоятельствах есть труд тяжкий и бессмысленный.

ТЕКСТ 4

*сатйам кшнтау ким кашипох прайасаир
баху свасиддхе хй упабарханаих ким
сатй анджалау ким пурудханна-патрийа
диг-валкаладау сати ким дукулаих*

Ни к чему человеку мягкое ложе, если есть земля, готовая приютить спящего. Ни к чему мягкие подушки, если голову свою можно упокоить на ладонях своих. Ни к чему посуда, если в руках пища столь же вкусна, как и на золотом блюде. Да и мочальная рогожка скроет наготу твою не хуже шелкового платья.

ТЕКСТ 5

*чирани ким патхи на санти дишанти бхикшам
наивангхритах пара-бхртах сарито 'пй ашушйан
руддха гуках ким аджито 'вати нопасаннан
касмад бхаджанти кавайо дхана-дурмаданхан*



Не трудись ради новых одежд — носи старые, покуда не обветшают. Не трудись излишне для насыщения живота своего, ибо пищу всегда найдешь у милостивых благодетелей наших — трав и деревьев, а жажду утолишь водою из источника. Для жилища вполне сгодится горная пещера. А в заступники избери себе всемогущего Господа Бога. Вооружись сей нехитрой мудростью, и тебе не придется льстить и угождать сильным мира сего — мира, сущего в чужом воображении.

ТЕКСТ 6

*эвам сва-читте свата эва сиддха
атма прийо 'ртхо бхагаван анантах
там нирверито нийатартхо бхаджета
самсара-хетупарамаш ча йатра*

Мудр тот, кто, презрев суету мира, отдал себя в услужение Мировой Душе, пронизающей Собою всю сотворенную вселенную и сущей вне ее. Мировая Душа пребудет в сердце каждого, но, в отличие от наблюдаемых предметов, Душа мира не создана воображением творца. Она вне времени, вне пространства. Голос Ее звучит зовом сердца, повинуюсь коему, ты разорвешь путы обмана, страха и тревог.

ТЕКСТ 7

*кас там тв анадртйа паранучинтам
рите пашун асатим нама курйат
пашйан джанам патитам ваитаранйам
сва-кармаджан паритапан джушанам*

Лишь животное в человеческом облике останется глухо к голосу Высшей Души — голосу сердца. В самом деле, человекоподобные животные прельщаются соблазнами призрачного бытия, даже видя пред глазами своими, как ближние их в тяжких трудах и пустых хлопотах тонут в стремительных водах реки времени.



ТЕКСТ 8

*кечит сва-дехантар-хридайавакаше
прадеша-матрам пурушам васантам
чатур-бхуджам канджа-ратханга-шанкха-
гада-дхарам дхаранайа смаранти*

Лишь тот по праву может зваться человеком, кто научился глядеть внутрь себя — в свое сердце, где вечно пребудет Господь Бог — единая Душа мира. В сердце человеческом Господь предстает величиною с ладонь в облике о четырех руках, в коих держит Он нежный лотос, огненное колесо, морскую раковину и грозную палицу.

ТЕКСТ 9

*прасанна-вактрам наллинайтекшанам
кадамба-кинджалка-пишанга-васасам
ласан-маха-ратна-хиранмайангадам
спхуран-маха-ратна-кирита-кундалам*

Уста Его тронуты покойною улыбкою. Большие, продолговатые, как лепестки лотоса, очи Его озарены ясной благодатью. Одежды цвета кадамбовой пыльцы расшиты драгоценными камнями. Отлитые из чистого золота украшения усыпаны радужными самоцветами. Чело Господне венчает блистающий убор, в ушах горят лунного отсвета серьги.

ТЕКСТ 10

*уннидра-хрит-панкаджа-карникалайе
йогешварастхапитта-пада-паллавам
шри-лакшанам каустубха-ратна-кандхарам
амлана-лакшмиа вана-малайачиттам*

Лотосные стопы Всевышнего покоятся на прекрасном цветке, коим распускается сердце любящего созерцателя. На груди Господа, огибаемый цветочным венком, красуется самоцвет Каустубха, в безупречной глади которого отражается облик тельника.



ТЕКСТ 11

*вбхушштам мекхалайангулийакаир
маха-дханаир нупура-канканадибхих
снигдхамалакунчитта-нила-кунталаир
вирочамананана-хаса-пешалам*

Стан Вседержителя охвачен золотистым в узорах поясом, на перстах Его сияют перстни о множестве самоцветов. Волосы Его, иссиня-черные, кудрями ниспадающие до плеч, умащены благоуханными маслами. На лодыжках и запястьях Его играют радужными переливами изящные обручи. Каждый изгиб Его платья, каждая черта Его облика радует взор и пленяет сердце.

ТЕКСТ 12

*адина-лила-хаситекшанолласад-бхру-
бханга-самсучитта-бхурй-ануграхам
икшета чинтамайам энам ишварам
йаван мано дхаранайаваттиштхате*

Если сподобился кто-либо из живущих сосредоточиться на едином предмете, то пусть взор его будет прикован к лику Господнему, озаренному нежною улыбкою. Безграничною милостью Своею Всевышний пребудет в сердце всякого существа, вселяя жажду жизни, жажду соития с Единосущим Владыкою.

ТЕКСТ 13

*экаикашо 'нгани дхийанубхавайет
падади йавад дхаситам гадабхртах
джитам джитам стханам апохйа дхарайет
парам парам шуддхйати дхир йатха йатха*

Дабы созерцание Господа было всемерным, нужно сначала направить мысленный взор свой на Его стопы, затем на ноги и бедра, тулово и наконец прильнуть к Его озаренному доброю улыбкою лику. Видение Господа в сердце проясняет разум и тем пробуждает душу от зачарованности суетным миром.



ТЕКСТ 14

*йаван на джайета параваре 'смин
вишвешваре драштари бхакти-йогах
тават стхавийах пурушасйа рупам
крийавасане прайатах смарета*

Но покада не расторг ты в уме своем узы долга с внешней действительностью, покада любовь ко Все-вышнему не увлекла тебя всецело, ты должен размышлять о Господе, представляя Его себе в виде вселенной.

ТЕКСТ 15

*стхирам сукхам часанам астхито йатир
йада джигхасур имам анга локам
кале ча деше ча mano на саджджайет
пранан нийаччхен манаса джитасух*

Дабы расстаться с бранным миром, человек не обязан ждать благоприятного времени или уединяться в укромном месте. Для того достаточно подчинить чувства свои своему разуму, успокоить мысль и обрести душевное равновесие.

ТЕКСТ 16

*манах сва-буддхйамалайа нийамйа
кшетра-гъя этам нинайет там атмани
атманам атманй аварудхйа дхиро
лабдхопашантйир вирамета кртийат*

В проясненном от созерцания разуме должно растворить свою мысль, затем разум свой погрузить в свою вечную самость, свое «я», кое следом надо растворить в «Я» вселенском. В Нем обретишь ты совершенное равновесие и умиротворение и только так пресечешь труд, что приковывает тебя к суетному миру.

ТЕКСТ 17

*на йатра кало 'нимишам парах прабхух
куто ну дева джагатам йа ишире*



*на йатра саттвам на раджас тамаш ча
на ваи викаро на махан прадханам*

В обители мировой Души — Вселенского «Я» — нет времени, ибо высшее «Я» есть недвижимая Сердцевина бытия, вокруг коей обращаются даже бессмертные боги — управители мировых стихий. Вселенскому «Я» чужды три состояния бытия — помрачение, возбуждение и просветление, что свойственны всякой сущности в Природе. И никакая природная сила не способна привести в движение высшее «Я», ибо Оно первичнее даже первичной Природы.

ТЕКСТ 18

*парам падам ваишнавам амананти тад
йан нети нетитй атад утсиркшвавах
висрджйа дауратмйам ананйа-саухрида
хридопагухйарха-падам паде паде*

Кому довелось ступить в область Высшего «Я», тот отвергнет как суетное наваждение всякую действительность, порожденную чувственным восприятием. В тех высотах, где нет места добру и злу, прозревшая душа без страха отдает себя в жертву безупречной Действительности.

ТЕКСТ 19

*иптхам мунис тупарамед вйавастхито
вигьяна-дриг-вирйа-сурандхиташайах
сва-паршиннапидйа гудам тато 'нилам
стханешу шатсуннамайедж джита-кламах*

Узревший единую Суть бытия исполняется естественным безразличием к образам чувственного опыта. Пришедший в соитие с Высшим «Я» равнодушен к социальным зримой действительности — стяжательству и самоутверждению.



ТЕКСТ 20

*набхйам стхитам хрдй адхиропйа тасмад
удана-гатйораси там найен муних
тато 'нусандхайа дхийа манасви
сва-талу-мулам шанаканр найета*

Пусть в сердце твоём, о царь, сначала угаснет пламя корысти — тогда прервутся узы, что сдерживали тебя в брэнном теле. И тебе можно будет удалиться в укромное место, где закроешь ты пятою своею воздушный проход, через который испражняешься, и мысленно поднимешь жизненный воздух поступенно через шесть вихревых сплетений от пупа к основанию нёба, через сердце и точку меж ключицами.

ТЕКСТ 21

*тасмад бхрувор антарам уннайета
нируддха-саптайатано 'напекшах
стхитва мухуртардхам акунтха-дрштир
нирбхидйа мурдхан висрджет парам гатах*

Затем ты должен будешь собрать всю жизненную силу свою в точке меж бровей и, прикрыв семь выходов жизненной силы, устремиться через разверзшееся в тебе отверстие ввысь в безбрежное ясное Бытие.

Никакие соблазны не удержат в здешнем сумрачном мире того, кто сумел разумом обуздать свои страсти. Познавший себя в свете разума обретает несомненную свободу.

ТЕКСТ 22

*йади прайасйан нрипа парамештхйам
ваихайасанам ута йад вихарам
аштадхипатйам гуна-саннивайе
сахавива гаччхен манасендрйианш ча*

Если же не уничтожить в себе страсть к обладанию чем-либо, будь то телесные удовольствия, слава или



власть — тайная и явная, тебе не откроются врата в высшее, запредельное Бытие, свободное от суетных тревог. И вырвавшись из грубых земных пределов, ты принужден будешь облечься в невидимое земному глазу покрывало из чувств и мыслей, в коем будешь влачить свои дни в верхних, прелестных ярусах сотворенной вселенной.

ТЕКСТ 23

*йогешваранам гатим ахур антар-
бахис-три-локйах паванантар-атманам
на кармабахис там гатим апнуванти
видйа-тапо-йога-самадхи-бхаджам*

Лишь сбросив с себя все покровы, сотканнные из плоти, чувств и мыслей, возможно обретаться в запредельной Действительности и в виде чистого сознания нисходить в сотворенную область бытия, дабы с благим словом странствовать по трем ее ярусам.

Даже отрешившись от всех богатств мира, ты не ступишь в запредельную Действительность, если не изживешь в себе страсть к самоутверждению.

ТЕКСТ 24

*ваишванарам йати вихайаса гатах
сушумнайа брахма-патхена шочиша
видхута-калко 'тха харер удастат
прайати чакрам нрипа шишумарам*

Сушумна — путь света в запредельное бытие — лежит чрез высший ярус вселенной, где обретается творец Брахма. Прежде чем достичь обители творца, душа проходит чистилище во вселенском Огне — Ваишванаре, где избавляется от последних следов скверны. Миновав ярус создателя, избавившаяся от пороков частица сознания устремляется по оси вселенной за ее пределы, дабы в надмирном бытии увязать себя узами близости со Всевышним.



ТЕКСТ 25

*тад вишва-набхим тв ативартия вишнор
анийаса вирадженатмананках
намаскртам брахма-видам упайти
каллайушо йад вибудха раманте*

Ось вселенной Шишумара держится на пупе Вседержителя — Вишну. На краю вселенской оси расположен ярус Махар, где жизнь смертных длится долее всего — 4 300 000 000 солнечных лет. В том ярусе, коего вожде-леют даже осознавшие свою суть души, обитают патриархи вселенной во главе со святоблюстителем Бхригу.

ТЕКСТ 26

*атхо анантасйа мукханалена
дандахйамаман са нирикшия вишвам
нирийати сиддхешвара-йушта-дхишнйам
йад дваи-парардхйам тад у парамештхйам*

Жизнь вселенной длится один день творца. Когда ей приходит срок и творец смежает свои очи для сна, из уст мирового Змея Ананты, что возлежит на водах Причинного океана, исторгается неистовое пламя, в коем сгорают все ярусы мироздания вместе с их обитателями. И лишь те, кто обрел убежище в обители патриархов — Махаре, целы и невредимы возносятся в надмирную область Сатью, где суждено им пережить ночь вселенной, что тянется 15 480 000 000 000 земных лет.

ТЕКСТ 27

*на йатра шоко на джара на мртйур
нартир на чодвега рте куташчит
йач чит тато дах крайанидам-видам
дуранта-дужжха-прабхаванударшанат*

Обитатели Сатьи не ведают печали, старости и смерти. Никакие тревоги не омрачают их беспечного нескончаемого существования. Правда, порою случается им испытать сострадание к тем смертным, что живут



в низших ярусах бытия во мраке своекорыстия, лишённые блаженства служения Господу Богу.

ТЕКСТ 28

*тато вишешам пратипадйя нирбхайас
тенатманапо 'нала-муртир атваран
джйотирмайо вайум упейя кале
вайв-атмана кхам брихад атма-лингам*

Окончив свой век в светлых пределах Сатьи, душа бесстрашно расстаётся с природными стихиями, что обволакивали её все время в зримом мире. Так, вернув Природе землю, воду, огонь, воздух и пространство, частица сознания вновь обращается в чистый свет, коим была изначально.

ТЕКСТ 29

*гхранена гандхам расанена ван расам
рупам ча дриштйя швасанам твачаива
шротрена чопейя набхо-гунаत्वам
пранена чакутим упайти йоги*

При отторжении стихии земли в сознании исчезает запах. При отторжении воды исчезает вкус. При отторжении огня исчезает цвет; при отторжении воздуха исчезает поверхность; при отторжении стихии пространства исчезает звук. Следом в сознании исчезают обоняние, вкусовые ощущения, зрение, осязание и слух.

ТЕКСТ 30

*са бхута-сукшмендрийа-санникаршам
manoмайам девамайам викарийам
самсадйя гатйя саха тена йапи
виджнана-таттвам гуна-санниродхам*

С исчезновением ощущений сознание прерывает череду видоизменений — помрачения, возбуждения, просветления. И, вернув себе невидоизменённое состояние, душа срывает с себя покров приобретённой самости,



который следом растворяется во всеобщем совокупном веществе.

ТЕКСТ 31

*тенатманатманам упанти шантам
анандам анандамайо 'васане
этам гатим бхагаватим гато йах
са ваи пунар неха вишаджджате 'нга*

Лишь отбросив чуждую, приобретенную природу, частица сознания способна соприкоснуться с запредельной Прекрасной Действительностью и выразить себя в полной мере. Кто единожды испробовал мед служения Всеблагой Красоте, тот не обольстится более отравой призрачного внешнего мира.

ТЕКСТ 32

*эте срिति те припа веда-гите
твайабхипристе ча санатане ча
йе ваи пура брахмана аха тушта
араджито бхагаван васудевах*

То, что я поведал тебе, государь, некогда услышал в сердце своем создатель вселенной Брахма. Стяжав эту истину, сущую до начала времен, он затеял творение и по окончании задуманного открыл сию истину всему свету.

ТЕКСТ 33

*на хй ато 'нйах шивах пантха вишатах самсртав иха
васудеве бхагавати бхакти-його йато бхавет*

Для души, заблудшей в дебрях суетного мира, нет более надежного способа вырваться на свободу, нежели бескорыстное служение Высшей Истине — доброму Вседержителю.

ТЕКСТ 34

*бхагаван брахма картсийена трир анвикшйа манишайа
тад адхйавасйат кута-стхо ратир атман йато бхавет*



Трижды внимал Истине творец Брахма. Трижды постигал, что влечение к Единой Душе сокрыто в природе всякого сознательного существа.

ТЕКСТ 35

*бхагаван сарва-бхутешу лакшитах сватмана харих
дришйанр буддхй-адибхир драшта лакшананр анумапанх*

Всевышний вечно пребудет в каждой живой сущности. Невидимый глазу, Он открывается разуму. Всякий зрящий в свое сердце да узрит единую Душу мироздания.

ТЕКСТ 36

*тасмат сарватмана раджан харих сарватра сарвада
шротавйах киртиавйаш ча смартавйо бхагаван нринам*

Тот же, кому не случилось узреть Истину в сердце своем, пусть внемлет слову тех, кого Она озарила. Внемля слову об Истине и оглашая Истину, ты всегда пребудешь подле Нее.

ТЕКСТ 37

*тибанти йе бхагавата атманах сатам
катхамритах шравана-путешу самбхртам
пунанти те вишайа-видушиташайам
враджанти тач-чарана-сарорухантикам*

Тот, чьи уста однажды коснулись меда повести о Владыке сердец, никогда более не прельстится мерзостью стяжательства и тщеславия. Узревшему Господа на лотосе своего сердца нет пути обратно во мрак корысти, ибо рабство любви сладостно необычайно.



ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Любовь: Возвращение к истоку

ТЕКСТ 1

шри-шука увача

*эвам этан нигадитам приштаван йад бхаван мама
прнам йан мрийамананам манушйешу манишхинам*

Блаженный Шука сказал:

— Итак, государь, я ответил тебе, как должно поступать человеку, осознавшему скорое приближение смерти. Теперь поведаю о том, кому следует поклоняться для достижения той или иной желанной цели.

ТЕКСТЫ 2–7

*брахма-варчас-камас ту йаджета брахманах патим
индрам индрийа-камас ту праджа-камах праджапатин
девим майам ту шри-камас теджас-камо вибхавасум
васу-камо васун рудран вирйа-камо 'тха вирйаван
аннадйа-камас тв адитим сварга-камо 'дитех сутан
вишван деван раджйа-камах садхйан самсадхако вишам
айуш-камо 'швинау девау пушти-кама илам йаджет
пратиштха-камах пурушо родаси лока-матарау
рупабхикамо гандхарван стрй-камо 'псара урвашим
адхипатйа-камах сарвешам йаджета парамештхинам
ягьям йаджед йашас-камах коша-камах прачетасам
видйа-камас ту гиришам дампатйартха умам сатим*

Стремящийся разорвать узы мира и растаять в безмятежном Духе пусть поклоняется хранителю Веды и воспитателю богов Брихаспати; тот, кто хочет преуспеть в любовных подвигах, пусть почитает небесного царя индру; желающий продолжить себя в добрых



потомках пусть преклонит голову свою пред вселенскими родоначальниками — праджапати; ищущий успеха в брэнном мире пусть служит матери Природе — Дурге; жаждущий власти над людьми пусть поклоняется огню; кому желанно богатство, да преклонит он голову свою пред восьмью вселенскими стихиями — богами Васу; алчущий славы героя пусть почитает Рудру — неистовую ипостась всеблагото Шивы. Для обильного урожая божеством своим следует сделать матушку Адити, а для достижения райских чертогов — сынов ее, нынешних богов небесных. Желающий преуспейания своему государству пусть почитает весь сонм богов одновременно; для удачной сделки следует поклониться Садхье. Желающий жить долго и в здравии пусть почитает утреннюю и вечернюю зори — братьев Ашвини; для крепости тела должно поклоняться Земле-матушке. Алчущий самоутверждения пусть возносит молитвы границе неба и земли. Кому любо благолепие, должен преклоняться пред ангелами — райскими танцовщиками, — и певчими — гандхарвами. Дабы заполучить добрую жену, следует молиться на небесных дев — апсар и урваши. Кому грезится слава властителя дум человеческих, тот должен почитать творца Брахму. Кому вожделенна слава праведника, должен поклоняться Ягье — правообладателю всех жертв. За сокровищами земли следует обращаться с молитвами к богу Варуне. Ученость будет наградою тому, кто боготворит владыку гор Шиву, а мир и согласие воцарятся в той семье, где поклоняются супруге Шивы — целомудренной Уме.

ТЕКСТ 8

*дхармартха уттама-шлокам тантух танван питрин йаджет
ракша-камах пунйа-джанан оджас-камо маруд-ганан*



Кто хочет стать праведником, должен поклоняться Вишну, кто хочет ограждать от бед свое семейство и продолжить род достойными потомками, должен молиться братьям небесного царя — ветрам Марутам.

ТЕКСТ 9

*раджйа-камо манун деван
нирритим тв абхичаран йаджет
кама-камо йаджет сомам
акамах пурушам парам*

Кто желает сделаться правителем над людьми, должен поклоняться блюстителю Божьего закона — Ману; жаждущий победы над недругом пусть обращается за помощью к доблестным демонам-титанам — извечным врагам небожителей; кто желает чувственных удовольствий, пусть молится богу Луне — Соме. А не имеющий желаний да сделает повелителем своим Высшее Существо — Пурушу, что пребудет вне добра и зла.

ТЕКСТ 10

*акамах сарва-камо ва мокша-кама удара-дхих
тиврена бхакти-йогена йаджета пурушам парам*

Чего бы ты ни желал умом: власти над миром, совершенной свободы или же отсутствия всяких желаний, сердце твое всегда жаждет любовного служения Высшему Существо — Первопричине сущего.

ТЕКСТ 11

*этаван эва йаджатам иха нхшрейасодайах
бхагаватй ачало бхаво йад бхагавата-сангатах*

Но лучше иметь желания, чем не иметь оных, ибо добиваясь своих целей, пусть и суетных, ты однажды повстречаешь на пути своем раба Божьего, кто укажет тебе цель истинную, не подверженную времени.



ТЕКСТ 12

*гьянам йад апратинивртта-гунорми-чакрам
атма-прасада ута йатра гунешв асангах
каивалйа-саммата-патхас тв атха бхакти-йогах
ко нирврито хари-катхасу ратим на курйат*

Мудрые учат, что всякий, кто хотя бы на миг соприкоснулся с запредельной Действительностью, уже навеки теряет влечение к суетным ценностям и достижениям, что прежде ослепляли его. Туман наваждений рассеивается, стоит лучу Истины блеснуть на небосводе. Тогда в душе воцаряются невиданные прежде радость и покой. И осознаешь ты, что целью жизни твоей может быть единственно Красота, а способом жизни — лишь любовное служение Красоте. И тогда душа твоя влечется ко всякому звуку и образу, что напоминают о Всевышнем, и противно тебе делается всякое слово, что не повествует о Господе Боге.

ТЕКСТ 13

*шаунака увача
ипти абхвйахртам раджа нишамйа бхаратаршабхах
ким анйат приштаван бхуйо ваййасаким ришим кавим*

Шаунака спросил:

— О наделенный долгими годами Сута, о чем еще спрашивал Парикшит юного сына Вясы, и что отвечал ему вдохновенный стихотворец?

ТЕКСТ 14

*этатч чхушрушатам видван сута но 'рхаси бхашитум
катха хари-катходарках сатам сйух садаси дхрувам*

Просим тебя, продолжай свой рассказ, ибо кто, как не слуга Истины, способен правдиво поведать о своем Повелителе! Скажи, какие качества Всевышнего наиболее дороги рабам Его? О чем вспоминают они в разлуке с Ним и какие тайны поверяют друг другу?



ТЕКСТЫ 15–16

*са ваи бхагавато раджа пандавейо маха-ратхах
 бала-криданакаих кридан кришна-кридам йа ададе
 ваййасакиш ча бхагаван васудева-парайанах
 уругайа-гунодарах сатам сйур хи самагаме*

И внук Пандавов, и сын Вьясы — оба с самого рождения всеми помыслами своими были с Кришной. Любимой игрушкой Парикшита была колесница его деда, некогда водимая Сыном Васудевы. Должно быть, при встрече они не мучили себя выбором предмета беседы.

ТЕКСТ 17

*айур харати ваи пумсам удйанн астам ча йанн асау
 тасйарте йат-кшано нита уттама-шлока-вартайа*

С каждым восходом и закатом Солнца близится наш последний час. Колесо времени неудержимо. Лишь внемяющий слову Бога и слову о Боге способен остановить неумолимый ход времени. Воистину смерть бесильна пред рабами Безупречной Красоты.

ТЕКСТ 18

*таравах ким на дживанти бхастрах ким на швасанти ута
 на кхаданти на механти ким граме пашаво 'паре*

Да и что проку в жизни, если она не отдана поиску Прекрасного? Разве можно назвать жизнью то, как живет дерево, или дыханием — движение кузнечных мехов? Ужели жизнь дана нам, чтобы есть, спать и испускать семя?

ТЕКСТ 19

*шва-вид-варахоштра-кхаранх самстутах пурушах пашух
 на йат-карна-патхопето джату нама гадаграджах*

Собаки, свиньи, верблюды и ослы в человеческом обличи с радостью перевозносят любого своего собрата, кто снабдит их обильно едой и плотскими



удовольствиями, но гонят прочь рабов Божьих, осмелившихся вещать им о Прекрасном Господе — единственном Спасителе, Чьей палицы страшится сама смерть.

ТЕКСТ 20

*биле баторукрама-вिकраман йе
на шриватах карна-пуде нарасйа
джихвасати дардурикева сута
на чопагайатй уругайа-гатхах*

Воистину, всякий, кто не обратил слух свой к притче о Прекрасном Господе, имеет не уши, но змеиные норы в голове своей. А язык, не воспевший дела Господни, — то язык жабий, годный лишь на то, чтобы привлечь недремлющую змею смерти.

ТЕКСТ 21

*бхарах парам патта-кирипа-джуштам
апй утшамангам на намен мукундам
шавау карау но куруте сапарйам
харер ласат-канчана-канканау ва*

Голова человека, пусть и увенчанная шелками, — тяжкая ноша, если не склоняется она пред Высшим Спасителем. А руки, что не трудятся на пользу Всевышнему, пусть и унизанные золотыми перстнями, то руки мертвеца, закованные в кандалы.

ТЕКСТ 22

*бархайите те найане наранам
лингани вишнор на нирикшато йе
падау нранм тау друма-джанма-бхаджау
кшетрани нанувраджато харер йау*

Глаза, что не взирают на образ Господа, — то пятна на павлиньем хвосте — смотрятся, но не смотрят. Ноги, что не несут к святыням, где хранят память о Господе, — то деревья, вросшие в землю, — хоть и могучи они, но неподвижны.



ТЕКСТ 23

*дживан чхаво бхагаватангхри-ренум
на джату мартийо 'бхилабхета йас ту
шри-вишну-падйя мануджас туласйах
швасан чхаво йас ту на веда гандхам*

Человек, не осыпавший главы своей пылью со стоп рабов Божьих, — все одно что обезглавлен. А тот из людей, кто не вдыхал запаха туласи, удушил себя, хоть и старался раздувать ноздри.

ТЕКСТ 24

*тад ашма-сарам хрдайам батедам
йад грхйаманаир хари-нама-дхейанх
на викрийетатха йада викаро
нетре джалам гатра-рухешу харшах*

Если, заслышав имя Господне, человек не возликовал сердцем, если глаза его не наполнились слезами радости, а волосы на теле не поднялись, значит сердце его — что холодный камень, окованный железными цепями.

ТЕКСТ 25

*атхабхидхехй анга мано-'нукулам
прабхашасе бхагавата-прадханах
йад аха ваййасакир атма-видйа-
вишарадо нрипатим садху прштах*

О друг наш Сута, пусть слово твое прольется в наши сердца живительною влагою. Да не прервется твой сказ о благодатной беседе государя с блаженным юнцом.



ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Шворение

ТЕКСТ 1

*сута увача
ваййасакер ити вачас таттва-нишчайам атманах
упадхарйа матим кришне ауттарейах сатим вйадхат*

Сута сказал:

— Выслушав речь сына Вьясы, царственный отшельник погрузился в раздумья о Кришне, Коего мудрец определил Душою мироздания и Причиною всех причин.

ТЕКСТ 2

*атма-джайа-сутагара пашу-дравина-бандхушу
раджйе чавикале нитйам вирудхам маматам джахау*

Все, что некогда составляло его жизнь, — его наружность, друзья, жены, дети, животные, жилище, казна, обязанности — и казалось столь важным, в один миг для Парикшита исчезло в небытии.

ТЕКСТЫ 3–4

*папачча чемам эвартхам йан мам приччатха саттамах
кришнанубхава-шраване шраддадхано маха-манах.
самстхам виджняйа санньасйа карма траи-варгикам ча йат
васудеве бхагавати атма-бхавам дрдхам гатах*

Парикшит и прежде, в пору своего царствия, ставил угождение Кришне превыше собственных удовольствий и благополучия семьи. Теперь же, когда смерть



приоткрыла ему свой зловещий лик, дела мира вовсе сделались ему постылы. В нем с новою силою вспыхнуло влечение к Господину его сердца.

ТЕКСТ 5

*раджовача
самичинам вачо брахман сарва-гьясйа таванагха
тамо виширийате махйам харех катхайатах катхам*

Прервав раздумья, государь молвил:

— Все, что ты изрек, о мудрец, суцая правда. С каждым словом твоим о Господе Боге рассеивается пелена моего неведения.

ТЕКСТ 6

*бхуйа эва вивитсами бхагаван атма-майайа
йатхедам срджате вишвам дурвибхавйам адхишваранх*

Воистину безгранично могущество Того, Кто сотворил все сущее, непостижимо оно даже для управителей вселенной. Все же я хочу знать, посредством каких сил Он создает зримый мир.

ТЕКСТ 7

*йатха гопайати вибхур йатха самйаччхате пунах
йам йам шактим упашритйа пуру-шактих парах пуман
атманам кридайан кридан кароти викароти ча*

Как Он поддерживает здание бытия и как разрушает снова и снова? В какие личины Он облачается для осуществления Своего промысла и из каких стихий сооружает зримое разнообразие?

ТЕКСТ 8

*нунам бхагавато брахман харер адбхута-карманах
дурвибхавйам ивабхати кавибхиш чапи чештитам*

Хитры и диковинны пути величайшего Лицедея. Возможно ли узреть Исполнителя в действующих лицах?



Я прошу тебя раскрыть эти тайны, ибо ты способен видеть за пределами тлена.

ТЕКСТ 9

*йатха гунамс ту пракртер йугапат крамашо 'пи ва
биххартти бхуришас тв эках курван кармани джанмабхих*

Как, оставаясь Одним и Тем же, Всевышний одновременно имеет разные обличия? Как Неизменный меняет Свои качества? Как действует Он, оставаясь неподвижен?

ТЕКСТ 10

*вичикитситам этан ме бравиту бхагаван йатха
шабде брахмани нишнатах парасмимши ча бхаван кхалу*

К тебе, Шука, я обращаюсь за разрешением своих вопросов, ибо знание о запредельной Действительности ты почерпнул не умозрительно, но из собственного опыта.

ТЕКСТ 11

*сута увача
ипти упамантрито раджна гунанукатхана харех
хршикешам анусмртйа пративактум праачакраме*

Сута продолжал:

— Прежде чем поведать о свойствах Того, Кто не имеет свершившегося образа, Шука обратил мысли свои к опыту соприкосновения с запредельной Действительностью.

ТЕКСТ 12

*шри-шука увача
намах парасмаи пурушайа бхуйасе
сад-удбхава-стхана-ниродха-млайа
грхита-шакти-трипайайа дехинам
антарбхавайанупалакшйа-вартмане*

Блаженный Шука отвечал:

— Я в почтении склоняюсь перед Всевышним, Кто ради сотворения, сохранения и уничтожения мира,



точно лицедей, принимает три обличия. Он — один и неделим, и Он в каждой частице бытия!

ТЕКСТ 13

*бхуйо намах сад-вридджина-ччхиде 'сатам
асамбхавайакхила-саттва-муртайе
пумсам пунах парамахамсйа ашраме
вйавастхитанам ануьргйа-дашуше*

Пред Ним, Заступником кротких и Усмирителем надменных, я покорно склоняю голову. Являя Собою высшую Истину, Он дарует всякому совместно и по заслугам его, и по мольбе.

ТЕКСТ 14

*намо намас те 'сте ришабхайа сатватам
видура-каштхайа мухух куйогинам
нираста-самйатишайена радхаса
сва-дхамани брахмани рамсйате намах*

Я склоняюсь пред Главою семейства Яду — несравненным и недостижимым Кришною, кто, обладая всеми достоинствами вечного несотворенного мира, нисходит в брренное мироздание, дабы властвовать в нем.

ТЕКСТ 15

*йат-киртанам йат-смаранам йад-икшанам
йад-ванданам йач-чхраванам йад-арханам
локасйа садйо видхуноти калмашам
тасман субхадра-шравасе намо намах*

Я склоняюсь пред Кришною, Кто есть Безусловное Благо. Кого бы душа ни прославляла, кого бы ни искала, о ком бы ни вопрошала, кому бы ни молилась, она славит, ищет, жаждет слышать, помнит, молится о спасении и преклоняется пред Кришною — неотразимую Красотою.

ТЕКСТ 16

*вйачакшана йач-чаранорасаданат
сангам вйудасйобхайато 'нтар-атманах*



*винданти хи брахма-гатим гата-кламас
тасмаи субхадра-шравасе намо намах*

Я склоняюсь пред Кришной, Кто есть Безусловное Благо. Лишь в плену Его чар, отринув все на свете, душа обретает подлинную, немислимую свободу!

ТЕКСТ 17

*тапасвино дана-пара йашасвино
манасвино мантра-видах сумангалах
кшемам на винданти вина йад-арпанам
тасмаи субхадра-шравасе намо намах*

Я склоняюсь пред Кришной, Кто есть Высшее Благо. Все, чего добиваются подвижники, отшельники, благодетели рода человеческого, мудрецы, богословы, праведники и служители искусств, представляется мне совершенно убогим в сравнении со счастьем служить Кришне — Безусловной Красоте.

ТЕКСТ 18

*кирата-хунандхра-пулинда-пулкаша
абхира-шумбха йаванах кхасадайах
йе 'нйе ча папа йад-апашрайашрайах
шудхйанти тасмаи прабхавишнаве намах*

Я склоняюсь к стопам Кришны, Чьей милостью всякий народ и племя — кираты, хуны, андхры, пулинды, пулкаши, абхиры, шумбхи, яваны, кхасы и даже дикари, погрязшие во грехе, могут обрести вожделенное спасение.

ТЕКСТ 19

*са эша атматмаватам адхившварас
траймайю дхармамайас тапомайах
гата-вйаликаиr аджа-шанкарадибхир
витаркйа-линго бхагаван прасидатам*

Кришна, Красота Собственнолично, живет в сердце всего живого. Он — Божество подлинно свободных. Его, Красоту, воспевают священные предания. Ради



Него приносятся жертвы и терпят лишения. Красоте молятся творец и разрушитель вселенной — Брахма и Шива. Ради Красоты мир создается и разрушается. Всякий, кто бежит от лжи и притворства, неизбежно находит Красоту — Неотразимого Кришну. Я с трепетом и благоговением склоняюсь к стопам моего Господа и молю Его о милости быть Его рабом.

ТЕКСТ 20

*шрийах патир йаджна-патих праджа-патир
дхийам патир лока-патир дхара-патих
патир гатиш чандхака-вршни-сатватам
прасидатам ме бхагаван сатам патих*

Пусть будет добр ко мне мой Владыка, Хранитель преданных Ему душ, Обладатель высшей власти, Супруг богини Удачи, Душа жизни, Повелитель сотворенного и несотворенного миров, сошедший на Землю, — Кришна, пленяющий разум свободных и Правообладатель всех жертв.

ТЕКСТ 21

*йад-ангхри-абхидхйана-самадхи-дхаутайа
дхийанупайанти хи таттвам атманах
ваданти чаитат кавайо йатха-ручам
са ме мукундо бхагаван прасидатам*

В служении Ему, неотразимой Красоте, душа стяжает подлинную свободу. Его истинный, чарующий облик созерцают лишь безропотные рабы Его. Ученые же, служители истины, видят Его лишь таким, каким представляют Его себе. Да смилостивится надо мною мой Господь и примет меня подле Себя верным рабом Своим.

ТЕКСТ 22

*прачодита йена пура сарасвати
витанватаджасйа сатим смртим хрди
сва-лакшана прадурабхут киласйатах
са ме ршинам ршабхах прасидатам*



Да смилостивится надо мною мой Господь, побудивший Перворожденного Брахму творить, когда явил Себя его взору. Да одарит меня милостью мой Господь, сошедший с уст творца и ставший мудростью священных преданий. Да призовет меня к Себе своим слугою.

ТЕКСТ 23

*бхутаир махадбхир йа имах руро вибхур
нирмайа шете йад амушу пурушах
бхункте гунан шодаша шодашатмаках
со' ланкришишта бхагаван вачамси ме*

Пусть прекрасный Господь мой, вдохнувший жизнь в плоть о шестнадцати безжизненных стихиях, вдохнет красоту в мои слова, дабы были они не пустым сотрясением неба.

ТЕКСТ 24

*намас тасмай бхагавате васудевайа ведхасе
папур гьянам айам саумйа йан-мукхамбурухасавам*

Я склоняюсь в почтении пред мудрым Вясаю, кто явил здешнему миру послание Кришны. Милостью моего родителя рабы Божьи способны испить мед, сочащийся с уст их возлюбленного Господина.

ТЕКСТ 25

*этад эватма-бху раджан нарадайа випрчхате
веда-гарбхо 'бхнайхат сакшад йад аха харир атманах*

Песнь Безусловной Красоты, что я поведаю тебе, впервые услышал перворожденный Брахма в сердце своем и в восторге изрек ее своему сыну — неутомимому скитальцу Нараде.



ГЛАВА ПЯТАЯ

Причина всех причин

ТЕКСТ 1

*нарада увача
дева-дева намас те 'сту бхута-бхавана пурваджа
тад вигьянихи йадж гьянам атма-таптв-нидаршанам*

Некогда Нарада обратился к родителю с такими речами:

— Скажи, о первый из богов, родоначальник жизни, почтенный владыка вселенной, что есть «я» — сознательное существо, созерцающее изнутри вовне?

ТЕКСТ 2

*йад рупам йад адхитханам йатах сриштам идам прабхо
йат самстхам йат парам йач ча тат таптввам вада таптватах*

Что есть вещественный мир, предмет моего наблюдения? Откуда он происходит, на чем зиждется и по каким законам существует?

ТЕКСТ 3

*сарвам хй этад бхаван веда бхута-бхавйа-бхават-прабхух
карамалака-вад вишвам виджнянаवासитам тава*

Мир, что кажется нам сложным изнутри, для тебя — создателя — прост, как орех на ладони. Ты видишь его разом в прошлом, настоящем и будущем.

ТЕКСТ 4

*йад-виджняно йад-адхаро йат-парас твам йад-атмаках
эках срджаси бхутани бхутанр эватма-майайа*



Скажи мне, отец, какая сила побудила тебя творить, если первоначально ты был один. Из какого источника почерпнул ты знание о том, как должно созидать? Кто внушил тебе законы творения, и подчиняешься ли ты, верховный создатель, каким-либо законам? Что есть жизнь, из каких стихий она состоит, и к чему нужно ее разнообразие?

ТЕКСТ 5

*атман бхавайасе тани на парабхавайан свайам
атма-шактим аваштабхйа урнанабхир ивакламах*

Откуда берешь ты вещество для творения и обитания: извне или из себя, как тот паук, что достает паутину из своего брюха? Самодостаточен ли ты как творец, или для поддержания жизни тебе требуется посторонняя сила?

ТЕКСТ 6

*нахам веда парам хй асмин напарам на самам вибхо
нама-рупа-гунаир бхавйам сад-асат кичид аниатах*

Что первично — предметы, их свойства или их названия; неизменное или изменчивое; верхнее, равное или низшее? Все это, должно быть, ведомо тебе, ибо первое существо — создатель и всеведущий — очевидно, одно лицо.

ТЕКСТ 7

*са бхаван ачарад гхорам йат тапах сусамахитах
тена кхедайасе нас твам пара-шанкам ча йаччхаси*

Однако если был час творческого действия, значит прежде того была пора раздумья, бездействия? Скажи, о создатель, о чем ты думал, прежде чем творить? Что побудило тебя действовать? И как случилось, что ты, сущий в одиночестве, подчинился внешнему побуждению?



ТЕКСТ 8

*этан ме прччхатах сарвам сарва-джна сакалешвара
виджанихи йатхаведам ахам будхий 'нушаситах*

Зная все о делах творения, ты, конечно, знаешь и о вещах несотворенных и сможешь назвать их предметно.

ТЕКСТ 9

*брахмовача
самйак каруникасйедам ватса те вичикитситам
йад ахам чодитах саумиа бхагавад-вирйа-даршане*

Брахма отвечал:

— Дитя мое, Нарада, я благодарен тебе за твои вопросы, ибо ими ты возбудил во мне воспоминание о том Начале, что вдохновило меня на созидание.

ТЕКСТ 10

*нанритам тава тач чапи йатха мам прабравиши бхох
авигьяна парам матта этават твам йато хи ме*

Прав ты был, предположив, что творец не самостоятелен в своем действии. Верно, что всякому созиданию предшествует вдохновляющее начало — внешняя побуждающая сила: творец лишь преобразует сущее. И неразумен всяк, кто видит в создателе Верховное Существо.

ТЕКСТ 11

*йена сва-рочиша вишвам рочитам рочайамй ахам
йатхарко 'гнир йатха сомо йатхаркша-граха-тараках*

Я приступил к творению после того как Всевышний вдохновил меня на это деяние. Так Луна, звезды и прочие тела начинают светиться, лишь когда озаряются Солнцем.

ТЕКСТ 12

*тасман намо бхагавате васудевайа дхимахи
йан-майайа дурджайайа мам ваданти джагад-гурум*



Я создал виды жизни, но не самую жизнь. Я создал вещественные условия обитания для своих тварей, но не самое вещество. Вдохновивший на творчество выше творца. Он — мой Родитель, Воспитатель и Вдохновитель. Пред Ним я вечно склоняюсь в почтении.

ТЕКСТ 13

*владжаманайа йасйа стхатум икша-патхе 'муйа
вимохита викаптханте мамахам ити дурдхийах*

Всевышний Вдохновитель скрывает Себя от творца и его тварей пеленою обмана, которая составляет Его отдельную, ворожащую силу. Обольстительная сила Всевышнего стыдится того, что должна скрывать от живых тварей Истину, но покорно и добросовестно исполняет свой долг. Всякий, кто пленился ее чарами, полагает себя делателем и владыкою зримого мира.

ТЕКСТ 14

*дравйам карма ча калаш ча свабхаво джива эва ча
васудеват паро брахман на чанйю 'ртхо 'сти таттваттах*

Пять стихий — земля, вода, огонь, воздух и пространство, из коих образован вещественный мир; перетекающие оных одной в другую во времени; восприятие этих явлений наблюдателем; и сам наблюдатель — все это есть отдельные силы Всевышнего, главного Наблюдателя. Они не сотворены мною и пребудут вечно.

ТЕКСТ 15

*нараяна-пара веда дева нараянангаджах
нараяна-пара лока нараяна-пара макхах*

Знание ведет к Истине. Истине служат боги, силы Природы; ради Истины существует жизнь во вселенной; ради Истины, Кто есть Красота, живые твари жертвуют собой.



ТЕКСТ 16

*нараяна-паро його нараяна-парам тапах
нараяна-парам гьянам нараяна-пара гатих*

Ради Истины отрекаются от мира, ради Истины вершат подвиги, ради Истины познают себя, ибо Истина, Безупречная Красота, — желанная цель всякого сознающего себя существа.

ТЕКСТ 17

*тасйапи драштур ншасйа кута-стхасйа кхилатманах
сридждам сридждами сришто 'хам икшайанвабхичодитах*

Вдохновленный Прекрасной Истиною, я, кого именуют творцом, лишь воспроизвожу то, что существовало до меня, из вещества, что доставляет мне Истина, Нараяна. Мое бытие тоже целиком обусловлено бытием Истины.

ТЕКСТ 18

*саттвам раджас тама ити ниргунасйа гунас трайах
стхити-сарга-ниродхешу трихита майайа вибхох*

Истина, Бог в первоначальном виде (ниргуна), не бездействует (тама), не творит (раджас) и не поддерживает существующее (саттва). Однако, ограждая Себя от пленников самообмана, Она принимает облики разрушающего, созидającego и сохраняющего начал.

ТЕКСТ 19

*карийа-карана-картритве дравйа-гьяна-крийашрайах
бадхнанти нитйада муктам майиннам пурушам гунах*

Пленившись ворожащей природою, сознательное существо, первоначально свободное, запутывается в сетях причинно-следственной деятельности, где каждый поступок обусловлен обстоятельствами и порождает следствие — новые обстоятельства. Плененное ложным



самономнением сознание познает ложное, но не истинное, видит брренное, но не вечное.

ТЕКСТ 20

*са эша бхагавал мннгаис трибхир этаир адхокшаджах
свалакшита-гатира брахман сарвешам мама чешварах*

Пребывая в трех состояниях обольщения, сознательное существо воспринимает бытие чувствами, но не разумом, потому не способно ощутить присутствие Бога, Верховного Наблюдателя, хотя признаки Его присутствуют всюду и силами Своими Он управляет всяким существом, в том числе мною — творцом.

ТЕКСТ 21

*калам карма свабхавам ча майешо майайа свайа
атман йадричхайа праптам вибубхушур упададе*

Верховный Владыка с помощью колдовских чар Своих, Своей ворожащей силы, создает у сознательного существа ощущение времени, действия и качества предметов. Благодаря Его ворожащей силе сознательные существа полагают, что живут во времени, действуют и обладают свойствами вещества. Когда Верховный Ворожей погружает сознательные существа в сон, тем самым Он уничтожает время, деятельность и качества — их и окружающего мира.

ТЕКСТ 22

*калад гуна-вайатикарах паринамах свабхаватах
кармано джанма махатах пурушадхитхитад абхут*

Приняв обличие побуждающей Причины творения, Сверхсущество обращается к первичному веществу как к предмету творения. Видоизменяя вещество, Сверхсущество создает движение, которое порождает время. С начала движения первичное вещество начинает



существовать в трех состояниях. Разнообразие зримого мира есть сочетание трех обманчивых состояний единого вещества. Перетекание вещества из одного состояния в другое создает ощущение деятельности.

ТЕКСТ 23

*махатас ту викурванад раджах-саттвопабрмхитат
тамах-прадханас тв абхавад дравья-гьяна-криятмаках*

Вещество в первоначальном виде приходит в возбуждение и принимает состояние движущегося покоя (саттва), затем состояние волнения, или творчества (раджас), и затем состояние застывшего покоя, или помрачения (тамас). Переход одного состояния вещества в другое есть движение, или действие. Поняв, как взаимодействует вещество в разных своих состояниях, наблюдатель познает вещественный мир.

ТЕКСТ 24

*со'ханкара ити прокто викурван самабхут тридха
ванкарикас таиджасаш ча тамасаш чети йад-бхида
дравья-шактих крийя-шактир гьяна-шактир ити прабхо*

Три состояния вещества суть три состояния сознания, попавшего в плен обмана. Обольщенное, сознание окружает себя ложным самомнением (аханкарой), под влиянием коего сознание впадает в три состояния. Каждому из этих состояний присущи свой вещественный облик, свой способ воздействия на вещество и свое видение вещественного мира.

ТЕКСТ 25

*тамасад апи бхутадер викурванад абхун набхах
тасйа матра гунах шабдо лингам йад драштр-дришйайох*

Из стихии ложного самомнения возникает первая из пяти грубых стихий — пространство (набха). Сознание



воспринимает пространство через звук. Звук связан с пространством так же, как ощущение связано с предметом ощущения.

ТЕКСТЫ 26-29

*набхасо 'тха викурванад абхут спарша-гуно 'нилах
паранвайач чхабдавамш ча прана оджах сахо балам
вайор апи викурванат кала-карма-свабхаватах
удападйата теджо ваи рупават спарша-шабдават
теджасас ту викурванад асид амбхо расатмакам
рупават спаршавач чамбхо гхошавач ча паранвайат
вишешас ту викурванад амбхасо гандхаван абхут
паранвайад раса-спарша- шабда-рупа-гунанвитах*

Огрубевая, пространство преобразуется в воздух, который не только несет звук, но и осязаем на ощупь. В воздухе содержится умственная и телесная сила живого существа (прана). Воздух преобразуется в огонь, который переносит звук, осязаем и имеет цветовые очертания. Огонь преобразуется в воду, которая переносит звук, осязаема, видима и имеет вкус. Вода преобразуется в землю, твердь, которая переносит звук, осязаема, видима, имеет вкус и запах.

ТЕКСТ 30

*ваикарикан mano джагье дева ваикарика даша
диг-ватарка-прачето 'шви вахниндропендра-митра-ках*

Из состояния умиротворения возникают мысль и десять начал, управляющих деятельностью тела: повелитель сторон света; управитель воздушными ветрами; Солнце; искусный родоначальник Дакша; две зари-врачеватели Ашвини; бог-огонь; царь небес; царь царей; силы света Адитьи и саморожденный родоначальник Брахма. Так на свет появляются силы, благодаря которым стихии и части тела взаимодействуют между собой.



ТЕКСТ 31

*таиджасат ту викурванад индрийани дашабхаван
джнана-шактих крийа-шактир буддхих пранаш ча таиджасау
шротрам тваг-гхрана-дрг-джихва ваг-дор-медхрангхри-пайавах*

Из состояния возбуждения рождаются разум, жизненная сила и орудия чувств: уши, кожа, нос, глаза, язык, рот, руки, половой член, ноги и задний проход.

ТЕКСТ 32

*йадаите 'сангата бхава бхутендрийа-mano-гунах
йадайатана-нирмане на шекур брахма-виптама*

Когда пять стихий, из коих состоит плоть, — земля, вода, огонь, воздух, пространство — а также чувства, мысли и три состояния обмана соединяются вместе, из этой смеси образуется тело живого существа.

ТЕКСТ 33

*тада самхатйа чанйонйам бхагавач-чхакти-чодитах
сад-асаттвам упадайа чобхайам сасрджур хй адах*

Когда ворожащею Своею силою Истина создает и соединяет эти время, ощущения, мысли, состояния сознания и стихии, в сознании появляется наблюдаемая вещественная вселенная.

ТЕКСТ 34

*варша-пуга-сахасранте тад андам удаке шайам
кала-карма-свабхава-стхо дживо 'дживам адживайат*

В течение тысяч великих эпох Вселенная безжизненно покоится в водах Причинного моря в непроявленном виде. Когда же Высшее Существо вдыхает во вселенную сознание, та оживает, и начинается ее движение.

ТЕКСТ 35

*са эва пурушас тасмад андам нирбхидйа ниргатах
сахасрорв-ангхри-бахв-акшах сахасранана-ширшаван*



Всевышний в облике первичного Существа непрерывно возлежит на водах Причинного моря. Он же в облике хранителя порядка входит в каждую из бесчисленных вселенных, появляющихся из причинных вод. Он — душа каждой вселенной, она — Его тело с тысячами ног, рук, глаз, ртов и голов.

ТЕКСТ 36

*йасйехавайаваир локан калпайанти манишинах
катйа-адибхир адхах сапта саптордхам джагханадибхих*

Так видят вселенную мудрые мужи — в виде исполинского тела, разные члены коего суть ярусы обитания сознательных существ, а душа суть Всевышний.

ТЕКСТ 37

*пурушасйа мукхам брахма кшатрам этасйа бахавах
урвор вайшйи бхагаватах падбхйам шудро вйаджайата*

Рот вселенского существа — духовное сословие (брахманы), руки — воины-властители (кшатрии), бедра — производители вещественных благ (вайшьи), ноги — работный люд (шудры).

ТЕКСТ 38

*бхурлоках калпитах падбхйам бхуварлоко 'сйа набхритах
хрида сварлока ураса махарлоко махатманах*

Низшие виды сознания суть низшие ярусы вселенной, вплоть до земного Бху они расположены в ногах вселенского тела. Средние, начиная с поднебесья Бхур, находятся в области ее живота. Верхние ярусы сознания — боги Свар и святые мудрецы Махар — расположены в груди человекообразного тела вселенной.

ТЕКСТ 39

*гривайам джаналоко 'сйа таполоках стана-двайат
мурдхабхих сатйалокас ту брахмалоках санатанах*



Между грудью Вселенского Существа и Его шеей расположены ярусы сознания Джанар и Тапа. Высший ярус, Сатъя, находится в голове Вселенского Существа. Над ним простираются ярусы чистого невидоизмененного сознания, кои вечны и не являются частью сотворенной вселенной.

ТЕКСТЫ 40–41

*пат-катйам чаталам клтам урубхйам виталам вибхох
джанубхйам суталам шуддхам джангхабхйам ту талаталам
махаталам ту гулхабхйам прападабхйам расаталам
паталам пада-талата ити локамайах пуман*

В понимании ученых мужей вселенная делится на четырнадцать ярусов сознания, семь из коих — Атала, Витала, Сутала, Талатала, Махатала, Расатала и Патала — относятся к подземным, адовым областям существования сознания. Атала расположена у живота Вселенского Существа, Витала — на Его бедрах, Сутала — на коленях. Талатала — в икрах, Махатала — в лодыжках, Расатала — на верхней части стоп, Патала — в подошвах.

ТЕКСТ 42

*бхурлоках калпитах падбхйам бхуварлоко 'сйа набхитах
сварлоках калпито мурдхна ити ва лока-калпана*

Иные ученые мужи делят вселенную на три яруса сознания: низший преисподний, расположенный в ногах вселенского тела, средний земной, расположенный в животе, и высший небесный, что начинается от груди человекообразного вселенского тела.



ГЛАВА ШЕСТАЯ

Телесный образ Вселенского Существа

ТЕКСТ 1

*брахмовача
вачам вахнер мукхам кшетрам чхандасам сапта дхатавах
хавйа-кавйамританнамам джигхва сарва-расасйа ча*

Брахма сказал:

— Уста Вселенского Существа — это голос и огонь. Кожа Его и шесть прочих покровов — это священные песнопения; язык Его — яства, коими потчуют небожителей, предков и важных людей.

ТЕКСТ 2

*сарвасунам ча вайош ча тан-насе парамайане
ашвиннор ошаджинам ча гхрано мода-прамодайох*

Две ноздри Его порождают ветра и воздушные потоки в теле. Из Его обоняния происходят утренняя и вечерняя зори Ашвини, а также целебные травы; Его дыхание — источник запахов.

ТЕКСТ 3

*рупанам теджасам чакшур дивах сурйасйа чакшини
карнау дишам ча тиртханам шротрам акаша-шабдайох*

Глаза Вселенского Существа — источник света и образов, Его глазные яблоки суть Солнце и светила. Слух Его есть пространство и звуки, уши — стороны



света, в коих расположены все святилища и святые предания.

ТЕКСТ 4

*тад-гатрам васту-саранам саубхагасйа ча бхаджанам
тваг асйа спарша-вайош ча сарва-медхасйа чанва хи*

Поверхность Его тела есть поле деятельности и место благоприятных возможностей. Кожа Его — касание ветра. Она порождает осязание и служит местом для жертвоприношений.

ТЕКСТ 5

*романй удбхиджджа-джатинам йаир ва йаджнас ту самбхртах
кеша-шмашру-накханй асйа шила-лохабхира-видйутам*

Волоски на Его теле — растения, к коим относятся деревья для возжигания жертвенного огня. Волосы на голове Его и лице — облака и тучи; ногти — камни, железные руды и притяжение.

ТЕКСТ 6

бахаво лока-паланам прайашах кшема-карманам

Руки Вселенского Существа суть боги, предводители и защитники людей.

ТЕКСТ 7

*викрамо бхур бхувах сваш ча кшемасйа шаранасйа ча
сарва-кама-варасйапи хареш чарана аспадам*

Там, где ступает нога Вселенского Существа, расположены низшие, средние и высшие ярусы вселенной, а также все, в чем нуждаются живые твари. Стопы Его оберегают от бед и избавляют от страха.

ТЕКСТ 8

*апам вирйасйа саргасйа парджанйасйа праджапатех
пумсах шишна упастхас ту праджатй-ананда-нирвртех*



От детородного члена Его происходят воды, семя, дождь, родоначальники и половые достоинства живых существ. Детородный член Его есть источник любовных удовольствий, в коих забываются муки деторождения.

ТЕКСТ 9

*пайур йамасйа митрасйа паримокшасйа нарада
химсайа нирртер мртйор нирайасйа гудам смртах*

Задний проход Вселенского Существа — обитель посмертного судьи Ямы. Его кишечная протока, кою олицетворяет бог Митра, есть место злости, несчастий, смерти и мук адовых.

ТЕКСТ 10

*парабхутер адхармасйа тамасаш чапи пашчиммах
надйо нада-надинам ча готранам астхи-самхатих*

Спина Вселенского Существа — область разочарований, невежества и безнравственности. Жилы Его суть большие и малые реки; кости — горные хребты.

ТЕКСТ 11

*авйакта-раса-синдхунам бхутанам нидханасйа ча
ударам видитам пумсо хрдайам манасах падам*

Моря — покой Вселенского Существа; в животе Его после гибели мира находят прибежище души всех тварей. В сердце Его покоятся умы всех живущих.

ТЕКСТ 12

*дхармасйа мама тубхйам ча кумаранам бхавасйа ча
вигьянасйа ча саттвасйа парасйатма парайанам*

Сознание Вселенского Существа — это долг, закон и обеты подвижников, к коим я причисляю братьев твоих Шиву и четверых юных старцев Кумаров. Сознание Вселенского Существа есть обитель истины и знания о вечном.



ТЕКСТЫ 13–16

*ахам бхаван бхаваш чанва та име мунайо 'граджах
сурасура-нара нагах кхага мрга-сарисрах
гандхарвапсарасо йакша ракшо-бхута-ганорагах
пашавах питарах сиддха видйадхреш чарана друмах
анйе ча вивидха джива джала-стхала-набхаукасах
грахаркша-кетаवास тарас тадитах станайитнавах
сарвам пуруша эведам бхутам бхавйам бхавач ча йат
тенедам авртам вишвам вптастим адхитиштхати*

Вселенское Существо вмещает в Себя всех и вся — меня, тебя и Шиву, мудрецов, рожденных до тебя, богов, демонов, небесных аспидов, людей, ангелов, райских дев, бесов, оборотней, духов, гадов ползучих и летающих, предков, пророков, чародеев и кудесников, а также птиц, зверей, змей, растения и все небесные тела — светила и звезды, кометы, молнии и громы — все сущее во все времена. Однако Сам Всевышний не есть вселенная, и облик Его иной, и обитает Он за пределами вселенной в иной Действительности.

ТЕКСТ 17

*сва-дхишнйам пратапан прано
бахми ча пратапай асауэвам
вирадждам пратапамс
тапай антар бахих пуман*

Как Солнце, источая лучи, присутствует всюду во Вселенной, так Всевышний, облачаясь в тело Вселенной, присутствует внутри и снаружи ее и этим поддерживает ее существование.

ТЕКСТ 18

*со 'мртасйабхайасйешо мартйам аннам йад атигаат
махиманша тато брахман пурушасйа дуратйайах*

Господь Бог властен над бессмертием и бесстрашием. Он выше смерти и делания. Он — Причина причин и следствий, потому Величина Его неизмерима.



ТЕКСТ 19

*падешу сарва-бхутани пумсах стхити-падо видух
амритам кшемам абхайам три-мурдхино 'дхайи мурдхасу*

Да будет тебе известно, о святитель, что сотворенный мир составляет четвертую часть Божьего бытия. Тварей Своих, обретающих в сотворенном мире, Всевышний наделяет всем необходимым для существования, изъяв разве то, что им подлинно нужно, — бессмертие, бесстрашие и неомраченную радость.

ТЕКСТ 20

*падас трайо бахиш часанн апраджанам йа ашрамах
антас три-локйас тв апаро гриха-медхо 'брхад-вратах*

Собственная обитель Всевышнего составляет три четверти Его бытия, и расположена она вне пределов сотворенного, зримого мира. В обители Его находят свое прибежище те души, что обрели бессмертие. Но тот, кто ближними своими полагает таких же, как он, смертных, кто алчет плотских удовольствий и сторонится воздержания, тот принужден влачить тревожное существование в призрачном мире, рождаясь и умирая здесь снова и снова.

ТЕКСТ 21

*срити вичакраме вишван сашананашане убхе
йад авидйа ча видйа ча пурушас тубхайашрайах*

Власть Господа неизменно простирается над обоими мирами — сотворенным и несотворенным. Чего бы ни алкало живое существо — быть господином в мнимой действительности или слугою в подлинной, Всевышний помогает ему в достижении той цели. Обладатель всех сил и достояний, Господь Бог в равной степени дозволяет алчущим душам видеть истину или заблуждаться.



ТЕКСТ 22

*йасмад андам вирад джагье бхутендрийа-гунатмаках
тад дравайам атигад вишвам гобхих сурйа иватапан*

Стихии и состоящие из них предметы, орудия чувств и ощущения, понятия и явления — все это есть члены огромного вселенского тела, душою коего является Господь Бог. Вселенных несчетное множество, и в каждой из них Он — единовластный владыка. Как Солнце светом и теплом присутствует в каждой точке вселенной, оставаясь отдельно от всего, так Господь Бог пребудет в каждой сущности, оставаясь Сам по Себе и для Себя.

ТЕКСТ 23

*йадасйа набхйан налинад ахам асам махатманах
навидам йаджна-самбхаран пурушавайаван ритхе*

Появившись на цветке лотоса, что произрастает из пупа Вседержителя, я не имел в распоряжении своем ни единой вещи, требуемой для жертвенного действия и действия вообще, потому для осуществления своего замысла творить я воспользовался членами исполинского тела Всевышнего.

ТЕКСТ 24

*тешу йаджнасйа пашавах саванаспатаях кушак
идам ча देва-йаджанам калаш чору-гунанвитах*

Для жертвенного деяния мне понадобились цветы, листья, трава, жертвенное место и время.

ТЕКСТ 25

*вастунй ошадхайах снеха раса-лоха-мрдо джалам
рчо йаджумши самани чатур-хотрам ча саттама*

Еще мне понадобились утварь, зерно, чистое масло, мед, золото, земля, вода, три вида песнопений — Риг, Яджур и Сама, — и четыре священника.



ТЕКСТ 26

*нама-дхейани мантраш ча дакшинаш ча вратани ча
деватанукрамах калпах санкалас тантрам эва ча*

Боги, коим ныне приносятся жертвы, были поименно сотворены мною в уме из членов исполинского тела. Так, преклоняясь пред богами для достижения всевозможных целей, жертвователю все одно преклоняется пред Всевышним, подобно тому как платящий дань царевым чиновникам все одно платит своему государю.

ТЕКСТ 27

*гатайо матайаш чаива прайагичиттам самарпанам
пурушавайавир эте самбхарах самбхрта майа*

Произнося названия членов Божьего образа, я сотворил богов и небожителей и вместе с тем прославил все Его существо. Назвав все Его члены, я узрел своего Родителя и Владыку. Тем завершилась моя первая жертва, с которой началось сотворение зримого мира.

ТЕКСТ 28

*ипи самбхрта-самбхарах пурушавайавир ахам
там эва пурушам йаджнам тенавайадждам ишварам*

Из членов тела Всевышнего я сотворил предметы жертвенного таинства и совершил жертвоприношение, дабы умиловить Правообладателя всех жертв.

ТЕКСТ 29

*татас те бхратара име праджанам патайо нава
айаджан вйактам авйактам пурушам су-самахитах*

Затем, дабы почтить явную и скрытую причины творения — меня и Господа Бога, жертвенные таинства совершили сотворенные мною твои братья — девять повелителей вселенной.



ТЕКСТ 30

*таташ ча манавах кале иджире ршайо 'паре
питаро вибудха даиття манушйах кратубхир вибхум*

Следом за ними жертвенные обряды исполняли блюститель закона — ману, вселенские патриархи, мудрецы, пророки, родоначальники, небожители и люди.

ТЕКСТ 31

*нарайане бхагавати тад идам вишвам ахитам
грхита-майору-гунах саргадав агунах сватах*

Все явления и предметы во вселенной подчиняются единому закону, который есть воля Вседержителя. Вселенная в целом и каждая вещь пребудут внутри существа единого Бога, который самодостаточен и который, созидавая бесчисленные миры и нисходя в них во множестве качеств и обликов, остается неизменен.

ТЕКСТ 32

*срджами тан-нийукто 'хам харо харати тад-вашах
вишвам пуруша-рупена парипати три-шакти-дхрик*

По воле Вседержителя я созидаю мир, а благой Шива в должный срок уничтожает его. Сам же Вседержитель в промежутке между творением и разрушением поддерживает сей зримый мир. Творец, Разрушитель и Хранитель суть три ипостаси единого самобытного Существа, кои безропотно подчиняются Его воле.

ТЕКСТ 33

*ити те 'бхижिताм тата йатхедам анупрчхаси
нанйад бхагаватах кинчид бхавйам сад-асад-атмакам*

Итак, дитя мое, я полагаю, что разрешил твои сомнения. Воистину, все сущее — причина и следствие, вечное и бренное — есть проявления единого Существа и целиком пребудут в Его власти.



ТЕКСТ 34

*на бхарати ме 'нга мришопалакшйате
на ваи квачин ме манасо мрша гатих
на ме хршикани патантй асат-патхе
йан ме хрдауткантхйавата дхрто харих*

Я действительно творю сей зримый мир, но творческой силою меня наделяет Высшее Существо. Я создаю вещественные образы, но вещество создано не мною. Я творю согласно высшей воле, и сердце мое принадлежит Тому, Чью волю я исполняю, — единосущему Господу Богу.

ТЕКСТ 35

*со 'хам самамнайамайас тапомайах
праджапатиннам абхивандитах патих
астхайа йогам нипунам самахитас
там надхйагаччхам йата атма-самбхавах*

И хотя я созидаю вещественный мир, родоначальники коего почитают меня своим отцом и богом богов; и хотя я первый из существ, вдохновленный надмирной мудростью, коя изошла миру из уст моих в облике Веды; и хотя я сознаю все в своем творении и мне нет равных в усмирении плоти и владении тайными силами, — я бессилен постичь Того, Кто есть причина моего бытия.

ТЕКСТ 36

*нато 'смй ахам тач-чаранам самийушам
бхавач-чхидам свастй-айанам сумангалам
йо хй атма-майа-вибхавам сма парйагад
йатха набхах свантам атхапаре кутах*

Потому снова и снова я уповаю на милость Его, Кто пребудет за гранью моего осмысления, Кто повелевает всем сущим, оставаясь непознан и невидим. Я склоняюсь к Его стопам, ибо Он один в силах избавить творца вселенной от страха и смерти. Он пребудет за гранью сознания. Он — средоточие бесконечного счастья. Как



небо не способно измерить себя, так Господь Бог, безусловное Счастье, не ведает Своих пределов. Не мудро, что прочие существа не способны постичь Бога, ибо Он Сам не способен постичь Себя.

ТЕКСТ 37

*нахам на йуйам йад-ртам гатим видур
на вамадевах ким утапаре сурах
тан-майайа мохита-буддхайас тв идам
винирмитам чатма-самам викакшмахе*

Познать Всевышнего, безусловное Счастье, не под силу ни владыке мира Шиве, ни тебе, стяжавший истину Нарада, ни мне — творцу, ни богам, ни небожителям. Всякая живая тварь пребывает в неведении относительно подлинного облика Господа Бога, ибо Он отгораживается от нас пеленою Своей обольстительной силы. Мы видим Господа таким, каким Он желает предстать перед нами. Потому мир, открытый нашему взору, мы представляем как облик Всевышнего.

ТЕКСТ 38

*йасйаватара-кармани гайанти хй асмад-адайах
на йам виданти таттвена тасмаи бхагавате намах*

Я в почтении склоняюсь пред Господом Вседержителем, Чьи воплощения и деяния воспеваю неустанно, хотя не способен постичь, как Он действует и как воплощается.

ТЕКСТ 39

*са эша адйах пурушах калпе калпе срджатй аджах
атманатманй атманатманам са самйаччхати пати ча*

Первоначально предвечное Существо принимает облик вездесущего Хранителя, в коем Он разворачивает бытие, но Сам не является частью Своего создания. Творение происходит в Нем, но Он не творит, ибо



вещество творения — тоже Он. Когда созданному миру наступает срок, Высшее Существо вбирает в Себя Свое творение.

ТЕКСТЫ 40–41

*вишуддхам кевалам джнанам пратйак самйаг авастхитам
сатйам пурнам анадй-антам ниргунам нитйам адвайтам
рише виданти мунайах прашанпатмендрийашайах
йада тад эвасат-таркаис тиродхийета виплутам*

Высшее Существо не творит и не уничтожает. Он безмятежен и самодостаточен. Он — совершенная Красота и Согласие, вместилище безусловного Счастья. Он пронизает Собою все бытие, Ему нет равных, и Он не имеет начала и конца.

Дабы прикоснуться к Нему мыслью, человеку должно вырвать из сердца своего всякие ростки корысти и стяжательства. Лишь невозбужденный ум способен узреть один из бесчисленных ликов Всевышнего. Власть рассудка бессильна пред Господом, ибо Он умеет скрыть Себя от любого соискателя пеленой Своего обольщения.

ТЕКСТ 42

*адйо 'ватарах пурушах парасйа
калах свабхавах сад-асан-манаш ча
дравйам викаро гуна индрийани
вират сварат стхасну чаришну бхумнах*

Первое действующее лицо, коим предстает Неотразимый Господь, есть Причинное Существо Вишну, возлежащее в необозримой водной стихии. Из этого Его облика проистекают время, пространство, причины и следствия, ум, стихии, самость живых существ, виды их самообольщения, чувства, опора вселенной — Вседержитель Вишну, а также все изменчивое и неизменное. Эта ипостась Всевышнего неизменна и неподвижна.



ТЕКСТЫ 43–45

*ахам бхаво йаджна име праджеша
 дакшадайо йе бхавад-адайаш ча
 сварлока-палах кхагалока-пала
 нрлока-палас талалока-палах
 гандхарва-видьядхара-чаранеша
 йе йакша-ракшорага-нага-натсах
 йе ва ршинам ршабхах питрнам
 даитйендра-сиддхешвара-данавендрах
 ани ча йе прета-пишача-бхута-
 кушманда-йадо-мрга-пакши-адхихах
 йат кинча локе бхагаван махасвад
 оджах-сахасвад балават кшамават
 шри-хри-вибхутй-атмавад адбхутарнам
 таптвам парам рупавад асва-рупам*

Я — творец Брахма, разрушитель Шива и вселенский Хранитель Вишну, родоначальники живых тварей, ты, мудрый скиталец Нарада, и четверо твоих братьев отроков, боги и их предводители во главе с громовержцем Индрою, правители подземных аспидов, цари земные и поднебесные, ангелы гандхарвы, пророки видьядхары и чародеи чараны, бесы якши, оборотни ракшасы и небесные гады ураги, мудрецы, демоны, титаны и обладатели тайных сил йоги, ведьмы, привидения, злые духи и прочая нечисть, райские птицы, морские чудища и звери, словом, все, кто самоутвердился в зримом мире умом или силою, сверхъестественными способностями или наитием, добродетелями, благолепием, богатствами или знатным происхождением, имеющие явный облик или скрытый — все они суть отражение Высшего Существа. Всякий власть имеющий наделен властью от Всевышнего. Всякое существо есть условная истина в присутствии Истины Безусловной.

ТЕКСТ 46

*прадханйато йан рша амананти мливатаран пурушасйа бхумнах
 апийатам карна-кашай-шошан анукрамишйе та йман супешан*



Телесный образ Вселенского Существа

Теперь, сын мой, я поведаю о тех ипостасях Всевышнего, что нисходят в зримый мир, дабы предаваться забавам. Всякий внимлющий сей повести непременно очистит сердце свое от скверны похоти и корысти. Притчи о незабвенных забавах Господних вечно радуют мне душу и ласкают слух.



ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Облики Предвечной Истины

ТЕКСТ 1

*брахмовача
йатродйатах кшитти-талоддхаранайа бибхрат
краудим танум сакала-ягья-майим анантах
антар-махарнава упагатам ади-даитйам
там дамштрайадрим ива ваджра-дхаро дадара*

Брахма сказал:

— Некогда Вседержитель забавы ради принял облик исполинского Вепря и поднял к небу Землю, сгнувшую было в пучине вселенского океана. Узнав в Вепре извечного врага своего, за оружие взялся неистовый демон Хираньякша, и в яростном сражении нашел он свою смерть, пронзенный могучим клыком божественного Вепря.

ТЕКСТ 2

*джато ручер аджанайат суйаман суйаджна
акути-сунур амаран апха дакшиннайам
лока-трайасйа махатим ахарад йад артим
свайамбхувена мануна харир итй ануктах*

Затем Вседержитель явился в мир в облике небесного царя именем Хари, коему подчинялись правители всех трех ярусов вселенной. Хари приходился сыном патриарху Сугьяе и жене его Акути, от коих произошло все семейство тогдашних богов-управителей.



ТЕКСТ 3

*джадэжне ча кардама-грхе двиджа девахутйам
стрибхих самам навабхир атма-гатим сва-матре
уче йайатма-шамалам гуна-санга-панкам
асмин видхуйа капиласйа гатим прапеде*

Спустя века Вседержитель явил Себя миру в облике мудреца Капилы, сына патриарха Кардамы и жены его Девахути. Вместе с сыном Капилою у благочестивой четы народилось девять дочерей. Непревзойденный в мудрости Капила разъяснил матушке Своей устройство вещественного мира, разложив его на стихии и выделив из него наблюдателя, сознательное существо. Внемя учению Сына, Девахути еще при жизни в брэнном теле достигла всего того, к чему стремится всякий труженик духа и мысли, — освободилась от трех состояний самообольщения, вернувшись вновь в свое изначальное, невидоизмененное состояние.

ТЕКСТ 4

*атрер апатйам абхиканкшата аха тушто
датто майахам ити йад бхагаван са даттах
йат-пада-панкаджа-парага-павитра-деха
йогарддхим апур убхайим йаду-хаихайадйах*

В другой раз Вседержитель низошел в мир в облике благодетельного учителя Даттатреи, сына мудреца Атри, что прежде молил Всевышнего о добром наследнике. Почитая Даттатрею своим покровителем, многие царственные семейства — Ядавы, Хаихаи и прочие — обрели власть, могущество и славу в земной жизни и спасение после смерти.

ТЕКСТ 5

*таптам тапо вивидха-лока-сисржшайа ме
адау санат сва-тапасах са чатух-сано 'бхут
прак-калпа-самплава-винаштам ихатма-таттвам
самйаг джагада мунайо йад ачакшататман*



Дабы воссоздать вселенские ярусy, я вознамерился вначале предаться воздержанию. И Господь Вседержитель явился в помощь мне в облике четырех сынов моих — непорочных отроков Санов, кои донесли мне знание мира, канувшее было в небытие в пору уничтожения прошлой вселенной. Мудрецы и небожители признали четырех тех дитятей своими воспитателями и, внемля их слову, обрели ясное видение Истины.

ТЕКСТ 6

*дхармасйа дакша-духитарй аджаништа муртиам
нарайано нара ити сва-тапах-прабхавах
дрштватмано бхагавато нийамавалопам
двейас тв ананга-ртана гхатитум на шекух*

Однажды Вседержитель явился в мир в образе близнецов Нары и Нараяны — сынов праведного Дхармы и кроткой супруги его Мурти, дочери патриарха Дакши. В облике Нары и Нараяны Всевышний показал свету пример невиданного подвига и отрешенности. Долго пытались обольстить юных Отшельников небесные девы, и увидев, как из тел Нары и Нараяны исходят одна за другой красавицы, благолепием превосходящие спутниц бога любви, они оставили свою затею.

ТЕКСТ 7

*камам даханти кртино нану роша-дрштия
рошам дахантам ута те на дахантй асахйам
со'йам йад антарам алам правишан бибхети
камах катхам ну пунар асйа манах шрайета*

Гнев — великое оружие подвижника. Отрешенный Шива способен гневом изгнать от себя прелестных обольстительниц, но не в силах изгнать из себя гнев. Господа же не могут коснуться ни соблазны, ни гнев на соблазнительное.



ТЕКСТ 8

*виддхх сапаттй-удита-патрибхир анти раджно
бало 'пи санн упагатас тапасе ванани
тасма адад дхрува-гатим грнате прасанно
дивйах стуванти мунайо йад упарй-адхастат*

Однажды Вседержитель явился взору юного царевича Дхрувы, который, будучи оскорблен любимой женою отца, отправился в добровольное изгнание в лесную чащобу, где принялся подвергать себя суровым лишениям. Отозвавшись мольбам юного подвижника, Господь даровал ему милостиво незыблемый ярус вселенной, вокруг коего и поныне благоговеино вращаются миры, отстоящие выше и ниже оногo.

ТЕКСТ 9

*йад венам утпатха-гатам двиджа-вакйа-ваджра-
нишплушта-пауруша-бхагам нирайе патантам
тратвартхито джагати путра-падам ча лебхе
дурдха васуни васудха сакалани йена*

В иной раз Вседержитель низошел на Землю в облике отпрыска нечестивого царя Вены, коего жрецы покaрали смертельным проклятием за притеснение веры и праведников. Притху, таково было имя Всевышнего, избавил презренного, почившего родителя своего от мук адовых, а также прославился тем, что принудил строптивую матушку Землю родить людям лаки, необходимые для питания и жертвоприношений.

ТЕКСТ 10

*набхер асав ришабха аса судеви-сунур
йо ван чачара сама-дрг джада-йога-чарйам
йат парамахамсйам ришайах падам амананти
свастххх прашанта-каранах паримукта-сангах*

Снова Вседержитель явился в мир сыном царственной четы — Набхи и Судеви. Имя Ему было Ришабха, ибо достоинства Своими Он превосходил всех



живших тогда людей. В должный срок, отрекшись от престола, сей Царь обратился в юродивого странника и в обличи сем явил свету высшее состояние отречения, в коем душа стяжает подлинную свободу и упокоение.

ТЕКСТ 11

*сатре мамаса бхагаван хайа-ширашатхо
сакшат са йаджна-пурушас тапанйя-варнах
чхандомайо макхамайо 'кхила-деватапта
вачо бабхувур ушатих швасато 'сйа настах*

Некогда Правообладатель всех жертв сошел в мир в облике Хаягривы, человека с главою лошади. Случилось это незабвенное событие во время устроенного мною жертвенного таинства. Тело Господа сияло чистым золотым светом, и олицетворял Он Собою безупречную жертвенность, и прославлен был Бог богов всеми живущими в брennom мире. И в каждом выдохе, что исходил из Его вздувающихся ноздрей, мы слышали песнь освобождения — Веду.

ТЕКСТ 12

*матсйо йуганта-самайе манупалабдхах
кшюнимайо никхила-джива-никайа-кетах
висрамситан уру-бхайе салиле мукхан ме
адайа татра виджахара ха веда-марган*

На исходе нынешнего дня Всевышний явится пред блюстителем вселенского закона Сатьявратою в облике исполинской Рыбы, дабы спасти живых тварей, что обитают на Земле и в подземных мирах. Всякий раз пред окончанием царствия очередного семейства властителей стихий при прибытии вод Причинного океана я от страха за свое детище, вселенную, роняю из уст своих свод знаний Веду, и Господь Рыба, резвясь и плескаясь в необозримой пучине, спасает мудрость бытия, дабы вновь вложить ее в уста мои в час нового творения.



ТЕКСТ 13

*кширодадхав амара-данав-йутхапанам
унматхнатам амрита-лабдхайа адидевах
приштхена каччхапа-вапур видадхара готрам
нидракшано 'дри-париварта-кашана-кандух*

Однажды Предвечный Владыка явился в мир в образе Черепахи, подрядившись быть опорой вселенской горе Мандаре, коей силы света и тьмы вознамерились пахтать молочное море, дабы извлечь сладкий напиток бессмертия. С немислимой скоростью крутятся на панцире дремлющей Черепахи, заветная гора избавила Оную от донимавшего ее зуда.

ТЕКСТ 14

*траи-пиштапору-бхайа-ха са нрисимха-рупам
кртва бхрамад-бхрукути-дамштра-карала-вактрам
дантйендрам ашу гадайабхипатантам арад
урау нипатйа видадара накханх спхурантам*

Случилось и так, что Всевышний предстал свету в облике Человека-Льва Нрисимхи, дабы избавить от страха властителей трех миров. С неистовой яростью Он расправился со злодеем, что притеснял вселенную и ныне дерзнул с палицею напасть на невиданного Пришлеца. Оскалив Свои львиные клыки, вращая пунцовыми глазами, Вседержитель распластал смутьяна на коленях Своих и острыми как сабли когтями разорвал несчастного на части.

ТЕКСТЫ 15–16

*антах-сарасй уру-балена паде грхито
грахена йутха-патир амбуджа-хаста артах
ахедам адипурушакхила-лока-натха
тиртха-шравах шравана-мангала-намадхейа
шрутва харис там аранартхинам апрамейаш
чакрайудхах паттагараджа-бхуджадхирудхах
чакрена накра-ваданам винипатйа тасмад
дхасте прагрхйа бхагаван крпайоджджахара*



В иной раз Господь спустился с небес на крылах царь-птицы Гаруды, дабы спасти от смерти верного раба Своего — вожака слонов, коего в реке ухватил за ногу кровожадный крокодил. Обессиленный, отчаявшись одолеть злобное чудовище, слон сорвал хоботом лотос и воззвал к небу с мольбою о помощи:

— О Владыка вселенной! Имя Твое свято, как святы земли, коих касались стопы Твои, где всякому уготованы добрый мир и покой. На Тебя, Спаситель, уповаю я в свой смертный час!

Тотчас, заслышав мольбы раба Своего, Господь явился с небес на землю и огненным кругом Своим рассек пасть супостата и за хобот вызволил страждущего на волю.

ТЕКСТ 17

*джайайан гунаир авараджо 'пй адитех сутанам
локан вичакрама иман йад атхадхийаджнах
кшмам ваманена джагрхе трипада-ччхалена
йачнам рите патхи чаран прабхубхир на чалйах*

Тот, кто вне добра и зла, однажды добродетелью Своею превзошел правителей небесных — сынов Адити, когда сошел в зримый мир в облике младшего их брата — Коротышки Ваманы. Испросив в подаяние у тогдашнего властителя вселенной, демона Бали, клочок земли размером в три Своих шага, Коротышка отобрал у последнего все, чем обзавелся тот в здешнем мире. Если не силою, то хотя бы хитростью Господь отбирает у смертного все, что тот скапливает от самого дня своего рождения.

ТЕКСТ 18

*нартхо балер айам урукрама-пада-шаучам
апах шикха-дхртавато вибудхадхипатйам
йо ван пратишрутам рите на чикиршад анйад
атманам анга манаса харайе 'бхимене*



И хотя Бали, наущаемый прозорливым учителем, волен был расторгнуть лукавый уговор с Коротышкою, он сдержал царское слово, скрепленное окроплением водою, и отдал Последнему все три меры обещанного имения. Двумя шагами божественный Хитрец покрыл вселенную, а поскольку для третьего шага не оставалось Ему места, владыка земли и небес отдал Господу на поправление свою голову, заключив, что сердцу милее быть бесправным рабом Божьим, нежели владыкою целого мира.

ТЕКСТ 19

*тубхйам ча нарада бхришам бхагаван вивриддха-
бхавена садху парипушта увача йогам
гьянам ча бхагаватам атма-сататтва-дипам
йад васудева-шарана видур анджасаива*

К тебе, о святитель, Всевышний являлся в облике светозарного Лебедя Хамсы, дабы поведать тебе о природе сознания и высшем Бытии, простертом за пределами зримого мира. Довольный твоим ученическим прилежанием, Господь Лебедь изложил тебе науку о жертвенном служении Истине, что открывается сердцу кроткому и смиренному.

ТЕКСТ 20

*чаграм ча дикшв авихатам дашасу сва-теджо
манвантарешу ману-вамша-дхаро бибхарти
душтешу раджасу дамам вйададхат сва-киртим
сатйе три-прштха ушатим пратхйамш чаритраих*

Иной раз Высшее Существо низошел в мир царственным потомком Ману, блюстителя мирового закона. Дабы восстановить вселенский порядок во главе с богами, Он несокрушимым оружием Своим, огненным колесом, крушил полчища нечестивцев, дерзнувших восстать на высшую власть. Осуществив замысел Свой, Он передал небожителям узды правления миром, Сам



же сделался правителем земных пределов. Царствие Его было овеяно подвигами, воспетыми во всех трех мирах, и даже в ярусе Сатъя.

ТЕКСТ 21

*дханвантариш ча бхагаван свайам эва киртир
намна нринам пуру-руджам руджа ашу ханти
ягье ча бхагам амритайур-ававарундха
айушья-ведам анушастй аватирья локе*

Сойдя в бренный мир в облике Дханвантари, Всевышний даровал людям науку о целительстве, а богам дозволил причаститься к напитку бессмертия, что был изготовлен ими в жертву Ему. Стяжав тайное знание от Верховного Врачевателя, живые твари научились приумножать годы своего пребывания в зримом мире.

ТЕКСТ 22

*кшатрам кшайайа видхинопабхртам махатма
брахма-дхруг уджджжита-патхам наракарти-липсу
уддхантй асав аваникантакам угра-вирйас
трих-сапта-кртва урудхара-парашвадхена*

А когда властители земные, позабыв о долге и чести, восстали против служителей духа и тем сделали матушку Землю адом для ее обитателей, Всевышний низошел на Землю в облике Воителя с топорищем и истребил под корень двадцать одно поколение нечестивцев, ряженных в царские платья.

ТЕКСТ 23

*асмат-прасада-сумукхах калайа калеша
икшваку-вамша аватирья гурор нидеше
пиштхан ванам са-дайитануджа авивеша
йасмин вирудхья даша-кандхара артим арччат*

Было и так, что Верховный Владыка явился в зримый мир со всею Своею свитою, во всей Своей славе. То был доблестный Рама — наследник рода Икшваку, сына



Солнца. По воле родителя Рама вместе с супругою Ситою и младшим братом Лакшманом оставили царские чертоги, дабы в лесном затворничестве провести годы юности. И случилось, что царственному Изгнаннику досадила десятиглавый оборотень чудовищной силы, чем обрек себя на скорую и бесславную гибель.

ТЕКСТ 24

*йасма адад удадхир удха-бхайанга-вепо
маргам сападйи ари-пурам харавад дидхакшох
дуре сухри-матхита-роша-сушона-дрштия
татапйамана-макарорага-накра-чакрах*

Разлученный с милой Ситою, Рама обрушил весь гнев Свой на остров злодея. И сделались багровыми очи Господни, точно у Шивы, когда вознамерился тот обраться во прах царство громовержца Индры. И такой жар источали очи Его, что океан, возлегший на пути Рамы к заветному острову, задрожал в страхе частой дрожью, а хищные твари его — огромные рыбыны, гады и свирепые ящеры — заметались в бурлящих горячих водах. И сдался бескрайний океан пред гневом Бога-Человека, и дозволил рати Его пройти по себе как посуху.

ТЕКСТ 25

*вакшах-стхала-спарша-ругна-махендра-ваха-
дантайр видамбита-какубджуша удха-хасам
сидйо 'субхих саха винешйати дара-хартур
випсхурджитайр дхануша уччарато 'дхисанйе*

Столь крепок плотью был обидчик Рамы, что хобот небесного слона Айраваты, на коем восседал повелитель молний Индра, сокрушился на тысячи кусков, ударившись о могучую грудь оборотня, и куски те разлетелись по всему небу, озарив собою стороны света. И возгордился десятиглавый Равана своею отвагою, а боги небесные в страхе попрятались от него в своих убежищах.



И тогда взял Рама пылающую стрелу, созданную некогда прародителем богов Брахмою для Индры. В оперении стрелы той заключен был ветер, в острие — огонь и солнце, в древке — небо, в тяжести ее — горы Меру и Мандара. И была она ужасна, как смерть, и издавала змеиное шипение. Поместив ту стрелу на Свой лук, Рама выпустил ее в Равану. И разверзла она грудь злодея и, пронзив сердце, омытая кровью десятиглавого оборотня, вернулась в колчан Рамы. А Равана упал бездыханный.

ТЕКСТ 26

*бхумех суретара-варутха-вимардитайах
кляша-вйайайа калайа сита-кришна-кешах
джатах карийшати джананупалакшйа-маргах
кармани чатма-махимопанибандханани*

А когда Земля-матушка будет изнемогать под бременем нечестивых полчищ, Всевышний явится на Землю в обличии владетельного царевича Кришны и доброго Брата Его Баладевы и избавит кормилицу от страданий. И пленит жителей Земли Неотразимый Владыка прекрасным ликом Своим и черными кудрями. И дабы явить Свое могущество свету, Он свершит множество невиданных подвигов и чудес, кои непостижимы разуму смертного.

ТЕКСТ 27

*токена джива-харанам йад улуки-кайас
траи-масикасйа ча пада шакато 'паврттах
йад ринггантара-гатена дживи-спршор ва
унмуланам тв итаратхарджунайор на бхавйам*

Еще во младенчестве, будучи трех месяцев от роду, Кришна умертвит исполинскую деву-оборотня, проникшую в колыбельную Его, дабы отравленным молоком из груди погубить Прекрасного Спасителя.



А однажды Он нежными, как коралл, ножками заденет днище повозки, что будет стоять подле Его люльки. И от прикосновения ног дивного Младенца большая повозка взлетит высоко в воздух, перевернется и с грохотом упадет на землю далеко в стороне от колыбели. А еще Кришна, слясь протащить за веревку ступу меж двух деревьев, рванет ее с такой силою, что с корнем вырвет те деревья, столь высокие, что вершинами своими они будут доставать до небес.

ТЕКСТ 28

*йад ван врадже враджа-пашун вишато-йа-питан
паламс тв адживайад ануграха-дршти-врштия
тач-чхуддхайе 'ти-виша-вирйа-вилола-джикхам
уччатайишйад урагам вихаран хранинйам*

А однажды, сойдя к реке, Кришна увидит на прибрежном песке мертвых пастушат и с ними павшее коровье стадо. И прознает Он, что все они погибли, напившись речной воды. Тогда одним взглядом Своим Он вернет пастушат и коров к жизни. А потом, дабы очистить Ямуну от яда, Он прыгнет в ее воды и изгонит оттуда многоглавого змея Калию, чей яд будет отравлять реку.

ТЕКСТ 29

*тап карма дивйам ива йан ниши низшайанам
давагнина шучи-ване паридакхамане
уннешйати враджам ато 'васитанта-калам
нетре пидхатйа сабало 'надхигамйа-вирйах*

В ту же ночь, когда жители селения Кришны, Враджи, заснут безмятежным сном, в лесу неподалеку случится пожар. Огонь станет свирепствовать и быстро подбираться к людям, готовый поглотить их своими бушующими языками. Но Кришна зажмурит глаза и велит людям сделать то же самое, а когда они снова оглядятся



округ, то обнаружат с изумлением, что пламя угасло и жизнь их в безопасности.

ТЕКСТ 30

*грхнита йад йад упабандхам амушйа мата
шулбам сутасйа на ту тат тад амушйа мати
йадж джрмбхато 'сйа вадане бхуванани гопи
самвикшйа шанкита-манах пратибодхитасит*

А однажды Кришна изрядно рассердит Свою матушку Яшоду, и та замыслит наказать Проказника, привязав Его бечевкою к ступе. Но сколько ни будет пытаться она, бечевка всякий раз окажется на два вершка короче нужного. Вконец утомившись, Яшода оставит свою затею, а потом, заглянув в рот своему Дитяти, увидит там вселенскую бездну со всеми ее мирами — с небесной твердью, поднебесьем и просторами земными. Но недолго продлится ее смущение. Зажмурившись на миг и снова разомкнув очи, она увидит мир вокруг себя как прежде обыденным, а видение свое объяснит утомленностью.

ТЕКСТ 31

*нандам ча мокшйати бхайад варунасйа пашад
гопан билешу пихитан майа-сунуна ча
ахнй аптам ниши шайанам атишрамена
локам викунтхам упанешйати гокулам сма*

В другой раз Кришна вызволит Своего родителя Нанду из плена морского владыки Варуны и освободит приятелей Своих пастушков из горной темницы, куда увлечет их злобный сын Майи. А потом устроит единоплеменникам, мирно почивавшим после дневных забот, путешествие в райские чертоги и еще выше, в бескрайние просторы царствия Духа. Воистину тот пастушок Кришна будет Верховным Владыкою Собственнолично.



ТЕКСТ 32

*гопаир макхе пратихате враджа-виплавайа
деве 'бхиваршати пашун крпайа риракшух
дхарточчхилиндхрам ива сапта-динани сапта-
варшо махидхрам анагхаика-каре салилам*

Однажды пастухи родного селения Кришны навлекут на себя гнев громовержца Индры тем, что по наущению Кришны откажутся приносить небесам жертвенные дары. Возмущенный дерзостью людей, царь богов обрушит на Враджу нескончаемые ливни, грозящие затопить все земли округ. Тогда Кришна, коему в ту пору едва минует семь лет, поднимет над главами односельчан, точно зонтик, великий холм Говардхану и будет удерживать его одним мизинцем семь дней и ночей, пока не иссякнут воды потопа и повелитель молний не обессилит вконец.

ТЕКСТ 33

*кридан ване ниши нишакара-рашми-гаурйам
расонмукхах кала-падайата-мурччхитена
уддипита-смара-руджам враджа-бхрд-вадхунам
хартур харишйати широ дханаданугасйа*

А однажды, когда Кришна будет водить ночные хоро-воды со Своими возлюбленными, возбуждая в женщинах Враджи любовное желание, слуга Куверы, горный дух Шанкхачуда, похитит юных дев, дабы досадить Прекрасному Господу, за что будет немедленно обезглавлен Кришною — ревностным Похитителем сердец.

ТЕКСТЫ 34–35

*йе ча праламба-кхара-дардура-кешй-аришта-
маллебха-камса-йаванах капи-паундракадйах
анйе ча шалва-куджа-балвала-дантавакра-
саптокша-шамбара-видуратха-рукми-мукхйах
йе ва мридхе самипти-шалина атта-чапах
камбоджа-матсйа-куру-сриджайа-капикадйах
йасйантй адаршанам алам бала-партха-бхйма-
вйаджахвайена харина нилайам тадийам*



Многие демоны и нечестивые цари восстанут на Кришну и набегами будут досаждают Ему и Его племени. И Праламба с Дхенукою, и Бака с Кеши, и Аришта, Чанура, Муштгика, и Кувалаяпида, и Камса с Яваною и Наракасурою, и Паундрака с Шалвою, и обезьяны Двивида с Балвалою, и Дантавакра, и семеро быков, и Шамбара с Видуратхою и Рукми, и многие другие воины — Камбоджа, Матсья, Куру, Сринджая и Кекая — все они будут яростно биться со Всевышним и Его воителями: Баладевою, Арджуною и Бхимою, и все как один сложат свои мятежные головы и исчезнут в сиянии Господа, а кто-то из них вознесется в Его вечную обитель.

ТЕКСТ 36

*калена милита-дхийам авамршйа нрнам
стокайушам сва-нигамо бата дура-парах
авирхитас тв ануйугам са хи сатйаватйам
веда-друмам вита-пашо вибхаджшйшати сма*

Воплотившись сыном Сатьявати, Вьясою, Господь сочтет, что созданный Им свод знаний, Веда, недоступен разумению людей темного века Кали, и дабы не остались они лишенными мудрости, Он расчленит древо Веды на множество ветвей.

ТЕКСТ 37

*дева-двешам нигама-вартмани ништхитанам
пурибхир майена вижитабхир адришйа-турбхих
локан гхнатам мапи-вимхохам аттипралобхам
вешам видхайа баху бхашйата аупадхармйам*

Когда нечестивцы по примеру кудесника Майи начнутся строить челны воздушные и подводные, дабы теснить все живое вокруг, Всевышний низойдет на Землю в облике отрешенного подвижника и призовет людей к добродетелям, умолчав, однако, о богопочитании.



ТЕКСТ 38

*йархй алайешв апи сатам на харех катхах сйух
пашандино двиджа-джана вршала нрдевах
сваха свадха вашад ити сма giro на йатра
шаста бхавишйати калер бхагаван йуганте*

На закате мрачного века, когда о Боге перестанут вспоминать даже в домах священников, когда власть приберут к рукам жулики и воры из черни, когда не останется человека, кто знает, что есть алтарь Бога и жертва, тогда Господь сойдет на Землю в облике карающего Палача Калки и истребит всех правителей земных, их вельмож и почитателей.

ТЕКСТ 39

*сарге тапо 'хам ришайо нава йе праджешах
стхане 'тха дхарма-макха-манв-амараванишах
анте тв адхарма-хара-манйу-вашасурадйа
майа-вибхутайа имах пуру-шакпи-бхаджах*

В создании мира участвуют три сущности — я, творец [Брахма], творческий подвиг [тапа] и девять пратцов, от коих происходят виды жизни. В поддержании мира тоже участвуют три сущности: закон [дхарма], боги — властители стихий, — и правители живых тварей. В уничтожении мира участвуют отказ от долга [адхарма], разрушающий [Шива] и живые существа, поправшие долг чести и веры. Но все эти сущности — и в начале, и в середине, и в конце бытия — суть силы и проявления Единого Существа, непроявленного и обладающего бесконечной властью.

ТЕКСТ 40

*вишнор ну вирйа-гананам катамо 'рхатиха
йах партхиванй апи кавир вимаме раджамси
часкамбха йах сва-рахасаскхалата три-притхам
йасмат три-самйа-саданад уру-кампайанам*



Величие Его неопишимо, пути неисповедимы. Мудрец, умеющий сосчитать все до единой крупицы бытия, и тот не способен постичь малой доли славы Господней, кто Коротышкой шагнул чрез всю вселенную и очутился там, где вещество не имеет трех своих признаков.

ТЕКСТ 41

*нантам видамй ахам ами мунайо 'гра-джас те
майа-баласйа пурушасйа куто 'вара йе
гайан гунан даша-штанана адн-девах
шешо 'дхунапи самавасйати насйа парам*

Ни я, ни ты, ни мудрецы, рожденные прежде тебя, не ведают Природы Высшего Существа. Первопричина сущего, Он остается вне разумения даже для первичной Своей Ипостаси — исполинского Змея Шешу, на коем Он вечно покоится и кто беспрестанно поет Его добродетели тысячью Своих уст.

ТЕКСТ 42

*йешам са эша бхагаван дайайед анантах
сарватманашрита-падо йади нирвйаликам
те дустарам апитаранти ча дева-майам
нашам мамахам ити дхих шва-шргала-бхакшйе*

Лишь безраздельною преданностью возможно пленить Всемогущего и постичь Его суть. Познавший конечную Истину навсегда избавляется от самообмана. Но кто связал себя путами бренного мира, обольщенный плотью и благолепием тел, осужденных однажды быть пищею псам и гиенам, тот не способен за суетой мира разглядеть Истину — за временным узреть Вечное.

ТЕКСТЫ 43–45

*ведахам анга парамасйа хи йога-майам
йуйам бхаваш ча бхагаван атха даитйа-варйах
патни манох са ча мануш ча тад-атмаджаш ча*



*прачинабархир рбхур анга ута дхруваш ча
икшвакур аила-мучукунда-видеха-гадхи-
рагхв-амбариша-сагара гайя-нахушадйах
мандхатр-аларка-шатадханв-ану-рантидева
деваврато балир амурттарайо дилипах
саубхарй-утанка-шиби-девала-пиппалада-
сарасватоддхава-парашара-бхуришенех
йе ' нйе вибхишана-ханумад-упендрадатта-
партхариштишена-видура-шрутадева-варйах*

Любезный, нет существа, в чьей власти исчерпать Всевышнего, ибо нет предела Его величию. Господь Бог бесконечно разнообразен, и нам являет лишь некоторые из Своих граней. Шива, Прахлада, Ману, жена Его Шатарупа, сыны его и дочери — Прияврата, Уттанапада, Акути, Девахути и Прасути; Прачинабархи, Рибху, Анга, Дхрува, Икшваку, Аила, Мучукунда, Джанака, Гадхи, Рагху, Амбариша, Сагара, Гайя, Нахуша, Мандхата, Аларка, Шатадханва, Ану, Рантидева, Бхишма, Бали, Амуртгарая, Дилипа, Саубхари, Утанка, Шиби, Девала, Пиппалада, Сарасвата, Уддхава, Парашара, Бхуришена, Вибхишана, Хануман, Шука, Арджуна, Ариштишена, Видура, Шрутадева и многие иные существа — все узрели лишь малую крупицу Его подлинного Существа.

ТЕКСТ 46

*те ван видантй атитаранти ча дева-майам
стри-шудра-хуна-шабара апи папа-дживах
йадй адбхута-крама-парайана-шила-шикшас
тирйаг-джана апи ким у шрута-дхарана йе*

Всякий, кто искренен в поиске Первопричины, будь то женщина, человек черни или дикарь, непременно освободится от пут самообмана, ибо узревший явь пробудился от наваждения. Кто служит Истине верой и правдой, над тем не властно суетное. Зверь лесной и птица небесная — и те постигают Суть бытия, если сделаются слугами рабов Истины.



ТЕКСТ 47

*шашват прашантам абхайам пратибодха-матрам
шуддхам самам сад-асатах параматма-таттвам
шабдо на йатра пуру-каракаван крийартхо
майа паритий абхймукхе ча виладжджамана*

Истина вечна, безмятежна и являет Собою все прирастающее Счастье. Истина — Счастье собственнолично, без печали и тревог. Высшая Истина как Первопричина — единственная сущность, не состоящая из более простых начал. Она — Первостихия бытия. Она выше сознания, выше причин и следствий, выше добра и зла. Первопричина непорочна и не связана следствиями Своих дел, ибо дела Ее суть забавы. Истина есть Счастье во плоти, без скорби, страха и печали.

ТЕКСТ 48

*тад ван падам бхагаватах парамасйа пумсо
брахмети йад видур аджасра-сукхам вишокам
садхрийан нийамйа йатайо йама-карта-хетим
джахйух сvaraд ива нилана-кханитрам индрах*

Кто прикоснулся к Истине, тому не нужно усмирять страсти, предаваться богомыслию, мудрствовать или бегать от суеты мира. Ему нет надобности изнурять себя трудами духа, как не нужно небесному громовержцу рыть в земле колодцы, чтобы добыть себе влаги.

ТЕКСТ 49

*са шрейасам апи вибхур бхагаван йато 'сйа
бхава-свабхава-вихитасйа сатах прасиддхих
дехе сва-дхату-вигаме 'нувиширийамане
виомева татра пурушо на виширийате 'джах*

Первопричина — Тот, кто обладает всеми силами и достояниями. В Нем сосредоточено все могущество. От Него живые существа возымеют плоды своих трудов, корыстных и бескорыстных. Но кому любя не Истина, но дары Ее, тот оказывается пленен Ее обольстительной



силою, ложными образами, и заключен в саван плоти, полагая такое существование единственно возможным для себя. Однако, обнаружив Истину, душа стряхивает с себя облачения лжи и вырывается на свободу, точно воздух из разбитого кувшина.

ТЕКСТ 50

*со 'йам те 'бхижитас тата бхагаван вишва-бхаванах
самасена харер нанйад анйасмат сад-асач ча йат*

Итак, Нарада, я поведал тебе о Причине сущего, Ее образах и проявлениях в мире чувственного опыта. Причина зримого и незримого, сотворенного и несотворенного — едина. И Она есть Неотразимый Господь Бог.

ТЕКСТ 51

*идам бхагаватам нама йан ме бхагаватодитам
санграхо 'йам вибхутинам твам этад випули куру*

Звуки сей Песни об Ипостасях Божьих взялись от самой сокровенной Его силы. Песнь сию я услышал от Самого Господа, Коего обликам несть числа и новизне Коего нет предела. Я описал тебе, сын мой, лишь зримую сторону Его образов. Тебе же надлежит живописать их в движении. Итак, я велю тебе, Нарада, поведать свету о дивных забавах Несравненного, о красоте Его дел.

ТЕКСТ 52

*йатха харау бхагавати нрнам бхактир бхавишйати
сарватманй акшиладхаре ити санкалпйа варнайа*

Пусть повесть твоя не оставит сомнений у всякого искателя Истины в том, что коснуться Ее можно лишь будучи безоглядно преданным Ей.

ТЕКСТ 53

*майам варнайато 'мушйа ишварасйанумодатах
шриватах шраддхайа нитйам майайатма на мухйати*



Живописать игры Прекрасной Истины и внемлить повести о Ней способны лишь те, кто верует в Нее и ставит служение Ей превыше всего на свете. Лишь влюбленный в Прекрасную Истину подлинно свободен от лжи и самообмана.



ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Вопросы

ТЕКСТ 1

*раджовача
брахмана чодито брахман гунакхйане 'гунасиа ча
йасмаи йасмаи йатха праха нарадо дева-даршанах*

Царь спросил:

— О мудрец, как сподобился Нарада исполнить волю создателя? Как сумел живописать качества Того, Кто не имеет качеств? И кто внимал слову святого скитальца?

ТЕКСТ 2

*этад ведитум иччхами таттвам таттва-видам вара
харер адбхута-вирйасиа катха лока-сумангалах*

Я горю желанием услышать повесть Нарады, если ум мой, полагаешь ты, пригоден для того. Испокон веков мудрые сказывали, что внимать повести о Прекрасном Владыке годен человек любого рода и звания и в любую пору жизни. Потому, полагаю, мне, как и всякому слушателю, сказ Нарады будет благодатен.

ТЕКСТ 3

*катхайасва махабхага йатхахам акхилатмани
кришне нивешйа нхсангам манас тйакхийе калеварам*

О благословенный странник, я буду слушать тебя до окончания дней моих, дабы в час расставания с постылой плотью мыслями я целиком принадлежал Кришне — Средоточию Счастья и Красоты.



ТЕКСТ 4

*шринватах шраддхайа нитйам гринаташ ча сва-чештитам
калена натидиргхена бхагаван вишате хриди*

От воспитателей своих я узнал, что Господь Всемо-
гущий нисходит в сердце смертного через внемлющее
ухо. И что являет Себя Прекрасный Бог тому, кто безо-
глядно поверил песни Безусловной Красоты, ибо слово
о Боге исходит от Бога. Слово о Боге есть Сам Бог.

ТЕКСТ 5

*правиштах карна-рандхрена сванам бхава-сарорухам
дхуноти шамалам кришнах самласйа йатха шарат*

В образе имени Своего Кришна нисторгается в лотос
человеческого сердца и очищает его от страстей мира,
как осенний дождь, проливаясь в озеро, вымывает тину,
поросшую округ лотосов.

ТЕКСТ 6

*дхатутам пурушак кришна пада-мулам на мунчати
мукта-сарва-париклешах пантхах сва-шаранам йатха*

Слуга Кришны, разом ощутивший сладость пре-
данности своему Господину, не оставит стоп Его ни на
мгновение, как тот, кто воротился в родные края после
долгих скитаний, никогда более не покинет дома ради
суетных прелестей чужбины.

ТЕКСТ 7

*йад адхату-мато брахман дехарамбхо 'сйа дхатубхих
йадрчхайа хетуна ва бхаванто джанате йатха*

Ты прежде сказывал, о благородный мудрец, что веч-
ная и свободная по природе душа оказывается вдруг за-
точенной в плоть, в бранный образ. Скажи мне на ми-
лость, что служит тому причиною, или пленение души
происходит от случая?



ТЕКСТ 8

*асид йад-ударат падмам лока-самстхана-лакшанам
йаван айам ваи пуруша нйаттавайаванх пртхак
таван асав ити проктах самстхавайававан ива*

Ты сказывал, что и у Высшего Существа, от живота которого произрастает лотос вселенной, есть образ и что Он нисходит в зримый мир во плоти. Если так, то чем Он, кроме размеров Своих, отличен от прочих живых существ?

ТЕКСТ 9

*аджах сриджати бхутани бхутатма йад-ануграхат
дадрше йена тад-рупам набхи-падма-самудбхавах*

Как случилось, что создатель, явившийся на свет не из чрева матери, но из лотоса, произросшего из пупа Вседержителя, узнал причину своего появления? Как довелось творцу узреть лик Того, Кто существует прежде творения?

ТЕКСТ 10

*са чапи йатра пурушо вишва-стхитий-удбхавапйайах
муктватма-майам майешах шете сарва-гухашайах*

Как возможно, что Господь Бог, суций в каждой крупице бытия, не касается вещества, в коем пребывает? Как возможно, что Его обольстительная сила не имеет над Ним власти?

ТЕКСТ 11

*пурушавайаванр локах сапалах пурва-калпитах
локанр амушйавайавах са-паланр ити шушрума*

Еще ты сказывал, что множественные ярусы вселенной суть члены исполинского тела Всевышнего. Однако прежде мне доводилось слышать, что ярусы мира, среды обитания живых существ, покоятся внутри Всевышнего. Как оно обстоит на самом деле?



ТЕКСТ 12

*йаван калло викалло ва йатха кало 'нумийате
бхута-бхавйа-бхавач-чхабда айур-манам ча йат сатах*

Сколько длится век вселенной? В какой срок она создается? Что есть время? Что есть прошлое, настоящее и будущее? Сколько живут боги в небесах? Как долго в сравнении с ними век людей и прочих тварей?

ТЕКСТ 13

*каласйанугатир йа ту лакшйате 'неи брхатй апи
йаватйах карма-гатайо йадришир двиджа-саттама*

Почему для одних время тянется долго, для других оно скоротечно? Почему кто-то чувствует ход времени, для иных оно проносится незаметно? Почему дела наши связывают нас последствиями? Почему обязаны мы пожинать плоды трудов своих, и есть ли способ прервать эту цепь?

ТЕКСТ 14

*йасмин карма-самавайо йатха йенопагрхйате
гунамам гунинам чаива паринамам абхипсатам*

Как дела прошлого влияют на мои нынешние желания? Почему одни деяния возносят нас к небесам, другие низвергают в низшие миры? Влияет ли состояние ума на исход моих поступков? И возможно ли смертному знать, какой облик ему уготован в следующей жизни?

ТЕКСТ 15

*бху-патала-какуб-вйома граха-накшатра-бхубхртам
сарит-самудра-девипанам самбхаваш чаипад-окасам*

Как создались стороны света, небо, звезды и прочие предметы, что окружают нас? Откуда появились горы, реки, моря, острова и самые виды жизни?



ТЕКСТ 16

*праманам анда-кошасйа бахйабхйантара-бхедатах
махатам чанучаритам варнашрама-винишчайах*

Каковы пределы вселенной, и что пребудет по ту ее сторону? По каким признакам узнать человека, обладающего вневчувственным опытом? Как понять человеку, какое занятие ему определено на роду?

ТЕКСТ 17

*йугани йуга-манам ча дхармо йаш ча йуге йуге
аватаранучаритам йад ашчарйатамам харех*

Что есть век вселенной? Сколько веков живет она, и как часто они сменяют друг друга? Одинаков ли долг и закон веры в каждом веке, и каковы они? В каких обликах Господь являет Себя в веках и каким забавам предается?

ТЕКСТ 18

*принам садхарано дхармах савишешаш ча йадршах
шренинам раджаршинам ча дхармах крччхрешу дживатам*

Что объединяет долг разных сословий? В чем обязанность правителя? У кого обывателю искать защиты в миру, к кому обращаться в бедственный час? Кому молиться и на кого уповать?

ТЕКСТ 19

*паттванам парисанкхйанам лакшанам хету-лакшанам
пурушарадхана-видхир йогасйадхйатмикасйа ча*

Из каких стихий сложено вещество? Сколько их числом, откуда они появились и как из отдельных стихий слагаются предметы? Что есть служение и самопожертвование? Как развить в себе силу воли и самообладание, требуемые для достижения высшей свободы?

ТЕКСТ 20

*йогешвараншварйа-гатир мнга-бхангас ту йогинам
ведопаведа-дхарманам итихаса-пуранайох*



Что за волшебные силы, коими обладают святые, обуздавшие страсти? Что есть скрытое тело человека? Сохраняется ли оно после гибели вещественного тела? О чем гласит древний свод знаний Веда, о чем повествуют Летописи и Предания?

ТЕКСТ 21

*самплавах сарва-бхутанам викрамах пратисанкрамах
ишта-пуртасйа камйанам три-варгасйа ча йо видихих*

Расскажи, о мудрец, о происхождении видов жизни. Чем поддерживается жизнь и почему живое принуждено умирать? К чему человеку обряды и таинства? Почему святые предания объявляют среди целей человеческой жизни набожность, благосостояние и плотские удовольствия?

ТЕКСТ 22

*йо ванушайинам саргах пашандасйа ча самбхавах
атмано бандха-мокшау ча вйавастханам сва-рупатах*

Как частица бестелесного Духа оказывается заключена в скорлупу из плоти? Как твари Божие способны отрицать Его существование и действовать против Его законов? Как Он позволяет им восставать против Него? Куда отправляются души, обретшие свободу, и в каком облике?

ТЕКСТ 23

*йатхатма-тантро бхагаван викридатй атма-майайа
вирджейа ва йатха майам удасте сакшивад вибхух*

Почему Всевышний избирает для забав Своих бранный мир — место наших страданий? Кто устраивает Ему похождения в сотворенном мире и в Его вечной обители? Что делает Он после гибели вселенной, куда обращает Свой взор?



ТЕКСТ 24

*сарвам этач ча бхагаван прчхато ме 'нупурвашах
таптвато 'рхасй удахартум прапаннайа маха-муне*

Прошу, о мудрец, ответь мне на мои вопросы. Расскажи, что еще мне следует знать, о чем я не спросил тебя. Я признаю тебя своим поводырем и любой ответ твой приму как достоверную истину.

ТЕКСТ 25

*атра праманам хи бхаван парамештхи йатхатма-бхух
апаре чанутиштхантхи пурвешам пурва-джаих критам*

Силою духа и отрешенностью ты стяжал мудрость саморожденного творца, кто, очевидно, черпал свое знание из несотворенных сфер. Все прочие после него лишь пересказывали то, что слышали от предшественников.

ТЕКСТ 26

*на ме 'савах парайанти брахманн анашанад ами
пибато 'чйута-пийушам тад вакйа-абдхи-винихсртам*

Узнав о скорой кончине своей, я отказался от еды и воды, дабы посвятить себя трудам духа. И откуда уста твои источают мед благодатного Слова, силы мои не иссякнут.

ТЕКСТ 27

*сута увача
са упамантрито раджна катхайам ипи сат-патех
брахмарато бхришам прито вишнуратена самсади*

Сута продолжал:

— Весьма доволен остался блаженный странник речами царственного отшельника.

ТЕКСТ 28

*праха бхагаватам нама пуранам брахма-саммитам
брахмане бхагават-проктам брахма-калла упагате*



Прежде чем продолжить свой сказ, Шука объявил царю, что повесть сия есть самое древнее предание и вдохновлено оно было творцу Самим Господом Богом в преддверии творения вселенной. И всякое прочее знание есть ветвь провозглашенной ныне Песни о Красоте.

ТЕКСТ 29

*йад йат парикшид ришабхах пандунам ануприччхати
анупурвейена тат сарвам акйатум улачакраме*

Будучи потомком великих Пандавов, Парикшит умел задать насущные для каждого вопросы, и именно тому, кто умел дать на них совершенные ответы.



ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Ответы Шуки

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
атма-майам рте раджан парасьянубхаватманах
на гхатетартха-самбандхах свапна-драштур иванджаса*

Блаженный Шука отвечал:

— Ставшая жертвой обольстительной силы Бога, частица сознания оказывается заключена в вещественную скорлупу, как человек, очарованный сновидением, забывший, кто он есть наяву, оказывается заключен в свой новый зримый облик.

ТЕКСТ 2

*баху-рупа ивабхати майайа баху-рупайа
раманано гунешв асия мамахам ити манйате*

Бестелесная крупица сознания странствует из скорлупы в скорлупу, коих обольстительная сила представляет ей в великом множестве. В видоизмененных состояниях, гунах, сознание принимает себя за свою телесную оболочку, а окружающий мир мнит своею собственностью.

ТЕКСТ 3

*йархи вава махимни све парасмин кала-майайох
рамета гата-саммохас тйактводасте тадобхайам*

Однако, пробудившись ото сна, крупица сознания обнаруживает, что наяву нет ни времени, ни пространства,



что все жизни ее были непрерывной чередой наваждений. Расставшись с понятиями «я» и «мое», сознание возвращается в состояние перевозданной чистоты.

ТЕКСТ 4

*атма-таттва-вишуддхй-артхам йад аха бхагаван ртам
брахмане даршайан рупам авйалика-вратадритах*

Что касается нашего творца, о государь, он очнулся от наваждения в тот миг, когда Всевышний явил Себя его взору. Узреть Истину равно что освободиться от заблуждения, вырваться из плотской скорлупы.

ТЕКСТ 5

*са адн-дево джагатам паро гурух
свадхишнейам астхайа сисрикшайанкшата
там надхйагагччхад дршам атра самматам
прапанча-нирмана-видхир йайа бхавет*

После многих усилий Перворожденный, будущий создатель и учитель вселенной, не сумел отыскать корень исполинского цветка, на котором он обнаружил себя. Брахма ощущал потребность творить, но не знал, с чего начать, что творить и как.

ТЕКСТ 6

*са чинтайан двй-акшарам экадамбхасй
упашрnod двир-гадитам вачо вибхух
спаршешу йат шодашам экавимшам
нишкинчананам нрпа йад дханам видух*

И покуда Нерожденный размышлял о причине своего существования, восседая на окруженном водою лотосе, он дважды услышал два звука, раздавшихся где-то рядом. То были «та-па» — шестнадцатый и двадцать первый звуки будущей азбуки. Соединенные вместе, они обозначают воздержание, что есть богатство немимущих.



ТЕКСТ 7

*нишамйа тад-вактри-дидркшайа дншо
вилокйа татранйад апашийаманах
свадхишнейам астхайа вимршйа тад-дхитам
тапасй упадншита ивададхе манах*

Единорожденный огляделся по сторонам в надежде обнаружить источник чудного звука и, не найдя никого, кроме себя, решил на сей раз не покидать своего места, а услышанное принял как указание к действию. Так первым деянием во вселенной стало созерцательное воздержание от действия.

ТЕКСТ 8

*двййам сахасрабдам амогха-даршано
джитанилатма виджитобхайендрйах
атапйата смакхила-лока-тапанам
тапас тапййамс тапатам самахритах*

Тысячу небесных лет провел будущий создатель в воздержании и усмирении мысли. Заключив, что услышанный им звук имеет надмирный источник, Брахма преподал урок всем грядущим тварям своим — дабы впредь покорялись они голосу, идущему не от мира сего.

ТЕКСТ 9

*тасман сва-локам бхагаван сабхаджитах
сандаршайам аса парам на йат-парам
вйапета-санкleshа-вимоха-садхвасам
сва-дриштавадбхир пурушанр абхнштутам*

Тогда, довольный послушанием Перворожденного, Господь Бог явил его взору Свою блистательную Обитель, кою вождедеют как свое родное отечество все существа, постигшие свою суть и свободные от страха, скверны и самообмана.

ТЕКСТ 10

*правартате йатра раджас тамас тайох
саттвам ча мишрам на ча кала-викрамах*



*на йатра майа ким утапаре харер
ануврата йатра сурасурарчитях*

В запредельном Бытии нет места помрачению и возбуждению. В прекрасной обители Всевышнего царит вечное просветление. Там нет времени и нет протяженности. Пред обителью Господа трепещут в благоговенной силы света и силы тьмы.

ТЕКСТ 11

*шйамавадатах шата-патра-лочанах
пишанга-вастрах суручах супешасах
сарве чатур-бахавя унмишан-мани-
правека-нишкабхаранах суварчасях*

Брахма увидел темноликих, с глазами как лепестки лотоса, обитателей царства Божьего, источающих нежное, волшебное сияние. Ладно сложенные, о четырех руках, они были облачены в золотистые одежды, а на груди их посреди жемчужных ожерелий блистали изящные подвески с самоцветами.

ТЕКСТ 12

*правала-вандурйа-мринала-варчасях
париспхурат-кундала-маули-малинах*

Вокруг был разлит свет, подобный тому, что источают кораллы в изумрудной бездне в час рассвета. Чела обитателей Царства Божьего были убраны венками из белых лотосов; в ушах их молниями блистали серьги.

ТЕКСТ 13

*бхраджишнубхир йах парито вирадждате
ласад-виманавалибхир махатманам
видйотаманах прамадоптамадйубхих
савидйуд абхравалибхир йатхя набхах*

В небе проплывали лучезарные челны, из которых доносилось сладостное многоголосие женщин, прекрасных, как всполохи молний среди грозового неба.



ТЕКСТ 14

*шрир йатра рупинй уругайа-падайох
кароти манам бахурдха вибхутибхих
пренкхам шрита йа кусумакаранугаир
вигийамана прийа-карма гайати*

Богиня Удача Лакшми в окружении наперсниц возносила хвалу Своему возлюбленному Господину. Над челом Царицы неутомимо вились черные сестрицы весны и томно жужжали, опьяненные Ее благоуханием.

ТЕКСТ 15

*дадарша татракшила-сатватам патим
шрийах патим йаджна-патим джагат-патим
сунанда-нанда-прабаларханадибхих
сва-паршадагранх парисевитам вибхум*

Праведные души и святые угодники воздавали хвалу Правообладателю всех жертв — Повелителю всех миров, и Ему с трепетным благоговением подносили дары Его близкие слуги: Нанда, Сунанда, Прабала и Архана.

ТЕКСТ 16

*бхритйа-прасадабхимукхам дриг-асавам
прасанна-хасаруна-лочанананам
кириптинам кундалинам чатур-бхурджам
питамшукам вакшаси лакшिताм шрийа*

На лице Господа был нежный румянец, жемчужной белизной сияли Его белые зубы, когда с благосклонной улыбкою взирал Он на Своих спутников. Стан Господа был охвачен золотистого цвета одеждами, чело Его венчал шитый золотом убор, в ушах молниями блистали искусного точения серьги. Нельзя было оторвать взгляда от чарующего облика Господнего, что каждой частичей своею излучал покойную радость. В четырех руках Своих Он держал знамения Своего могущества — лотос, палицу, раковину и огненный круг. Грудь Господа была отмечена знаком богини Удачи.



ТЕКСТ 17

*адхйарханийасанам астхитам парам
врттам чатух-шодаша-панча-шактибхих
йуктам бхагаих сванр итаратра чадхруванх
сва эва дхаман рамаманам ишварам*

В окружении четырех, пятнадцати и пяти признаков могущества Царь царствующих восседал на величественном престоле. В свите Его состояли шесть вечных Его достоинств и великое множество тех, что имеют преходящую природу.

ТЕКСТ 18

*пад-даршанахлада-париплутантаро
хришйат-танух према-бхарашру-лочанах
нанам падамбуджам асия вишва-сриг
йат парамахамсиена патхадхигамйате*

От увиденного сердце Брахмы исполнилось благоговейного восторга. Со слезами на глазах он пал ниц пред Богом Вседержителем, как всякая душа, пред коей предстает Истина во всем Своем великолепии.

ТЕКСТ 19

*там прияманам самунастхитам кавим
праджа-висарге ниджа-шасанарханам
бабхаша ишат-смиа-шочиша гира
прийах приям прита-манах каре спришан*

Сочтя смирение пришлеца доподлинно искренним, Господь наделил последнего властью соорудить целую вселенную, населить ее живыми тварями и править ею до конца ее срока. Коснувшись руки раба Своего, Бог богов ласково улыбнулся и молвил.

ТЕКСТ 20

*шри-бхагаван увача
твайахам тошитах самйаг
веда-гарбха сиркшайа
чирам бхритена тапаса дустошах кута-йогиннам*



— Дитя мое, за то, что доверился ты голосу своего сердца, Я вложу в тебя высшую мудрость — Веду. Воистину, послушавшись Моего призыва к воздержанию, ты угодил Мне, хотя отказом от действия Мне угодить не просто.

ТЕКСТ 21

*варам варайа бхадрам те варешам мабхиванчхитам
брахман чхрейах-паришрамах пумсам мад-даршанавадхих*

Ныне, когда ты сорвал плод всякого духовного подвига, узрел Мое бытие, можешь просить Меня о чем пожелаешь. И Удача, верная слуга Моя, будет сопутствовать тебе во всех начинаниях.

ТЕКСТ 22

*маништанубхаво 'йам мама локавалоканам
йад упашрутйа рахаси чакартха парамам тапах*

Я суть Истина. Узревшему Меня нет нужды истязать себя подвигом поиска. Уединенное воздержание в повиновении внутреннему голосу есть высший подвиг, и для тебя он увенчался успехом.

ТЕКСТ 23

*пратйадиштам майа татра твайи карма-вимохите
тапо ме хридайам сакшад атмахам тапасо 'нагха*

О непорочное дитя Мое, всякий раз, когда ты не будешь знать, как поступить, Я наказываю тебе предаваться подвигу самовоздержания.

ТЕКСТ 24

*сриджжами тапасанведам грасами тапаса пунах
биххарми тапаса вишвам вирйам ме душчарам тапах*

В воздержании душа стяжает себе созидательную силу, в воздержании обретает умение сохранить созданное и в воздержании получает власть покончить со



своим творением. Воздержание есть источник всяких сил. Позыв к воздержанию исходит от Меня.

ТЕКСТ 25

*брахмовача
бхагаван сарва-бхутанам адхйакшо 'вастхито гухам
веда хй апратируддхена прагьянена чикиршिताм*

Брахма отвечал:

— Господи Великодушный, Ты пребудешь в сердце моем и всех чад Своих как Высшая направляющая сила. Тебе ведомы все наши желания и все наши нужды.

ТЕКСТ 26

*патхати натхаманасйа натха натхайа натхитам
параваре йатха рупе джанийам те тв арупинам*

И хотя Ты слышишь безмолвные просьбы моего сердца, я осмелюсь произнести их вслух. Скажи, как получилось, что я вижу и слышу Тебя, недоступного чувственному восприятию и разумению?

ТЕКСТ 27

*йатхатма-майа-йогена нана-шактй-упабрмхитам
вилумпан висрджан грхнан бибхрад атманам атмана*

Если сущее всецело пребывает в Тебе, почему предметы появляются из небытия и исчезают? Если все едино в Тебе, откуда берутся очертания вещей? Какие силы придают предметам облики, какие силы сохраняют их и какие разрушают?

ТЕКСТ 28

*кридасй амогха-санкалпа урнаабхир йатхорнута
патха тад-вишайам дхехи манишам майи мадхавя*

Ужели способен паук-творец бесконечно доставать из себя паутину? Разве может обходиться он без источника вещества?



ТЕКСТ 29

*бхагавач-чхикшिताм ахам каравани хй атандрипах
нехаманах праджа-саргам бадхйейам йад-ануграхат*

Научи меня, Владыка жизни, быть орудием в Твоих руках, дабы, созидавая виды жизни и условия их обитания, я не отяготил себя последствиями их дел.

ТЕКСТ 30

*йават сакха сакхйур ивеша те кртах
праджа-висарге вибхаджами бхо джанам
авиклаवास те парикармани стхито
ма ме самуннаддха-мадо 'джа манинах*

Коснувшись руки моей, Господи, Ты привел меня в немалое смущение, ибо признал во мне равного Себе по достоинству. Приняв дружеское рукопожатие как знак высшего доверия, я обещаю повиноваться Тебе как Вдохнителю моего творчества и молю лишь об одном — не дай гордыне расцвести в сердце моем, не позволь возомнить себя Богом над моими тварями.

ТЕКСТ 31

*шри-бхагаван увача
гьянам парама-гухйам ме йад вигьяна-саманвитам
сарахасйам тад-ангам ча грхана гадитам майа*

Всевышний сказал:

— В самом деле, дитя Мое, невозможно узреть или постичь Меня против Моей воли. Я открываюсь лишь тому, кого сочту достойным — тому, кто предан Мне беззаветно.

ТЕКСТ 32

*йаван ахам йатха-бхаво йад-рупа-гуна-кармаках
татхави таттва-виджнанама асту те мад-ануграхат*

В знак особого расположения Я являю тебе Свой изначальный облик, Свою обитель, достояния, пути и



окружение. То, что открылось и откроется твоему взору, есть Истина изначального свойства, превыше Которой нет ничего.

ТЕКСТ 33

*ахам эвасам эвагре нанйад йат сад-асат парам
пашчад ахам йад этач ча йо 'вашишйета со 'смй ахам*

Все, что было до тебя, есть Я. Все, что видишь ты ныне, — тоже Я, и то, что пребудет после тебя, — тоже Я. Не было, нет и не будет ничего, кроме Меня. И самое вещество, из коего предстоит тебе творить разнообразие, есть Я.

ТЕКСТ 34

*рите 'ртхам йат пратийета на пратиета чатмани
тад видйад атмани майам йатхабъхасо йатха тамах*

Все, что не касает Меня, есть ложь, сотворенная в уме. Грядущий мир — тень, отблеск света, что исходит от Меня. Все созданное Моею тварью есть отражение Моего существа, как тьма суть порождение света.

ТЕКСТ 35

*йатха маханти бхутани бхутешуччавачеш ану
правиштанй аправиштани татха тешу на тешв ахам*

Как пространство существует отдельно от предметов, заполняющих его, так Я существую отдельно от бытия, что пребывает во Мне и пронизано Мною.

ТЕКСТ 36

*эвад эва джигъясйам таттва-джигъясунатманах
анвайа-вйатирекабхйам йат сйат сарватра сарвада*

Долг всякого живого существа — искать Истину в любых обстоятельствах, всегда и везде, прямо и косвенно — не соглашаться ни на что, кроме Истины.



ТЕКСТ 37

*этан матам саматиштха парамена самадхина
бхаван калпа-викалпешу на вимухйати кархичит*

Что бы ты ни делал, дитя Мое, — создавал, хранил или разрушал — всегда и везде ищи Единую Истину и будь верен Ей без остатка. Сделай наказ Мой законом жизни, и тогда ложь и смерть будут не властны над тобою.

ТЕКСТ 38

*шри-шука увача
сампрадишйаивам аджано джананам парамештхиным
пашйатас тасйа тад рупам атмано нйарунад дхарих*

Блаженный Шука продолжал:

— После этих слов Душа жизни, Отрада и Богатство чувств, исчез из видения первого одухотворенного существа.

ТЕКСТ 39

*антархитендрийартхайа харайе вихитанджалих
сарва-бхутамайо вишвам сасарджедам са пурвават*

Оставшись вновь наедине с собою, творец молитвенно сложил у груди ладони и в уме своем принял ся созидать вселенную по образу и подобию явленного Видения, и затем заселил ее многообразием жизни.

ТЕКСТ 40

*праджапатир дхарма-патир экада нийаман йаман
бхадрам праджанам авиччханн атиштхат свартха-камйайа*

Слово Всевышнего о поиске Истины творец положил как главную заповедь миру. Верность Истине он определил главной добродетелью, коей он обладает сам и поощряет оную в каждом своем чаде.

ТЕКСТ 41

*там нарадах приятамо риктхаданам анувратах
шушрушаманах шилена пращрайена дамена ча*



Покорностью и верностью этой заповеди заслужил расположение творца первый отпрыск его Нарада, кто во все века являет собою пример благонравия и твердости духа.

ТЕКСТ 42

*майам вивидишан вишнор майешасйа маха-муних
маха-бхагавато раджан питарам парйатошайат*

В той же беседе Брахма разъяснил Нараде природу обмана, в ответ на предположение последнего, что всякая ложь скрывает Истину.

ТЕКСТ 43

*туштам нишамйа питарам локанам прапитмахамам
деварших парипраччха бхаван йан манупрччхати*

Первый мудрец задавал пращурю вселенной вопросы, подобные твоим, когда столкнулся с загадкой: что из двух первичнее — ложь или истина?

ТЕКСТ 44

*тасма идам бхагаватам пуранам даша-лакшанам
проктам бхагавата праха припах путрайа бхута-крти*

Ответом пытливому отпрыску было десятистрочие, в коем Брахма живописал виденную им до сотворения мира Прекрасную Действительность. Десятистрочие то есть Песнь Безусловной Красоты, которая суть Высшая Истина.

ТЕКСТ 45

*нарадах праха мунайе сарасватйас тате нрипа
дхйайате брахма парамам вйасайамита-теджасе*

Позже неутомимый певец Истины воспел ту песнь мудрому Вясе на берегу священной Сарасвати, когда последний томился в раздумьях о назначении жизни.



ТЕКСТ 46

*йад утахам твайа пришто ваираджат пурушад идам
йатхасит тад упакхйасте прашнан анйамш ча критснашах*

Теперь, государь, я расскажу, как и почему Вселенную надлежит представлять в виде исполинского Существа, и удовлетворю твое любопытство относительно иных предметов.



ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Поле обсуждения

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
атра сарго висаргаш ча стханам пошанам утайах
манвантарешанукатха ниродхо муктир ашрайах*

Блаженный Шука продолжал:

— Вследствие той беседы Нарада поведал Вьясе: (1) о возникновении первичных стихий, (2) об их взаимодействии, которое приводит к появлению предметов, (3) о ярусах сотворенного мира, где размещаются существа разного уровня сознания, (4) о высшей воле, коей подвластно все сущее, (5) об образах Сверхсущества, (6) о природе времени и сроках вселенских властителей Ману, (7) о природе Сверхсущества, (8) о родимом отечестве всякого живого существа, (9) об освобождении и (10) об убежище — Безусловной Истине — Любви и Красоте.

ТЕКСТ 2

*дашамасйа вишуддхй-артхам
наванам иха лакшанам
варнайанти махатманах
шрутенартхена чанджаса*

Эти десять истин постигаемы путем откровения свыше. Всякое прочее знание добыто от мыслителей либо опытным путем, либо в ходе рассуждения.



ТЕКСТ 3

*бхута-матрендрийа-дхийам джанма сарга удахртах
брахmano гуна-ваишамйад висаргах паурушах смритах*

В первую пору творения в уме вдохновенного Брахмы появляются осязаемые стихии, предметы и средства их ощущения. Все перечисленное представляет собою состояния единого вещества. Затем происходит их взаимодействие, благодаря которому в уме перворожденного существа воссоздаются живые образы и обстановка увиденной им несотворенной Действительности.

ТЕКСТ 4

*стхитир ваикунтха-виджайах
пошанам тад-ануграхах
манвантарани сад-дхарма
утайах карма-васанах*

Живая тварь пребудет в своем естественном состоянии, лишь сдавшись на волю Непорочному Властелину. Признав за Вседержителем высшую власть, сознательное существо обретает в Его обители совершенное равновесие.

Мирская власть в лице блюстителя Ману призвана преобразовать труд человека во служение высшему Закону.

Побуждающим началом всякого дела является возможность пользоваться его плодами.

ТЕКСТ 5

*аватаранучаритам хареш часйанувартинам
пумсам ниша-катхах прокта нанакхьянопабрхмитах*

Повесть о Боге есть повесть о Его сошествии, делах, Его свите и приверженцах. Образ Высшего Существа составляют преданные Ему души — ибо о Хозяине судят по нраву Его слуг.



ТЕКСТ 6

*ниродхо 'сйанушайанам атманах саха шактибхих
муктир хитванйатха рупам сва-рупена вйавастхитих*

Конец вещественному миру наступает в тот миг, когда сознательное существо погружается в сон, расставшись со своими сновидениями. В этот миг, расставшись с обликами, в которые была заключена в состоянии самообмана, душа обретает свободу. Но такая свобода без обличия и притяжения к обликам Прекрасного неустойчива и недолговечна. Подлинная свобода приходит к душе с обретением нетленного облика, в коем она способна служить Безусловной Красоте.

ТЕКСТ 7

*абхасаш ча ниродхаш ча йато 'стй адхйавасийате
са ашрайах парам брахма параматмети шабдйате*

Зримый мир появляется из сознания Наблюдателя, существует в сознании Наблюдателя и в нем исчезает. Высший Наблюдатель — источник всего сущего — суть Безусловная Истина.

ТЕКСТ 8

*йо 'дхйатмико 'йам пурушаш со 'сав эвадхиданвиках
йас татробхайа-виччхедах пурушо хй адхибхаутиках*

Живое сознательное существо испытывает на себе три вида воздействия: (1) от собственных мыслей, (2) от природных, незримых сил и (3) от окружающих, таких же как оно, существ.

ТЕКСТ 9

*экам экатарабхаве йада нопалабхамахе
трипайам татра йо веда са атма сващрайашрайах*

Без восприятия невозможно воздействие. Если предмет не воздействует и не воспринимается сознанием,



он не существует. Так, (1) мысли, (2) природные явления и (3) облики окружающих существ существуют лишь в сознании наблюдателя. Всякая сущность существует в чьем-то сознании. Тот, в Чьем сознании существуют все сущности, есть Сверхсущество, Высший Наблюдатель.

ТЕКСТ 10

*пурушо 'ндам винирбхидйа йадасау са виниргатах
атмано 'йанам анвиччхани апо 'сракшич чхучих шучих*

Высшее Существо, что возлежит в безбрежных покойных причинных водах, вычленяет из Себя множество яйцевидных вселенных, в каждой из которых Он являет Себя в облике Хранителя, покоящегося в безмерном море, что заполняет половину яйца.

ТЕКСТ 11

*тасв аватсит сва-сриштасу сахасрам париватсаран
тена нарайано нама йад апах пурушодбхавах*

Из водообразного первичного вещества появляется множественный мир и существует свои тысячу лет, прежде чем опять обратиться в вещество без очертаний. Стройность мира сохраняется, покуда его Причина присутствует в нем. Меняя Свой облик, Существо Нараяна, Повелитель причинных вод, придает очертания веществу, в коем Он пребывает.

ТЕКСТ 12

*дравйам карма ча калаш ча свабхаво джива эва ча
йад-анугратах санти на санти йад-упекшайа*

Стихии и образованные из них предметы, а также действие, время, сознательные сущности — все это пребывает в сознании Высшего Наблюдателя. Когда же Он перестает осмысливать их, они уходят в небытие.



ТЕКСТ 13

*эко нанатвам авиччхан йога-талпат самуттхитах
вирйам хиранмайам дево майайа вйасрджат тридха*

Покаясь в полусне над водами первичного вещества, Единый однажды желает стать многим, и тогда Он извергает из Себя золотое семя, кое есть первый бог, Шива, сущий в трех лицах. Оставаясь единым, Шива делится на множество неделимых частиц сознания. Так Единосущий преобразует Себя во множество.

ТЕКСТ 14

*адхиданвам атхадхийатмам адхибхутам ити прабхух
атханкам паурушам вирйам тридхабхидийата тач чхрину*

Затем единая сила Высшего Существа воздействует на множественные крупичицы сознания, которые воспринимают это воздействие как действия мыслей, обстоятельств и других существ.

ТЕКСТ 15

*антах шарира акашат пурушасйа вичештатах
оджах сахо балам джаджне татах прано махан асух*

Затем из тела Вселенской причины происходит пространство. Оно преобразуется в совокупную жизненную силу. Та, в свою очередь, преобразуется в силу чувств, силу ума и силу плоти.

ТЕКСТ 16

*анупрананти йам пранах пранантам сарва-джантушу
апанантам апананти нара-девам иванугах*

Как свита всюду следует за своим государем, так ум, чувства и плоть следуют за совокупной жизненной силою, что, перетекая, обволакивает отдельное сознательное существо. Стоит жизненной силе остановиться, как тотчас пресекается работа ума, чувств и тела у живой твари.



ТЕКСТ 17

*праненакшипата кшут трд анпара джайате вибхох
пипасато джайашаташ ча пран мукхам нирабхидйата*

Итак, в пору становления мира жизненная сила, приведенная в движение Высшим Существом, порождает голод и жажду. От желания есть и пить у Него появляется рот.

ТЕКСТ 18

*мукхатас талу нирбхиннам джихва татропаджайате
тато нана-расо джаджне джихвайа йо 'дхигамйате*

Следом из Его рта возникает небо, затем язык и вкусы, дабы язык мог наслаждаться ими.

ТЕКСТ 19

*вивакшор мукхато бхумно вахнир ваг вйахртам тайох
джале чаптасйа сучирам ниродхах самаджайата*

От желания говорить Причинное Существо делает свой язык, доселе безмолвный, средством речи, которое есть бог-огонь Агни в сотворенном мире. Огонь, бездейственный, покуда Высшая Причина пребывает в водах, начинает исторгать звуки.

ТЕКСТ 20

*нанике нирабхидйетам додхуйати набхасвати
тапра вайур гандха-вахо гхрано наси джигхркшатах*

От желания слышать запахи у Первосущества появляются ноздри, которые ныне есть бог-ветер Ваю. Вслед за ветром появляются дыхание и пахучесть.

ТЕКСТ 21

*йадатмани ниралокам атманам ча дидркшатах
нирбхинне хй акшини тасйа джайотши чакшур гуна-грахах*

От желания видеть Себя и Свое творение у Первосущества появляются глаза, которые в сотворенной



вселенной есть лучезарный бог Солнце. За ним появляются зрение и цвет.

ТЕКСТ 22

*бодхй'аманасйя ршибхир атманас тадж джигхрикшатах
карнау ча нирабхидйетам дйшах шротрам гуна-грахах*

От желания слышать у Существа появляются уши, которыми становятся стороны пространства. Следом возникает слух и самое звуки.

От желания познать свою Причину у Первосущества возникает разум, который есть вселенские мудрецы риши.

ТЕКСТ 23

*вастуно мриду-катхинйа лагху-гурв-ошна-шитатам
джигхркшатах тван нирбхинна тасйам рома-махи-рухах
татра чантар бахир ватас твача лабдха-гуно вритах*

От желания ощутить мягкость, твердость, тепло, холод, легкость и тяжесть у первого Существа появляются осязание, кожа с внутренним и внешним воздушными слоями, переносящими ощущение поверхности, самое поверхность, волосы на коже и деревья — управители чувства осязания.

ТЕКСТ 24

*хастау рурухатус тасйа нана-карма-чикиршайа
тайос ту балаван индра аданам убхайашрайам*

От желания действовать у Существа появляются две руки, сила рук, царь небес Индра и деятельность, осуществляемая руками.

ТЕКСТ 25

*гатим джигишатах падау
рурухате 'бхикамикам
падбхйам йаджнах свайам хавйам
кармабхих крийате нрибхих*



От желания передвигаться у Первосущества появляются ноги, из коих происходит правообладатель жертв Ягья, под блюстительством Которого люди исполняют свой долг как жертвенное действие.

ТЕКСТ 26

*нирабхидйата шишно ваи праджанандамитрартхнах
упастха асит каманам приям тад-убхайашрайам*

От желания отведать пьянящий напиток любовных ласк и породить потомство у Существа появляется детородный член, коий есть прародители живых тварей.

ТЕКСТ 27

*утсиркшор дхату-малам нирабхидйата ваи гудам
татах пайус тато митра утсарга убхайашрайах*

От желания избавиться от остатков съеденного у Существа появляется заднее отверстие, которое в сотворенном мире есть бог Митра. Вслед за тем появляются испражнения.

ТЕКСТ 28

*асирспсох пурах пурйа набхи-дварам апанатах
тапрапанас тато мртйух пртхактвам убхайашрайам*

От желания переселяться из тела в тело у Существа появляется пуп. Следом за ним — воздушное давление и смерть. Так пуп есть место, где жизнь сходится и расходится со смертью.

ТЕКСТ 29

*адитсор анна-пананам асан кукши-антра-надайах
надайах самудраш ча тайос туштих пуштис тад-ашрайе*

От желания поглощать еду и влагу у Существа появляются желудок, кишки и сосуды для жизненных соков, которые в здешнем мире есть реки и моря, питающие жизнь и поглощающие остатки жизни.



ТЕКСТ 30

*нидидхйасор атма-майам хрдайам нирабхидйата
тато манаш чандра ити санкалпах кама эва ча*

От желания знать свои силы в сердцевине Существа появляется ум, который в зримом мире есть бог-луна Чандра, что придает живым тварям решимость и побуждает к желаниям.

ТЕКСТ 31

*твак-чарма-мамса-рудхира
медо-маджжастхи-дхатавах
бхумй-ап-теджомайах сапта
прано вйомамбу-вайубхих*

Семь стихий тела — тонкий слой поверх кожи, самое кожа, мясо, кровь, жир, костный мозг и кость — созданы из земли, воды и огня. Жизненные ветра состоят из пространства, воды и воздуха.

ТЕКСТ 32

*гунаत्मаканиндрийани бхутади-прабхава гунах
манах сарва-викаратма буддхир виджнана-рупини*

Ощущения и переживания порождены состояниями сознания. Те, в свой черед, порождены сомнением. Чувственный опыт — ощущения радости и горя — переживается в уме, что непрерывно влечется к приятному. Над умом стоит рассудок — способность отличить приятное от целесообразного.

ТЕКСТ 33

*этад бхагавато рупам стхулам те вйахртам майа
махй-адибхйиш чаваранаир аштабхир бахир авртам*

Все перечисленное мною суть стихии сотворенного мира, каждая из которых олицетворяет отдельную часть тела вселенского Существа. Так всякое явление вещественного мира имеет прообраз в теле Всевышнего.



ТЕКСТ 34

*атах парам сукиматамам авйактам нирвишешанам
анади-мадхйа-нидханам нитйам ван-манасах парам*

За пределами Существа вселенной простирается непомерный мир вневещественного восприятия, у коего нет начала, середины и конца. У запредельного бытия нет осязаемых свойств, его нельзя описать словами, представить умом, постичь разумом.

ТЕКСТ 35

*амуни бхагавад-рупе майа те хй ануварните
убхе апи на грхнанти майа-сриште випашчиттах*

Те мудрые, кто служит Всевышнему с Любовью, не признают Его вселенского обличия.

ТЕКСТ 36

*са вачйа-вачакатайа бхагаван брахма-рупа-дхрх
нама-рупа-крийа дхатте сакармакармаках парах*

Господь Бог Самолично имеет Свой обособленный облик, отличный от описанного мною. У Него есть имя и нрав. Мир, в коем Он предается бесчисленным забавам, бесконечно разнообразен. Постоянно действуя, Великий Лицедей не пожинает плоды Своих дел.

ТЕКСТЫ 37–40

*праджа-патин манун деван ршин питр-ганан пртхак
сиддха-чарана-гандхарван видйадхрасура-гухйакан
киннарапсарасо наган сарпан кимпурушан наран
матр ракшах-пишачамш ча прета-бхута-винайакан
кушмандонмада-веталан йатудханан грахан апи
кхаган мриган пашун вркшан гирип крипа сарисрпан
двн-видхаш чатур-видха йе 'нйе джала-стхала-набхаукасах
кушалакушала мишрах карманам гатайас тв имах*

Господь Бог творит Свои облики желанием, живые существа — делом. Оттого сотворенный мир населен множеством видов жизни, к коим относятся праотцы



вселенной, блюстители закона, боги, мудрецы, предки, пророки, чародеи, ангелы, провидцы, небоги, бесы, люди-кони, нимфы, люди-змеи, аспиды, звероподобные люди, люди, матери жизни, черти-оборотни, ведьмы, кровожадные духи, злобные духи, лешие, ночные чудища, бесноватые, черти, добрые духи, светила, птицы, звери, домашние скоты, привидения, горы, ползучие гады, прочие движущиеся и неподвижные твари, рожденные четырьмя способами на суше, в воде и в небе, сущие в радости, горе, суеде и скуке.

ТЕКСТ 41

*саттвам раджас тама ити тисрах сура-при-нараках
патрапй экаикашо раджан бхидйанте гатайас тридха
йадапканкатаро 'ниабхйам сва-бхава упаханйате*

Всякое существо в созданном мире пребывает под воздействием трех состояний обмана: просветления, волнения и помрачения. Облик живого существа определяется состояниями его самообмана, кои постоянно перетекают одно в другое и смешиваются друг с другом в разных соотношениях. Оттого в зримом мире столь великое множество видов жизни.

ТЕКСТ 42

*са эведам джагад-дхата бхагаван дхарма-рупа-дхрик
пушпати стхапайан вишвам тирйан-нара-сурадбхих*

Преобразовав часть Своей природы в вещественную вселенную, Высшее Существо принимается быть ее хранителем и нисходит в ее пределы в многочисленных Своих обликах, дабы призывать к Себе ее обитателей — людей, животных и небожителей.

ТЕКСТ 43

*татах калагни-рудратма йат сриштам идам атманах
саннийаччхати тат кале гхананикам иванилах*



В конце положенного срока Господь в образе разрушителя Рудры развеивает вселенную в ничто, подобно тому, как ветер развеивает облака.

ТЕКСТ 44

*иптхам-бхавена катхито
бхагаван бхагаваттамах
неттхам-бхавена хи парам
драштум арханти сурайах*

Так сказители мудрости живописуют Всевышнего, облачая Его свойствами Творца. Те же души, что связаны с Господом узами любовного служения, видят Его Владыкою несотворенного бытия, простирающегося непомерно за пределами осязаемого вещества.

ТЕКСТ 45

*найя кармани джанмадау парасйанувидхийате
карптва-пратишедхартхам майайаропитам хи тат*

В самом деле Всевышний как Первопричина сущего не творит и не уничтожает. Однако, дабы созидательницей обыватели не считали Природу, мудрые величают Бога творцом и разрушителем мира.

ТЕКСТ 46

*айам ту брахманах каллах савикалла удахртах
видхих садхарано йатра саргах пракртва-ваикрिताх*

Так проходят дни перворожденного. В течение его дня вселенная появляется из тьмы в свет жизни, существует и исчезает. Все сотворенное обречено исчезнуть. Сему незыблемому закону подчиняются все вселенные, коим нет в мире счета.

ТЕКСТ 47

*париманам ча каласйа калпа-лакшана-виграхам
йатха пурастад вйакхйасйе падмам калпам атхо шрину*



Дабы слова мои дошли до твоего разума, я поведаю тебе о природе времени — о том, как оно исчисляется и как ощущается разными живыми существами.

ТЕКСТЫ 48–50

*шаунака увача
йад аха но бхаван сута кшатта бхагаватоттамах
чачара тиртхани бхувас тйактва бандхун судустйаджан
кшатпух каушаравес тасйа самвадо 'дхйатма-самшритах
йад ва са бхагавамс тасмай притас таттвам увача ха
брухи нас тад идам саумйа видурасйа вичешттам
бандху-тйага-нимиттам ча йатхайвагатаван пунах*

Шаунака спросил:

— О Сута, ты говаривал, что благоверный Видура, сводный брат двух государей, рожденный от чернавки, покинул дом своего царственного благодетеля и отправился в дальние скитания, где встретился с мурецом Майтрейей. Скажи, о чем была их беседа и отчего он снова вернулся в лоно семьи. Разве мудрость не есть тот меч, что рассекает кровные узы?

ТЕКСТ 51

*сута увача
раджна парикшита прито йад авочан маха-муних
тад во 'бхидхасйе шрнута раджнах прашнанусаратах*

Сута отвечал:

— О благородные мужи, об этом же вопрошал Шуку Парикшит. И вот что блаженный ответил пытливому государю.

...продолжение следует



Книга первая
Песнь Красоте

Введение — 9

- 1. Вопросы мудрецов — 12**
- 2. По ту сторону зримого бытия — 17**
- 3. От непроявленного к проявленному — 27**
 - 4. Раздумья Вясы — 39**
 - 5. Беседа Вясы с Нарадою — 48**
 - 6. Судьба Нарады — 60**
 - 7. Наказание сына Дроны — 70**
- 8. Спасение Парикшита и молитва Кунти — 85**
 - 9. Яшода связывает Кришну — 99**
 - 10. Отбытие Кришны в Двараку — 113**
- 11. Стольный город встречает своего Повелителя — 124**
 - 12. Рождение Парикшита — 135**
 - 13. Дхритараштра покидает дом — 145**
- 14. Арджуна приносит весть об исходе Кришны — 161**
 - 15. Удаление от мира — 172**
 - 16. Беседа Земли и Закона — 187**
 - 17. Наказание и помилование Кали — 197**
- 18. Сын отшельника проклинает Парикшита — 209**
 - 19. Явление блаженного Шуки — 223**



Книга вторая
Творение

1. Начальное представление о Всевышнем — 239
 2. Облик Всевышнего в сердце — 250
 3. Любовь: возвращение к истоку — 263
 4. Творение — 270
 5. Причина всех причин — 277
6. Телесный образ Вселенского Существа — 288
 7. Облики Предвечной Истины — 301
 8. Вопросы — 301
 9. Ответы Шуки — 330
 10. Поле обсуждения — 343



Над книгой работали:

Перевод на русский
Драгилев Александр

Литературный редактор
Егорова Наталья

Техническая редакция и корректура
Семенова Наталья, Храмова Наталья

Дизайн и верстка
Srinivas Fine Arts.ltd, Мотанова Антонина



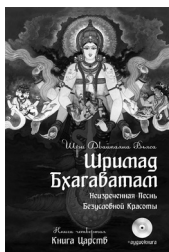
Шри Чайтанья Сарасват Матх
www.scsmath.com www.bharati.ru



ШРИМАД БХАГАВАТАМ Неизреченная Песнь Безусловной Красоты

Это Божественное Предание объявляет неприемлемыми всякий долг во имя спасения, всякий труд во имя выгоды, всякое учение во имя стяжания знаний. В этой повести единственной Истиной провозглашается Безусловная Красота, которая есть Бог для святых, кто чист сердцем и помыслом. Существует лишь Красота, все остальное — обман и наваждение. Красота есть Добро, которое над добром и злом. Красота — единственное снадобье от страха и страданий.

www.bhagavata.ru
vk.com/bhagavata_ru
www.twitter.com/bhagavata_ru
www.facebook.com/Bhagavatam



Книга 4. Книга Царств

Издательство: Амрита-Русь, 2010 г.

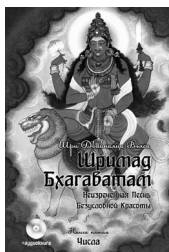
Твердый переплет, 448 стр.

Формат: 135x205 мм

ISBN 978-5-413-00164-6

Тираж: 3000 экз.

К изданию прилагается диск с аудиOVERСией книги и комментариями переводчика.



Книга 5. Числа

Издательство: Амрита-Русь, 2011 г.

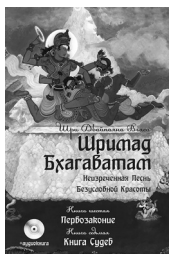
Твердый переплет, 288 стр.

Формат: 135x205 мм

ISBN 978-5-413-00458-6

Тираж: 2000 экз.

К изданию прилагается диск с аудиOVERСией книги и комментариями переводчика.



Книга 6. Первозаконие

Книга 7. Книга Судеб

Издательство: Амрита-Русь, 2011 г.

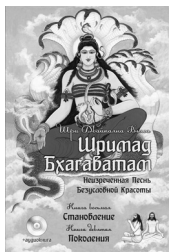
Твердый переплет, 448 стр.

Формат: 135x205 мм

ISBN 978-5-413-00459-3

Тираж: 2000 экз.

К изданию прилагается диск с аудиOVERСией книги



Книга 8. Становление

Книга 9. Поколения

Издательство: Амрита-Русь, 2012 г.

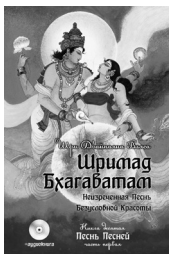
Твердый переплет, 512 стр.

Формат: 135x205 мм

ISBN 978-5-413-00839-3

Тираж: 1500 экз.

К изданию прилагается диск с аудиOVERСией книги



Книга 10. Песнь Песней

Издательство: Амрита-Русь, 2012 г.

Твердый переплет, 384 стр.

Формат: 135x205 мм

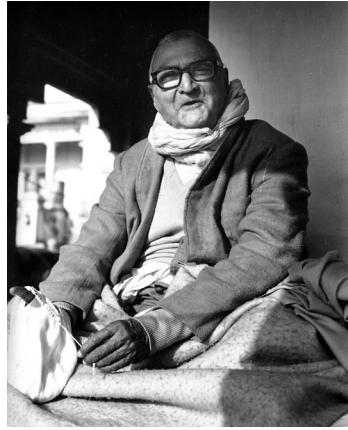
ISBN 978-5-413-00910-9

Тираж: 1500 экз.

К изданию прилагается диск с аудиOVERСией книги и комментариями переводчика.

«Среди множества относительных истин существует одна Абсолютная. Мудрецы всех эпох, чьи откровения собраны в священных писаниях, призывают нас искать именно эту Абсолютную Истину, независимо от вероисповедания и убеждений...»

Б.Ф. Шриджхар Свами



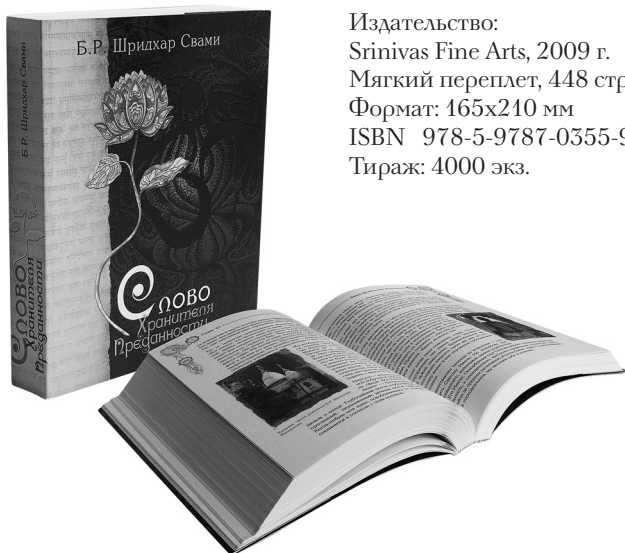
Из всех даров, которыми наградил нас Господь, самый ценный — свобода. Так будьте свободны, не делайте себя рабами чужих мыслей, пусть очень древних. Думайте самостоятельно, ступайте дальше в поиске истины... неведомой истины. В Шримад-Бхагаватам (11.21.23) говорится: «Писания рождаются в свободном поиске Истины, а не в слепой вере авторитетам». Писания пронизаны духом свободы — вооружитесь им и ступайте вперед. Поэтому Бхагавата и основанное на ней учение вайшнавов есть религия свободы, неразбавленной истины и абсолютной любви, ибо любовь — достояние свободных.

Вайшнав в почтении склоняется перед каждым человеком независимо от его веры и убеждений, поскольку каждый человек несет в себе искру Божественной истины. Забудьте предрассудки, хотя бы на минуту — посмотрите насколько учение вайшнавов универсально. Оно обращено не к узкому кругу людей, которых принято называть индуистами, а ко всем, независимо от национальности и положения в обществе.

Вайшнавизм несет в себе идею Любви к Богу... любви бесконечной, безусловной, универсальной, не просящей ничего взамен. Пусть мир воцарится во Вселенной, движущейся к любви и чистоте благодаря стараниям прошлых и будущих гениев, которых, как обещает Бхагавата, награждает божественным даром Всемогущий Отец, Создатель, Хранитель и Разрушитель всего сущего на земле и на небе.

«Океан Нектара»

Переводы книг
Шрилы Бхакти Ракшака Шридхара Махараджа



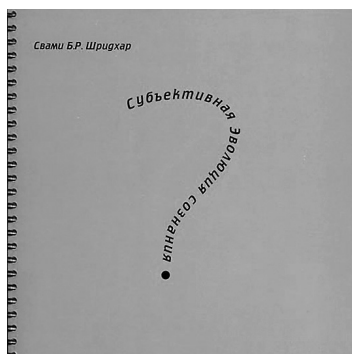
Издательство:
Srinivas Fine Arts, 2009 г.
Мягкий переплет, 448 стр.
Формат: 165x210 мм
ISBN 978-5-9787-0355-9
Тираж: 4000 экз.

СЛОВО ХРАНИТЕЛЯ ПРЕДАННОСТИ

«Душа, будучи ничтожно малой, занимает прочное положение в вечности — она неизменное начало в мире веры. Все, что нас окружает там, вечно. Время бессильно в мире, где все вечно, и мы можем жить в том мире — реальном, неизменном и нерушимом. Мир сознания — очень тонкое, высшее измерение, и нам, душам, как частицам сознания, уготовано там место.

Душа, пробудившаяся в мире сознания, теряет связь с миром внешнего опыта и «засыпает» в материальной плоскости бытия. Кто мыслит себя телом, состоящим из плоти и крови, тот бодрствует во внешнем мире чувственного опыта, тогда как реальный мир, мир сознания, кажется ему кромешной тьмой».

Эта книга составлена на основе личных бесед Шридхара Свами со своими учениками и гостями его монастыря. 1981–1983 годы. Шри Чайтанья Сарасват Матх, Навадвип, Западная Бенгалия, Индия.

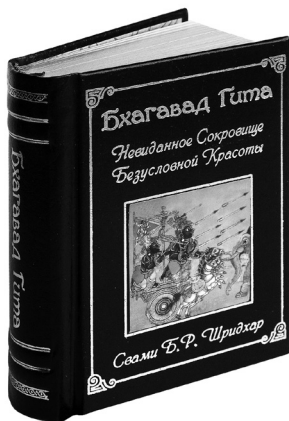


Мягкий переплет, 146 стр.
Формат: 220х220 мм
Брошюровка на пружине

СУБЪЕКТИВНАЯ ЭВОЛЮЦИЯ СОЗНАНИЯ

Эволюцией материального мира обычно называют появление новых биологических видов в процессе естественного отбора. Однако на самом деле эти виды не происходят один из другого, как полагал Дарвин, а являются внешним выражением желаний души, ее сознания. Физическое тело — продукт заблуждения души, порожденного тем, что она забыла о своей подлинной природе слуги Всевышнего Господа. Будучи в неведении, мы воспринимаем себя в качестве субъектов, тогда как в действительности субъект — Господь, а мы лишь объекты Его воли. Книга состоит из бесед Шридхара Свами с учеными и философами и содержит гаудия-вайшнавский взгляд на учения многих мыслителей Востока и Запада, а также на некоторые широко распространенные в мире научные теории, включая теорию эволюции.

Книга будет особенно интересна людям интеллектуальных профессий и всем, кому небезразлично развитие человеческой мысли.



Издательство:
Srinivas Fine Arts, 2009 г.
Мягкий переплет, 384 стр.
Формат: 104x80 мм
ISBN 978-5-9787-0299-6
Тираж: 10000 экз.

БХАГАВАД ГИТА

Невиданное Сокровище Безусловной Красоты

Бхагавад Гита переводилась и толковалась тысячи раз и не одну тысячу лет. Пожалуй, на земле нет другой книги, которая так сильно притягивала бы умы философов и богословов. Она столь многогранна и многослойна, что каждый может найти в ней подтверждение собственных мыслей.

Прежде чем читать «*Бхагавад Гиту*», нужно определить для самих себя, насколько актуальны вопросы, поднятые в этом диалоге: кто мы в этом мире, что такое жизнь и смерть, какова структура мира, существуют ли другие измерения реальности, можно ли попасть туда, как и в каком качестве. Затем нужно определить, кто я по отношению к высшей реальности — потребитель, никто или слуга. Если внимать словам Кришны не как потребитель или безучастный созерцатель, а как покорный слуга, они засияют новым смыслом и приблизят нас к Говорящему. Но Он многогранен. Даже в рамках этого диалога Он выступает в роли друга, учителя, вселенной, высшего разума, судьи, творца и абсолютного духа.

Вайшнавская школа отличается от прочих тем, что утверждает, в какой бы роли Господь ни предстал, Он прежде всего Наслаждающийся. Что бы Он ни делал, Он делает это Себе в удовольствие. Именно это является ключом к прочтению *Бхагавад Гиты*, святой беседы между бесконечно великим и бесконечно малым.



Bharati.ru

Beauty Over Power | Красота вне закона

Сайт посвящен исследованиям в сфере сознания:

- *природа духа и материи*
- *происхождение жизни и вселенной*
- *первоисточник бытия*

*Аудио- и видеоматериалы, онлайн-конференции,
древние тексты и открытия современности.*

Наши новости и обсуждения в социальных сетях:



facebook

<http://www.facebook.com/bharati.ru>



КОНТАКТЕ

http://vk.com/bharati_swami



saraswata.ru

Созданный для популяризации ведического образа жизни и мышления, сайт www.saraswata.ru дает актуальную информация о событиях, происходящих в мире Бхакти-Йоги. Наряду с интересными аудио и видео материалами на сайте размещены работы кинорежиссеров современности, открывающие дверь в мир высшей реальности. В блоге и форуме сайта вы можете поучаствовать в живом обсуждении изотерических тем.

В КОНТАКТЕ

<http://vk.com/saraswata>

f facebook

<http://www.facebook.com/bharati.ru>

Духовно-просветительное издание

Вьяса Шри Двайпаяна

Шримад Бхагаватам

Произведение в 12-ти книгах

Книга 1, 2

с транслитерацией в кириллице
и литературным переводом

Подписано в печать 08.09.12. Формат 84x108/32.

Усл. п. л. 11,5.

Тираж 2000 экз. Заказ №

Издательский дом «Амрита-Русь»
107061, Москва, ул. Б. Черкизовская, д. 1, корп. 1
тел./факс (499) 264-05-89, 264-05-81
info@amrita-rus.ru **www.amrita-rus.ru**

Книга почтой: 107140, Москва, а/я 38
По заявке оптовиков осуществляется электронная
рассылка полного книжного каталога.

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов.